# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 穿越冰川国家公园：与霍华德·伊顿(through Glacier Park Seeing America ) 000001

2. 穿越冰川国家公园：与霍华德·伊顿(through Glacier Park Seeing America ) 000002

3. 穿越冰川国家公园：与霍华德·伊顿(through Glacier Park Seeing America ) 000003

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 穿越冰川国家公园：与霍华德·伊顿(Through Glacier Park Seeing America )



[baɪ] ['meri] ['rɑ:bərts] ['raɪn,hɑ:rt]
**By** **Mary** **Roberts** **Rinehart**
经过 玛丽 罗伯茨 莱因哈特

作者：玛丽·罗伯茨·莱因哈特

[θru:] ['gleɪʃər] [pɑ:rk] .
**THROUGH** **GLACIER** **PARK** **.**
通过 冰川 公园 .

穿越冰川公园。

['ɪləstreɪtɪd] .
**Illustrated** **.**
插图 .

插图。

[keɪ] . ['ɪləstreɪtɪd] .
**K** **.** **Illustrated** **.**
K . 插图 .

K. 插图。

[ðə; ði] [stri:t] [ʌv; əv]['sev(ə)n] [stɑ:rz] .
**THE** **STREET** **OF** **SEVEN** **STARS** **.**
这 街道 的 七 明星 .

七星街。

[ðə; ði] ['æftər] [haʊs] .
**THE** **AFTER** **HOUSE** **.**
这 后 房子 .

改造后的房子。

['ɪləstreɪtɪd] .
**Illustrated** **.**
插图 .

插图。

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
**HOUGHTON** **MIFFLIN** **COMPANY**
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

['bɔ:stən; 'bɑ:stən][ænd; ənd] [nu:] [jɔ:k]
**Boston** **and** **New** **York**
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

[θru:] ['gleɪʃər] [pɑ:rk]
**THROUGH** **GLACIER** **PARK**
通过 冰川 公园

穿越冰川公园

['si:ɪŋ] [ə'merɪkə] [fɜ:rst] [wɪð; wɪθ] ['haʊərd] ['i:tən]
**SEEING** **AMERICA** **FIRST** **WITH** **HOWARD** **EATON**
看到 美国 第一的 和 霍华德 伊顿

与霍华德·伊顿一起领略美国风情

[ [iː] ]
**[ ii ]**
[ 二、 ]

[ii]

[ðə; ði] ['ɔːθər]
**THE** **AUTHOR**
这 作者

作者

[ [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ]
**[ iii ]**
[ 三、 ]

[iii]

[θruː] ['gleɪʃər] [pɑːrk]
**THROUGH** **GLACIER** **PARK**
通过 冰川 公园

穿越冰川公园

['siːɪŋ] [ə'merɪkə] [fɜːrst]
**SEEING** **AMERICA** **FIRST**
看到 美国 第一的

先看美国

[wɪð; wɪθ]
**WITH**
和

和

['haʊərd] ['iːtən]
**HOWARD** **EATON**
霍华德 伊顿

霍华德·伊顿

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['meri] ['rɑːbərts] ['raɪnˌhɑːrt]
**MARY** **ROBERTS** **RINEHART**
玛丽 罗伯茨 莱因哈特

玛丽·罗伯茨·莱因哈特

[wɪð; wɪθ] [ ˌilə'streiʃəns ]
**WITH** **ILLUSTRATIONS**
和 插图

附插图

['bɔːstən; 'bɑːstən][ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
**BOSTON** **AND** **NEW** **YORK**
波士顿 和 新的 约克

波士顿和纽约

['hɔtən, 'haʊtən] ['mɪflɪn] ['kʌmpəni]
**HOUGHTON** **MIFFLIN** **COMPANY**
霍顿 米夫林 公司

霍顿·米夫林公司

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] Cambridge1916
**The** **Riverside** **Press** **Cambridge1916**
这 河边 按 Cambridge1916

剑桥河畔出版社，1916年

[ [ˌaɪ 'viː] ]
**[ iv ]**
[ 四 ]

[iv]

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][piː] . [ef] . ['kɑːliər] & [sʌn] , [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd]
**COPYRIGHT , 1916 , BY P . F . COLLIER & SON , INCORPORATED**
版权 , - , 经过 P . F . 煤矿 & 儿子 , 公司

版权所有，1916 年，PF COLLIER & SON, INCORPORATED 公司

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] ['meri] ['rɑːbərts] ['raɪnˌhɑːrt]
**COPYRIGHT , 1916 , BY MARY ROBERTS RINEHART**
版权 , - , 经过 玛丽 罗伯茨 莱因哈特

版权所有，1916年，玛丽·罗伯茨·莱因哈特

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
**ALL RIGHTS RESERVED**
全部 权利 预订的

版权所有

['pʌblɪʃt] [meɪ] -
**Published May 1916**
已发布 可能 -

出版于1916年5月

[ [viː] ]
**[ v ]**
[ v ]

[v]

['fɔːrwɜːrd]
**FOREWORD**
前言

前言

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [tuː; tə] [huːm] [nuː] ['pleɪsɪz][ɑːr; ər]['oʊnli] [nuː] ['pɪktʃərz] .
**There are many to whom new places are only new pictures .**
那里 是 许多 到 谁 新的 地方 是 仅有的 新的 图片 .

对很多人来说，新的地方只不过是新的画面而已。

[bʌt; bət] , ['æftər] [mʌtʃ] ['wɑːndərɪŋ] , [ðɪs] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]
**But , after much wandering , this thing I have learned , and I wish I had**
但 , 后 很多 漫游 , 这 事物 我 有 学习 , 和 我 希望 我 有
['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] :
**learned it sooner :**
学习 它 很快 :

但是，经过一番摸索，我终于明白了一件事，我真希望自己能早点明白：

[ðæt] ['træv(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] , [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv] ['siːɪŋ] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['duːɪŋ] .
**that travel is a matter , not only of seeing , but of doing .**
那 旅行 是 一个 事情 , 不是 仅有的 的 看到 , 但 的 正在做 .

旅行不仅是看，更是体验。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
**It is much more than that .**
它 是 很多 更多的 比 那 .

远不止如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [nuː] ['hjuːmən]['kɑːnˌtækts, 'kɑːnˌtæks] .
**It is a matter of new human contacts .**
它 是 一个 事情 的 新的 人类 联系方式 .

这是建立新的人际关系的问题。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ʌv; əv]['pleɪsɪz] , [bʌt; bət][ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

| It | is | not | of | places | , | but | of | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 的 | 地方 | , | 但 | 的 | 人们 | . |

它指的不是地点，而是人。

[wʌt] [ɑːr; ər]['riːdʒənz][bʌt; bət][ðə; ði] ['setɪŋ] [fɔːr; fər][laɪf] ?

| What | are | regions | but | the | setting | for | life | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 地区 | 但 | 这 | 环境 | 为了 | 生活 | ? |

地区不就是生命的场所吗?

[ðə; ði]['dezərt] , [wɪˈðaʊt] [ɪts]['ærəbz] , [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [gɑːd][fərˈgɑːt] .

| The | desert | , | without | its | Arabs | , | is | but | the | place | that | God | forgot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙漠 | , | 没有 | 它是阿拉伯人 | | , | 是 | 但 | 这 | 地方 | 那 | 上帝 | 忘了 | . |

没有阿拉伯人的沙漠，不过是上帝遗忘的地方。

[tuː; tə]['træv(ə)l] , [ðen] , [ɪz][tuː; tə][duː] , [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [siː] .

| To | travel | , | then | , | is | to | do | , | not | only | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 旅行 | , | 然后 | , | 是 | 到 | 做 | , | 不是 | 仅有的 | 到 | 看 | . |

因此，旅行的意义在于体验，而不仅仅是观光。

[tuː; tə]['træv(ə)l][best][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɔrtsmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

| To | travel | best | is | to | be | of | the | sportsmen | of | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 旅行 | 最好的 | 是 | 到 | 是 | 的 | 这 | 运动员 | 的 | 这 | 路 | . |

旅行的真谛在于成为旅途中的运动员。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ænd; ənd][wɪn] ; [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] ['mʌslz] [tuː] [lɔːŋ]

| To | take | a | chance | , | and | win | ; | to | feel | the | glow | of | muscles | too | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 一个 | 机会 | , | 和 | 赢 | ; | 到 | 感觉 | 这 | 辉光 | 的 | 肌肉 | 也 | 长的 |

[ˌʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] ;

| unused | ; |
|---|---|
| 未使用的 | ; |

抓住机会，赢得胜利；感受久未使用的肌肉带来的活力；

[tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][sɔːft] ; [tuː; tə] [iːt] ,

| to | sleep | on | the | ground | at | night | and | find | it | soft | ; | to | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 睡觉 | 在 | 这 | 地面 | 在 | 夜晚 | 和 | 寻找 | 它 | 柔软的 | ; | 到 | 吃 | , |

晚上睡在地上，发现地面柔软；吃东西，

[nɑːt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][taɪm][tuː; tə] [iːt] , [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wʌnz] ['bɑːdi][ɪz] ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər]

| not | because | it | is | time | to | eat | , | but | because | one's | body | is | clamoring | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 因为 | 它 | 是 | 时间 | 到 | 吃 | , | 但 | 因为 | 一个人的 | 身体 | 是 | 喧闹 | 为了 |

[fuːd] ;

| food | ; |
|---|---|
| 食物 | ; |

不是因为到了吃饭时间，而是因为身体渴望食物；

[tuː; tə][drɪŋk] [wer] ['evri] [striːm] [ænd; ənd]['rɪvər][ɪz] [pjʊr] [ænd; ənd][koʊld] ;

| to | drink | where | every | stream | and | river | is | pure | and | cold | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 喝 | 在哪里 | 每一个 | 溪流 | 和 | 河 | 是 | 纯的 | 和 | 寒冷的 | ; |

在溪流清澈冰凉的地方饮水；

[tuː; tə][get][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][stɑːrz] — [ðɪs] [ɪz]['træv(ə)l] .

| to | get | close | to | the | earth | and | see | the | stars | — | this | is | travel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 得到 | 关闭 | 到 | 这 | 地球 | 和 | 看 | 这 | 明星 | — | 这 | 是 | 旅行 | . |

靠近地球，仰望星空——这就是旅行。

[ [ˌviːˌaɪˈaɪ] ]

| [ | vii | ] |
|---|---|---|
| [ | 七 | ] |

[vii]

['kɑ:ntents]
**CONTENTS**
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ðɪ] [æd'ventʃəəz] [θri:]
**I** **.** **The** **Adventurers** **3**
我 . 这 冒险者 3

一、冒险者3

[i:] .
**II** **.**
二 .

二、

" [fɔ:l] [ɪn] " -
**" Fall in " 13**
" 落下 在 " -

“集合”13

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**III** **.**
三、 .

三、

[ðə; ðɪ] ['spɔ:rtɪŋ] [tʃæns] -
**The Sporting Chance 21**
这 体育 机会 -

体育机会 21

[ˌaɪ 'vi:] .
**IV** **.**
第四 .

四、

[ɔ:l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [geɪm] -
**All in the Game 35**
全部 在 这 游戏 -

游戏35

[vi:] . " ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [stɪl] [pu:lz] " -
**V . " Running Water and Still Pools " 44**
V . " 跑步 水 和 仍然 游泳池 " -

V.“流水与静水”44

['vaɪ, 'vi:] .
**VI** **.**
六年级 .

六、

[ðə; ðɪ] [kɔ:l] -
**The Call 51**
这 称呼 -

第51次呼叫

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .
**VII** **.**
七 .

七、

[ðə; ðɪ] [blæk] [ ma:rks ] -
**The Black Marks 63**
这 黑色的 分数 -

黑印记 63

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
**VIII** **.**
八 .

第八章

[berz] -
**Bears** **77**
熊 -

熊队 77

[ˌaɪˈɛks] .
**IX** **.**
第九章 .

九、

[daʊn] [ðə; ði] ['flæthed] ['ræpɪdz] -
**Down** **the** **Flathead** **Rapids** **86**
向下 这 平头 急流 -

沿弗拉特黑德急流而下 86

[ [ˌaɪˈɛks] ]
**[** **ix** **]**
[ 九 ]

[ix]

[ ˌilə'streiʃəns ]
**ILLUSTRATIONS**
插图

插图

[ðə; ði] ['ɔːθər] ['frʌntɪspiːs]
**The** **Author** **Frontispiece**
这 作者 卷首插图

作者序言

[ber] [kriːk] , ['sɪtədel] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd] [ 'blækfiːt ] ['gleɪʃər] [fɔːr]
**Baring** **Creek** **,** **Citadel** **Mountain** **,** **and** **Blackfeet** **Glacier** **4**
霸凌 溪 , 堡垒 山 , 和 黑脚族 冰川 4

巴林溪、城堡山和黑脚冰川 4

[ə; eɪ] ['reɪnɪ] [deɪ] [ɪn][kæmp] , ['ʃoʊɪŋ] ['haʊərd] ['iːtən] [eɪt]
**A** **Rainy** **Day** **in** **Camp** **,** **showing** **Howard** **Eaton** **8**
一个 下雨 天 在 营 , 显示 霍华德 伊顿 8

营地里的雨天，霍华德·伊顿 8

['haikəz] [ɑːn] ['piːʌən] [pæs] -
**Hikers** **on** **Piegan** **Pass** **16**
徒步旅行者 在 皮根 经过 -

皮根山口的徒步旅行者 16

[goʊld] ['dɑːlər] , [ðə; ði] ['ɔθɚz] ['bʌkskɪn] [hɔːrs] -
**Gold** **Dollar** **,** **the** **Author's** **Buckskin** **Horse** **16**
金子 美元 , 这 作者的 鹿皮 马 -

金元，作者的鹿皮马 16

['iːtən] ['pɑːrti] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə] ['piːʌən] [pæs] -
**Eaton** **Party** **climbing** **to** **Piegan** **Pass** **22**
伊顿 派对 攀登 到 皮根 经过 -

伊顿一行攀登皮根山口 22

['foʊtəgræf] [baɪ][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['beɪkər] , ['kælɪˌspɛl] , [mɑːn'tænə]
**Photograph** **by** **A** **.** **J** **.** **Baker** **,** **Kalispell** **,** **Montana**
照片 经过 一个 . J . 贝克 , 卡利斯佩尔 , 蒙大拿

照片由蒙大拿州卡利斯佩尔的AJ Baker拍摄

['iːtən] [kæmp] [nɪr] ['æl,tɪn]['maʊnt(ə)n] -
**Eaton Camp near Altyn Mountain 30**
伊顿 营 靠近 阿尔廷 山 -

伊顿营地（位于阿尔廷山附近）30

- ['pɪlər] [ænd; ənd] ['iːtən] ['pɑːrti] -
**Pumpelly's Pillar and Eaton Party 36**
- 支柱 和 伊顿 派对 -

庞佩利柱和伊顿派对 36

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːtən] ['pɑːrti] [tə'bɑːgənɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [tə'bɑːgən] -
**Members of the Eaton Party tobogganing without Toboggans 40**
成员 的 这 伊顿 派对 雪橇 没有 雪橇 -

伊顿党成员无雪橇滑雪 40

['foʊtəgræf] [baɪ][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['beɪkər]
**Photograph by A . J . Baker**
照片 经过 一个 . J . 贝克

照片由AJ Baker拍摄

['gʌnsaɪt] [leɪk] [ænd; ənd] [maʊnt] ['dʒæksən][frʌm; frəm]['fjuːsəlɑːd,'fjuːsəleɪd]['maʊnt(ə)n] -
**Gunsight Lake and Mount Jackson from Fusillade Mountain 48**
瞄准器 湖 和 山 杰克逊 从 齐射 山 -

从48号火枪山眺望枪眼湖和杰克逊山

[ 'dɔːsən ] [pæs] -
**Dawson Pass 52**
道森 经过 -

道森山口 52

['pɑːrti] ['krɔːsɪŋ] ['trɪp(ə)l] [dɪ'vaɪd] -
**Party crossing Triple Divide 54**
派对 过境 三倍 划分 -

政党穿越三重分界线 54

['maʊnt(ə)n] [goʊt] [ænd; ənd] [kɪd] [ɑːn] ['tɑːrmɪgən] [pæs] -
**Mountain Goat and Kid on Ptarmigan Pass 58**
山 山羊 和 孩子 在 雷鸟 经过 -

雷鸟隘口的山羊和幼崽 58

['foʊtəgræf] [baɪ][ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['beɪkər]
**Photograph by A . J . Baker**
照片 经过 一个 . J . 贝克

照片由 AJ Baker 拍摄

[ [eks] ]
**[ x ]**
[ x ]

[x]

['ʌpər] [tuː] ['medɪs(ə)n] [leɪk] -
**Upper Two Medicine Lake 66**
上 二 药品 湖 -

上两药湖 66

[vjuː] [frʌm; frəm]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['meni] ['gleɪʃərz] [hoʊ'tel] -
**View from Dining - Room , Many Glaciers Hotel 72**
看法 从 用餐 - 房间 , 许多 冰川 酒店 -

从餐厅看到的景色，多冰川酒店 72

[kʌt] [bæŋk] [ʃæ'leɪz] [ɑːn] [kʌt] [bæŋk] ['rɪvər] -
**Cut Bank Chalets on Cut Bank River 74**
切 银行 小木屋 在 切 银行 河 -

卡特班克河畔小木屋 74

['foʊtəgræf] [baɪ]['kaɪzɚ]['foʊtoʊ] ['kʌmpəni]
**Photograph by Kiser Photo Company**
照片 经过 基瑟 照片 公司

照片由 Kiser 摄影公司提供

['lʌntʃən] [ɑːn] ['flæthed] ['rɪvər] [trɪp] -
**Luncheon on Flathead River Trip 80**
午餐 在 平头 河 旅行 -

弗拉特黑德河之旅80号午餐

['foʊtəˌgræfɪŋ] [ə; eɪ] [ber] -
**Photographing a Bear 80**
摄影 一个 熊 -

拍摄熊 80

- [fɔːlz] [nɪr] [tuː] ['medɪs(ə)n] [ʃæ'leɪz] - [ [wʌn] ]
**Appistoki Falls near Two Medicine Chalets 88 [ 1 ]**
- 瀑布 靠近 二 药品 小木屋 - [ 1 ]

阿皮斯托基瀑布靠近 Two Medicine Chalets 88[1]

[θruː] ['gleɪʃər] [pɑːrk] [ [θriː] ]
**THROUGH GLACIER PARK [ 3 ]**
通过 冰川 公园 [ 3 ]

穿越冰川公园[3]

[θruː] ['gleɪʃər] [pɑːrk]
**THROUGH GLACIER PARK**
通过 冰川 公园

穿越冰川公园

[aɪ]
**I**
我

我

[ðə; ði] [æd'ventʃəəz]
**THE ADVENTURERS**
这 冒险者

冒险者们

[ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [θriː] - ['hʌndrəd] [maɪl] [trɪp] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk]
**This is about a three - hundred mile trip across the Rocky Mountains on horseback**
这 是 关于 一个 三 - 百 英里 旅行 穿过 这 洛基 山脉 在 马背
[wɪð; wɪθ] ['haʊərd] ['iːtən] .
**with Howard Eaton .**
和 霍华德 伊顿 .

这是与霍华德·伊顿一起骑马穿越落基山脉的大约三百英里旅程。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [kuːl] [naɪts] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kæmp] - ['faɪər] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [deɪz] [ɑːn]
**It is about fishing , and cool nights around a camp - fire , and long days on**
它 是 关于 钓鱼 , 和 凉爽的 夜晚 大约 一个 营 - 火 , 和 长的 天 在
[ðə; ði] [treɪl] .
**the trail .**
这 踪迹 .

它讲述的是钓鱼、篝火旁凉爽的夜晚以及漫长的徒步旅行。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ɔːl] ['sɔrts] , [frʌm; frəm] ['evriwer] , [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
**It is about a party of all sorts , from everywhere , of men and women ,**
它 是 关于 一个 派对 的 全部 排序 , 从 到处 , 的 男人 和 女性 ,

这是一个由来自世界各地、形形色色的人组成的聚会，男女老少都有。

[oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [ɪk'spɪriənst] [foʊk][ænd; ənd] ['nɔvɪsiz] ,

| old | and | young | , | experienced | folk | and | novices | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 和 | 年轻的 | , | 经验丰富的 | 民间 | 和 | 新手 | , |

无论老少，无论经验丰富还是新手，

[huː] [hæd; həd] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spɔrtsmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

| who | had | yielded | to | a | desire | to | belong | to | the | sportsmen | of | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 产生 | 到 | 一个 | 欲望 | 到 | 属于 | 到 | 这 | 运动员 | 的 | 这 | 路 | . |

他屈服于想要成为公路运动员的愿望。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [əd'vaɪs]['ɔːlsoʊ] .

| And | it | is | by | way | of | being | advice | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 经过 | 方式 | 的 | 存在 | 建议 | 还 | . |

这也是一种建议。

[jʊr; jər] [truː] [kən'vɜːrt][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [priːtʃ] .

| Your | true | convert | must | always | preach | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 真的 | 转变 | 必须 | 总是 | 布道 | . |

真正的信徒必须不断传道。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['nɔːrm(ə)l][ænd; ənd] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ; [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] ['kʌntri] ; [ɪf] [juː; jʊ][laɪk]

| If | you | are | normal | and | philosophical | ; | if | you | love | your | country | ; | if | you | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 普通的 | 和 | 哲学 | ; | 如果 | 你 | 爱 | 你的 | 国家 | ; | 如果 | 你 | 喜欢 |

['beɪkən] ,

| bacon | , |
|---|---|
| 熏肉 | , |

如果你为人正常且富有哲理；如果你热爱你的国家；如果你喜欢培根，

[ɔːr] [wɪl] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] ;

| or | will | eat | it | anyhow | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 将要 | 吃 | 它 | 无论如何 | ; |

或者无论如何都会吃掉它；

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [kaʊnt] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz]

| if | you | are | willing | to | learn | how | little | you | count | in | the | eternal | scheme | of | things |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 愿意的 | 到 | 学习 | 如何 | 小的 | 你 | 数数 | 在 | 这 | 永恒 | 方案 | 的 | 事物 |

;

| ; |
|---|
| ; |

如果你愿意了解自己在永恒的宇宙秩序中是多么渺小；

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪ'perd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ [fɔːr] ]

| if | you | are | prepared | , | for | the | first | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 准备 | , | 为了 | 这 | 第一的 | [ | 4 | ] |

如果你准备好了，对于第一个[4]

[deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

| day | or | two | , |
|---|---|---|---|
| 天 | 或者 | 二 | , |

一两天，

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['loʊkeɪt] ['evri] ['mʌs(ə)l][ɪn][jʊr; jər]['bɑːdi][ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː]['ekstrə][wʌnz]

| to | be | able | to | locate | every | muscle | in | your | body | and | a | few | extra | ones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 定位 | 每一个 | 肌肉 | 在 | 你的 | 身体 | 和 | 一个 | 很少 | 额外的 | 一个 |

[ðæt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [krept] [ɪn][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kraʊdɪŋ] ,

| that | seem | to | have | crept | in | and | are | crowding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 似乎 | 到 | 有 | 悄悄地爬 | 在 | 和 | 是 | 拥挤 | , |

能够找到身体里的每一块肌肉，以及一些似乎悄悄长出来、挤占空间的额外肌肉。

[goʊ][raɪd][ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [seɪv] [jʊr; jər][soʊl] .

| go | ride | in | the | Rocky | Mountains | and | save | your | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 骑 | 在 | 这 | 洛基 | 山脉 | 和 | 节省 | 你的 | 灵魂 | . |

去落基山脉骑行，拯救你的灵魂。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ðæt][mʌst; məst][hæv; həv] [freʃ] [kriːm] [ɪn][ɪts] ['kɔːfi] ,

| If | you | are | of | the | sort | that | must | have | fresh | cream | in | its | coffee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 的 | 这 | 种类 | 那 | 必须 | 有 | 新鲜的 | 奶油 | 在 | 它是 | 咖啡 | , |

如果你是那种一定要在咖啡里加鲜奶油的人，

[ænd; ənd][ɪts] [steɪk] [rer] , [ænd; ənd][pʊts][ɪts][her][ʌp][ɪn] ['kəːləz] [æt; ət] [naɪt] ,

| and | its | steak | rare | , | and | puts | its | hair | up | in | curlers | at | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 牛排 | 稀有的 | , | 和 | 放置 | 它是 | 头发 | 向上 | 在 | 卷发器 | 在 | 夜晚 | , |

它喜欢吃三分熟的牛排，晚上睡觉前还会用卷发器把头发卷起来。

[ænd; ənd][laɪks][tuː; tə][tɔːk]['gɑːsɪp][ɪn][greɪt] ['empti] ['pleɪsɪz] , [dəunt][goʊ] .

| and | likes | to | talk | gossip | in | great | empty | places | , | don't | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 点赞 | 到 | 讲话 | 闲话 | 在 | 伟大的 | 空的 | 地方 | , | 不 | 去 | . |

他喜欢在人烟稀少的地方闲聊八卦，不要去。

[dəunt] [riːd] [ðɪs] .

| Don't | read | this | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 读 | 这 | . |

别看这个。

[sɪt][ɪn][ə; eɪ]['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] ['θiːətər] [ænd; ənd][duː][jʊr; jər] ['trævlɪŋ] .

| Sit | in | a | moving | - | picture | theater | and | do | your | traveling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐 | 在 | 一个 | 移动 | - | 图片 | 剧院 | 和 | 做 | 你的 | 旅行 | . |

坐在电影院里，就能体验旅行的乐趣。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ] — !

| But | if | you | go | — | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 去 | — | ! |

但是如果你去——!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] ['mætər] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevər] ['rɪdn] [bɪ'fɔːr] .

| It | will | not | matter | that | you | have | never | ridden | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 不是 | 事情 | 那 | 你 | 有 | 绝不 | 骑 | 前 | . |

即使你以前从未骑过车也没关系。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər][seɪf][ænd; ənd]['kwaɪət] .

| The | horses | are | safe | and | quiet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 是 | 安全的 | 和 | 安静的 | . |

马儿们很安全，也很安静。

[ðə; ði] ['westərn] ['sæd(ə)l][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][kaʊ] - ['pʌntʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [wen] [hɪz; ɪz]

| The | Western | saddle | is | designed | to | keep | a | cow | - | puncher | in | his | seat | when | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 西 | 鞍 | 是 | 设计 | 到 | 保持 | 一个 | 奶牛 | - | 冲床 | 在 | 他的 | 座位 | 什么时候 | 他的 |

[roʊp][ɪz][ə'raʊnd][æn; ən][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] [stɪr] .

| rope | is | around | an | infuriated | steer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 绳索 | 是 | 大约 | 一个 | 愤怒的 | 转向 | . |

西部马鞍的设计目的是为了让牛仔在套住愤怒的牛时，能够稳稳地坐在马鞍上。

[fɔːl] [ɔːf] !

| Fall | off | ! |
|---|---|---|
| 落下 | 离开 | ! |

掉下去!

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][deɪ][ɔːr] [tuː] , [dɪr] ['trævələr] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɪk'stræktɪd] !

| For | the | first | day | or | two | , | dear | traveler | , | you | will | have | to | be | extracted | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 天 | 或者 | 二 | , | 亲爱的 | 游客 | , | 你 | 将要 | 有 | 到 | 是 | 提取 | ! |

亲爱的旅行者，头一两天你可能需要被"拯救"!

['æftər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ðæt] [swɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [leg] [wɪtʃ] [kliəz] [ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

| After | that | you | will | learn | that | swing | of | the | right | leg | which | clears | the | saddle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 你 | 将要 | 学习 | 那 | 摇摆 | 的 | 这 | 正确的 | 腿 | 哪个 | 清除 | 这 | 鞍 | , |

之后你就会学会如何摆动右腿才能让马鞍抬起来。

[ðə; ði] ['slɪkər] , [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] , [naɪt] - ['kloʊðɪŋ] , [soʊp] , ['taʊəl] , ['tuːθbrʌʃ] , ['blæŋkɪt] , [ [faɪv] ]

| | | |

" [ɪ'speʃəli] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pər'tɪkjələr] ['næʃ(ə)nəl] [rɪ'zɜ:rv] [ɪn] [ˌnɔ:rθ'westərn] [mɑ:n'tænə]
" especially in connection with the particular National Reserve in northwestern Montana
" 尤其 在 联系 和 这 特别的 国家的 预订 在 西北 蒙大拿
[noʊn] [æz; əz] ['gleɪʃər] [pɑ:rk] .
known as Glacier Park .
已知 作为 冰川 公园 .

"尤其是在与蒙大拿州西北部被称为冰川国家公园的特定国家保护区有关的情况下。"

[ə; eɪ] [pɑ:rk] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪvəlaɪzd] [spɑ:t] , [kə'nektɪd] [ɪn] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [maɪndz] [wɪð; wɪθ] [ni:t] [pæðz] [ænd; ənd]
A park is a civilized spot , connected in all our minds with neat paths and
一个 公园 是 一个 文明 点 , 连接 在 全部 我们的 思想 和 整洁的 路径 和
[klɪpt] [lɔ:nz] .
clipped lawns .
剪辑 草坪 .

公园是一个文明的场所，整洁的小路和修剪整齐的草坪在我们心中留下了深刻的印象。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'membər] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ment] " [ki:p] - [ɔ:f] - [ðə; ði] - [græs] "
I am just old enough to remember when it meant " Keep - Off - the - Grass "
我 是 只是 老的 足够的 到 记住 什么时候 它 意思是 " 保持 - 离开 - 这 - 草 "
[saɪnz] ['ɔ:lsoʊ] ,
signs also ,
标志 还 ,

我年纪刚好够大，还记得以前"请勿践踏草坪"的标志牌。

[ænd; ənd] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ['meməriz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnli] [pɑ:rk] [aɪ] [nu:] [ɑ:r; ər] [ɪn'seprəbli] [kə'nektɪd]
and my childhood memories of the only park I knew are inseparably connected
和 我的 童年 回忆 的 这 仅有的 公园 我 知道 是 密不可分 连接
[wɪð; wɪθ]
with
和

我童年时期对唯一知道的公园的记忆与此密不可分。

[ə; eɪ] [wʌn] - [ɑ:rmd] [ [sɪks] ]
a one - armed [ 6 ]
一个 一 - 武装 [ 6 ]

一只独臂[6]

[pə'li:smən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [keɪn] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [sens] [ʌv; əv] ['du:ti] .
policeman with a cane and an exaggerated sense of duty .
警察 和 一个 甘蔗 和 一个 夸张的 感觉 的 责任 .

拄着拐杖、责任心过强的警察。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] " [ki:p] - [ɔ:f] - [ðə; ði] - [græs] " [saɪnz] [ɪn] ['gleɪʃər] [pɑ:rk] , [noʊ] ['grævəld] [pæðz]
There are no " Keep - Off - the - Grass " signs in Glacier Park , no graveled paths
那里 是 不 " 保持 - 离开 - 这 - 草 " 标志 在 冰川 公园 , 不 碎石 路径
[ænd; ənd] [klɪpt] [lɔ:nz] .
and clipped lawns .
和 剪辑 草坪 .

冰川国家公园内没有"禁止践踏草坪"的标志，没有碎石路，也没有修剪整齐的草坪。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['waɪldɪst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
It is the wildest part of America .
它 是 这 最狂野的 部分 的 美国 .

这是美国最狂野的地区。

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæd; həd] [nɑ:t] [prɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'zɜ:rv] [ɪt'self] .
If the Government had not preserved it , it would have preserved itself .
如果 这 政府 有 不是 保存完好 它 , 它 会 有 保存完好 本身 .

如果政府没有保护它，它就能保护自己。

[noʊ] ['hoʊmstedər] [wʊd] ['evər][hæv; həv][ɪn'veɪdɪd][ɪts] ['rʌgɪd] [mæg'nɪfɪsns] [ɔ:r] [derd] [ɪts]['wɪntər]
**No homesteader would ever have invaded its rugged magnificence or dared its winter**
不 自耕农 会 曾经 有 入侵 它是 崎岖 壮丽 或者 敢于 它是 冬天
[snəuz] .
**snows .**
雪 .

没有哪个拓荒者会去侵犯它崎岖壮丽的景色，或者胆敢去面对它冬日的皑皑白雪。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] .
**But you and I would not have seen it .**
但 你 和 我 会 不是 有 已见 它 .

但你我却无从知晓。

[tru:] , [soʊ][fɑ:r][moʊst] ['nɪgərdli] [prə'vɪʒ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] .
**True , so far most niggardly provision has been made .**
真的 , 所以 远的 最多 吝啬的 条款 有 到过 制成 .

没错，到目前为止，所提供的物资是最吝啬的。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [tu:] - [rʊmd; ru:md]['wʊd(ə)n]['kæbɪn] .
**The Government offices are a two - roomed wooden cabin .**
这 政府 办公室 是 一个 二 - 房间 木制的 舱 .

政府办公楼是一间两室的木屋。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['werhaʊs] [ɪz][ə; eɪ][bɑ:rn] .
**The national warehouse is a barn .**
这 国家的 仓库 是 一个 谷仓 .

国家仓库其实就是一个谷仓。

[tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [tu:; tə] [bɪld] [treɪlz][ænd; ənd][roʊdz] ,
**To keep it up , to build trails and roads ,**
到 保持 它 向上 , 到 建造 小径 和 道路 ,

为了维持下去，为了修建小径和道路，

[tu:; tə] [gɪv] ['faɪər] [prə'tekʃn] [fɔ:r; fər][ɪts] [ˌfɔ:r'ti:n] ['hʌndrəd] [skwer] [maɪlz][ʌv; əv] [greɪt] ['fɔ:rɪst] ,
**to give fire protection for its fourteen hundred square miles of great forest ,**
到 给 火 保护 为了 它是 十四 百 正方形 英里 的 伟大的 森林 ,

为这片1400平方英里的茂密森林提供防火保护

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [wɜ:rθ] [ʌv; əv]['tɪmbər] , [ɑ:r; ər][prə'vaɪdɪd] [ˌθɜ:r'ti:n] ['reindʒəz]
**with many millions of dollars worth of timber , are provided thirteen rangers**
和 许多 百万 的 美元 值得 的 木材 , 是 假如 十三 护林员
!
**!**
!

拥有价值数百万美元的木材，却配备了十三名护林员！

[ˌθɜ:r'ti:n] ['reindʒəz] , [ænd; ənd][æn; ən]['ænjuəl] [ə'laʊəns] [les] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz]['gɪv(ə)n]
**Thirteen rangers , and an annual allowance less than half of what is given**
十三 护林员 , 和 一个 年度的 津贴 较少的 比 一半 的 什么 是 给定
[tu:; tə] [ 'jeləustəun ] [pɑ:rk] ,
**to Yellowstone Park ,**
到 黄石公园 公园 ,

十三名护林员，年度津贴不到黄石公园的一半。

— [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [tu:] , [ðæt] [ 'jeləustəun ] [pɑ:rk][hæz; həz][hæd; həd] ['mʌni] [spent] [ɑ:n]
**— with this difference , too , that Yellowstone Park has had money spent on**
— 和 这 不同之处 , 也 , 那 黄石公园 公园 有 有 钱 花费 在
[ˌaɪ 'ti:] [ ['sɛvən] ]
**it [ 7 ]**
它 [ 7 ]

——此外，黄石公园也得到了资金投入[7]

[fɔːr; fər] ['θɜːrti] - [tuː] ['jɪrz] [waɪl] ['gleɪʃər] [pɑːrk][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] !

| for | thirty | - | two | years | while | Glacier | Park | is | in | the | making | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 三十 | - | 二 | 年 | 尽管 | 冰川 | 公园 | 是 | 在 | 这 | 制作 | ！ |

冰川国家公园的建设历时三十二年！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] ['lɪt(ə)l][dʒests][wiː; wi][pʊt]['oʊvər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

| It | is | one | of | the | merry | little | jests | we | put | over | now | and | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一 | 的 | 这 | 欢乐 | 小的 | 笑话 | 我们 | 放 | 超过 | 现在 | 和 | 然后 | . |

这是我们偶尔开的一个轻松的小玩笑。

[fɔːr; fər]['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['reɪndʒər] .

| For | seventy | - | five | miles | in | the | north | of | the | park | there | is | no | ranger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 七十 | - | 五 | 英里 | 在 | 这 | 北 | 的 | 这 | 公园 | 那里 | 是 | 不 | 游侠 | . |

公园北部75英里范围内没有护林员。

['gʌvərnmənt] ['prɑːpərti] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd][noʊ] [prə'tekʃn] .

| Government | property | , | you | see | , | and | no | protection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 政府 | 财产 | , | 你 | 看 | , | 和 | 不 | 保护 | . |

这是政府财产，而且没有任何保护。

[bʌt; bət][noʊ] ['nɪgɝdliːnəs] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kæn; kən][klaʊd][ðə; ði][aɪ'diːəl]

| But | no | niggardliness | on | the | part | of | the | Government | can | cloud | the | ideal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 吝啬 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 政府 | 能 | 云 | 这 | 理想的 |

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['reɪsɑːn] - [fɔːr; fər] ['gleɪʃər] [pɑːrk] .

| which | is | the | raison | d'être | for | Glacier | Park | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 理性 | - | 为了 | 冰川 | 公园 | . |

但政府的任何吝啬都不能掩盖冰川国家公园存在的理想。

[hɪr] [ɪz][ðə; ði][læst][stænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] [ʃiːp] , [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n][goʊt] .

| Here | is | the | last | stand | of | the | Rocky | Mountain | sheep | , | the | Rocky | Mountain | goat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 这 | 最后的 | 站立 | 的 | 这 | 洛基 | 山 | 羊 | , | 这 | 洛基 | 山 | 山羊 | . |

这是落基山羊的最后据点。

[hɪr] [ɑːr; ər]['æntɪloʊp][ænd; ənd] [dɪr] , [blæk] [ænd; ənd] ['grɪzli] [berz] , ['maʊnt(ə)n]['laɪənz] , [traʊt] —

| Here | are | antelope | and | deer | , | black | and | grizzly | bears | , | mountain | lions | , | trout | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 羚羊 | 和 | 鹿 | , | 黑色的 | 和 | 灰熊 | 熊 | , | 山 | 狮子 | , | 鳟鱼 | — |

[wel] ,

| well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

这里有羚羊和鹿，黑熊和灰熊，美洲狮，鳟鱼——嗯，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [traʊt] .

| we | are | coming | to | the | trout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 未来 | 到 | 这 | 鳟鱼 | . |

我们正要去钓鳟鱼。

[hɪr] [ɑːr; ər] [treɪlz] [ðæt] ['fɑːloʊ] [ðə; ði][oʊld] [geɪm] [treɪlz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ;

| Here | are | trails | that | follow | the | old | game | trails | along | the | mountain | - | side | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 小径 | 那 | 跟随 | 这 | 老的 | 游戏 | 小径 | 沿着 | 这 | 山 | - | 边 | ; |

这里有一些沿着山坡上古老兽径延伸的小径；

[hɪr] [ɑːr; ər] [medəuz] [ʌv; əv][dʒuːn]['roʊziz] , [truː] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] , ['lɑːrkspɜːr] , ['ɪndiən]

| here | are | meadows | of | June | roses | , | true | forget | - | me | - | nots | , | larkspur | , | Indian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 草地 | 的 | 六月 | 玫瑰 | , | 真的 | 忘记 | - | 我 | - | 不 | , | 翠雀 | , | 印度 |

['peɪntbrʌʃ] , [ 'faiəwiːd ] ,

| paintbrush | , | fireweed | , |
|---|---|---|---|
| 画笔 | , | 柳兰 | , |

这里有六月玫瑰、勿忘我、翠雀、印第安画笔花、柳兰的草地，

— [ðæt] [fɜːrst][plænt][tuː; tə] [groʊ] ['æftər] ['fɔːrɪst] [ fairz ] , — [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,

| — | that | first | plant | to | grow | after | forest | fires | , | — | a | thousand | sorts | of | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 那 | 第一的 | 植物 | 到 | 生长 | 后 | 森林 | 火灾 | , | — | 一个 | 千 | 排序 | 的 | 花朵 | , |

['groʊɪŋ] [bɪ'saɪd] [snoʊ] - [fiːldz] .

| growing | beside | snow | - | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 生长 | 旁 | 雪 | - | 字段 | . |

——森林大火后最先生长的植物，——成千上万种花朵，生长在雪原旁。

[hɪr] [ɑːr; ər][aɪs][ænd; ənd] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] , [vaɪl] [roʊdz] , [ænd; ənd] [treɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːti] [tuː; tə]

| Here | are | ice | and | blazing | sun | , | vile | roads | , | and | trails | of | a | beauty | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 冰 | 和 | 炽烈 | 太阳 | , | 卑鄙的 | 道路 | , | 和 | 小径 | 的 | 一个 | 美丽 | 到 |

[meɪk] [juː; jʊ][gæsp] . [ [eɪt] ]

| make | you | gasp | . | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 你 | 喘气 | . | [ | 8 | ] |

这里有冰雪和烈日，有肮脏的道路，还有美得令人窒息的小径。[8]

[ə; eɪ] [kən'greʃən(ə)l] [kə'mɪti] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['gleɪʃər] [pɑːrk][ɪn] - [ænd; ənd] [θriː] [ʌv; əv]

| A | congressional | committee | went | out | to | Glacier | Park | in | 1914 | and | three | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 国会 | 委员会 | 去 | 出去 | 到 | 冰川 | 公园 | 在 | - | 和 | 三 | 的 |

[ðer; ðər] [mə'ʃiːnz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪtʃ] .

| their | machines | went | into | the | ditch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 机器 | 去 | 进入 | 这 | 沟 | . |

1914 年，国会一个委员会前往冰川国家公园考察，结果他们的三台机器掉进了沟里。

[ðeɪ] [went] [hoʊm][ænd; ənd]['voʊtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [fɔːr; fər] [roʊdz] ['æftər] [ðæt] ,

| They | went | home | and | voted | a | little | money | for | roads | after | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 家 | 和 | 投票 | 一个 | 小的 | 钱 | 为了 | 道路 | 后 | 那 | , |

他们回家后投票决定拨款修建道路，金额不多。

[aʊt] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

| out | of | gratitude | for | their | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 感激 | 为了 | 他们的 | 生活 | . |

出于对生命的感恩。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [voʊt] [mɔːr] ['mʌni] , [mʌtʃ] [mɔːr] ['mʌni] , [fɔːr; fər] [roʊdz] .

| But | they | will | have | to | vote | more | money | , | much | more | money | , | for | roads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 将要 | 有 | 到 | 投票 | 更多的 | 钱 | , | 很多 | 更多的 | 钱 | , | 为了 | 道路 | . |

但他们必须投票决定拨出更多资金，大量的资金用于道路建设。

[ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['maʊnt(ə)n] [rɪ'zɜːrv] [wɪ'ðaʊt] ['plenti] [ʌv; əv] [roʊdz] [ɪz] [æz; əz] ['væljuəb(ə)l] [æz; əz]

| A | Government | mountain | reserve | without | plenty | of | roads | is | as | valuable | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 政府 | 山 | 预订 | 没有 | 很多 | 的 | 道路 | 是 | 作为 | 有价值的 | 作为 |

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wɪ'ðaʊt] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .

| an | automobile | without | gasoline | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 汽车 | 没有 | 汽油 | . |

一个没有充足道路的政府山地保护区，就像一辆没有汽油的汽车一样毫无价值。

[ˌnevərðə'les] , — [bæd] [roʊdz] [ɔːr] [gʊd] [ɔːr] [nʌn] , [ˌθɜːr'tiːn] ['reɪndʒəz] [ɔːr] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ,

| Nevertheless | , | — | bad | roads | or | good | or | none | , | thirteen | rangers | or | a | thousand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | — | 坏的 | 道路 | 或者 | 好的 | 或者没有任何 | | , | 十三 | 护林员 | 或者 | 一个 | 千 | , |

然而，——无论道路好坏，无论十三名护林员还是一千名护林员，

— [siːn] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [ɔːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɔːrs] , ['gleɪʃər] [pɑːrk][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs]

| — | seen | from | an | automobile | or | from | a | horse | , | Glacier | Park | is | a | good | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 已见 | 从 | 一个 | 汽车 | 或者 | 从 | 一个 | 马 | , | 冰川 | 公园 | 是 | 一个 | 好的 | 地方 |

[tuː; tə]['vɪzɪt] .

| to | visit | . |
|---|---|---|
| 到 | 访问 | . |

无论从汽车上还是骑马上看，冰川国家公园都是一个值得一游的好地方。

['haʊərd] ['iːtən] [θɪŋks] [soʊ] .
**Howard Eaton thinks so .**
霍华德 伊顿 思考 所以 .

霍华德·伊顿也这么认为。

[læst][dʒʊ'laɪ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [tuː; tə] [drɔː] [frʌm; frəm] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][fɜːrst]['pɑːrti]
**Last July , with all of the West to draw from , he took his first party**
最后的 七月 , 和 全部 的 这 西方 到 画 从 , 他 采取 他的 第一的 派对
[θruː] ['gleɪʃər] .
**through Glacier .**
通过 冰川 .

去年七月，他利用西部地区的各种资源，带领他的第一支队伍穿越了冰川国家公园。

[ðɪs] [jɪr] [ɪn][dʒuːn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['aʊtfɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [pæk] - [hɔːrs] ,
**This year in June , with his outfit on a pack - horse ,**
这 年 在 六月 , 和 他的 全套服装 在 一个 盒 - 马 ,

今年六月，他带着行装，骑在一匹驮马上。

[hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [sʌm; səm] [nuː] [treɪlz] [ænd; ənd][ɪn][dʒʊ'laɪ][hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ]
**he is going to investigate some new trails and in July he will take a**
他 是 去 到 调查 一些 新的 小径 和 在 七月 他 将要 拿 一个
['pɑːrti][ʌv; əv]['raɪdərz]['oʊvər][ðem; ðəm] .
**party of riders over them .**
派对 的 骑手 超过 他们 .

他打算考察一些新的路线，并于7月带领一队骑手去体验这些路线。

[ə; eɪ] ['reɪni] [deɪ] [ɪn] [kæmp]
**A RAINY DAY IN CAMP**
一个 下雨 天 在 营

营地里的雨天

( ['haʊərd] ['iːtən] [ɪz] [fɪfθ] [frʌm; frəm] [left] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['stændɪŋ] )
**( Howard Eaton is fifth from left of those standing )**
( 霍华德 伊顿 是 第五 从 左边 的 那些 常设 )

（霍华德·伊顿是站立者中从左数第五位）

['fɔːrti] - [tuː] ['piːp(ə)l] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['haʊərd] [ [naɪn] ]
**Forty - two people set out with Howard [ 9 ]**
四十 - 二 人们 放 出去 和 霍华德 [ 9 ]

42人与霍华德一起出发[9]

['iːtən] [læst] ['sʌmər] [tuː; tə] [raɪd] [θruː] ['gleɪʃər] [pɑːrk] .
**Eaton last summer to ride through Glacier Park .**
伊顿 最后的 夏天 到 骑 通过 冰川 公园 .

去年夏天，伊顿骑马穿越了冰川国家公园。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['evri] [eɪdʒ] , [weɪt] , [ænd; ənd] ['temprəmənt] .
**They were of every age , weight , and temperament .**
他们 是 的 每一个 年龄 , 重量 , 和 气质 .

他们的年龄、体重和性情各不相同。

[ə'baʊt] [hæf] [wɜːr; wər] ['wɪmɪn] .
**About half were women .**
关于 一半 是 女性 .

其中约一半是女性。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['kɑːmən] — [ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [truː] [əd'ventʃər] .
**But one thing they had in common — the philosophy of true adventure .**
但 一 事物 他们 有 在 常见的 — 这 哲学 的 真的 冒险 .

但他们有一个共同点——那就是对真正冒险的追求。

['haʊərd] ['iːtən] [ɪz] [ɪk'striːmli] [jʌŋ] .
**Howard** **Eaton** **is** **extremely** **young** **.**
霍华德 伊顿 是 极其 年轻的 .

霍华德·伊顿非常年轻。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][kwaɪt][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ðæt] ?
**He** **was** **born** **quite** **a** **number** **of** **years** **ago** **,** **but** **what** **is** **that** **?**
他 曾是 出生 相当 一个 数字 的 年 前 , 但 什么 是 那 ?

他出生于很多年前，但这又是什么意思呢?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [æn; ən]['ænjuəl]['frɑːlɪk] .
**He** **is** **a** **boy** **,** **and** **he** **takes** **an** **annual** **frolic** **.**
他 是 一个 男生 , 和 他 需要 一个 年度的 嬉戏 .

他是个男孩，每年都会进行一次嬉戏玩耍。

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] ['krækɪŋ] [gʊd] [taɪm] ,
**And** **,** **because** **it** **means** **a** **cracking** **good** **time** **,**
和 , 因为 它 方法 一个 裂纹 好的 时间 ,

而且，因为这意味着一段非常美好的时光，

[hiː; hi] [teɪks] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][pʊts] ['hɔːrsɪz] ['ʌndər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [fɪr]
**he** **takes** **people** **with** **him** **and** **puts** **horses** **under** **them** **and** **the** **fear**
他 需要 人们 和 他 和 放置 马匹 在下面 他们 和 这 害怕
[ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,
**of** **God** **in** **their** **hearts** **,**
的 上帝 在 他们的 心 ,

他带领人们，让他们骑上战马，并在他们心中播下敬畏上帝的种子。

[ænd; ənd]['beɪkən][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [biːnz] , [ɪn][ðer; ðər] ['stʌməks] .
**and** **bacon** **and** **many** **other** **things** **,** **including** **beans** **,** **in** **their** **stomachs** **.**
和 熏肉 和 许多 其他 事物 , 包括 豆子 , 在 他们的 胃 .

它们的胃里还有培根和许多其他东西，包括豆类。

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən] ['fɔːrən] ['prɪnsəz][ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]
**He** **has** **taken** **foreign** **princes** **and** **many** **of** **the** **great** **people** **of** **the** **earth**
他 有 已采取 外国的 王子们 和 许多 的 这 伟大的 人们 的 这 地球
[tuː; tə][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [haɪ] ['maʊntnz] ,
**to** **the** **tops** **of** **high** **mountains** **,**
到 这 最高额 的 高的 山脉 ,

他曾带领外国君主和世界上许多伟人登上高山之巅。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] ['grɪzli] [berz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] , [æt; ət][wʌn]
**and** **shown** **them** **grizzly** **bears** **,** **and** **their** **own** **insignificance** **,** **at** **one**
和 所示 他们 灰熊 熊 , 和 他们的 自己的 微不足道 , 在 一
[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
**and** **the** **same** **time** **.**
和 这 相同的 时间 .

并同时向他们展示了灰熊，以及他们自身的渺小。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['hʌntər] , [ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['splendɪd] ['dʒent(ə)lmən] .
**He** **is** **a** **hunter** **,** **a** **sportsman** **,** **and** **a** **splendid** **gentleman** **.**
他 是 一个 猎人 , 一个 运动员 , 和 一个 灿烂 绅士 .

他是一位猎人、一位运动爱好者，也是一位风度翩翩的绅士。

[ænd; ənd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] ['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [sə'lɪsɪtuːd] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]
**And** **,** **because** **equipment** **is** **always** **a** **matter** **of** **much** **solicitude** **on** **the** **part**
和 , 因为 设备 是 总是 一个 事情 的 很多 关怀 在 这 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːvɪs] ,
**of** **the** **novice** **,**
的 这 新手 ,

而且，由于新手总是非常关注装备问题，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ - ]
**I** **shall** **[** **10** **]**
我 将 [ - ]

我将[10]

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] [hiː; hi] [werz] [wen] , [ɑːn][hɪz; ɪz][bɪg] [hɔːrs] ,
**tell** **you** **what** **he** **wears** **when** **,** **on** **his** **big** **horse** **,**
告诉 你 什么 他 穿着 什么时候 , 在 他的 大的 马 ,

告诉你他骑着他的大马时穿什么衣服，

[hiː; hi] [liːdz] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv]['raɪdərz]['oʊvər][ðə; ði][treɪlz] .
**he** **leads** **his** **long** **line** **of** **riders** **over** **the** **trails** **.**
他 线索 他的 长的 线 的 骑手 超过 这 小径 .

他带领着长长的骑兵队伍沿着小路行进。

[hiː; hi] [werz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['traʊzərz] , [ə; eɪ] [bluː] [ʃɜːrt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vest] !
**He** **wears** **a** **pair** **of** **serviceable** **trousers** **,** **a** **blue** **shirt** **,** **and** **a** **vest** **!**
他 穿着 一个 一对 的 可用 裤子 , 一个 蓝色的 衬衫 , 和 一个 背心 !

他穿着一条结实的裤子、一件蓝色衬衫和一件背心!

[wɔːrn][baɪ] ['haʊərd] ['iːtən] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['riːəl] [kloʊðz] .
**Worn** **by** **Howard** **Eaton** **,** **believe** **me** **,** **they** **are** **real** **clothes** **.**
磨损 经过 霍华德 伊顿 , 相信 我 , 他们 是 真实的 衣服 .

霍华德·伊顿穿过的衣服，相信我，这些都是真衣服。

[hiː; hi][hæz; həz] ['hʌntɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɑːkiz] [frʌm; frəm] [ə'læskə] [tuː; tə]['meksɪkoʊ] .
**He** **has** **hunted** **along** **the** **Rockies** **from** **Alaska** **to** **Mexico** **.**
他 有 猎杀 沿着 这 落基山脉 从 阿拉斯加州 到 墨西哥 .

他曾在落基山脉一带狩猎，从阿拉斯加到墨西哥都有他的足迹。

[hiː; hi] ['prɑːbəbli] [noʊz] [mɑːn'tænə] , [waɪ'oʊmɪŋ] , [ænd; ənd]['aɪdəhoʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn][ɪn]
**He** **probably** **knows** **Montana** **,** **Wyoming** **,** **and** **Idaho** **as** **well** **as** **any** **man** **in**
他 大概 知道 蒙大拿 , 怀俄明州 , 和 爱达荷州 作为 出色地 作为 任何 男人 在
[ðə; ði] ['kʌntri] .
**the** **country** **.**
这 国家 .

他可能对蒙大拿州、怀俄明州和爱达荷州的了解不亚于全国任何人。

[wen] ['haʊərd] ['iːtən] [fɜːrst] [went] [west] [hiː; hi]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ðə; ði][bæd] [lændz] .
**When** **Howard** **Eaton** **first** **went** **West** **he** **located** **in** **the** **Bad** **Lands** **.**
什么时候 霍华德 伊顿 第一的 去 西方 他 位于 在 这 坏的 土地 .

霍华德·伊顿第一次去西部时，他定居在了荒地。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] " ['bʌfəloʊ] " [deɪz] ,
**Those** **were** **the** **"** **buffalo** **"** **days** **,**
那些 是 这 " 水牛 " 天 ,

那是"野牛"时代，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn] ['hʌntɪŋ]
**and** **it** **was** **then** **that** **he** **began** **taking** **his** **friends** **with** **him** **on** **hunting**
和 它 曾是 然后 那 他 开始 采取 他的 朋友们 和 他 在 打猎
[trɪps] .
**trips** **.**
旅行 .

从那时起，他开始带着朋友们一起去打猎。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [went] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gests] .
**At** **first** **they** **went** **as** **his** **guests** **.**
在 第一的 他们 去 作为 他的 客人 .

起初他们是作为他的客人去的。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [gests] [ɪn][ðə; ði]['tru:ɪst] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] .

| **Even** | **now** | **they** | **are** | **his** | **guests** | **in** | **the** | **truest** | **sense** | **of** | **the** | **word** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 现在 | 他们 | 是 | 他的 | 客人 | 在 | 这 | 最真实的 | 感觉 | 的 | 这 | 单词 | . |

即使现在，他们仍然是他真正意义上的客人。

[baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'sɪstəns] , [æz; əz][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] [gru:] ['lɑ:rdʒər] ,

| **By** | **their** | **own** | **insistence** | **,** | **as** | **the** | **parties** | **grew** | **larger** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他们的 | 自己的 | 坚持 | , | 作为 | 这 | 各方 | 生长 | 更大的 | , |

随着各方规模的扩大，在他们自身的坚持下，

[ðeɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][help] [dɪ'freɪ] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði] [ekspɪ'dɪʃnz] .

| **they** | **determined** | **to** | **help** | **defray** | **the** | **cost** | **of** | **the** | **expeditions** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 决定 | 到 | 帮助 | 支付 | 这 | 成本 | 的 | 这 | 探险 | . |

他们决定帮助分担探险的费用。

['evri] [wʌn] [hu:] [noʊz] ['haʊərd] ['i:tən] [noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [trɪps] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [meɪd] [fɔ:r; fər]['prɑ:fɪt] .

| **Every** | **one** | **who** | **knows** | **Howard** | **Eaton** | **knows** | **that** | **his** | **trips** | **are** | **not** | **made** | **for** | **profit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一 | WHO | 知道 | 霍华德 | 伊顿 | 知道 | 那 | 他的 | 旅行 | 是 | 不是 | 制成 | 为了 | 利润 | . |

所有认识霍华德·伊顿的人都知道，他的旅行不是为了盈利。

['prɑ:bəbli] [ðeɪ] ['berli] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .

| **Probably** | **they** | **barely** | **pay** | **for** | **themselves** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 他们 | 仅仅 | 支付 | 为了 | 他们自己 | . |

它们可能几乎无法收回成本。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ - ]

| **It** | **is** | **impossible** | **[** | **11** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不可能的 | [ | - | ] |

这是不可能的[11]

[tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['mʌni] .

| **to** | **talk** | **to** | **him** | **about** | **money** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 讲话 | 到 | 他 | 关于 | 钱 | . |

和他谈谈钱的事。

[seɪv] [æz; əz][ə; eɪ] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][ɪg'zɪst][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

| **Save** | **as** | **a** | **medium** | **of** | **exchange** | **it** | **does** | **not** | **exist** | **for** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 作为 | 一个 | 中等的 | 的 | 交换 | 它 | 做 | 不是 | 存在 | 为了 | 他 | . |

对他而言，除了作为交换媒介之外，它并不存在。

[laɪf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪz] ['twenti] - [fɔ:r] ['aʊərz][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] , — [hæf][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]

| **Life** | **for** | **him** | **is** | **twenty** | **-** | **four** | **hours** | **in** | **the** | **open** | **air** | **,** | **—** | **half** | **of** | **that** | **time** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 为了 | 他 | 是 | 二十 | - | 四 | 小时 | 在 | 这 | 打开 | 空气 | , | — | 一半 | 的 | 那 | 时间 | 在 | 这 |

['sæd(ə)l] ,

| **saddle** | **,** |
|---|---|
| 鞍 | , |

对他来说，生活就是24小时都在户外，其中一半时间都在马鞍上。

— [lɔ:ŋ] ['vɪstəz] , [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [geɪm] , [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][æt; ət] [naɪt] ,

| **—** | **long** | **vistas** | **,** | **the** | **trail** | **of** | **game** | **,** | **the** | **camp** | **-** | **fire** | **at** | **night** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 长的 | 景色 | , | 这 | 踪迹 | 的 | 游戏 | , | 这 | 营 | - | 火 | 在 | 夜晚 | , |

——开阔的视野，猎物的踪迹，夜晚的篝火，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ʌv; əv]['kwaɪət] [sli:p] ['ʌndər][ðə; ði][stɑ:rz] .

| **and** | **a** | **few** | **hours** | **of** | **quiet** | **sleep** | **under** | **the** | **stars** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 很少 | 小时 | 的 | 安静的 | 睡觉 | 在下面 | 这 | 明星 | . |

在星空下享受几个小时的宁静睡眠。

['roʊzəˌvɛlts, 'ruːzəˌvɛlts] [rænʧ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] ['iːtən] [rænʧ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bæd]

| **Roosevelt's** | **ranch** | **was** | **near** | **the** | **Eaton** | **ranch** | **when** | **it** | **was** | **in** | **the** | **Bad** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗斯福的 | 牧场 | 曾是 | 靠近 | 这 | 伊顿 | 牧场 | 什么时候 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 坏的 |

[lændz] .

| **Lands** | **.** |
|---|---|
| 土地 | . |

罗斯福的牧场位于伊顿牧场附近，当时伊顿牧场还在荒地里。

[ 'rəuzəvelt ][ænd; ənd] ['haʊərd] ['iːtən] [hæv; həv]['teɪkən] ['meni] ['hʌntɪŋ] [trɪps] [tə'geðər] .

| **Roosevelt** | **and** | **Howard** | **Eaton** | **have** | **taken** | **many** | **hunting** | **trips** | **together** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗斯福 | 和 | 霍华德 | 伊顿 | 有 | 已采取 | 许多 | 打猎 | 旅行 | 一起 | . |

罗斯福和霍华德·伊顿曾多次一起去打猎。

['taɪtld] ['fɔːrənərz] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts][hæv; həv] [kʌm] ['oʊvər][ænd; ənd] ['hʌntɪd] [elk] , [dɪr] , [ænd; ənd]

| **Titled** | **foreigners** | **of** | **all** | **sorts** | **have** | **come** | **over** | **and** | **hunted** | **elk** | **,** | **deer** | **,** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | 外国人 | 的 | 全部 | 排序 | 有 | 来 | 超过 | 和 | 猎杀 | 麋鹿 | , | 鹿 | , | 和 |

['ʌðər] [geɪm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| **other** | **game** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 游戏 | 和 | 他 | . |

各种各样的外国贵族都来和他一起猎捕麋鹿、鹿和其他猎物。

[hiː; hi][hæz; həz] [sə'plaɪd] [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] , ['pɑːrks] , [ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] [ʃoʊz] [ɪn] ['evri] [pɑːrt]

| **He** | **has** | **supplied** | **museums** | **,** | **parks** | **,** | **and** | **animal** | **shows** | **in** | **every** | **part** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 供应 | 博物馆 | , | 公园 | , | 和 | 动物 | 演出 | 在 | 每一个 | 部分 |

[ʌv; əv] [ə'merɪkə] [wɪð; wɪθ] [geɪm] .

| **of** | **America** | **with** | **game** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 美国 | 和 | 游戏 | . |

他为美国各地的博物馆、公园和动物表演场所提供猎物。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] [kræk] [ʃɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| **He** | **was** | **and** | **is** | **a** | **crack** | **shot** | **,** | **of** | **course** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 和 | 是 | 一个 | 裂缝 | 射击 | , | 的 | 课程 | . |

他过去是，现在仍然是个神枪手，这当然是毋庸置疑的。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [ðə; ði][ 'indiəns ][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .

| **He** | **says** | **he** | **always** | **treated** | **the** | **Indians** | **with** | **respect** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说道 | 他 | 总是 | 治疗 | 这 | 印度人 | 和 | 尊重 | . |

他说他一直都尊重印第安人。

" [aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃaɪ] [wen] [ 'indiəns ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ]

| **"** | **I** | **was** | **always** | **a** | **little** | **shy** | **when** | **Indians** | **were** | **in** | **the** | **same** | **country** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 总是 | 一个 | 小的 | 害羞的 | 什么时候 | 印度人 | 是 | 在 | 这 | 相同的 | 国家 | 和 |

[ˌem 'iː] ,

| **me** | **,** |
|---|---|
| 我 | , |

"当印度人和我身处同一个国家时，我总是有点害羞。"

[ænd; ənd][wʌns] [wen] ['hʌntɪŋ] [aɪ][rɪ'taɪərd][soʊ][fæst] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [sed] [aɪ] [biːt] [maɪ] ['ʃædoʊ] [sɪks]

| **and** | **once** | **when** | **hunting** | **I** | **retired** | **so** | **fast** | **that** | **the** | **boys** | **said** | **I** | **beat** | **my** | **shadow** | **six** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 什么时候 | 打猎 | 我 | 退休 | 所以 | 快速地 | 那 | 这 | 男孩们 | 说 | 我 | 打 | 我的 | 阴影 | 六 |

[maɪlz] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] . " [ - ]

| **miles** | **in** | **fifteen** | **minutes** | **.** | **"** | **[** | **12** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英里 | 在 | 十五 | 分钟 | . | " | [ | - | ] |

有一次打猎，我逃跑的速度太快了，以至于孩子们说我在十五分钟内跑了六英里，比我的影子还快。[12]

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv]['sentɪn(ə)l] [bjuːt] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænvəs] [sə'luːn] [wɪð; wɪθ]

| **In** | **those** | **days** | **the** | **town** | **of** | **Sentinel** | **Butte** | **consisted** | **of** | **a** | **canvas** | **saloon** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 天 | 这 | 镇 | 的 | 哨兵 | 比尤特 | 由……组成 | 的 | 一个 | 帆布 | 酒吧 | 和 |

[ðə; ði][saɪn] : —

| **the** | **sign** | **:** | **—** |
|---|---|---|---|
| 这 | 符号 | : | — |

那时，哨兵山镇只有一家帆布酒馆，招牌上写着：——

[rev] . [siː] . [ə; eɪ] . ['dʌfi]
**Rev** . **C** . **A** . **Duffy**
牧师 . C . 一个 . 达菲

CA·达菲牧师

[best] [waɪnz] , ['lɪkərz] , [ænd; ənd][sɪ'gɑːrz]
**Best** **Wines** , **Liquors** , **and** **Cigars**
最好的 葡萄酒 , 酒 , 和 雪茄

精选葡萄酒、烈酒和雪茄

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][faɪn] [tʃæns] [tuː; tə] [stiːl] [ðæt] [saɪn][wʌns] , " [sez] ['haʊərd] ['iːtən] ,
**"** **I** **had** **a** **fine** **chance** **to** **steal** **that** **sign** **once** **,** **"** **says** **Howard** **Eaton** **,**
" 我 有 一个 美好的 机会 到 偷 那 符号 一次 , " 说道 霍华德 伊顿 ,

"我曾经有一次绝佳的机会偷走那个标志，"霍华德·伊顿说道。

" [bʌt; bət][sʌm; səm][foʊks][ɑːr; ər] [fuːlz] , [ænd; ənd][aɪ] [ˌoʊvər'lʊkt] [ə; eɪ][bet] .
**"** **but** **some** **folks** **are** **fools** **,** **and** **I** **overlooked** **a** **bet** **.**
" 但 一些 各位 是 傻瓜 , 和 我 被忽视的 一个 赌注 .

"但有些人很愚蠢，我忽略了一个赌注。"

" [ðə; ði] ['iːtən] " [bɔɪz] " — [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] — [left] ['pɪtsbɝg] [ænd; ənd] [went] [west]
**"** **The** **Eaton** **"** **boys** **"** **—** **for** **there** **are** **three** **—** **left** **Pittsburg** **and** **went** **West**
" 这 伊顿 " 男孩们 " — 为了 那里 是 三 — 左边 匹兹堡 和 去 西方
['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
**many** **years** **ago** **.**
许多 年 前 .

"伊顿家的三个'男孩'——他们三人——多年前离开了匹兹堡，去了西部。"

['haʊərd] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] .
**Howard** **was** **the** **first** **.**
霍华德 曾是 这 第一的 .

霍华德是第一个。

[hiː; hi] [went] [ɪn] - .
**He** **went** **in** **1879** **.**
他 去 在 - .

他于1879年前往。

[ɪn] - ['θiədɔː] [ 'rəuzəvelt ] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kʌntri] .
**In** **1884** **Theodore** **Roosevelt** **went** **out** **to** **the** **same** **country** **.**
在 - 西奥多 罗斯福 去 出去 到 这 相同的 国家 .

1884年，西奥多·罗斯福也曾到访过同一个国家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - [wen] [ðə; ði] ['iːtnz] [left][ðə; ði][bæd][lændz][ænd; ənd][went] [tɔːrd] [ðə; ði][bɪg]
**It** **was** **in** **1904** **when** **the** **Eatons** **left** **the** **Bad** **Lands** **and** **went** **toward** **the** **Big**
它 曾是 在 - 什么时候 这 伊顿 左边 这 坏的 土地 和 去 朝向 这 大的
[hɔːrn] ['maʊnt(ə)n] .
**Horn** **Mountain** **.**
喇叭 山 .

1904年，伊顿一家离开了荒地，前往大角山。

[ðer; ðər] ,
**There** **,**
那里 ,

那里，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [wʊlf] [kriːk] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk]['bæt(ə)l] - [graʊnd]
**at** **the** **foot** **of** **Wolf** **Creek** **and** **in** **the** **center** **of** **the** **historic** **battle** **-** **ground**
在 这 脚 的 狼 溪 和 在 这 中心 的 这 历史性 战斗 - 地面
[ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ræpəˌhəu] ,
**of** **the** **Arapahoes** **,**
的 这 阿拉帕霍人 ,

在狼溪脚下，也是阿拉帕霍人历史战场的中心地带，

[suː] , [ krəuz ] , [ænd; ənd] [ʃaɪˈænʃaɪˈen] , [ðeɪ] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [nuː] [rəntʃ] [æt; ət] [wʊlf] , [waɪˈoʊmɪŋ] .

**Sioux , Crows , and Cheyennes , they established a new ranch at Wolf , Wyoming .**

苏族 , 乌鸦 , 和 夏延人 , 他们 已确立的 一个 新的 牧场 在 狼 , 怀俄明州 .

[ - ]
**[ 13 ]**
[ - ]

苏族、克罗族和夏安族在怀俄明州沃尔夫建立了一个新的牧场。[13]

[iː]
**II**
二

二

" [fɔːl] [ɪn]
**" FALL IN**
" 落下 在

“落下

" [ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːtən] ['pɑːrti][læst] ['sʌmər] [wʌz; wəz][æt; ət] ['gleɪʃər] [pɑːrk]

**" The rendezvous for the Eaton party last summer was at Glacier Park**

" 这 会合 为了 这 伊顿 派对 最后的 夏天 曾是 在 冰川 公园

['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['nɔːrðərn] ['reɪlweɪ] .

**Station on the Great Northern Railway .**

车站 在 这 伟大的 北方 铁路 .

“去年夏天伊顿一行人的聚会地点是大北方铁路的冰川公园站。

['getɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [pɔɪnt] , [rɪˈmoʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [hæd; həd] [bɪn] [səˈpraɪzɪŋli] ['iːzi] —

**Getting to that point , remote as it seemed , had been surprisingly easy —**

获得 到 那 观点 , 偏僻的 作为 它 似乎 , 有 到过 出奇 简单的 —

['ɔːlmoʊst] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪŋli] ['iːzi] .

**almost disappointingly easy .**

几乎 令人失望地 简单的 .

尽管看起来遥不可及，但达到那个目标却出乎意料地容易——几乎容易得令人失望。

[wʌz; wəz] [ðɪs] , [ðen] , ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdərlænd][ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] , [tuː; tə][ðə; ði][læst]

**Was this , then , going to the borderland of civilization , to the last**

曾是 这 , 然后 , 去 到 这 边疆 的 文明 , 到 这 最后的

['strɔːŋhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [west] ?

**stronghold of the old West ?**

据点 的 这 老的 西方 ?

那么，这难道就是前往文明的边缘地带，前往旧西部的最后堡垒吗?

['oʊvər][ðə; ði] [flæt] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ][ɪnˈkwaɪərɪŋ] ['preri] [dɔːgz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ɪnˈspekt][ˌjuː 'es] ,

**Over the flat country , with inquiring prairie dogs sitting up to inspect us ,**

超过 这 平坦的 国家 , 和 查询 草原 狗 坐着 向上 到 检查 我们 ,

在平坦的乡村上空，好奇的草原土拨鼠坐起来打量着我们。

[ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] ['hevi] ['pʊlmən] ['dainəz][ænd; ənd] [klʌb] [kɑːr] [muːvd] ['stedəli] [tɔːrd] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l]

**the train of heavy Pullman diners and club car moved steadily toward the purple**

这 火车 的 重的 普尔曼 食客 和 俱乐部 车 已搬 稳步 朝向 这 紫色的

[drɑːp] - ['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] .

**drop - curtain of the mountains .**

降低 - 窗帘 的 这 山脉 .

一列由沉重的普尔曼餐车和俱乐部车厢组成的列车，稳步驶向紫色的群山帷幕。

[west] , ['ɔːlweɪz] [west] .

**West , always west .**

西方 , 总是 西方 .

往西，永远是往西。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] ['pæsndʒə-] [gɑ:t][ɑ:n] .

| Now | and | then | we | stopped | , | and | passengers | got | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 我们 | 停止 | , | 和 | 乘客 | 得到 | 在 | . |

我们时不时停下来，乘客们上车。

[ðeɪ] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [nu:] , ['ræðər] [ɪ'lektrɪk] .

| They | brought | with | them | something | new | , | rather | electric | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 带来 | 和 | 他们 | 某物 | 新的 | , | 相当 | 电的 | . |

他们带来了一些新奇的东西，一些相当现代化的东西。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn'θu:ziæzəm] .

| It | was | enthusiasm | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 热情 | . |

那是热情。

[ðə; ði][rest] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['i:stərn] [ænd; ənd] ['greɪtli] [ - ]

| The | rest | , | who | had | been | Eastern | and | greatly | [ | 14 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | , | WHO | 有 | 到过 | 东 | 和 | 非常 | [ | - | ] |

其余的人，都是东方人，而且[14]

[bɔ:rd] , [raʊzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

| bored | , | roused | and | looked | out | of | the | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无聊的 | , | 唤醒 | 和 | 看起来 | 出去 | 的 | 这 | 视窗 | . |

感到无聊，被唤醒，看向窗外。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nu:ˌkʌməz] [wɜ:r; wər] ['telɪŋ] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [wɪð; wɪθ] [wi:t] [fɔ:r; fər][goʊld][ænd; ənd]

| For | the | newcomers | were | telling | fairy | tales | , | with | wheat | for | gold | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 新来者 | 是 | 讲述 | 仙女 | 故事 | , | 和 | 小麦 | 为了 | 金子 | 和 |

['fɑ:rmɝz][fɔ:r; fər]['prɪnsəz] ,

| farmers | for | princes | , |
|---|---|---|---|
| 农民 | 为了 | 王子们 | , |

因为这些新来者都在讲童话故事，把小麦当作黄金，把农民当作王子。

[ænd; ənd] ['bækɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] .

| and | backing | everything | with | figures | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后盾 | 一切 | 和 | 数据 | . |

并用数据支撑一切。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ɪn] ['bʊʃəlz] ['oʊvər] ['ræðər] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [tu:; tə] - [deɪ] .

| They | think | in | bushels | over | rather | a | large | part | of | America | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 思考 | 在 | 蒲式耳 | 超过 | 相当 | 一个 | 大的 | 部分 | 的 | 美国 | 到 | - | 天 | . |

如今，美国很大一部分人的想法都过于简单粗暴。

[west] .

| West | . |
|---|---|
| 西方 | . |

西方。

[stɪl] [west] .

| Still | west | . |
|---|---|---|
| 仍然 | 西方 | . |

仍然在西边。

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kaʊbɔɪ] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ; [θɪn] [reɪndʒ]['kæt(ə)l] ; [ɪm'pæsɪv]

| An | occasional | cowboy | silhouetted | against | the | sky | ; | thin | range | cattle | ; | impassive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 偶然 | 牛仔 | 剪影 | 反对 | 这 | 天空 | ; | 薄的 | 范围 | 牛 | ; | 冷漠 |

[ 'indiəns ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][treɪn][goʊ][baɪ] ;

| Indians | watching | the | train | go | by | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 印度人 | 观看 | 这 | 火车 | 去 | 经过 | ; |

偶尔可见牛仔的剪影映衬着天空；稀疏的牧场牛群；面无表情的印第安人注视着火车驶过；

[ə; eɪ] ['sɔːmɪl] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [triː] [ɪn] [saɪt] ['oʊvər][ə; eɪ][væst][hə'raɪz(ə)n] !

| a | sawmill | , | and | not | a | tree | in | sight | over | a | vast | horizon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 锯木厂 | , | 和 | 不是 | 一个 | 树 | 在 | 视线 | 超过 | 一个 | 广阔的 | 地平线 | ! |

放眼望去，只有一座锯木厂，远处的地平线上连一棵树都看不到！

[red] ['ræzˌberiːz] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] ['strɔːberɪz] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnər] ,

| Red | raspberries | as | large | as | strawberries | served | in | the | diner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 覆盆子 | 作为 | 大的 | 作为 | 草莓 | 服务 | 在 | 这 | 餐馆 | , |

餐馆里供应的红树莓个头跟草莓一样大。

[ænd; ənd] [traʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ðæt] [siːmd] [noʊ] ['nɪrər] [baɪ][mɪd] - [deɪ] [ðæn; ðən]

| and | trout | from | the | mountains | that | seemed | no | nearer | by | mid | - | day | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 鳟鱼 | 从 | 这 | 山脉 | 那 | 似乎 | 不 | 更近 | 经过 | 中 | - | 天 | 比 |

[æt; ət] [dɑːn] !

| at | dawn | ! |
|---|---|---|
| 在 | 黎明 | ! |

还有来自山区的鳟鱼，到了中午似乎和黎明时分一样遥不可及！

[ðen] , [æt; ət][læst] , [æt; ət] ['twaɪlaɪt] , ['gleɪʃər] [pɑːrk]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['haʊərd] ['iːtən] [ɑːn][ðə; ði]

| Then | , | at | last | , | at | twilight | , | Glacier | Park | Station | , | and | Howard | Eaton | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 在 | 最后的 | , | 在 | 暮 | , | 冰川 | 公园 | 车站 | , | 和 | 霍华德 | 伊顿 | 在 | 这 |

['plætfɔːrm] ,

| platform | , |
|---|---|
| 平台 | , |

最后，在暮色降临之际，冰川公园车站，霍华德·伊顿站在站台上。

[ænd; ənd][oʊld] [tʃiːf] [θriː] [berz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ 'blækfiːt ] , ['wʌndərfəli] [drest] [ænd; ənd]

| and | old | Chief | Three | Bears | , | of | the | Blackfeet | , | wonderfully | dressed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 老的 | 首席 | 三 | 熊 | , | 的 | 这 | 黑脚族 | , | 太棒了 | 穿着 | 和 |

[prɪ'zɜːrv] [æt; ət] ['naɪnti] - [θriː] .

| preserved | at | ninety | - | three | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 保存完好 | 在 | 九十 | - | 三 | . |

还有黑脚族的老酋长三熊，他九十三岁高龄，保存完好，衣着考究。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['pɑːrti] .

| It | was | rather | a | picturesque | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 相当 | 一个 | 如画 | 派对 | . |

那真是一场风景如画的聚会。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['iːtən] [ræntʃ] [ɪn][waɪ'oʊmɪŋ] — [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ʌv; əv]

| Those | who | had | gone | up | from | the | Eaton | ranch | in | Wyoming | — | a | trifle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 有 | 已消失 | 向上 | 从 | 这 | 伊顿 | 牧场 | 在 | 怀俄明州 | — | 一个 | 琐事 | 的 |

['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ - ]

| seven | hundred | [ | 15 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 七 | 百 | [ | - | ] |

从怀俄明州伊顿牧场上来的那些人——大约有七百人[15]

[maɪlz] — [wɔːr] [ðer; ðər]['raɪdɪŋ] - [kloʊðz] [tuː; tə] [seɪv] ['lʌgɪdʒ] .

| miles | — | wore | their | riding | - | clothes | to | save | luggage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英里 | — | 穿着 | 他们的 | 骑术 | - | 衣服 | 到 | 节省 | 行李 | . |

为了节省行李，他们穿着骑行服走了很远的路。

['kɑːki] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːl] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['moʊstli][ɪn] ['brɪtʃɪz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [koʊts] ,

| Khaki | was | the | rule | , | the | women | mostly | in | breeches | and | long | coats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡其色 | 曾是 | 这 | 规则 | , | 这 | 女性 | 大多 | 在 | 马裤 | 和 | 长的 | 外套 | , |

卡其色是主流，女性大多穿着马裤和长外套。

[wɪð; wɪθ] [haɪ] - [leɪst] [ʃuːz] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [niː] [ænd; ənd][sɔːft][felt][hæts] , [ðə; ði][men][ɪn]

| with | high | - | laced | shoes | reaching | to | the | knee | and | soft | felt | hats | , | the | men | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 高的 | - | 系带 | 鞋 | 到达 | 到 | 这 | 膝盖 | 和 | 柔软的 | 毛毡 | 帽子 | , | 这 | 男人 | 在 |

['raɪdɪŋ] - [kloʊðz] ,

| riding | - | clothes | , |
|---|---|---|---|
| 骑术 | - | 衣服 | , |

男人们穿着及膝的高帮系带皮鞋，头戴柔软的毡帽，身着骑马服，

[wɪð; wɪθ][sɔm'brɛərəuz][ænd; ənd] ['brɪliənt] [bæn'dænə] ['nɑːtɪd] [ə'baʊt][ðer; ðər] [θroʊt] .

| with | sombreros | and | brilliant | bandannas | knotted | about | their | throats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 墨西哥帽 | 和 | 杰出的 | 头巾 | 打结的 | 关于 | 他们的 | 喉咙 | . |

他们头戴墨西哥宽边帽，脖子上系着色彩鲜艳的头巾。

[wʌn][ɔːr] [tuː] [hæd; həd] ['ræðər] [ˌoʊvər'dʌn][ðə; ði][pɑːrt][ænd; ənd][wɜːr; wər][ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] [gʊd] -

| One | or | two | had | rather | overdone | the | part | and | were | the | objects | of | good | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 或者 | 二 | 有 | 相当 | 做得太过火了 | 这 | 部分 | 和 | 是 | 这 | 对象 | 的 | 好的 | - |

['neɪtʃərd] ['tʃæfɪŋ] ['leɪtər][ɑːn][baɪ][ðə; ði] [gaɪdz] [ænd; ənd] ['kaʊˌbɔɪz] .

| natured | chaffing | later | on | by | the | guides | and | cowboys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 摩擦 | 之后 | 在 | 经过 | 这 | 指南 | 和 | 牛仔 | . |

其中一两个人演得太过火了，后来成了向导和牛仔们善意调侃的对象。

" [haɪ] ! " [kraɪd][æn; ən] ['ɜːrtʃɪn] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] ['bɪlɪŋz] ,

| " | Hi | ! | " | cried | an | urchin | as | we | walked | about | the | streets | of | Billings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你好 | ! | " | 哭 | 一个 | 顽童 | 作为 | 我们 | 步行 | 关于 | 这 | 街道 | 的 | 比林斯 | , |

我们走在比林斯的街头时，一个顽童喊道："嗨！"

[mɑːn'tænə] , [tuː; tə] [stretʃ] [treɪn] - ['taɪərd] ['mʌslz] .

| Montana | , | to | stretch | train | - | tired | muscles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒙大拿 | , | 到 | 拉紧 | 火车 | - | 疲劳的 | 肌肉 | . |

蒙大拿州，用来舒展训练后疲惫的肌肉。

" [hɪəz] [ðə; ði] - [ræntʃ] !

| " | Here's | the | 101 | Ranch | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里是 | 这 | - | 牧场 | ! |

"这就是101牧场！"

" [nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn]['beldʒəm][ænd; ənd][ɪn] [fræns] .

| " | Not | very | long | before | I | had | been | to | the | front | in | Belgium | and | in | France | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 非常 | 长的 | 前 | 我 | 有 | 到过 | 到 | 这 | 正面 | 在 | 比利时 | 和 | 在 | 法国 | . |

"不久前我还在比利时和法国的前线作战。"

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [noʊ][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['greɪtər] [θrɪl] [ðæn; ðən]

| I | confess | that | no | excursion | to | the | trenches | gave | me | a | greater | thrill | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承认 | 那 | 不 | 短途旅行 | 到 | 这 | 战壕 | 给予 | 我 | 一个 | 更大的 | 刺激 | 比 |

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ə'kʌmpənid] [ðæt] [stɑːrt][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gleɪʃər] [pɑːrk][hoʊ'tel]

| the | one | that | accompanied | that | start | the | next | morning | from | the | Glacier | Park | Hotel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 那 | 伴随 | 那 | 开始 | 这 | 下一个 | 早晨 | 从 | 这 | 冰川 | 公园 | 酒店 |

[tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][dɪ'vaɪd] .

| to | cross | the | Continental | Divide | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 叉 | 这 | 大陆 | 划分 | . |

我承认，没有哪次前往战壕的探险比第二天早上从冰川公园酒店出发穿越大陆分水岭的那次探险更让我兴奋。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['rɑːkiz] .

| For | we | were | going | to | cross | the | Rockies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 叉 | 这 | 落基山脉 | . |

因为我们要穿越落基山脉。

['aʊər; ɑːr] [ruːt] [wʌz; wəz] [θriː] ['hʌndrəd] [ - ]

| Our | route | was | three | hundred | [ | 16 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 路线 | 曾是 | 三 | 百 | [ | - | ] |

我们的路线是三百[16]

[maɪlz] [lɔːŋ] .
**miles** **long** **.**
英里 长的 .

长达数英里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][sɪks][ 'paːsiz ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] , [æz; əz][aɪ][dɪd] ,
**It** **was** **over** **six** **passes** **,** **and** **if** **you** **believe** **,** **as** **I** **did** **,**
它 曾是 超过 六 通过 , 和 如果 你 相信 , 作为 我 做过 ,

经过六次传球，如果你像我一样相信这一点，

[ðæt] [ə; eɪ] [pæs] [ɪz][ə; eɪ] ['væli] [bɪ'twiːn] [tuː] ['maʊntnz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə][set][juː; jʊ] [raɪt] .
**that** **a** **pass** **is** **a** **valley** **between** **two** **mountains** **,** **I** **am** **here** **to** **set** **you** **right** **.**
那 一个 经过 是 一个 谷 之间 二 山脉 , 我 是 这里 到 放 你 正确的 .

所谓山口，是指两座山之间的山谷，我来纠正你的这个错误。

['haikəz] [ɑːn] ['piː^ən] [pæs]
**HIKERS** **ON** **PIEGAN** **PASS**
徒步旅行者 在 piegan 经过

皮根山口的徒步旅行者

[ə; eɪ] [pæs] [ɪz][ə; eɪ] ['blʌdˌkɜːrdlɪŋ] [spɑːt][ʌp] [wɪtʃ] [wʌnz] [hɔːrs] [klaimz] [laɪk][ə; eɪ][goʊt][ænd; ənd]
**A** **pass** **is** **a** **bloodcurdling** **spot** **up** **which** **one's** **horse** **climbs** **like** **a** **goat** **and**
一个 经过 是 一个 令人毛骨悚然的 点 向上 哪个 一个人的 马 攀登 喜欢 一个 山羊 和
[daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][slaɪdz][æz; əz][juː; jʊ] [liːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
**down** **the** **other** **side** **of** **which** **it** **slides** **as** **you** **lead** **it** **,**
向下 这 其他 边 的 哪个 它 幻灯片 作为 你 带领 它 ,

山口是指马匹像山羊一样攀爬上去，然后被牵着滑下山坡的令人胆战心惊的地方。

['træmplɪŋ] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn][ɑːn][ə; eɪ]['tendər][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [fʊt] .
**trampling** **ever** **and** **anon** **on** **a** **tender** **part** **of** **your** **foot** **.**
践踏 曾经 和 匿名 在 一个 投标 部分 的 你的 脚 .

时不时地踩踏你脚上娇嫩的部位。

[ə; eɪ] [pæs] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [tuː] [piːks] .
**A** **pass** **is** **the** **highest** **place** **between** **two** **peaks** **.**
一个 经过 是 这 最高 地方 之间 二 高峰 .

山口是两座山峰之间的最高点。

[ə; eɪ] [pæs] [ɪz][nɑːt][æn; ən]['oʊpənɪŋ] ,
**A** **pass** **is** **not** **an** **opening** **,**
一个 经过 是 不是 一个 开幕 ,

传球不是机会。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['bæriər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][klaɪm][wɪð; wɪθ] [tʃɪlz] [ænd; ənd] [dɪ'send] [wɪð; wɪθ] [prer] .
**but** **a** **barrier** **which** **you** **climb** **with** **chills** **and** **descend** **with** **prayer** **.**
但 一个 障碍 哪个 你 爬 和 寒意 和 下降 和 祷告 .

但这是一道需要你战栗着攀登，祈祷着下山的屏障。

[ə; eɪ] [pæs] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][fər'get][æt; ət][ðə; ði][taɪm][ænd; ənd] [wɪtʃ] [juː; jʊ]
**A** **pass** **is** **a** **thing** **which** **you** **try** **to** **forget** **at** **the** **time** **and** **which** **you**
一个 经过 是 一个 事物 哪个 你 尝试 到 忘记 在 这 时间 和 哪个 你
[boʊst] [ə'baʊt] [wen] [juː; jʊ][get] [bæk] [hoʊm] .
**boast** **about** **when** **you** **get** **back** **home** **.**
夸 关于 什么时候 你 得到 后退 家 .

通行证是你在当时试图忘记，但回到家后却会炫耀的东西。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ə; eɪ] ['hɔːrsbæk] [trɪp] [θruː] ['gleɪʃər] [pɑːrk]
**For** **I** **have** **made** **it** **clear** **,** **I** **think** **,** **that** **a** **horseback** **trip** **through** **Glacier** **Park**
为了 我 有 制成 它 清除 , 我 思考 , 那 一个 马背 旅行 通过 冰川 公园
,
**,**
,

我认为我已经明确表示过，骑马游览冰川国家公园，

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɑːkiz] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] [sloʊp] , [ɪz][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

| across | the | Rockies | , | and | down | the | Pacific | Slope | , | is | a | sporting | proposition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 落基山脉 | , | 和 | 向下 | 这 | 太平洋 | 坡 | , | 是 | 一个 | 体育 | 主张 | . |

穿越落基山脉，沿着太平洋斜坡而下，这是一项极具挑战性的运动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [ɪ'nʌf] .

| It | is | safe | enough | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 安全的 | 足够的 | . |

足够安全。

['haʊərd] ['iːtən] [hæz; həz]['nevər][hæd; həd][æn; ən]['æksɪdənt] .

| Howard | Eaton | has | never | had | an | accident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍华德 | 伊顿 | 有 | 绝不 | 有 | 一个 | 事故 | . |

霍华德·伊顿从未发生过事故。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][taɪmz] —

| But | there | are | times | — |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 时代 | — |

但有时——

[goʊld] ['dɑːlər] , [ðə; ði] ['ɔθɚz] ['bʌkskɪn] [hɔːrs]

| GOLD | DOLLAR | , | THE | AUTHOR'S | BUCKSKIN | HORSE |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 金子 | 美元 | , | 这 | 作者的 | 鹿皮 | 马 |

金元，作者的鹿皮马

[wʌns] , ['hævɪŋ] [left][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][saɪd][trɪp] , [maɪ] ['preʃəs] ['bʌkskɪn] [hɔːrs] —

| Once | , | having | left | the | party | to | make | a | side | trip | , | my | precious | buckskin | horse | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 拥有 | 左边 | 这 | 派对 | 到 | 制作 | 一个 | 边 | 旅行 | , | 我的 | 宝贵的 | 鹿皮 | 马 | — |

[kɔːld] [ - ]

| called | [ | 17 | ] |
|---|---|---|---|
| 称为 | [ | - | ] |

有一次，我离开聚会去短途旅行，我心爱的鹿皮色马——名叫[17]

" [goʊld]['dɑːlər] " — [wʌz; wəz] " [pækt] " ['oʊvər] .

| " | Gold | Dollar | " | — | was | " | packed | " | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 金子 | 美元 | " | — | 曾是 | " | 包装 | " | 超过 | . |

"金元"——被"打包"起来了。

[naʊ] , [goʊld]['dɑːlər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] .

| Now | , | Gold | Dollar | was | a | real | horse | with | a | beard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 金子 | 美元 | 曾是 | 一个 | 真实的 | 马 | 和 | 一个 | 胡须 | . |

"金元"是一匹货真价实、长着胡子的马。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hænsəm] [hɔːrs] .

| He | was | not | a | handsome | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 一个 | 英俊的 | 马 | . |

它不是一匹相貌英俊的马。

['iːv(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][hɪm; ɪm] , [noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə][əd'maɪər] .

| Even | when | I | was | on | him | , | no | one | would | have | turned | to | admire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 在 | 他 | , | 不 | 一 | 会 | 有 | 转向 | 到 | 钦佩 | . |

即使我骑在他身上，也没有人会转头来欣赏他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hɔːrs] ,

| But | he | was | a | strong | horse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 一个 | 强的 | 马 | , |

但他是一匹强壮的马。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ][treɪl][ʌp][ə; eɪ] ['swɪtʃbæk] — [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['swɪtʃbæk] [ɪz] ? — [wel]

| and | on | a | trail | up | a | switchback | — | do | you | know | what | a | switchback | is | ? | — | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 踪迹 | 向上 | 一个 | 折返 | — | 做 | 你 | 知道 | 什么 | 一个 | 折返 | 是 | ? | — | 出色地 |

,

,

,

沿着之字形山路向上走——你知道什么是之字形山路吗？——嗯，

[ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] ['swɪtʃbæk] [berz] [ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊm] - [groʊn]

| a | mountain | switchback | bears | about | as | much | relation | to | the | home | - | grown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 山 | 折返 | 熊 | 关于 | 作为 | 很多 | 关系 | 到 | 这 | 家 | - | 生长 |

[ə'mjuːzmənt] - [pɑːrk][və'raɪəti][æz; əz][ə; eɪ] ['stepmʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] — [ɑːn][ə; eɪ]

| amusement | - | park | variety | as | a | stepmother | to | the | real | thing | — | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 娱乐 | - | 公园 | 种类 | 作为 | 一个 | 后妈 | 到 | 这 | 真实的 | 事物 | — | 在 | 一个 |

['swɪtʃbæk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] - [bɪ'heɪvd] .

| switchback | he | was | well | - | behaved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 折返 | 他 | 曾是 | 出色地 | - | 表现 | . |

山间之字形弯道与本土游乐园的之字形弯道之间的关系，就像继母与真正的游乐园之间的关系一样——在之字形弯道上，他表现得很好。

[hiː; hi] [hʌgɪd] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][treɪl] , [ænd; ənd]['nevər][traɪd][tuː; tə] [riːtʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ]

| He | hugged | the | inside | of | the | trail | , | and | never | tried | to | reach | over | the | edge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拥抱 | 这 | 里面 | 的 | 这 | 踪迹 | , | 和 | 绝不 | 尝试 | 到 | 抵达 | 超过 | 这 | 边缘 |

,

,

,

他紧贴着小路内侧走，从未试图将手伸到路边边缘。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [maɪl][drɑːp] [bɪ'loʊ] , [tuː; tə][krɑːp] [græs] .

| with | a | half | - | mile | drop | below | , | to | crop | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 一半 | - | 英里 | 降低 | 以下 | , | 到 | 庄稼 | 草 | . |

下面是半英里深的悬崖，直落到农田草地上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['rekləs] .

| He | was | not | reckless | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 鲁莽 | . |

他并不鲁莽。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [seɪn] [hɔːrs] .

| He | was | a | safe | and | sane | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 安全的 | 和 | 理智 | 马 | . |

他是一匹安全又理智的马。

[hiː; hi]['nevər] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

| He | never | cared | for | me | , | but | that | is | beside | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 关心 | 为了 | 我 | , | 但 | 那 | 是 | 旁 | 这 | 问题 | . |

他从来不在乎我，但这与问题无关。

[soʊ] , ['hævɪŋ] [ˌtempə'rerəli] [left][goʊld]['dɑːlər] , [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| So | , | having | temporarily | left | Gold | Dollar | , | I | had | to | get | back | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 拥有 | 暂时地 | 左边 | 金子 | 美元 | , | 我 | 有 | 到 | 得到 | 后退 | 到 | 他 | . |

所以，在暂时离开金元公司之后，我不得不回到他身边。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə][goʊ]['fɪfti] [maɪlz][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

| I | had | to | go | fifty | miles | to | do | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 去 | 五十 | 英里 | 到 | 做 | 它 | , |

我得走五十英里才能做到。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔːrs] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] [hoʊldz][ðə; ði] [hɔːrs]

| and | I | was | provided | with | a | horse | by | the | man | who | holds | the | horse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 假如 | 和 | 一个 | 马 | 经过 | 这 | 男人 | WHO | 持有 | 这 | 马 |

[kən'seʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .

| concession | in | the | park | . |
|---|---|---|---|---|
| 让步 | 在 | 这 | 公园 | . |

公园里经营马匹租赁业务的人给我提供了一匹马。

[ə; eɪ] [hɔːrs] ?

| A | horse | ? |
|---|---|---|
| 一个 | 马 | ? |

一匹马?

[ə; eɪ] [deθ] - [træp] , [ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [kə'læməti] , [ə; eɪ] ['menəs] .

| A | death | - | trap | , | a | walking | calamity | , | a | menace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 死亡 | - | 陷阱 | , | 一个 | 步行 | 灾害 | , | 一个 | 威胁 | . |

死亡陷阱，行走的灾难，祸害。

[ɪf] [ðə; ði] [ - ]

| If | the | [ | 18 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | [ | - | ] |

如果[18]

['kʌmpəniz] [huː] ['kæri] [maɪ][laɪf] [ɪn'ʃʊrəns] [hæd; həd] [siːn] [ˌem 'iː][ɑːn] [ðæt] [hɔːrs] , [ðeɪ] [wʊd]

| companies | who | carry | my | life | insurance | had | seen | me | on | that | horse | , | they | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公司 | WHO | 携带 | 我的 | 生活 | 保险 | 有 | 已见 | 我 | 在 | 那 | 马 | , | 他们 | 会 |

[hæv; həv] [gɔːn] [peɪl] .

| have | gone | pale | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 已消失 | 苍白 | . |

为我承保人寿保险的公司如果看到我骑在马上的样子，肯定会脸色惨白。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [hɔːrs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pæk] - [hɔːrs] .

| He | was | a | white | horse | , | and | he | was | a | pack | - | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 白色的 | 马 | , | 和 | 他 | 曾是 | 一个 | 盒 | - | 马 | . |

他是一匹白马，也是一匹驮马。

[naʊ] , [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk] - [hɔːrs] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] .

| Now | , | the | way | of | a | pack | - | horse | is | on | the | edge | of | the | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 这 | 方式 | 的 | 一个 | 盒 | - | 马 | 是 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 严重 | . |

如今，驮马的道路已走到了坟墓的边缘。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pæk] [hiː; hi] [wɔːks] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] .

| Because | of | his | pack | he | walks | always | at | the | outer | side | of | the | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 他的 | 盒 | 他 | 散步 | 总是 | 在 | 这 | 外 | 边 | 的 | 这 | 踪迹 | . |

由于背着背包，他总是走在小路的外侧。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [pæk] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] ['rɑːki] [wɔːl] , ['meni] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] [wʊd]

| If | his | pack | should | happen | to | hit | the | rocky | wall | , | many | unpleasant | things | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他的 | 盒 | 应该 | 发生 | 到 | 打 | 这 | 岩石 | 墙 | , | 许多 | 令人不快的 | 事物 | 会 |

['fɑːloʊ] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['bʌzədz] .

| follow | , | including | buzzards | . |
|---|---|---|---|---|
| 跟随 | , | 包括 | 秃鹰 | . |

如果他的狼群碰巧撞上了岩壁，将会引发许多不愉快的事情，包括秃鹰的袭击。

[soʊ] [ðɪs] [biːst] , [ðɪs] ['kriːtʃər] , [ðɪs] [stiːd] [ʌv; əv] [deθ] , [wɔːkt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| So | this | beast | , | this | creature | , | this | steed | of | death | , | walked | on | the | edge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 兽 | , | 这 | 生物 | , | 这 | 骏马 | 的 | 死亡 | , | 步行 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 |

['presəpɪs] .

| precipice | . |
|---|---|
| 悬崖 | . |

于是，这头野兽，这头生物，这匹死亡之马，行走在悬崖边上。

[hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ðæt] ['moʊmənt] [lɔːst] [ðæt] [sɔː] [nɑːt] [tuː] [fiːt] ['dæŋglɪŋ] ['blaɪðli] ['oʊvər] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] .

| He | counted | that | moment | lost | that | saw | not | two | feet | dangling | blithely | over | the | verge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 计数 | 那 | 片刻 | 丢失的 | 那 | 锯 | 不是 | 二 | 脚 | 悬挂 | 兴高采烈地 | 超过 | 这 | 边缘 | . |

他算计着失去的那一刻，眼睁睁看着两只脚无力地悬在路边。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] ['krʌmbld] .

| Now | and | then | the | verge | crumbled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 这 | 边缘 | 崩溃了 | . |

边缘偶尔会坍塌。

[wiː; wi] [dɪs'lɔdʒd] [lɑːrdʒ] [stoʊnz] [ðæt] [fel] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [θʌd] .

| We | dislodged | large | stones | that | fell | for | a | mile | or | two | , | with | a | sickening | thud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 脱落 | 大的 | 石头 | 那 | 跌倒 | 为了 | 一个 | 英里 | 或者 | 二 | , | 和 | 一个 | 令人作呕 | 砰的一声 | . |

:

.

我们碰落了大石头，石头滚落了一两英里远，发出令人作呕的砰砰声。

[wʌns] [wiː; wi] [krɔːst] [ə; eɪ] [snoʊ] - [fiːld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tɪltɪd] .

| Once | we | crossed | a | snow | - | field | which | was | tilted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 我们 | 交叉 | 一个 | 雪 | - | 场地 | 哪个 | 曾是 | 斜 | . |

我们曾经穿过一片倾斜的雪地。

[hiː; hi] [kept] [wʌn] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [slaɪd] .

| He | kept | one | foot | on | the | trail | and | gave | the | other | three | a | chance | to | take | a | slide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 一 | 脚 | 在 | 这 | 踪迹 | 和 | 给予 | 这 | 其他 | 三 | 一个 | 机会 | 到 | 拿 | 一个 | 滑动 | . |

他一只脚踩在小路上，让其他三人有机会滑下去。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ['raɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] .

| There | was | a | man | riding | behind | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 男人 | 骑术 | 在后面 | 我 | . |

我身后跟着一个男人。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] , [hiː; hi] [ʃʊk] [maɪ] [hænd] .

| When | it | was | all | over | , | he | shook | my | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 全部 | 超过 | , | 他 | 摇晃 | 我的 | 手 | . |

一切结束后，他和我握了手。

[ɔːf] , [ðen] , [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] — ['fɔːrti] - [tuː] [ - ]

| Off | , | then | , | to | cross | the | Rocky | Mountains | — | forty | - | two | [ | 19 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | , | 然后 | , | 到 | 叉 | 这 | 洛基 | 山脉 | — | 四十 | - | 二 | [ | - | ] |

于是，他们出发穿越落基山脉——42[19]

[ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [tuː] ['wægənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] ['ɜːrli] [tuː; tə] [goʊ] [baɪ] [roʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [kæmp] :

| of | us | , | and | two | wagons | which | had | started | early | to | go | by | road | to | the | first | camp | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 我们 | , | 和 | 二 | 马车 | 哪个 | 有 | 开始 | 早期的 | 到 | 去 | 经过 | 路 | 到 | 这 | 第一的 | 营 | : |

我们一行人，还有两辆早早出发走陆路前往第一个营地的马车：

['kaʊˌbɔɪz] [ɪn] [tʃæps] [ænd; ənd] ['dʒɪŋglɪŋ] [spɜːrz] ; ['tɪmərəs] ['wɪmɪn] ,

| cowboys | in | chaps | and | jingling | spurs | ; | timorous | women | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛仔 | 在 | 小伙子们 | 和 | 叮当 | 马刺 | ; | 胆怯的 | 女性 | , |

穿着皮套裤、脚蹬叮当作响的马刺的牛仔；胆怯的女人，

[huː] [aɪd] ['ræðər] [ə'skæns] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] ['maʊntnz] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ;

| who | eyed | rather | askance | the | blue | and | purple | mountains | back | of | the | hotel | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 眼睛 | 相当 | 斜视 | 这 | 蓝色的 | 和 | 紫色的 | 山脉 | 后退 | 的 | 这 | 酒店 | ; |

他斜眼打量着酒店后面的蓝紫色群山；

['ɔ:təməbi:l] ['tʊrɪsts] , ['pɑ:rtli] ['kjʊriəs] [ænd; ənd]['pɑ:rtli] ['enviəs] ; [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [fə'tɑ:grəfər] ,

| automobile | tourists | , | partly | curious | and | partly | envious | ; | the | inevitable | photographer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汽车 | 游客 | , | 部分 | 好奇的 | 和 | 部分 | 羡慕 | ; | 这 | 不可避免的 | 摄影师 | , |

自驾游的游客，既好奇又羡慕；还有那不可避免的摄影师，

[fɔ:r; fər] [hu:m] [wi:; wi] [laɪnd] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ]['semi] - ['sɜ:rk(ə)l] ,

| for | whom | we | lined | up | in | a | semi | - | circle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 谁 | 我们 | 衬里 | 向上 | 在 | 一个 | 半 | - | 圆圈 | , |

我们排成半圆形，向他致敬。

[i:tʃ] [wʌn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ 'sta:tiŋ ] [ɔ:f] [ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trɪp] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| each | one | trying | to | look | as | if | starting | off | on | such | a | trip | was | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 尝试 | 到 | 看 | 作为 | 如果 | 开始 | 离开 | 在 | 这样的 | 一个 | 旅行 | 曾是 | 一 | 的 | 这 |

['i:zɪɪst] [θɪŋz] [wi:; wi] [dɪd] ;

| easiest | things | we | did | ; |
|---|---|---|---|---|
| 最容易 | 事物 | 我们 | 做过 | ; |

每个人都努力装出一副好像开始这样一次旅行是我们做过的最轻松的事情之一的样子；

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [braɪt] [sʌn] , [ə; eɪ] [bri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

| and | over | all | the | bright | sun | , | a | breeze | from | the | mountains | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 全部 | 这 | 明亮的 | 太阳 | , | 一个 | 微风 | 从 | 这 | 山脉 | , |

阳光灿烂，山间微风拂面。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪg,zɪlə'reɪʃ(ə)n] [æz; əz]['oʊnli]['æltɪtu:d] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] [kæn; kən]

| and | a | sense | of | such | exhilaration | as | only | altitude | and | the | West | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 这样的 | 兴奋 | 作为 | 仅有的 | 高度 | 和 | 这 | 西方 | 能 |

[brɪŋ] .

| bring | . |
|---|---|
| 带来 | . |

还有一种只有高海拔和西部才能带来的振奋人心的感觉。

[ðen] [ə; eɪ]['sɪgnəl][tu:; tə][fɔ:l][ɪn] .

| Then | a | signal | to | fall | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 信号 | 到 | 落下 | 在 | . |

然后发出降落的信号。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][maɪl][ɔ:r] [tu:] [wi:; wi] [went] [tu:] [ə'brest] , [pæst][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]['ɪndiən] ['ti:pi:] ,

| For | a | mile | or | two | we | went | two | abreast | , | past | a | village | of | Indian | tepees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 英里 | 或者 | 二 | 我们 | 去 | 二 | 并排 | , | 过去的 | 一个 | 村庄 | 的 | 印度 | 圆锥形帐篷 | , |

我们并排走了大约一两英里，经过一个印第安人圆锥形帐篷村落。

[pæst] [medəuz] ['skɑ:rlət][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪndiən] ['peɪntbrʌʃ] , [pæst] — [wɪð; wɪθ] [ˌkɑ:ndɪ'senʃn] —

| past | meadows | scarlet | with | the | Indian | paintbrush | , | past | — | with | condescension | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过去的 | 草地 | 猩红 | 和 | 这 | 印度 | 画笔 | , | 过去的 | — | 和 | 居高临下 | — |

['ɔ:təməbi:l] ['bʌsɪz] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['tʊrɪsts] [hu:] ['kreɪnd] [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] .

| automobile | busses | loaded | with | tourists | who | craned | and | watched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汽车 | 公交车 | 已加载 | 和 | 游客 | WHO | 起重机 | 和 | 观看 | . |

经过被印度画笔花染成猩红色的草地，经过——带着居高临下的姿态——满载游客的汽车，游客们伸长脖子观看。

[ðen] [tu:; tə][ðə; ði][left] , [ænd; ənd][ɔ:f][ðə; ði][roʊd] .

| Then | to | the | left | , | and | off | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 到 | 这 | 左边 | , | 和 | 离开 | 这 | 路 | . |

然后向左，离开公路。

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [ænd; ənd] [gaɪdz] [wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ˌju: 'es] .

| The | cowboys | and | guides | were | watching | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牛仔 | 和 | 指南 | 是 | 观看 | 我们 | . |

牛仔和向导们都在看着我们。

[æz; əz][wi:; wi] [strʌŋ] [ - ]

| As | we | strung | [ | 20 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 串 | [ | - | ] |

当我们串联[20]

[aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] , [ðeɪ] [roʊd] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] , [in'spektɪŋ] ['sædlz] , [ɪg'zæmɪnɪŋ]

| out | along | the | trail | , | they | rode | back | and | forward | , | inspecting | saddles | , | examining |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 沿着 | 这 | 踪迹 | , | 他们 | 骑 | 后退 | 和 | 向前 | , | 检查 | 马鞍 | , | 检查 |

['stɪrəps] ,

| stirrups | , |
|---|---|
| 马镫 | , |

他们沿着小路来回骑行，检查马鞍，查看马镫。

['siːɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] [seɪf] .

| seeing | that | all | were | comfortable | and | safe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 全部 | 是 | 舒服的 | 和 | 安全的 | . |

看到大家都感到舒适和安全。

[fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ðæt] [fɜːrst] [deɪ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [krɔːs] [maʊnt] ['henri] ,

| For | even | that | first | day | we | were | to | cross | Mount | Henry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 甚至 | 那 | 第一的 | 天 | 我们 | 是 | 到 | 叉 | 山 | 亨利 | , |

即使是第一天，我们也要翻越亨利山。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['sæd(ə)l] ['slɪpɪŋ] .

| and | there | must | be | no | danger | of | saddle | slipping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 必须 | 是 | 不 | 危险 | 的 | 鞍 | 滑倒 | . |

而且不能有鞍子滑落的危险。

[kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['rɑːki] [dɪ'faɪl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rɪvər] ['fɔːlɪŋ]

| Quite | without | warning | we | plunged | into | a | rocky | defile | , | with | a | small | river | falling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 没有 | 警告 | 我们 | 暴跌 | 进入 | 一个 | 岩石 | 亵渎 | , | 和 | 一个 | 小的 | 河 | 坠落 |

[ɪn] [kæ'skeɪdz] .

| in | cascades | . |
|---|---|---|
| 在 | 级联 | . |

我们毫无预兆地一头扎进了一个岩石嶙峋的峡谷，一条小河从峡谷中倾泻而下。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn'veləpt] [juː 'es] .

| The | shadow | of | the | mountain | enveloped | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴影 | 的 | 这 | 山 | 被包裹 | 我们 | . |

山的阴影笼罩着我们。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [fɔːdid] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [muːvd] [sɪ'deɪtli] [ɑːn] .

| The | horses | forded | the | stream | and | moved | sedately | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 福特 | 这 | 溪流 | 和 | 已搬 | 平静地 | 在 | . |

马匹涉过溪流，缓缓向前走去。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [fɔːrd] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [striːm] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ?

| Did | you | ever | ford | a | mountain | stream | on | horseback | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 曾经 | 福特 | 一个 | 山 | 溪流 | 在 | 马背 | ? |

你骑马涉过山涧溪流吗?

[duː] [ˌaɪ 'tiː] .

| Do | it | . |
|---|---|---|
| 做 | 它 | . |

去做。

[raɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] [sʌn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['brɔːlɪŋ] ['væli] .

| Ride | out | of | the | hot | sun | into | a | brawling | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑 | 出去 | 的 | 这 | 热的 | 太阳 | 进入 | 一个 | 争吵 | 谷 | . |

骑马离开烈日，进入喧闹的山谷。

[wɑːtʃ] [jʊr; jər] [hɔːrs] [æz; əz] [hiː; hi] [fiːlz] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɔːs] , [ðə; ði] [striːm] ['ediɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

| Watch | your | horse | as | he | feels | his | way | across | , | the | stream | eddying | about | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手表 | 你的 | 马 | 作为 | 他 | 感觉 | 他的 | 方式 | 穿过 | , | 这 | 溪流 | 涡流 | 关于 | 他的 |

[legz] .

| legs | . |
|---|---|
| 腿 | . |

看着你的马摸索着过河，溪水在它腿边打着旋儿。

[gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm] [drɪŋk] ['laɪtli] ,

| Give | him | his | head | and | let | him | drink | lightly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给 | 他 | 他的 | 头 | 和 | 让 | 他 | 喝 | 轻轻 | , |

给他点头，让他小酌几口。

['skɪmɪŋ] [ðə; ði] ['veri] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['delɪkət] ['nɒstrəlz] .

| skimming | the | very | surface | of | the | water | with | his | delicate | nostrils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 撇脂 | 这 | 非常 | 表面 | 的 | 这 | 水 | 和 | 他的 | 精美的 | 鼻孔 | . |

他用纤细的鼻孔轻掠水面。

[li:n] [daʊn] [ænd; ənd] [fɪl] [jʊr; jər] [oʊn] [kʌp] .

| Lean | down | and | fill | your | own | cup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 向下 | 和 | 充满 | 你的 | 自己的 | 杯子 | . |

弯下腰，自己给自己倒杯水。

[haʊ] [koʊld][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ənd] [haʊ] [klɪr] !

| How | cold | it | is | , | and | how | clear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 寒冷的 | 它 | 是 | , | 和 | 如何 | 清除 | ! |

天气真冷，但阳光真明媚!

[ˌʌnkən'tæmɪneɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [floʊz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] ['maʊntnz] [ˌoʊvər'hed] .

| Uncontaminated | it | flows | down | from | the | snow | - | covered | mountains | overhead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未受污染的 | 它 | 流量 | 向下 | 从 | 这 | 雪 | - | 涵盖 | 山脉 | 开销 | . |

它未受污染，从上方白雪皑皑的山峰上流淌而下。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['lɪvɪŋ] . [ - ]

| It | is | living | . | [ | 21 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 活的 | . | [ | - | ] |

它是活的。[21]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

| III |
|---|
| 三、 |

三

[ðə; ði] ['spɔ:rtɪŋ] [tʃæns]

| THE | SPORTING | CHANCE |
|---|---|---|
| 这 | 体育 | 机会 |

体育机会

[ðə; ði] [treɪl] [bɪ'gæn][tu:; tə][raɪz][tu:; tə][ðə; ði] [tri:] - ['kʌvərd] " [bentʃ] .

| The | trail | began | to | rise | to | the | tree | - | covered | " | bench | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 踪迹 | 开始 | 到 | 上升 | 到 | 这 | 树 | - | 涵盖 | " | 长椅 | . |

小路开始向上延伸，到达绿树成荫的"长椅"。

" [ˌaɪ 'ti:] ['twɪstɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][roʊz] .

| " | It | twisted | as | it | rose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 扭曲 | 作为 | 它 | 玫瑰 | . |

它上升时发生了扭曲。

[ðoʊz] [ə'bʌv] [kɔ:ld] ['tʃɪrfəli] [tu:; tə] [ðoʊz] [bɪ'loʊ] .

| Those | above | called | cheerfully | to | those | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 多于 | 称为 | 愉快地 | 到 | 那些 | 以下 | . |

上面的人兴高采烈地呼唤下面的人。

[wi:; wi][hæd; həd] ['setld] [tu:; tə][ðə; ði] [sɪ'deɪt] [wɔ:k] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] ,

| We | had | settled | to | the | sedate | walk | of | our | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 定居 | 到 | 这 | 稳重 | 走 | 的 | 我们的 | 马匹 | , |

我们适应了马儿悠闲的步伐，

[ðə; ði] [peɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es]['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:ŋ] [aɪ'tɪnəreri] .

| the | pace | which | was | to | take | us | over | our | long | itinerary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 步伐 | 哪个 | 曾是 | 到 | 拿 | 我们 | 超过 | 我们的 | 长的 | 行程 | . |

按照原计划的速度，我们将完成漫长的行程。

['hɑ:rdli] ['evər] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)l] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑ:loʊd] , [tu:; tə] [goʊ] ['fæstər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wɔ:k] .

| Hardly | ever | was | it | possible | , | during | the | days | that | followed | , | to | go | faster | than | a | walk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 曾经 | 曾是 | 它 | 可能的 | , | 期间 | 这 | 天 | 那 | 随后 | , | 到 | 去 | 快点 | 比 | 一个 | 走 | . |

接下来的几天里，几乎不可能走得比走路快。

['ðə; ði] ['nærəʊ] , ['twɪstɪŋ] [treɪlz] [fər'bædˌfər'beɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

| The | narrow | , | twisting | trails | forbade | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狭窄的 | , | 扭曲 | 小径 | 禁止 | 它 | . |

狭窄曲折的小路禁止它通行。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [fju:] [æd'ventʃərəs] ['spɪrɪts] , ['saɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['medoʊ] ,

| Now | and | then | a | few | adventurous | spirits | , | sighting | a | meadow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 一个 | 很少 | 冒险的 | 烈酒 | , | 目击 | 一个 | 草地 | , |

偶尔会有一些富有冒险精神的人，发现一片草地，

[wʊd] [hoʊld] [bæk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɑ:t] [wel] [ə'hed] ,

| would | hold | back | until | the | others | had | got | well | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 抓住 | 后退 | 直到 | 这 | 其他的 | 有 | 得到 | 出色地 | 前方 | , |

会等到其他人遥遥领先之后再行动。

[ænd; ənd] [ðen] [pʊʃ] [ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['i:zi] ['westərn] [loʊp] .

| and | then | push | their | horses | to | the | easy | Western | lope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 推 | 他们的 | 马匹 | 到 | 这 | 简单的 | 西 | 洛珀 | . |

然后让他们的马儿轻松地奔跑在西部的小径上。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['dʒɔɪəs] [ə'keiʒənz] [wɜ:r; wər] [rer] .

| But | such | joyous | occasions | were | rare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这样的 | 欢乐 | 场合 | 是 | 稀有的 | . |

但这样的喜庆场合并不多见。

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] .

| Up | and | up | . |
|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 向上 | . |

越来越高。

[ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [seɪf] , [ðə; ði] [greɪd] ['i:zi] .

| The | trail | was | safe | , | the | grade | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 踪迹 | 曾是 | 安全的 | , | 这 | 年级 | 简单的 | . |

这条路很安全，坡度也很缓。

[æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bentʃ] [wi:; wi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .

| At | the | edge | of | the | bench | we | turned | and | looked | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 长椅 | 我们 | 转向 | 和 | 看起来 | 后退 | . |

走到长椅边缘，我们转身回头望去。

[ðə; ði] [greɪt] [hoʊ'tel] [leɪ] [bɪ'loʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

| The | great | hotel | lay | below | in | the | sunlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 酒店 | 躺 | 以下 | 在 | 这 | 阳光 | . |

阳光下，宏伟的酒店静静伫立在下方。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] [ - ]

| Leading | to | it | were | the | [ | 22 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 领导 | 到 | 它 | 是 | 这 | [ | - | ] |

导致这种情况发生的原因是[22]

['gli:mɪŋ] [reɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['nɔ:rðərn] ['reɪlweɪ] .

| gleaming | rails | of | the | Great | Northern | Railway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪闪发光 | 铁轨 | 的 | 这 | 伟大的 | 北方 | 铁路 | . |

大北方铁路闪亮的铁轨。

[wiː; wi] [tɜːrnd] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] [piːks] [ə'hed] .

| We | turned | our | horses | and | went | on | toward | the | snow | - | covered | peaks | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 转向 | 我们的 | 马匹 | 和 | 去 | 在 | 朝向 | 这 | 雪 | - | 涵盖 | 高峰 | 前方 | . |

我们调转马头，继续向前方白雪皑皑的山峰进发。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [muːvd] ['kwaɪətli] , [wʌn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| The | horses | moved | quietly | , | one | behind | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 已搬 | 悄悄 | , | 一 | 在后面 | 这 | 其他 | . |

马儿们静静地走着，一匹接一匹。

[æz; əz] [ðə; ði] [treɪl] [roʊz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə'keɪʒən(ə)l] ['stɑːps] [tuː; tə] [rest] [ðem; ðəm] .

| As | the | trail | rose | there | were | occasional | stops | to | rest | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 踪迹 | 玫瑰 | 那里 | 是 | 偶然 | 停止 | 到 | 休息 | 他们 | . |

随着山路向上延伸，他们偶尔会停下来休息。

['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] ['hɑːrdli] [derd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɜːrd] - ['stɔːri] ['wɪndoʊ] [faʊnd]

| Women | who | had | hardly | dared | to | look | out | of | a | third | - | story | window | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | WHO | 有 | 几乎 | 敢于 | 到 | 看 | 出去 | 的 | 一个 | 第三 | - | 故事 | 窗户 | 成立 |

[ðəm'selvz] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['rɑːki] [ʃelf] ,

| themselves | on | a | bit | of | rocky | shelf | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们自己 | 在 | 一个 | 少量 | 的 | 岩石 | 架子 | , |

那些几乎不敢从三楼窗户往外看的女人们，发现自己站在了一小块岩石平台上。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔːlɪst] [triːz] [fɑːr] [bɪ'loʊ] .

| with | the | tops | of | the | tallest | trees | far | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最高额 | 的 | 这 | 最高 | 树木 | 远的 | 以下 | . |

最高的树梢远远地落在下方。

[ðə; ði] [ɜːrθ] , [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [bæk] .

| The | earth | , | as | we | had | known | it | , | was | falling | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地球 | , | 作为 | 我们 | 有 | 已知 | 它 | , | 曾是 | 坠落 | 后退 | . |

我们所熟知的地球正在崩塌。

[ænd; ənd] , [haɪ] [ˌoʊvər'hed] , ['haʊərd] ['iːtən] , [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,

| And | , | high | overhead | , | Howard | Eaton | , | at | the | head | of | the | procession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 高的 | 开销 | , | 霍华德 | 伊顿 | , | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 游行 | , |

而高高在上的霍华德·伊顿，则走在队伍的最前面。

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hɔːrs] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] .

| was | sitting | on | his | big | horse | silhouetted | against | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 坐着 | 在 | 他的 | 大的 | 马 | 剪影 | 反对 | 这 | 天空 | . |

他骑着一匹高大的骏马，马背上的轮廓在天空的映衬下显得格外醒目。

['iːtən] ['pɑːrti] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə] ['piː^ən] [pæs]

| EATON | PARTY | CLIMBING | TO | PIEGAN | PASS |
|---|---|---|---|---|---|
| 伊顿 | 派对 | 攀登 | 到 | piegan | 经过 |

伊顿一行攀登皮根山口

['kɑːpiraɪt] , [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['beɪkər]

| Copyright | , | A | . | J | . | Baker |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 版权 | , | 一个 | . | J | . | 贝克 |

版权所有，AJ Baker

[ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn] — [twelv] [maɪlz] [ænd; ənd] [kæmp] .

| The | first | day | was | to | be | an | easy | one | — | twelve | miles | and | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 天 | 曾是 | 到 | 是 | 一个 | 简单的 | 一 | — | 十二 | 英里 | 和 | 营 | . |

第一天的行程比较轻松——走十二英里，然后露营。

" [twelv] [maɪlz] ! " [sed] [ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] ['raɪdərz] .

| " | Twelve | miles | ! | " | said | the | experienced | riders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十二 | 英里 | ! | " | 说 | 这 | 经验丰富的 | 骑手 | . |

“十二英里！”经验丰富的骑手们说道。

" ['hɑ:rdli] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['kæntər] !
**" Hardly a Sunday morning canter !**
" 几乎 一个 星期日 早晨 慢跑 !

“这可不是星期天早上的慢跑！”

" [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [maɪl] [ɪz] [ə; eɪ] ['ri:əl] [maɪl] .
**" But a mountain mile is a real mile .**
" 但 一个 山 英里 是 一个 真实的 英里 .

“但是山路上的英里就是实际的英里。”

['pɑ:səbli] [ðeɪ] ['meʒər] [frʌm; frəm] [pi:k] [tu:; tə] [pi:k] .
**Possibly they measure from peak to peak .**
可能 他们 措施 从 顶峰 到 顶峰 .

或许他们是测量峰峰值之间的距离。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] .
**I do not know .**
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[aɪ] [du:] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lmoʊst] [sɪks] ['aʊərz] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [twelv] [maɪlz] [ænd; ənd] [ðæt]
**I do know that we were almost six hours making that twelve miles and that**
我 做 知道 那 我们 是 几乎 六 小时 制作 那 十二 英里 和 那
[fɔ:r; fər] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wi:; wi] [ - ]
**for four of it we [ 23 ]**
为了 四 的 它 我们 [ - ]

我知道我们花了将近六个小时才走了那十二英里，其中有四英里我们[23]

[led] ['aʊər; ɑ:r] ['hɔ:rsɪz] [daʊn] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['væslˌetɪŋ] [pæθ] [ʌv; əv] [ʃeɪl] .
**led our horses down a mountain - side over a vacillating path of shale .**
引领 我们的 马匹 向下 一个 山 - 边 超过 一个 摇摆不定 小路 的 页岩 .

我们牵着马，沿着崎岖不平的页岩小路，从山坡上走了下去。

[ni:z] , [ðæt] [ʌp] [tu:; tə] [ðæt] [pɔɪnt] [hæd; həd] [bɪn] ['ferli] ['sɜ:rvɪsəb(ə)l] , [tʊk] [tu:; tə] ['tʃætərɪŋ] .
**Knees , that up to that point had been fairly serviceable , took to chattering .**
膝盖 , 那 向上 到 那 观点 有 到过 相当 可用 , 采取 到 喋喋不休 .

膝盖原本还算能用，但突然开始发出咯咯声。

['raɪdɪŋ] - [bu:ts] ['si:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ɪ'mɜ:rdʒd] [skɪnd] [ænd; ənd]
**Riding - boots ceased to be a matter of pride and emerged skinned and**
骑术 - 靴子 停止 到 是 一个 事情 的 自豪 和 出现 去皮 和
['broʊkən] .
**broken .**
破碎的 .

马靴不再是骄傲的象征，而是变得破烂不堪、伤痕累累。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [slɪd] [ænd; ənd] ['stʌmbld] .
**The horses slid and stumbled .**
这 马匹 滑行 和 踉跄 .

马匹滑倒了，踉跄了一下。

[ænd; ənd] ['lʌntʃən] [ri'si:did] .
**And luncheon receded .**
和 午餐 消退 .

午餐时间渐渐远去。

[daʊn] [ænd; ənd] [daʊn] !
**Down and down !**
向下 和 向下 !

向下，向下！

[greɪt] ['grænɪt] [klɪfs] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] — [ænd; ənd]

| Great | granite | cliffs | of | red | and | blue | and | yellow | across | the | valley | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 花岗岩 | 悬崖 | 的 | 红色的 | 和 | 蓝色的 | 和 | 黄色的 | 穿过 | 这 | 谷 | 一 | 和 |

[noʊ] ['lʌntʃən] !

| no | luncheon | ! |
|---|---|---|
| 不 | 午餐 | ! |

山谷对面是红色、蓝色和黄色的巨大花岗岩峭壁——而且没有午餐！

[straɪpt] ['skwirəlz] ['haɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪl] — [ænd; ənd][noʊ] ['lʌntʃən] !

| Striped | squirrels | hiding | in | the | shale | — | and | no | luncheon | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有条纹的 | 松鼠 | 隐藏 | 在 | 这 | 页岩 | — | 和 | 不 | 午餐 | ! |

条纹松鼠藏在页岩里——午餐没着落了！

[ə; eɪ] [greɪt] [gloʊ] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [blʌd] [θruː] [lɔːŋ] - ['stægnənt] ['ves(ə)lz] , [diːp] [breθs] [ʌv; əv]

| A | great | glow | of | moving | blood | through | long | - | stagnant | vessels | , | deep | breaths | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 辉光 | 的 | 移动 | 血 | 通过 | 长的 | - | 停滞不前 | 船只 | , | 深的 | 呼吸 | 的 |

[klɪr] ['maʊnt(ə)n] [er] ,

| clear | mountain | air | , |
|---|---|---|---|
| 清除 | 山 | 空气 | , |

血液在长期停滞的血管中流动，发出耀眼的光芒；呼吸着清新的山间空气。

[ə; eɪ]['kæm(ə)rə] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði][treɪl] , [ə; eɪ][stoʊn][ɪn][ə; eɪ] ['hɔrsəz] [fʊt] — [ænd; ənd][noʊ]

| a | camera | dropped | on | the | trail | , | a | stone | in | a | horse's | foot | — | and | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 相机 | 掉落 | 在 | 这 | 踪迹 | , | 一个 | 石头 | 在 | 一个 | 马匹 | 脚 | 一 | 和 | 不 |

['lʌntʃən] !

| luncheon | ! |
|---|---|
| 午餐 | ! |

相机掉在了路上，马蹄里进了石子——午饭也没着落了！

[tuː] [ ə'klɔk, əu- ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [daʊn] .

| Two | o'clock | , | and | we | were | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 点钟 | , | 和 | 我们 | 是 | 向下 | . |

两点钟，我们就倒下了。

[ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz] ['sɪntʃɪŋ]

| The | nervous | woman | who | had | never | been | on | a | horse | before | was | cinching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 紧张的 | 女士 | WHO | 有 | 绝不 | 到过 | 在 | 一个 | 马 | 前 | 曾是 | 收紧 |

[hɜːr; hər] [oʊn] ['sæd(ə)l][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd][ʌp] .

| her | own | saddle | and | looking | back | and | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 鞍 | 和 | 寻找 | 后退 | 和 | 向上 | . |

这位从未骑过马的紧张女子正在系紧自己的马鞍，并不时回头抬头张望。

[ðə; ði]['sæd(ə)l] ['taɪtnd] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ 'emptid ] [hɜːr; hər]['raɪdɪŋ] - [buːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː]

| The | saddle | tightened | , | she | sat | down | and | emptied | her | riding | - | boots | of | a | few |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 鞍 | 收紧 | , | 她 | 卫星 | 向下 | 和 | 清空 | 她 | 骑术 | - | 靴子 | 的 | 一个 | 很少 |

['piːsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] .

| pieces | of | rock | . |
|---|---|---|---|
| 件 | 的 | 岩石 | . |

她勒紧马鞍，坐下，从马靴里掏出几块石子。

[hɜːr; hər][sɪlk] ['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn] ['tætərz] . [ - ]

| Her | silk | stockings | were | in | tatters | . | [ | 24 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丝绸 | 长筒袜 | 是 | 在 | 破烂不堪 | . | [ | - | ] |

她的丝袜已经破烂不堪。[24]

" [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [maɪ] [niːz] [wɪl] ['nevər] [miːt] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪ'flektɪvli] .

| " | I | feel | as | though | my | knees | will | never | meet | again | , | " | she | said | reflectively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 感觉 | 作为 | 尽管 | 我的 | 膝盖 | 将要 | 绝不 | 见面 | 再次 | , | " | 她 | 说 | 反思地 | . |

“我觉得我的双膝再也无法并拢了，”她若有所思地说。

" [bʌt; bət][aɪm][soʊ]['swoʊlən][wɪð; wɪθ][praɪd][ænd; ənd][dʒɔɪ][ðæt][aɪ][kʊd; kəd] [ʃriːk] .

| " | But | I'm | so | swollen | with | pride | and | joy | that | I | could | shriek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我是 | 所以 | 肿 | 和 | 自豪 | 和 | 喜悦 | 那 | 我 | 可以 | 尖叫 | . |

“但我感到无比自豪和喜悦，简直想尖叫。”

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['pɑːrtli] .

| " | That's | what | it | is | , | partly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 什么 | 它 | 是 | , | 部分 | . |

“部分原因就是这样。”

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] ; [ʌv; əv] ['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l] ;

| A | sense | of | achievement | ; | of | conquering | the | unconquerable | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 感觉 | 的 | 成就 | ; | 的 | 征服 | 这 | 不可征服的 | ; |

成就感；战胜不可战胜之事的感觉；

[ʌv; əv] ['pɪtɪŋ] ['hjuːmən][wɪts] [ə'genst] [ 'dʒaiənts ][ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] — [ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [tʃæns] .

| of | pitting | human | wits | against | giants | and | winning | — | a | sporting | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 点蚀 | 人类 | 智慧 | 反对 | 巨人 | 和 | 获胜 | — | 一个 | 体育 | 机会 | . |

人类的智慧与巨人的较量并最终获胜——这是一项体育运动的机会。

[juː; jʊ] [meɪ] [klaɪm] [piːks] [ɪn][ə; eɪ]['reɪlroʊd] [koʊtʃ] [ænd; ənd] [siː] [θɪŋz] [æz; əz]['wʌndərf(ə)l] .

| You | may | climb | peaks | in | a | railroad | coach | and | see | things | as | wonderful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 爬 | 高峰 | 在 | 一个 | 铁路 | 教练 | 和 | 看 | 事物 | 作为 | 精彩的 | . |

你或许可以乘坐火车车厢攀登高峰，并欣赏沿途美景。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['duːɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] [jɔːr'self] .

| But | you | are | doing | this | thing | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 是 | 正在做 | 这 | 事物 | 你自己 | . |

但这件事是你自己做的。

['evri] [maɪl][ɪz][æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] .

| Every | mile | is | an | achievement | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 英里 | 是 | 一个 | 成就 | . |

每一英里都是一项成就。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɪ'rækjələsli] ['iːzi] .

| And | , | after | all | , | it | is | miraculously | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 后 | 全部 | , | 它 | 是 | 奇迹般地 | 简单的 | . |

而且，说到底，这竟然如此简单。

[ðə; ði][treɪlz][ɑːr; ər] [gʊd] .

| The | trails | are | good | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 小径 | 是 | 好的 | . |

步道很好。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz][ɑːr; ər] ['stedi] [ænd; ənd] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] .

| The | horses | are | steady | and | sure | - | footed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 是 | 稳定的 | 和 | 当然 | - | 有脚的 | . |

这些马匹步伐稳健，步履轻盈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] ['ræðər][ðæn; ðən][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

| It | is | a | triumph | of | endurance | rather | than | of | courage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 胜利 | 的 | 耐力 | 相当 | 比 | 的 | 勇气 | . |

这是毅力的胜利，而非勇气的胜利。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt] [ðɪs] [fɑːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ɑːn] .

| If | you | have | got | this | far | , | you | are | one | of | us | , | and | you | will | go | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 得到 | 这 | 远的 | , | 你 | 是 | 一 | 的 | 我们 | , | 和 | 你 | 将要 | 去 | 在 | . |

如果你已经走到这一步，你就是我们的一员，你将继续前进。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz][ɪz][ɪn][jʊr; jər] [blʌd] .

| For | the | lure | of | the | high | places | is | in | your | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 饵 | 的 | 这 | 高的 | 地方 | 是 | 在 | 你的 | 血 | . |

因为高处的诱惑已经融入你的血液。

[ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl][kɔːl] .

| The | call | of | the | mountains | is | a | real | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 称呼 | 的 | 这 | 山脉 | 是 | 一个 | 真实的 | 称呼 | . |

山峦的召唤是真实的。

[ðə; ði] [və'nɪr] , ['æftər][ɔːl] , [ɪz][soʊ] [θɪn] .

| The | veneer | , | after | all | , | is | so | thin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单板 | , | 后 | 全部 | , | 是 | 所以 | 薄的 | . |

毕竟，这层饰面很薄。

[θroʊ] [ɔːf][ðə; ði] [ɪmˌpedɪ'mentə] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ðə; ði] ['tɛləˌfoʊnz] , [ðə; ði] ['sɪli] [ - ]

| Throw | off | the | impedimenta | of | civilization | , | the | telephones | , | the | silly | [ | 25 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 离开 | 这 | 障碍 | 的 | 文明 | , | 这 | 电话 | , | 这 | 愚蠢的 | [ | - | ] |

抛弃文明的障碍、电话、愚蠢的东西[25]

[kən'vɛnʃənz] , [ðə; ði][laɪz] [ðæt] [pæs] [fɔːr; fər] [truːθ] .

| conventions | , | the | lies | that | pass | for | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯例 | , | 这 | 谎言 | 那 | 经过 | 为了 | 真相 | . |

惯例，以及被当作真理的谎言。

[goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .

| Go | out | to | the | West | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 出去 | 到 | 这 | 西方 | . |

去西部。

[raɪd] ['sloʊli] , [nɑːt][tuː; tə]['stɑːrt(ə)l][ðə; ði][waɪld] [θɪŋz] .

| Ride | slowly | , | not | to | startle | the | wild | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑 | 缓慢地 | , | 不是 | 到 | 惊吓 | 这 | 荒野 | 事物 | . |

慢慢骑，别惊扰了野生动物。

[θroʊ] [aʊt] [jʊr; jər] [tʃest] [ænd; ənd] [briːð] ;

| Throw | out | your | chest | and | breathe | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 扔 | 出去 | 你的 | 胸部 | 和 | 呼吸 | ; |

挺胸深呼吸；

[lʊk] [ə'krɔːs] [griːn] ['væliz] [tuː; tə][waɪld] [piːks] [wer] ['maʊnt(ə)n] [ʃiːp] [stænd] [ɪm'pæsɪv] [ɑːn][ðə; ði]

| look | across | green | valleys | to | wild | peaks | where | mountain | sheep | stand | impassive | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 穿过 | 绿色的 | 山谷 | 到 | 荒野 | 高峰 | 在哪里 | 山 | 羊 | 站立 | 冷漠 | 在 | 这 |

[edʒ] [ʌv; əv] [speɪs] .

| edge | of | space | . |
|---|---|---|---|
| 边缘 | 的 | 空间 | . |

眺望绿色的山谷，可以看到荒凉的山峰，山羊静静地伫立在太空的边缘。

[let] [ðə; ði] ['sʌmər] [reɪnz] [fɔːl][ɑːn][jʊr; jər] [ˌʌp'tɜːrnd] [feɪs] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]

| Let | the | summer | rains | fall | on | your | upturned | face | and | wash | away | the | memory | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 夏天 | 雨 | 落下 | 在 | 你的 | 翻转 | 脸 | 和 | 洗 | 离开 | 这 | 记忆 | 的 |

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [fɔːls] [ænd; ənd] ['peti] [ænd; ənd]['kruːəl] .

| all | that | is | false | and | petty | and | cruel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 那 | 是 | 错误的 | 和 | 小气 | 和 | 残忍的 | . |

让夏雨落在你仰起的脸上，洗去所有虚假、卑鄙和残酷的记忆。

[ðen] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪl] [get][juː; jʊ] .

| Then | the | mountains | will | get | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 山脉 | 将要 | 得到 | 你 | . |

然后，你会被群山吞噬。

[juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [bæk] .

| You | will | go | back | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 去 | 后退 | . |

你会回去的。

[ðə; ði][kɔːl][ɪz][ə; eɪ]['riːəl][kɔːl] .

| **The** | **call** | **is** | **a** | **real** | **call** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 称呼 | 是 | 一个 | 真实的 | 称呼 | . |

这是一通真实的电话。

[ə'bʌv] [ðə; ði]['tɪmbər] - [laɪn][wiː; wi][roʊd] [ə'lɔːŋ] [ber] ['grænɪt] [sloʊps] .

| **Above** | **the** | **timber** | **-** | **line** | **we** | **rode** | **along** | **bare** | **granite** | **slopes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 木材 | - | 线 | 我们 | 骑 | 沿着 | 裸 | 花岗岩 | 连续下坡 | . |

在林木线以上，我们沿着裸露的花岗岩山坡骑行。

[ɪ'roʊʒ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [hɪr] .

| **Erosion** | **had** | **been** | **busy** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 侵蚀 | 有 | 到过 | 忙碌的 | 这里 | . |

这里一直饱受侵蚀之苦。

[ðə; ði] ['maɪti] ['waɪndz] [ðæt] [swiːp] [ðə; ði] [krests] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːkiz] [hæd; həd] ['bɛrd] [ðə; ði]

| **The** | **mighty** | **winds** | **that** | **sweep** | **the** | **crests** | **of** | **the** | **Rockies** | **had** | **bared** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强大的 | 风 | 那 | 扫 | 这 | 冠状物 | 的 | 这 | 落基山脉 | 有 | 裸露 | 这 |

['maʊntnz] - [brests] .

| **mountains** | **'** | **breasts** | **.** |
|---|---|---|---|
| 山脉 | - | 乳房 | . |

席卷落基山脉山脊的狂风，露出了群山的胸膛。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [treɪlz] [haɪ] [kernz] [ʌv; əv] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [paɪld] ,

| **Beside** | **the** | **trails** | **high** | **cairns** | **of** | **stones** | **were** | **piled** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 这 | 小径 | 高的 | 石堆 | 的 | 石头 | 是 | 堆积 | , |

小路旁堆放着高高的石堆，

[soʊ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] [snoʊ] [ðə; ði]['reindʒəz] [maɪt] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] [ə'baʊt] .

| **so** | **that** | **during** | **the** | **winter** | **snow** | **the** | **rangers** | **might** | **find** | **their** | **way** | **about** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 期间 | 这 | 冬天 | 雪 | 这 | 护林员 | 可能 | 寻找 | 他们的 | 方式 | 关于 | . |

这样，在冬季积雪中，护林员也能找到路。

[rɪ'membər] , [ðɪs] [ɪz] [ˌnɔːrθ'westərn] [mɑːn'tænə] ; [ðə; ði][kə'neɪdiən]['bɔːrdər][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz]

| **Remember** | **,** | **this** | **is** | **northwestern** | **Montana** | **;** | **the** | **Canadian** | **border** | **is** | **only** | **a** | **few** | **miles** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | , | 这 | 是 | 西北 | 蒙大拿 | ; | 这 | 加拿大 | 边界 | 是 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 英里 |

[ə'weɪ] ,

| **away** | **,** |
|---|---|
| 离开 | , |

记住，这里是蒙大拿州西北部；距离加拿大边境只有几英里远。

[ænd; ənd]['oʊvər] [ðiːz] [piːks] [swiːps] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['blɪzərdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| **and** | **over** | **these** | **peaks** | **sweeps** | **the** | **full** | **force** | **of** | **the** | **great** | **blizzards** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 这些 | 高峰 | 扫荡 | 这 | 满的 | 力量 | 的 | 这 | 伟大的 | 暴风雪 | 的 | 这 |

[ˌnɔːrθ'west] . [ - ]

| **Northwest** | **.** | **[** | **26** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| 西北 | . | [ | - | ] |

西北地区特大暴风雪的全部威力席卷了这些山峰。[26]

[ðə; ði]['reindʒəz] [kiːp] ['goʊɪŋ][ɔːl]['wɪntər] .

| **The** | **rangers** | **keep** | **going** | **all** | **winter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 护林员 | 保持 | 去 | 全部 | 冬天 | . |

护林员们整个冬天都在坚持工作。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

| **There** | **is** | **much** | **to** | **be** | **done** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很多 | 到 | 是 | 完毕 | . |

还有很多工作要做。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['fɔːrɪst][ fairz ][ænd; ənd] ['aʊtlɔːz] .

| **In** | **the** | **summer** | **it** | **is** | **forest** | **fires** | **and** | **outlaws** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夏天 | 它 | 是 | 森林 | 火灾 | 和 | 亡命之徒 | . |

夏天，这里到处都是森林火灾和不法之徒。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntər][ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]['fɔ:rɪst][ fairz ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['poʊtʃɚz] ['æftər]['maʊnt(ə)n]

| In | the | winter | there | are | no | forest | fires | , | but | there | are | poachers | after | mountain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 冬天 | 那里 | 是 | 不 | 森林 | 火灾 | , | 但 | 那里 | 是 | 偷猎者 | 后 | 山 |

[ʃi:p] [ænd; ənd][goʊts] ,

| sheep | and | goats | , |
|---|---|---|---|
| 羊 | 和 | 山羊 | , |

冬天虽然没有森林火灾，但却有偷猎者猎杀山羊和绵羊。

['oʊpiəm]['smʌg(ə)lərs] , [bæd][men][frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði][kə'neɪdiən]['bɔ:rdər] .

| opium | smugglers | , | bad | men | from | over | the | Canadian | border | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鸦片 | 走私者 | , | 坏的 | 男人 | 从 | 超过 | 这 | 加拿大 | 边界 | . |

鸦片走私犯，来自加拿大边境的坏人。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['reɪndʒər] ['fri:zɪz] [tu:; tə] [deθ] .

| Now | and | then | a | ranger | freezes | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 一个 | 游侠 | 冰冻 | 到 | 死亡 | . |

偶尔会有护林员被冻死。

[ɔ:l] ['sʌmər] [ði:z] [ɪn'trepɪd][men][ɑ:n][ðer; ðər]['stɜ:rdi]['hɔ:rsɪz][goʊ][ə'baʊt] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'vɔlvəz]

| All | summer | these | intrepid | men | on | their | sturdy | horses | go | about | armed | with | revolvers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 夏天 | 这些 | 强悍 | 男人 | 在 | 他们的 | 结实的 | 马匹 | 去 | 关于 | 武装 | 和 | 左轮手枪 |

.

:

.

整个夏天，这些勇敢的男人们骑着健壮的马，手持左轮手枪四处巡逻。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɔ:l] — [snoʊ] [bɪ'gɪnz] ['ɜ:rli] [ɪn] [sep'tembər] , ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n][ɪn] ['ɔ:gəst] — [ðeɪ]

| But | in | the | fall | — | snow | begins | early | in | September | , | sometimes | even | in | August | — | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 落下 | — | 雪 | 开始 | 早期的 | 在 | 九月 | , | 有时 | 甚至 | 在 | 八月 | — | 他们 |

[teɪk] [tu:; tə] [s'nəʊʃu:z] .

| take | to | snowshoes | . |
|---|---|---|---|
| 拿 | 到 | 雪鞋 | . |

但到了秋季——九月初就开始下雪，有时甚至八月份就开始下雪——他们就会穿上雪鞋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑ:rbaɪn] [strʌŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ 'ʃəuldəz ] , [mætʃɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔ:tərpru:f] [keɪs] ,

| With | a | carbine | strung | to | his | shoulders | , | matches | in | a | waterproof | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 马枪 | 串 | 到 | 他的 | 肩膀 | , | 比赛 | 在 | 一个 | 防水的 | 案件 | , |

他肩上挎着一支卡宾枪，防水盒里装着火柴。

[s'nəʊʃu:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] [fu:d] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ðə; ði] ['gleɪʃər] [pɑ:rk]['reɪndʒər]

| snowshoes | and | a | package | of | food | in | his | pocket | , | the | Glacier | Park | ranger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雪鞋 | 和 | 一个 | 包裹 | 的 | 食物 | 在 | 他的 | 口袋 | , | 这 | 冰川 | 公园 | 游侠 |

['kʌvərz] [ˌʌn'nʌmbərd] [maɪlz] ,

| covers | unnumbered | miles | , |
|---|---|---|---|
| 封面 | 未编号 | 英里 | , |

冰川国家公园的护林员口袋里揣着雪鞋和一包食物，跋涉了无数英里。

[pə'troʊlɪŋ] [ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd][moʊst][stɔ:rm] - ['rɪdn] ['kʌntri] [ɪn] [ə'merɪkə] .

| patrolling | the | wildest | and | most | storm | - | ridden | country | in | America | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巡逻 | 这 | 最狂野的 | 和 | 最多 | 风暴 | - | 骑 | 国家 | 在 | 美国 | . |

在美国最荒凉、风暴最频繁的地区巡逻。

[hi:; hi] ['trævlz] [ə'loʊn] .

| He | travels | alone | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 旅行 | 独自的 | . |

他独自旅行。

[ðə; ði][ɪm'prɪnt][ʌv; əv][ə; eɪ][streɪndʒ] ['snoʊʃu:] [ɑ:n][ðə; ði][treɪl] [rauziz] [hɪz; ɪz][sə'spɪʃ(ə)n] .

| The | imprint | of | a | strange | snowshoe | on | the | trail | rouses | his | suspicion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印记 | 的 | 一个 | 奇怪的 | 雪鞋 | 在 | 这 | 踪迹 | 唤醒 | 他的 | 怀疑 | . |

小路上一个陌生雪鞋的印记引起了他的怀疑。

['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd][hi:; hi] ['fɑ:loʊz] [ðə; ði][ ma:rks ][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] .

| Single | - | handed | he | follows | the | marks | in | the | snow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单身的 | - | 递交 | 他 | 跟随 | 这 | 标记 | 在 | 这 | 雪 | . |

他独自一人沿着雪地上的痕迹前进。

[ə; eɪ] ['blɪzərd] [kʌmz] .

| A | blizzard | comes | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 暴风雪 | 来 | . |

暴风雪来了。

[hi:; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['wikiʌp] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] , [laɪts] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ - ]

| He | makes | a | wikiup | of | branches | , | lights | a | small | [ | 27 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制作 | 一个 | 维基普 | 的 | 分支 | , | 灯 | 一个 | 小的 | [ | - | ] |

他用树枝搭起一个维基，点燃了一盏小灯[27]

['faɪər] , [ænd; ənd] [pleɪz] ['sɑ:ləter] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['weðər] [kliəz] .

| fire | , | and | plays | solitaire | until | the | weather | clears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火 | , | 和 | 演出 | 单人纸牌游戏 | 直到 | 这 | 天气 | 清除 | . |

生起火来，玩纸牌游戏直到天气放晴。

[ðə; ði] [preɪ] [hi:; hi][ɪz] ['stɔ:kɪŋ] ['kænɑ:t] [æd'væns] ['i:ðər] .

| The | prey | he | is | stalking | cannot | advance | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 猎物 | 他 | 是 | 跟踪 | 不能 | 进步 | 任何一个 | . |

他追踪的猎物也无法前进。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [snoʊ] [si:siz] ; [ðə; ði] [sʌn] [kʌmz] [aʊt] .

| Then | one | day | the | snow | ceases | ; | the | sun | comes | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 天 | 这 | 雪 | 停止 | ; | 这 | 太阳 | 来 | 出去 | . |

有一天，雪停了，太阳出来了。

['oʊvər][ðə; ði]['froʊz(ə)n] [krʌst] [hɪz; ɪz] [s'nəʊʃu:z] [slaɪd] [daʊn] [greɪt] [sloʊps] [wɪð; wɪθ] [ɪk'spres] [spi:d] .

| Over | the | frozen | crust | his | snowshoes | slide | down | great | slopes | with | express | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 冷冻 | 地壳 | 他的 | 雪鞋 | 滑动 | 向下 | 伟大的 | 连续下坡 | 和 | 表达 | 速度 | . |

他的雪鞋在冰冻的雪壳上飞速滑下陡坡。

['dʒen(ə)rəli][hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz][mæn][ɪn] .

| Generally | he | takes | his | man | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般来说 | 他 | 需要 | 他的 | 男人 | 在 | . |

他通常会把人带走。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['aʊtlɔ:] [gets][ðə; ði][drɑ:p][ɑ:n][ðə; ði]['reɪndʒər][fɜ:rst][ænd; ənd][gets] [ə'weɪ] .

| Sometimes | the | outlaw | gets | the | drop | on | the | ranger | first | and | gets | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 这 | 取缔 | 获得 | 这 | 降低 | 在 | 这 | 游侠 | 第一的 | 和 | 获得 | 离开 | . |

有时，不法之徒会先发制人，制服巡逻队员并逃脱。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ʌv; əv] - [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['reindʒəz][wʌz; wəz]['froʊz(ə)n][tu:; tə] [deθ] .

| During | the | winter | of | 1913 | one | of | these | rangers | was | frozen | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 冬天 | 的 | - | 一 | 的 | 这些 | 护林员 | 曾是 | 冷冻 | 到 | 死亡 | . |

1913 年冬天，其中一名护林员被冻死了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] ['blɪzərd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

| He | was | caught | in | a | blizzard | , | and | he | knew | what | was | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 捕捉 | 在 | 一个 | 暴风雪 | , | 和 | 他 | 知道 | 什么 | 曾是 | 未来 | . |

他被困在暴风雪中，他知道即将发生什么。

[wen] [æt; ət][læst][hi:; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][treɪl][tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər] [deθ] [hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz]

| When | at | last | he | sat | down | beside | the | trail | to | wait | for | death | he | placed | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 在 | 最后的 | 他 | 卫星 | 向下 | 旁 | 这 | 踪迹 | 到 | 等待 | 为了 | 死亡 | 他 | 放置 | 他的 |

[s'nəʊʃu:z] [pɔɪnts] ['ʌpwərd] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

| snowshoes | points | upward | in | the | snow | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雪鞋 | 积分 | 向上 | 在 | 这 | 雪 | 旁 | 他 | . |

最后，他坐在小路旁等待死亡，把雪鞋鞋尖朝上放在身旁的雪地上。

[hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snoʊ] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] .

| He | sat | there | , | and | the | snow | came | down | and | covered | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 卫星 | 那里 | , | 和 | 这 | 雪 | 来了 | 向下 | 和 | 涵盖 | 他 | . |

他坐在那里，雪落下来，把他盖住了。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][nekst] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sˈnəʊʃuːz] .

| They | found | him | the | next | day | by | the | points | of | his | snowshoes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 成立 | 他 | 这 | 下一个 | 天 | 经过 | 这 | 积分 | 的 | 他的 | 雪鞋 | . |

第二天，人们通过他雪鞋的尖端找到了他。

[ðə; ði] [snoʊ] [melts] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ɑːn][ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [groʊvz] .

| The | snow | melts | in | the | summer | on | the | meadows | and | in | the | groves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 雪 | 融化 | 在 | 这 | 夏天 | 在 | 这 | 草地 | 和 | 在 | 这 | 小树林 | . |

夏季，草地和树林里的积雪都会融化。

[bʌt; bət][ðə; ði] [piːks] [ɑːr; ər] [stɪl] ['kʌvərd] , [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði][treɪl] [liːdz]

| But | the | peaks | are | still | covered | , | and | here | and | there | the | trail | leads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 高峰 | 是 | 仍然 | 涵盖 | , | 和 | 这里 | 和 | 那里 | 这 | 踪迹 | 线索 |

[θruː] [ə; eɪ] [snoʊ] - [fiːld] .

| through | a | snow | - | field | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一个 | 雪 | - | 场地 | . |

但山峰仍然被雪覆盖，小路不时穿过雪原。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ['ventʃər] [aʊt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]['dʒɪndʒərli] .

| The | horses | venture | out | on | it | gingerly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 风险投资 | 出去 | 在 | 它 | 小心翼翼地 | . |

马儿小心翼翼地走上去。

[ðə; ði][hɑːt][sʌn] [ - ]

| The | hot | sun | [ | 28 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热的 | 太阳 | [ | - | ] |

烈日[28]

[ðæt] ['blistəz] [ðə; ði] [feɪs] [siːmz] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] [ðiːz] ['gleɪʃər] - [laɪk] ['pætʃɪz] ,

| that | blisters | the | face | seems | to | make | no | impression | on | these | glacier | - | like | patches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 水泡 | 这 | 脸 | 似乎 | 到 | 制作 | 不 | 印象 | 在 | 这些 | 冰川 | - | 喜欢 | 补丁 | , |

脸上起水泡似乎对这些冰川状的斑块没有留下任何痕迹。

[snoʊ] [ɑːn][tɑːp][ænd; ənd][aɪs] [bɪ'niːθ] .

| snow | on | top | and | ice | beneath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 雪 | 在 | 顶部 | 和 | 冰 | 下面 | . |

上面是积雪，下面是冰。

['flaʊərz] [groʊ] [æt; ət][ðer; ðər] ['veri] ['bɔːrdərz] .

| Flowers | grow | at | their | very | borders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 花朵 | 生长 | 在 | 他们的 | 非常 | 边界 | . |

鲜花就生长在它们的边界处。

[straɪpt] ['skwirəlz] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ] ['mɑːrmət] , [mʌtʃ] [laɪk] ['iːstərn] ['wʊdtʃʌk] , [rʌn] [ə'baʊt] ,

| Striped | squirrels | and | whistling | marmots | , | much | like | Eastern | woodchucks | , | run | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有条纹的 | 松鼠 | 和 | 吹口哨 | 土拨鼠 | , | 很多 | 喜欢 | 东 | 土拨鼠 | , | 跑步 | 关于 | , |

[kwaɪt] ['fɪrləs] ,

| quite | fearless | , |
|---|---|---|
| 相当 | 无畏 | , |

条纹松鼠和啸叫土拨鼠，很像东部土拨鼠，四处奔跑，毫不畏惧。

[ɔːr][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]['hɔːrsɪz][ænd; ənd]['raɪdərz] ,

| or | sit | up | and | watch | the | passing | of | the | line | of | horses | and | riders | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 坐 | 向上 | 和 | 手表 | 这 | 通过 | 的 | 这 | 线 | 的 | 马匹 | 和 | 骑手 | , |

或者坐起来观看马匹和骑手队伍经过，

[soʊ][kloʊz] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['ɔ:lmoʊst][bi:; bi] [tʌtʃt] .

| so | close | that | they | can | almost | be | touched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 关闭 | 那 | 他们 | 能 | 几乎 | 是 | 感动 | . |

它们靠得如此之近，几乎可以触碰到。

[greɪt] ['speɪsɪz] ; [ku:l] , ['ʃædoʊi] [depθs] [ɪn] [wɪtʃ] [laɪ] [blu:] [leɪks] ; ['maʊnt(ə)n] - [saɪdz] ['θredɪd]

| Great | spaces | ; | cool | , | shadowy | depths | in | which | lie | blue | lakes | ; | mountain | - | sides | threaded |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 空间 | ; | 凉爽的 | , | 阴暗的 | 深度 | 在 | 哪个 | 说谎 | 蓝色的 | 湖泊 | ; | 山 | - | 侧面 | 螺纹 |

[wɪð; wɪθ] [waɪt] ,

| with | white | , |
|---|---|---|
| 和 | 白色的 | , |

广阔的空间；凉爽幽暗的深处，点缀着蔚蓝的湖泊；山坡上点缀着白色的.....

[wer] , [frʌm; frəm][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] [leɪk] [ɔ:r] ['gleɪʃər] [fɑ:r] [ə'bʌv] , [ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ] [fɔ:lz] [ə; eɪ]

| where | , | from | some | hidden | lake | or | glacier | far | above | , | the | overflow | falls | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 从 | 一些 | 隐 | 湖 | 或者 | 冰川 | 远的 | 多于 | , | 这 | 溢出 | 瀑布 | 一个 |

['θaʊz(ə)nd] [fi:t] [ɔ:r] [mɔ:r] ,

| thousand | feet | or | more | , |
|---|---|---|---|---|
| 千 | 脚 | 或者 | 更多的 | , |

那里，来自遥远上方某个隐蔽湖泊或冰川的溢出水流，落差达一千英尺甚至更高。

[ænd; ənd]['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] ['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:kiz] !

| and | over | all | the | great | silence | of | the | Rockies | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 超过 | 全部 | 这 | 伟大的 | 沉默 | 的 | 这 | 落基山脉 | ! |

以及落基山脉的寂静！

[ nə:vs ] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['taɪtnd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] ['sloʊli] [rɪ'læks] .

| Nerves | that | have | been | tightened | for | years | slowly | relax | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神经 | 那 | 有 | 到过 | 收紧 | 为了 | 年 | 缓慢地 | 放松 | . |

多年来一直紧绷的神经会慢慢放松下来。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['tɔ:kɪŋ] .

| There | is | not | much | talking | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 很多 | 说 | . |

大家没怎么说话。

[ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [mu:v] [ə'lɔ:ŋ] ['sloʊli] .

| The | horses | move | along | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 移动 | 沿着 | 缓慢地 | . |

马匹缓慢地向前行进。

[ðə; ði] [sʌn] [bi:ts] [daʊn] .

| The | sun | beats | down | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 节拍 | 向下 | . |

烈日当空。

[sʌm; səm][wʌn] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,

| Some | one | , | shading | his | eyes | with | his | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | , | 阴影 | 他的 | 眼睛 | 和 | 他的 | 手 | , |

有人用手遮住眼睛，

[prə'kleimz] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [ʃi:p] [ɔ:r][goʊt][ɑ:n][ə; eɪ][kræg][ˌoʊvər'hed] .

| proclaims | a | mountain | sheep | or | goat | on | a | crag | overhead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宣称 | 一个 | 山 | 羊 | 或者 | 山羊 | 在 | 一个 | 岩 | 开销 | . |

一只山羊或绵羊站在头顶的峭壁上，发出低沉的叫声。

[ðə; ði][wɜ:rd][ 'pa:siz ] [bæk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][laɪn] .

| The | word | passes | back | along | the | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 单词 | 通过 | 后退 | 沿着 | 这 | 线 | . |

信息沿着这条线传递下去。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [θrɪl] .
**Also** **a** **thrill** **.**
还 一个 刺激 .

也令人兴奋。

[ðen] [sʌm; səm] ['retʃɪd] [ɪ'lektrɪkl] [ - ]
**Then** **some** **wretched** **electrical** **[** **29** **]**
然后 一些 可怜 电气 [ - ]

然后一些糟糕的电气[29]

[ˌendʒɪ'nɪr] [ɔːr] ['kɑːlɪdʒ] [juːθ] [ɔːr]['skeptɪk(ə)l] ['lɔɪər] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [fiːld] -
**engineer** **or** **college** **youth** **or** **skeptical** **lawyer** **produces** **a** **pair** **of** **field** **-**
工程师 或者 大学 青年 或者 怀疑论者 律师 产 一个 一对 的 场地 -
['glæsɪz] [ænd; ənd] [ə'naunsiz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [snoʊ] .
**glasses** **and** **announces** **it** **to** **be** **a** **patch** **of** **snow** **.**
眼镜 和 宣布 它 到 是 一个 修补 的 雪 .

工程师、大学生或持怀疑态度的律师拿出望远镜，宣布那只是一片雪。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi] [sɔː] " ['tʊrɪst] [goʊts] ,
**Here** **and** **there** **we** **saw** **"** **tourist** **goats** **,**
这里 和 那里 我们 锯 " 游客 山羊 ,

我们时不时会看到"旅游山羊"，

" ['rɑːks] [soʊ] [ʃeɪpt] [ænd; ənd]['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][tuː; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [glæs] .
**"** **rocks** **so** **shaped** **and** **situated** **as** **to** **defy** **the** **strongest** **glass** **.**
" 岩石 所以 形状 和 位于 作为 到 违抗 这 最强 玻璃 .

"形状和位置如此奇特的岩石，连最坚固的玻璃都无法穿透。"

[ðə; ði] [gaɪdz] ['pɔɪntɪd] [ðem; ðəm][aʊt][ænd; ənd] ['lisnd] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt][ɪn'dʒɔɪmənt][tuː; tə][ðə; ði]
**The** **guides** **pointed** **them** **out** **and** **listened** **with** **silent** **enjoyment** **to** **the**
这 指南 尖 他们 出去 和 听着 和 沉默的 享受 到 这
[rɪ'zʌltɪŋ] [ˌæklə'meɪʃn] .
**resulting** **acclamation** **.**
结果 欢呼 .

导游们指着他们，默默地听着随之而来的欢呼声，心中充满了愉悦。

['æftər] [ðæt] [dɪ'skʌvəri] , [wiː; wi][ə'dɑːptɪd][ə; eɪ] [seɪf] [ruːl] : ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊt] [ðæt] [dɪd][nɑːt]
**After** **that** **discovery** **,** **we** **adopted** **a** **safe** **rule** **:** **nothing** **was** **a** **goat** **that** **did** **not**
后 那 发现 , 我们 已采用 一个 安全的 规则 : 没有什么 曾是 一个 山羊 那 做过 不是
[muːv] .
**move** **.**
移动 .

在那次发现之后，我们制定了一条安全规则：不移动的东西都不是山羊。

[lɔːŋ] ['aʊərz][wiː; wi][spent] [waɪl] ['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] ['wɔndəd] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [luːs] [reɪnz] ,
**Long** **hours** **we** **spent** **while** **our** **horses** **wandered** **on** **with** **loose** **reins** **,**
长的 小时 我们 花费 尽管 我们的 马匹 漫步 在 和 松动的 缰绳 ,

我们花了很长时间，任由马匹在缰绳松弛的情况下漫无目的地游荡。

['aʊər; ɑːr] ['hedz] ['lɪftɪd] [tuː; tə] [ðæt] [laɪn] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['tɪmbər] , [wɪtʃ] [ɪz]['goʊtˌlænd] .
**our** **heads** **lifted** **to** **that** **line** **,** **just** **above** **the** **timber** **,** **which** **is** **Goatland** **.**
我们的 头部 抬起 到 那 线 , 只是 多于 这 木材 , 哪个 是 山羊之地 .

我们抬起头，看向那条线，就在木材上方，那就是山羊之地。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ] " [ə; eɪ][goʊt] !
**And** **the** **cry** **"** **A** **goat** **!**
和 这 哭 " 一个 山羊 !

还有人喊："一只山羊！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['glæsɪz] , [ænd; ənd]['skeptɪsɪzəm] — ['ɔːf(ə)n] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] .
**"** **and** **the** **glasses** **,** **and** **skepticism** **—** **often** **undeserved** **.**
" 和 这 眼镜 , 和 怀疑论 — 经常 不应得的 .

"还有眼镜，以及怀疑——通常是毫无根据的怀疑。"

[ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [aʊt][ʌv; əv] [ dɔːz ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [sliːp] .

| The | first | night | out | of | doors | I | did | not | sleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 夜晚 | 出去 | 的 | 门 | 我 | 做过 | 不是 | 睡觉 | . |

第一晚在户外，我没睡着。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['kaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['frɔːsti] [naɪts] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][koʊld] .

| I | had | not | counted | on | the | frosty | nights | , | and | I | was | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 计数 | 在 | 这 | 霜冻 | 夜晚 | , | 和 | 我 | 曾是 | 寒冷的 | . |

我没有料到夜晚会这么冷，我冷极了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [sɪ'kjʊrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɔːr] ['prɑːvɪdənt] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ['wʊlən]

| The | next | day | I | secured | from | a | more | provident | member | of | the | party | woolen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 我 | 安全 | 从 | 一个 | 更多的 | 普罗维登特 | 成员 | 的 | 这 | 派对 | 羊毛 |

[pə'dʒæməz] .

| pajamas | . |
|---|---|
| 睡衣 | . |

第二天，我从一位比较有远见的党员那里弄到了一套羊毛睡衣。

[klæd][ɪn] [ðoʊz] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['ekstrə] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][maɪ]['wɔːrdroʊb] , [aɪ]

| Clad | in | those | , | and | covered | with | all | the | extra | portions | of | my | wardrobe | , | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆膜 | 在 | 那些 | , | 和 | 涵盖 | 和 | 全部 | 这 | 额外的 | 部分 | 的 | 我的 | 衣柜 | , | 我 |

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

| was | more | comfortable | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 更多的 | 舒服的 | . |

穿上那些衣服，再加上我衣橱里多余的衣物，我感觉更舒服了。

[bʌt; bət] [ - ]

| But | [ | 30 | ] |
|---|---|---|---|
| 但 | [ | - | ] |

但是[30]

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['wʊlən] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][bed] [sɑːks] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ðoʊz]

| it | takes | woolen | clothing | and | bed | socks | to | keep | out | the | chill | of | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 需要 | 羊毛 | 衣服 | 和 | 床 | 袜子 | 到 | 保持 | 出去 | 这 | 寒意 | 的 | 那些 |

['maʊnt(ə)n] [naɪts] .

| mountain | nights | . |
|---|---|---|
| 山 | 夜晚 | . |

需要穿羊毛衣服和厚袜子才能抵御山区夜晚的寒冷。

[wʌn]['raɪzɪz] ['ɜːrli] [wɪð; wɪθ] ['haʊərd] ['iːtənz] ['pɑːrti] .

| One | rises | early | with | Howard | Eaton's | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 上升 | 早期的 | 和 | 霍华德 | 伊顿百货 | 派对 | . |

和霍华德·伊顿一行人一起早起。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [leɪt] [ðə; ði]['stɔːri] - ['teləz] [hæv; həv][held][ðə; ði] [kraʊd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ə'raʊnd]

| No | matter | how | late | the | story | - | tellers | have | held | the | crowd | the | night | before | around |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 晚的 | 这 | 故事 | - | 柜员 | 有 | 握住 | 这 | 人群 | 这 | 夜晚 | 前 | 大约 |

[ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] ,

| the | camp | - | fire | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | - | 火 | , |

无论讲故事的人前一天晚上在篝火旁把听众逗留到多晚，

['sʌmwer] [ə'baʊt] [faɪv][ ə'klɔk, əu- ] ,

| somewhere | about | five | o'clock | , |
|---|---|---|---|---|
| 某处 | 关于 | 五 | 点钟 | , |

大约五点钟方向，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 穿越冰川国家公园：与霍华德·伊顿(Through Glacier Park Seeing America )



['haʊərd] — [hiː; hi][ɪz] ['iːðər] ['haʊərd] [ɔːr]['ʌŋk(ə)l] ['haʊərd] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] — [kʌmz] ['kɔːlɪŋ]

| Howard | — | he | is | either | Howard | or | Uncle | Howard | to | everybody | — | comes | calling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍华德 | — | 他 | 是 | 任何一个 | 霍华德 | 或者 | 叔叔 | 霍华德 | 到 | 大家 | — | 来 | 呼叫 |

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['saɪlənt] ['tiːpiː] .

| among | the | silent | tepees | . |
|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 沉默的 | 圆锥形帐篷 | . |

霍华德——对每个人来说，他要么是霍华德，要么是霍华德叔叔——悄悄地来到寂静的帐篷间。

" [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] !

| " | Time | to | get | up | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 时间 | 到 | 得到 | 向上 | ! |

该起床了！

" [hiː; hi] [kɔːlz] .

| " | he | calls | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 呼叫 | . |

他打电话来。

" [faɪv] [ ə'klɔk, əu- ][ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] .

| " | Five | o'clock | and | a | fine | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 五 | 点钟 | 和 | 一个 | 美好的 | 早晨 | . |

“五点钟，一个美好的早晨。”

[ʌp] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !

| Up | with | you | ! |
|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 你 | ! |

加油！

" [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [gets] [ʌp] .

| " | And | everybody | gets | up | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 大家 | 获得 | 向上 | . |

然后大家都站了起来。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['beɪsnz] [ə'baʊt] .

| There | are | basins | about | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 盆地 | 关于 | . |

附近有水池。

[iːtʃ] [wʌn] ['klʌtʃɪz] [hɪz; ɪz] [keɪk] [ʌv; əv] [soʊp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['taʊəl] ,

| Each | one | clutches | his | cake | of | soap | and | his | towel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 离合器 | 他的 | 蛋糕 | 的 | 肥皂 | 和 | 他的 | 毛巾 | , |

他们每个人都紧紧攥着自己的肥皂和毛巾。

[ænd; ənd] [fɪlz] [hɪz; ɪz]['beɪs(ə)n] [frʌm; frəm] [wət'evər] [leɪk] [ɔːr] [striːm] [ɪz][æt; ət][hænd] .

| and | fills | his | basin | from | whatever | lake | or | stream | is | at | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 填充 | 他的 | 盆地 | 从 | 任何 | 湖 | 或者 | 溪流 | 是 | 在 | 手 | . |

他会从附近的任何湖泊或溪流中汲水来注满他的盆子。

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn] ['gleɪʃər] [pɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði][kæmps][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [bɪ'saɪd]

| There | is | plenty | of | water | in | Glacier | Park | , | and | the | camps | are | generally | beside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很多 | 的 | 水 | 在 | 冰川 | 公园 | , | 和 | 这 | 营地 | 是 | 一般来说 | 旁 |

[ə; eɪ] [leɪk] .

| a | lake | . |
|---|---|---|
| 一个 | 湖 | . |

冰川国家公园水资源丰富，营地通常都建在湖边。

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][koʊld] .

| **The** | **water** | **is** | **cold** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 是 | 寒冷的 | . |

水很冷。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , ['biːɪŋ] ['gleɪʃər] ['wɔːtər] , [koʊld][ænd; ənd] [bluː] .

| **It** | **ought** | **to** | **be** | **,** | **being** | **glacier** | **water** | **,** | **cold** | **and** | **blue** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 应该 | 到 | 是 | , | 存在 | 冰川 | 水 | , | 寒冷的 | 和 | 蓝色的 | . |

冰川水理应如此，冰冷湛蓝。

[ðə; ði] [er] [ɪz] [nʌn] [tuː] [wɔːrm] .

| **The** | **air** | **is** | **none** | **too** | **warm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 是 | 没有任何 | 也 | 温暖的 | . |

空气并不暖和。

[ə; eɪ] [fjuː] [breɪv] ['spɪrɪts] [siːk] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [plʌndʒ] [bæθ] .

| **A** | **few** | **brave** | **spirits** | **seek** | **isolation** | **and** | **a** | **plunge** | **bath** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 勇敢的 | 烈酒 | 寻找 | 隔离 | 和 | 一个 | 暴跌 | 洗澡 | . |

少数勇敢的人喜欢独处，然后跳进冰冷的浴缸里泡澡。

[ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ɑːr; ər] ['kaʊədz] .

| **The** | **majority** | **are** | **cowards** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 多数 | 是 | 懦夫 | . |

大多数人都是懦夫。

['iːtən] [kæmp] [nɪr] ['ælˌtɪn] ['maʊnt(ə)n]

| **EATON** | **CAMP** | **NEAR** | **ALTYN** | **MOUNTAIN** |
|---|---|---|---|---|
| 伊顿 | 营 | 靠近 | 阿尔廷 | 山 |

伊顿营地（靠近阿尔廷山）

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [soʊl] ['wɜːrid] [ðə; ði] [ - ]

| **Now** | **and** | **then** | **a** | **luxurious** | **soul** | **worried** | **the** | **[** | **31** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 一个 | 豪华 | 灵魂 | 担心 | 这 | [ | - | ] |

偶尔会有奢侈的灵魂感到担忧[31]

[kʊk] [fɔːr; fər][hɑːt]['wɔːtər] .

| **cook** | **for** | **hot** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 厨师 | 为了 | 热的 | 水 | . |

煮沸热水。

[ðeɪ] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'stɪdiəs] ['leɪdi] [huː] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn] [peɪl][ʌv; əv]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði]

| **They** | **tell** | **of** | **a** | **fastidious** | **lady** | **who** | **carried** | **a** | **small** | **tin** | **pail** | **of** | **water** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 告诉 | 的 | 一个 | 挑剔 | 女士 | WHO | 携带 | 一个 | 小的 | 锡 | 桶 | 的 | 水 | 到 | 这 |

[kʊk] [tent] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði] [kʊk] ['nɜːrvəsli] [æz; əz][hiː; hi] [biːt] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['flæpdʒæk]

| **cook** | **tent** | **and** | **addressed** | **the** | **cook** | **nervously** | **as** | **he** | **beat** | **the** | **morning** | **flapjacks** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 厨师 | 帐篷 | 和 | 已解决 | 这 | 厨师 | 紧张地 | 作为 | 他 | 打 | 这 | 早晨 | 煎饼 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [hænd] .

| **with** | **a** | **savage** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 野蛮的 | 手 | . |

他们讲述了一位爱干净的女士提着一小桶水来到炊事帐篷，当炊事员粗暴地用手捶打早晨的薄煎饼时，她紧张地跟炊事员说话。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi][in'kwaiəd] ['nɜːrvəsli] , " [ɪf] — [ɪf] [aɪ][pʊt] [ðɪs] ['wɔːtər][ɑːn][jʊr; jər][stoʊv] ,

| **"** | **Do** | **you** | **think** | **,** | **"** | **she** | **inquired** | **nervously** | **,** | **"** | **if** | **—** | **if** | **I** | **put** | **this** | **water** | **on** | **your** | **stove** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 思考 | , | " | 她 | 询问 | 紧张地 | , | " | 如果 | — | 如果 | 我 | 放 | 这 | 水 | 在 | 你的 | 火炉 | , |

“你觉得，”她紧张地问道，“如果我把这些水放在你的炉子上，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hiːt] ?

| **it** | **will** | **heat** | **?** |
|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 热 | ? |

它会发热吗?

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [aɪd] [hɜːr; hər] .
" He turned and eyed her .
" 他 转向 和 眼睛 她 .

他转过身，打量着她。

" [juː; jʊ] [siː] [its] [laɪk] [ðɪs] , ['leɪdi] , " [hiː; hi] [sed] .
" You see it's like this , lady , " he said .
" 你 看 它是 喜欢 这 , 女士 , " 他 说 .

“你看，事情就是这样，女士，”他说。

" [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] [ænd; ənd] ['kudnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [noʊ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
" My father was a poor man and couldn't give me no education .
" 我的 父亲 曾是 一个 贫穷的 男人 和 不能 给 我 不 教育 .

“我父亲很穷，没办法让我接受教育。”

[dæmd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] .
Damned if I know .
该死的 如果 我 知道 .

我真不知道。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] ?
What do you think ?
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

" [bɪ'fɔːr] [wʌn] [ɪz] ['ferli] [drest] ,
" Before one is fairly dressed ,
" 前 一 是 相当 穿着 ,

“在一个人穿戴整齐之前，

[wɪð; wɪθ] ['ekstrə] ['gɑːrmənts] [θrʌst] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kænvəs] [wɔːr] - [sæk] [ɔːr] [ 'dʌfl ] - [bæg] [wɪtʃ] [ɪz] [iːtʃ]
with extra garments thrust into the canvas war - sack or duffle - bag which is each
和 额外的 服装 推力 进入 这 帆布 战争 - 解雇 或者 旅行包 - 包 哪个 是 每个
['pɝːsənz] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər] ['lʌgɪdʒ] ,
person's allowance for luggage ,
人的 津贴 为了 行李 ,

多余的衣物被塞进帆布军用袋或行李袋里，这是每个人的行李限额。

[ðə; ði] [tents] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] ['foʊldɪd] .
the tents are being taken down and folded .
这 帐篷 是 存在 已采取 向下 和 折叠 .

帐篷正在被拆卸和折叠。

[ðə; ði] [kʊk] [kʌmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [tent] .
The cook comes to the end of the big tent .
这 厨师 来 到 这 结尾 的 这 大的 帐篷 .

厨师来到大帐篷的尽头。

" [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] !
" Come and get it !
" 来 和 得到 它 !

“快过来取!

" [hiː; hi] [jelz] [θruː] ['hɔləud] [hændz] .
" he yells through hollowed hands .
" 他 喊叫 通过 空心的 双手 .

他透过空洞的双手喊道。

" [kʌm] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ 'tiː] ! " [ɪz] [rɪ'piːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ - ]
" Come and get it ! " is repeated down the [ 32 ]
" 来 和 得到 它 ! " 是 重复 向下 这 [ - ]

“来拿吧！”这句话在[32]中反复出现。

[laɪn][ʌv; əv] ['tiːpiː] .
**line** **of** **tepees** **.**
线 的 圆锥形帐篷 .

一排印第安帐篷。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [fuːd] [kɔːl][ʌv; əv][æn; ən] ['iːtən] [kæmp] .
**That** **is** **the** **food** **call** **of** **an** **Eaton** **camp** **.**
那 是 这 食物 称呼 的 一个 伊顿 营 .

那是伊顿营地的喂食声。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði] ['bʌtlɚz] " ['dɪnər] [ɪz] [sɜːrvd] , ['mædəm] , " ['biːtn] ['fɔːrti] [weɪz]
**Believe** **me** **,** **it** **has** **the** **butler's** **"** **Dinner** **is** **served** **,** **madame** **,** **"** **beaten** **forty** **ways**
相信 我 , 它 有 这 管家 " 晚餐 是 服务 , 夫人 , " 被打败 四十 方式
[fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] .
**for** **Sunday** **.**
为了 星期日 .

相信我，这比管家那句"夫人，晚餐已备好"精彩多了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sekənd][kɔːl] .
**There** **is** **no** **second** **call** **.**
那里 是 不 第二 称呼 .

没有第二次通话机会。

[juː; jʊ][goʊ][ɔːr][juː; jʊ][dəunt][goʊ] .
**You** **go** **or** **you** **don't** **go** **.**
你 去 或者 你 不 去 .

去或者不去。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ teiblz ] ['ʌndər][ðə; ði]['oʊpən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] [tent] [ɑːr; ər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ]['beɪkən] ,
**The** **long** **tables** **under** **the** **open** **end** **of** **the** **cook** **tent** **are** **laden** **with** **bacon** **,**
这 长的 表格 在下面 这 打开 结尾 的 这 厨师 帐篷 是 满载 和 熏肉 ,

炊事帐篷敞开的一端，下面的长桌上摆满了培根。

[hæm] , [fraɪd] [egz] , ['flæpdʒæk] , [raʊnd] [tɪnz][ʌv; əv] ['bʌtər] , [ɪ'næmld] [kʌps][ʌv; əv][hɑːt] ['kɔːfi] ,
**ham** **,** **fried** **eggs** **,** **flapjacks** **,** **round** **tins** **of** **butter** **,** **enameled** **cups** **of** **hot** **coffee** **,**
火腿 , 油煎 鸡蛋 , 煎饼 , 圆形的 罐头 的 黄油 , 珐琅 杯子 的 热的 咖啡 ,

火腿、煎蛋、薄煎饼、圆形黄油罐、搪瓷杯装的热咖啡

[kən'denst] [mɪlk] , ['sʌmtaɪmz] [fraɪd] [fɪʃ] .
**condensed** **milk** **,** **sometimes** **fried** **fish** **.**
浓缩版 牛奶 , 有时 油煎 鱼 .

炼乳，有时还有炸鱼。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊk] [kæn; kən] [kætʃ] [traʊt] [wer] [ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərətli] ['autfitid] ['iːstərn] ['æŋglər]
**For** **the** **cook** **can** **catch** **trout** **where** **the** **most** **elaborately** **outfitted** **Eastern** **angler**
为了 这 厨师 能 抓住 鳟鱼 在哪里 这 最多 精心 配备 东 垂钓者
[feilz] .
**fails** **.**
失败 .

厨师能钓到装备最精良的东方垂钓者都钓不到的鳟鱼。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌdɪŋ] [ʌv; əv] [huːf] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['raʊndɪd] [ʌp][baɪ][ðə; ði]
**The** **horses** **come** **in** **with** **a** **thudding** **of** **hoofs** **and** **are** **rounded** **up** **by** **the**
这 马匹 来 在 和 一个 砰砰声 的 蹄子 和 是 圆润 向上 经过 这
[men]['ɪntuː][ðə; ði][roʊp] [kə'ræl] .
**men** **into** **the** **rope** **corral** **.**
男人 进入 这 绳索 围栏 .

马匹蹄声隆隆地跑进来，被男人们赶进绳索围栏里。

[wɑːtʃt] [baɪ] [naɪt] ['hɜːrdər] , [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪzɪŋ] ['kwaɪətli] [ɔːl] [naɪt] [ɪn] ['maʊnt(ə)n] ['væliz]

| Watched | by | night | herders | , | they | have | been | grazing | quietly | all | night | in | mountain | valleys |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 经过 | 夜晚 | 牧羊人 | , | 他们 | 有 | 到过 | 放牧 | 悄悄 | 全部 | 夜晚 | 在 | 山 | 山谷 |

.

:

.

在夜间牧民的监视下，它们整夜都在山谷里安静地吃草。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [græs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| There | is | not | much | grass | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 很多 | 草 | 为了 | 他们 | . |

它们没有足够的草可吃。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] - [maɪl] [trɪp] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪn] , [ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [goʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

| By | the | end | of | the | three | hundred | - | mile | trip | they | are | a | little | thin | , | although | in | good | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 三 | 百 | - | 英里 | 旅行 | 他们 | 是 | 一个 | 小的 | 薄的 | , | 虽然 | 在 | 好的 | 状况 | . |

经过三百英里的旅程，它们虽然有些瘦弱，但状况良好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɪntrəstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [suːn] ['riːəlaɪz] [ - ]

| It | is | the | hope | of | the | Superintendent | of | the | Park | and | of | others | interested | that | the | Government | will | soon | realize | [ | 33 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 希望 | 的 | 这 | 校长 | 的 | 这 | 公园 | 和 | 的 | 其他的 | 感兴趣的 | 那 | 这 | 政府 | 将要 | 很快 | 意识到 | [ | - | ] |

公园主管和其他相关人士希望政府能够尽快实现[33]

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər] ['plæntɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːrtl] ['væliz] [ænd; ənd] [medəuz] [wɪð; wɪθ] [græs] .

| the | necessity | for | planting | some | of | the | fertile | valleys | and | meadows | with | grass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 必要性 | 为了 | 种植 | 一些 | 的 | 这 | 沃 | 山谷 | 和 | 草地 | 和 | 草 | . |

有必要在一些肥沃的山谷和草地上种植牧草。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] [ 'graːsiz ] [ðæt] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəlaɪz] [ðəm'selvz] [ðer; ðər] — [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['kloʊvər] , [bluː] - [dʒɔɪnt] , [ænd; ənd] ['tɪməθi] .

| There | are | certain | grasses | that | will | naturalize | themselves | there | — | for | instance | , | clover | , | blue | - | joint | , | and | timothy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 肯定 | 草 | 那 | 将要 | 自然化 | 他们自己 | 那里 | — | 为了 | 实例 | , | 三叶草 | , | 蓝色的 | - | 联合的 | , | 和 | 蒂莫西 | . |

有些草类会在那里自然生长——例如三叶草、蓝茎草和梯牧草。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fɜːrst] ['plæntɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] .

| Beyond | the | first | planting | they | would | need | nothing | further | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 第一的 | 种植 | 他们 | 会 | 需要 | 没有什么 | 更远 | . |

除了第一次种植之外，他们不需要其他任何东西了。

[ænd; ənd] , [sɪns] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrk] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ˌɪnək'sesəb(ə)l][baɪ] ['moʊtər] ,

| And | , | since | much | of | the | beauty | of | this | park | will | always | be | inaccessible | by | motor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 自从 | 很多 | 的 | 这 | 美丽 | 的 | 这 | 公园 | 将要 | 总是 | 是 | 无法进入 | 经过 | 发动机 | , |

而且，由于这座公园的许多美景永远无法通过机动车到达，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevər][biː; bi]['prɑːpərli]['oʊpənd][ʌp][ʌn'tɪl]['hɔːrsɪz][kæn; kən][get] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['greɪzɪŋ] .

| it | can | never | be | properly | opened | up | until | horses | can | get | sufficient | grazing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 能 | 绝不 | 是 | 适当地 | 打开 | 向上 | 直到 | 马匹 | 能 | 得到 | 充足的 | 放牧 | . |

只有当马匹能够获得充足的牧草时，这片区域才能真正得到充分利用。

['sʌmtaɪmz] , [æt; ət] [naɪt] , ['aʊər; ɑːr] ['hɔːrsɪz] [reɪndʒd] [fɑːr] [fɔːr; fər] [fuːd] , — [eɪt] [maɪlz] , — ['iːv(ə)n] [mɔːr] .

| **Sometimes** | **,** | **at** | **night** | **,** | **our** | **horses** | **ranged** | **far** | **for** | **food** | **,** | **—** | **eight** | **miles** | **,** | **—** | **even** | **more** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | , | 在 | 夜晚 | , | 我们的 | 马匹 | 范围 | 远的 | 为了 | 食物 | , | 一 | 八 | 英里 | , | 一 | 甚至 | 更多的 | . |

有时，在夜里，我们的马会走很远去觅食，有的甚至走很远，有的甚至走很远。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [hæv; həv] [wɑːtʃt] [maɪ] [oʊn] [hɔːrs] ['noʊzɪŋ] ['kerfəli] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [griːn] [bæŋk] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ,

| **Again** | **and** | **again** | **I** | **have** | **watched** | **my** | **own** | **horse** | **nosing** | **carefully** | **along** | **a** | **green** | **bank** | **and** | **finding** | **nothing** | **at** | **all** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 和 | 再次 | 我 | 有 | 观看 | 我的 | 自己的 | 马 | 嗅探 | 小心 | 沿着 | 一个 | 绿色的 | 银行 | 和 | 寻找 | 没有什么 | 在 | 全部 | , |

我一次又一次地看到我的马小心翼翼地沿着绿色的河岸嗅来嗅去，却什么也没发现。

[nɑːt] [ə; eɪ] [bleɪd] [ʌv; əv] [græs] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [iːt] .

| **not** | **a** | **blade** | **of** | **grass** | **it** | **could** | **eat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 刀刃 | 的 | 草 | 它 | 可以 | 吃 | . |

它连一根草都吃不下。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [keɪm] [ə; eɪ] [nuː] [sens] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [wel] - ['biːɪŋ] ,

| **With** | **the** | **second** | **day** | **came** | **a** | **new** | **sense** | **of** | **physical** | **well** | **-** | **being** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 第二 | 天 | 来了 | 一个 | 新的 | 感觉 | 的 | 身体的 | 出色地 | - | 存在 | , |

第二天，身体感觉好多了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌnbɜːrn] [ðæt] [hæd; həd] ['swoʊlən] [maɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['tuːθeɪk] .

| **and** | **this** | **in** | **spite** | **of** | **a** | **sunburn** | **that** | **had** | **swollen** | **my** | **face** | **like** | **a** | **toothache** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 在 | 尽管如此 | 的 | 一个 | 晒斑 | 那 | 有 | 肿 | 我的 | 脸 | 喜欢 | 一个 | 牙疼 | . |

尽管我的脸被晒伤了，肿得像牙疼一样，但我仍然做到了。

[ɔːl'redi] ['tɛləˌfoʊnz] [ænd; ənd] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['teɪlərz] ['fɪtɪŋz] [ænd; ənd] [feɪs] ['paʊdər] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fər'gɑːtn] [pæst] .

| **Already** | **telephones** | **and** | **invitations** | **to** | **dinner** | **and** | **tailor's** | **fittings** | **and** | **face** | **powder** | **belonged** | **to** | **the** | **forgotten** | **past** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 电话 | 和 | 邀请函 | 到 | 晚餐 | 和 | 裁缝 | 配件 | 和 | 脸 | 粉末 | 属于 | 到 | 这 | 被遗忘的 | 过去的 | . |

电话、晚宴邀请、裁缝试衣和粉饼都已成为被遗忘的过去。

[aɪ] [ - ]

| **I** | **[** | **34** | **]** |
|---|---|---|---|
| 我 | [ | - | ] |

I[34]

['kærid] ['oʊvər] [maɪ] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'saɪd] [maɪ] [hɔːrs] ,

| **carried** | **over** | **my** | **saddle** | **and** | **placed** | **it** | **beside** | **my** | **horse** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 超过 | 我的 | 鞍 | 和 | 放置 | 它 | 旁 | 我的 | 马 | , |

我把马鞍搬到马旁边，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [ænd; ənd] ['peɪtrənaɪzɪŋ] ['membər] [ʌv; əv] ['haʊərd] ['iːtənz] [stɑːf] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ænd; ənd] [sɪntʃt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

| **and** | **a** | **kindly** | **and** | **patronizing** | **member** | **of** | **Howard** | **Eaton's** | **staff** | **put** | **it** | **on** | **and** | **cinched** | **it** | **for** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 亲切地 | 和 | 居高临下 | 成员 | 的 | 霍华德 | 伊顿百货 | 职员 | 放 | 它 | 在 | 和 | 收紧 | 它 | 为了 | 我 | . |

霍华德·伊顿的一位和蔼可亲、略带居高临下态度的员工帮我戴上并系好。

[aɪ] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɑːn] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [lɜːrn] ,

| **I** | **never** | **learned** | **how** | **to** | **put** | **the** | **thing** | **on** | **,** | **but** | **I** | **did** | **learn** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 学习 | 如何 | 到 | 放 | 这 | 事物 | 在 | , | 但 | 我 | 做过 | 学习 | , |

我从来没学会怎么戴那东西，但我确实学到了……

['æftər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] , [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ,

| after | a | day | or | two | , | to | take | it | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 天 | 或者 | 二 | , | 到 | 拿 | 它 | 离开 | , |

过一两天后，就可以把它取下来了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] ['hækəˌmɔːr] ,

| as | well | as | the | bridle | and | the | red | hackamore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 这 | 辔 | 和 | 这 | 红色的 | 哈克莫尔 | , |

还有马勒和红色无衔勒，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [stænd] [klɪr] [waɪl] [maɪ] ['bʌkskɪn] ['poʊni] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [roʊld] [ɪn] [ðə; ði]

| and | then | to | stand | clear | while | my | buckskin | pony | lay | down | and | rolled | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 站立 | 清除 | 尽管 | 我的 | 鹿皮 | 小马 | 躺 | 向下 | 和 | 滚动 | 在 | 这 |

[græs] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz] ['wɪri] [bæk] .

| grass | to | ease | his | weary | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 草 | 到 | 舒适 | 他的 | 厌倦 | 后退 | . |

然后，我站在一旁，看着我的鹿皮色小马躺下，在草地上打滚，以缓解它疲惫的背部。

[ɔːl] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [roʊld] , [stɪf] - [legd] .

| All | the | horses | rolled | , | stiff | - | legged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 马匹 | 滚动 | , | 僵硬的 | - | 腿 | . |

所有的马都翻滚着，四肢僵硬。

[ɪf] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [ɔːf] [ɪn] [taɪm] , [ðeɪ] [roʊld] ['enihaʊ] ,

| If | the | saddle | did | not | come | off | in | time | , | they | rolled | anyhow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 鞍 | 做过 | 不是 | 来 | 离开 | 在 | 时间 | , | 他们 | 滚动 | 无论如何 | , |

如果鞍座没能及时脱落，它们还是会滚下去。

[mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv] ['kæmɝəz, 'kæmrəz] , [fiːld] - ['glæsɪz] , [ænd; ənd] ['veriəs]

| much | to | the | detriment | of | cameras | , | field | - | glasses | , | and | various |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 到 | 这 | 损害 | 的 | 相机 | , | 场地 | - | 眼镜 | , | 和 | 各种各样的 |

[ɪmˌpedɪ'mentə] [stræpt] [ˌðer'ɑːn] . [ - ]

| impedimenta | strapped | thereon | . | [ | 35 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 障碍 | 绑带 | 其上 | . | [ | - | ] |

对相机、望远镜和绑在上面的各种杂物造成了很大的损害。[35]

[ˌaɪ 'viː]

| IV |
|---|
| 第四 |

第四

[ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [geɪm]

| ALL | IN | THE | GAME |
|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 这 | 游戏 |

一切尽在游戏中

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [wiː; wi] ['prəugrest] .

| Day | after | day | we | progressed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 后 | 天 | 我们 | 进展 | . |

我们日复一日地取得进步。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [braɪt] [deɪz] [ænd; ənd] [deɪz] [wen] [wiː; wi] [roʊd] [θruː] [ə; eɪ] ['stedi] [mɪst] [ʌv; əv]

| There | were | bright | days | and | days | when | we | rode | through | a | steady | mist | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 明亮的 | 天 | 和 | 天 | 什么时候 | 我们 | 骑 | 通过 | 一个 | 稳定的 | 薄雾 | 的 |

[reɪn] .

| rain | . |
|---|---|
| 雨 | . |

有时阳光灿烂，有时我们却在连绵不断的雨雾中骑行。

['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [waɪl] .

| Always | it | was | worth | while | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 它 | 曾是 | 值得 | 尽管 | . |

一直都很值得。

[wʌt] ['mætərz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][reɪn] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['slɪkər] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][ænd; ənd][noʊ]

| What | matters | a | little | rain | when | there | is | a | yellow | slicker | to | put | on | and | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 事情 | 一个 | 小的 | 雨 | 什么时候 | 那里 | 是 | 一个 | 黄色的 | 雨衣 | 到 | 放 | 在 | 和 | 不 |

[wʌn][tu:; tə] [ker] [haʊ] [wʌn] [lʊks] ?

| one | to | care | how | one | looks | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 到 | 关心 | 如何 | 一 | 看起来 | ? |

下点小雨又有什么关系呢？反正有黄色雨衣可以穿，也没人会在意你的样子。

[wʌns] , ['raɪdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,

| Once | , | riding | down | a | mountain | - | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | , | 骑术 | 向下 | 一个 | 山 | - | 边 | , |

有一次，骑马下山，

['wɔ:tər] ['pɔ:rɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][maɪ][oʊld][felt][hæt][ænd; ənd] ['pætərɪŋ] ['merəli] [ɑ:n][maɪ]

| water | pouring | over | the | rim | of | my | old | felt | hat | and | pattering | merrily | on | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | 浇注 | 超过 | 这 | 轮缘 | 的 | 我的 | 老的 | 毛毡 | 帽子 | 和 | 打节拍 | 兴高采烈地 | 在 | 我的 |

['slɪkər] ,

| slicker | , |
|---|---|
| 雨衣 | , |

水流过我旧毡帽的帽沿，欢快地拍打着我的雨衣。

[aɪ] [lʊkt] [tu:; tə][wʌn][saɪd][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ] [greɪt] ['grɪzli] [reɪz] [hɪm'self][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [tri:]

| I | looked | to | one | side | to | see | a | great | grizzly | raise | himself | from | behind | a | tree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 到 | 一 | 边 | 到 | 看 | 一个 | 伟大的 | 灰熊 | 增加 | 他自己 | 从 | 在后面 | 一个 | 树 |

- [trʌŋk] ,

| - | trunk | , |
|---|---|---|
| - | 树干 | , |

我向一侧望去，看到一头巨大的灰熊从树干后面探出头来。

[ænd; ənd] , ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] , [wɑ:tʃ] [ɪm'pæsɪvli] [æz; əz][maɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd][aɪ] [prə'si:did] .

| and | , | standing | upright | , | watch | impassively | as | my | horse | and | I | proceeded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 常设 | 直立 | , | 手表 | 面无表情地 | 作为 | 我的 | 马 | 和 | 我 | 继续 | . |

我笔直地站着，面无表情地看着我和我的马继续前行。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɪm; ɪm] .

| I | watched | him | as | far | as | I | could | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 观看 | 他 | 作为 | 远的 | 作为 | 我 | 可以 | 看 | 他 | . |

我目不转睛地盯着他。

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['mju:tʃuəli] ['ɪntrəstɪd] .

| We | were | mutually | interested | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 相互 | 感兴趣的 | . |

我们彼此都有兴趣。

[ðə; ði]['pɑ:rti][hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n] [ə'hed] .

| The | party | had | gone | on | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 有 | 已消失 | 在 | 前方 | . |

聚会继续进行。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['æftərwərd][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] [smɔ:l] [twɪgz][ɪn][ðə; ði] [ - ]

| For | a | long | time | afterward | I | heard | the | crackling | of | small | twigs | in | the | [ | 36 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 之后 | 我 | 听到 | 这 | 噼啪作响 | 的 | 小的 | 树枝 | 在 | 这 | [ | - | ] |

此后很长一段时间，我都能听到[36]中小树枝断裂的噼啪声。

['hevi] [wʊdz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [treɪl] .

| heavy | woods | beside | the | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 树林 | 旁 | 这 | 踪迹 | . |

小路旁是茂密的树林。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

| But | I | never | saw | him | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 绝不 | 锯 | 他 | 再次 | . |

但我再也没见过他。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [streɪndʒ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l][ˈænɪm(ə)l] [laɪf] , [ˈæftər][ɔːl] , [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə]

| It | is | strange | to | remember | how | little | animal | life | , | after | all | , | there | seemed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 奇怪的 | 到 | 记住 | 如何 | 小的 | 动物 | 生活 | , | 后 | 全部 | , | 那里 | 似乎 | 到 |

[biː; bi] .

| be | . |
|---|---|
| 是 | . |

回想起当时动物数量如此稀少，真是令人感到奇怪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| There | was | plenty | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 很多 | , | 的 | 课程 | . |

当然，数量很多。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr][ˈpɑːrti][wʌz; wəz][lɑːrdʒ] .

| But | our | party | was | large | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 派对 | 曾是 | 大的 | . |

但我们一行人很多。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [kriːp] [ʌp][ˈsaɪləntli][ɑːn][ðə; ði][waɪld][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] .

| We | had | no | chance | to | creep | up | silently | on | the | wild | life | of | the | park | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不 | 机会 | 到 | 潜行者 | 向上 | 默默 | 在 | 这 | 荒野 | 生活 | 的 | 这 | 公园 | . |

我们根本没有机会悄悄接近公园里的野生动物。

[ðə; ði] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [wʌz; wəz][soʊ][lʌgˈʒʊriənt][ɪn][ðə; ði] [ˈvæliz] .

| The | vegetation | was | so | luxuriant | in | the | valleys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 植被 | 曾是 | 所以 | 茂盛的 | 在 | 这 | 山谷 | . |

山谷里的植被非常茂盛。

[bɪˈjɑːnd] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ber] , [wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ðə; ði] [ˈskriːmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmaʊnt(ə)n][ˈlaɪən] ,

| Beyond | an | occasional | bear | , | once | or | twice | the | screaming | of | a | mountain | lion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 一个 | 偶然 | 熊 | , | 一次 | 或者 | 两次 | 这 | 尖叫 | 的 | 一个 | 山 | 狮子 | , |

除了偶尔出现的熊，以及一两次美洲狮的咆哮声之外，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgoʊfɚz] [ænd; ənd] [ˈmɑːrmət] , [wiː; wi] [sɔː] [ˈnʌθɪŋ] .

| and | the | gophers | and | marmots | , | we | saw | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 地鼠 | 和 | 土拨鼠 | , | 我们 | 锯 | 没有什么 | . |

至于地鼠和土拨鼠，我们什么也没看到。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈmeni] [bɜːrdz] .

| There | were | not | many | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 许多 | 鸟类 | . |

鸟不多。

[wiː; wi] [ˈnevər] [sɔː] [ə; eɪ] [sneɪk] .

| We | never | saw | a | snake | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 绝不 | 锯 | 一个 | 蛇 | . |

我们从来没见过蛇。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] .

| It | was | too | high | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 高的 | . |

高得离谱。

[wʌn] [deɪ] , [ˈraɪdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [treɪl] [ɑːn][ə; eɪ][ˈmaʊnt(ə)n] - [saɪd] , [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

| One | day | , | riding | along | a | narrow | trail | on | a | mountain | - | side | , | the | horse | in | front | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | , | 骑术 | 沿着 | 一个 | 狭窄的 | 踪迹 | 在 | 一个 | 山 | - | 边 | , | 这 | 马 | 在 | 正面 | 的 |

[maɪn] [stæmˈpiːdid] ,

| mine | stampeded | , |
|---|---|---|
| 矿 | 踩踏 | , |

有一天，我骑马沿着山腰一条狭窄的小路走，前面的马突然受惊狂奔。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] ['sɪriəs] ['trʌb(ə)l] .

| and | for | a | moment | it | looked | like | serious | trouble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 片刻 | 它 | 看起来 | 喜欢 | 严肃的 | 麻烦 | . |

那一刻，看起来情况很严重。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [stæm'piːdɪŋ] [hɔːrs] [ɑːn][ə; eɪ] [tuː] - [fʊt] [treɪl][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [θɪŋ] .

| For | a | stampeding | horse | on | a | two | - | foot | trail | is | a | dangerous | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 踩踏 | 马 | 在 | 一个 | 二 | - | 脚 | 踪迹 | 是 | 一个 | 危险的 | 事物 | . |

在两英尺宽的小路上狂奔的马是很危险的。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɑːsps][nest][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd]

| It | developed | that | there | was | a | wasp's | nest | there | , | and | the | horse | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发达 | 那 | 那里 | 曾是 | 一个 | 黄蜂的 | 巢 | 那里 | , | 和 | 这 | 马 | 有 |

[bɪn] [stʌŋ] .

| been | stung | . |
|---|---|---|
| 到过 | 被蜇了 | . |

后来发现那里有个黄蜂窝，那匹马被蜇了。

[wiː; wi][ɔːl][gɑːt][baɪ]['faɪnəli][baɪ] ['læʃɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [pæst][æt; ət][ə; eɪ]['kæntər] .

| We | all | got | by | finally | by | lashing | our | horses | and | running | past | at | a | canter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 得到 | 经过 | 最后 | 经过 | 鞭打 | 我们的 | 马匹 | 和 | 跑步 | 过去的 | 在 | 一个 | 慢跑 | . |

最后我们都靠着鞭打马匹，然后小跑着逃了过去。

- ['pɪlər] [ænd; ənd] ['iːtən] ['pɑːrti] [ - ]

| PUMPELLY'S | PILLAR | AND | EATON | PARTY | [ | 37 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 支柱 | 和 | 伊顿 | 派对 | [ | - | ] |

庞佩利的支柱和伊顿派对[37]

[ə'nʌðər] [taɪm] , ['wɜːrkɪŋ] ['sloʊli] [ʌp][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] - [saɪd] ,

| Another | time | , | working | slowly | up | a | mountain | - | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 时间 | , | 在职的 | 缓慢地 | 向上 | 一个 | 山 | - | 边 | , |

还有一次，我们沿着山坡缓缓向上攀登，

[aɪ][toʊld][ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [siːn] ['meni] ['westərn] ['hɔːrsɪz][æt; ət]

| I | told | the | chief | ranger | of | the | park | of | having | seen | many | Western | horses | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 这 | 首席 | 游侠 | 的 | 这 | 公园 | 的 | 拥有 | 已见 | 许多 | 西 | 马匹 | 在 |

[ðə; ði] [frʌnt] [ɪn] [fræns] .

| the | front | in | France | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 正面 | 在 | 法国 | . |

我告诉公园的首席护林员，我在法国前线见过许多西部马。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][brændz] ? " [hiː; hi] [æskt] .

| " | Do | you | remember | any | of | the | brands | ? | " | he | asked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 记住 | 任何 | 的 | 这 | 品牌 | ? | " | 他 | 问 | . |

“你还记得哪些品牌吗？”他问道。

[aɪ][dɪd] .

| I | did | . |
|---|---|---|
| 我 | 做过 | . |

我做了。

[ə; eɪ] ['daɪmənd] - [ziː] , [ə; eɪ][flæŋk][brænd][ɑːn][ə; eɪ] [blæk] [hɔːrs] [æt; ət] [ 'iprɔ ] .

| A | Diamond | - | Z | , | a | flank | brand | on | a | black | horse | at | Ypres | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 钻石 | - | Z | , | 一个 | 侧翼 | 品牌 | 在 | 一个 | 黑色的 | 马 | 在 | 伊普尔 | . |

伊普尔的一匹黑马上的菱形 Z 烙印。

" [ðæts] ['kjʊriəs] , " [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] .

| " | That's | curious | , | " | he | commented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 好奇的 | , | " | 他 | 评论 | . |

“真奇怪，”他评论道。

" [ðæt] [mæn][dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][hæz; həz] [ʃɪpt] [ə; eɪ]['kɑːrloʊd][ʌv; əv][mɑːn'tænə]['hɔːrsɪz]

| " | That | man | just | ahead | of | us | has | shipped | a | carload | of | Montana | horses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 男人 | 只是 | 前方 | 的 | 我们 | 有 | 已发货 | 一个 | 一车 | 的 | 蒙大拿 | 马匹 |

[tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ,

| to | the | front | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 正面 | , |

“我们前面那个人已经用一车蒙大拿州的马匹运到了前线。”

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz][brænd] .

| and | I | believe | that | is | his | brand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相信 | 那 | 是 | 他的 | 品牌 | . |

我相信这就是他的品牌。

" [wiː; wi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ə'hed] , [ænd; ənd][hiː; hi]['hɔːltɪd] .

| " | We | called | to | the | man | ahead | , | and | he | halted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 称为 | 到 | 这 | 男人 | 前方 | , | 和 | 他 | 停止 | . |

“我们向前面的人喊了一声，他就停了下来。”

[ʌp] [wiː; wi] [roʊd] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz][brænd] .

| Up | we | rode | and | demanded | his | brand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 我们 | 骑 | 和 | 要求 | 他的 | 品牌 | . |

我们骑马上去，要求他留下烙印。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['daɪmənd] - [ziː] . [tuː; tə][biː; bi][kwaɪt]['sɜːrt(ə)n] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]

| It | was | the | Diamond | - | Z | . | To | be | quite | certain | , | he | showed | it | to | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 钻石 | - | Z | . | 到 | 是 | 相当 | 肯定 | , | 他 | 显示 | 它 | 到 | 我 |

['redʒɪstərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] .

| registered | in | his | notebook | . |
|---|---|---|---|---|
| 挂号的 | 在 | 他的 | 笔记本 | . |

那是钻石Z型。为了确保万无一失，他给我看了他笔记本上的记录。

[soʊ][ðer; ðər] , [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [aʊt]['oʊvər] [wʌt] [siːmd] [ʌn'lɪmɪtɪd] [speɪs] ,

| So | there | , | where | we | could | see | out | over | what | seemed | unlimited | space | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | , | 在哪里 | 我们 | 可以 | 看 | 出去 | 超过 | 什么 | 似乎 | 无限 | 空间 | , |

在那里，我们可以眺望到似乎无边无际的太空，

[wer] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][væst] [θɪŋ] , [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , ['æftər][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

| where | the | earth | appeared | a | vast | thing | , | we | decided | that | , | after | all | , | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 地球 | 出现 | 一个 | 广阔的 | 事物 | , | 我们 | 决定 | 那 | , | 后 | 全部 | , | 它 | 曾是 |

[ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] .

| a | small | place | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 地方 | . |

当我们觉得地球很大的时候，我们却觉得它其实很小。

[ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [ 'iprɔ ] ! [ - ]

| The | Rocky | Mountains | and | Ypres | ! | [ | 38 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 洛基 | 山脉 | 和 | 伊普尔 | ! | [ | - | ] |

落基山脉和伊普尔！[38]

['hævɪŋ] ['rɪzn] [æt; ət][faɪv] , [baɪ][ɪ'lev(ə)n][ ə'klɔk, əu- ] [θɔːts] [ʌv; əv] ['lʌntʃən] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz]

| Having | risen | at | five | , | by | eleven | o'clock | thoughts | of | luncheon | were | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 升起 | 在 | 五 | , | 经过 | 十一 | 点钟 | 想法 | 的 | 午餐 | 是 | 总是 |

[əb'truːsɪv] .

| obtrusive | . |
|---|---|
| 碍眼的 | . |

早上五点起床后，到了十一点，午饭的念头总是萦绕在心头。

['piːp(ə)l][bɪ'gæn] ['stelθɪli] [tuː; tə][kən'sʌlt] ['wɑːtʃɪz] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [pleɪs]

| People | began | stealthily | to | consult | watches | and | look | ahead | for | a | shady | place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 开始 | 悄悄地 | 到 | 咨询 | 手表 | 和 | 看 | 前方 | 为了 | 一个 | 阴凉 | 地方 |

[tuː; tə][stɑːp] .

| to | stop | . |
|---|---|---|
| 到 | 停止 | . |

人们开始偷偷地查看手表，并向前寻找阴凉的地方停下来。

[baɪ][hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n][wiː; wi][wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [dɪs'maʊntid] [ɪn][sʌm; səm][groʊv][ænd; ənd][ðə; ði]

| By | half | - | past | eleven | we | were | generally | dismounted | in | some | grove | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一半 | - | 过去的 | 十一 | 我们 | 是 | 一般来说 | 下马 | 在 | 一些 | 树林 | 和 | 这 |

[pæk] - [treɪn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɪts] ['klætɝɪŋ] [pænz] ,

| pack | - | train | was | coming | up | with | its | clattering | pans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 盒 | - | 火车 | 曾是 | 未来 | 向上 | 和 | 它是 | 咔嗒咔嗒 | 平底锅 | , |

到十一点半，我们大多都已在某个小树林里下马，驮队拖着叮当作响的平底锅走了过来。

[ɪts] ['kɔːfi] - [pɑːt] , [ɪts][koʊld] [bɔɪld] [hæm] .

| its | coffee | - | pot | , | its | cold | boiled | ham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 咖啡 | - | 锅 | , 它是 | 寒冷的 | 煮沸 | 火腿 | . | |

它的咖啡壶，它的冷水煮火腿。

['haʊərd] ['iːtən] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['kɔːfi] .

| Howard | Eaton | always | made | the | coffee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍华德 | 伊顿 | 总是 | 制成 | 这 | 咖啡 | . |

霍华德·伊顿总是负责煮咖啡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] ['kɔːfi] .

| It | was | good | coffee | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 好的 | 咖啡 | . |

咖啡很好喝。

[ə'pærəntli] ['noʊbɑːdi]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] [tiː] .

| Apparently | nobody | ever | thought | of | tea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 无人 | 曾经 | 想法 | 的 | 茶 | . |

显然，没有人想到过茶。

[ɪn][ðə; ði][aʊt] - [ dɔːz ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɔːfi] — [strɔːŋ] ['kɔːfi] , [æz; əz][hɑːt][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] — [ðæt] [wʌn]

| In | the | out | - | doors | it | is | coffee | — | strong | coffee | , | as | hot | as | possible | — | that | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 出去 | - | 门 | 它 | 是 | 咖啡 | — | 强的 | 咖啡 | , | 作为 | 热的 | 作为 | 可能的 | — | 那 | 一 |

[kreɪvz] .

| craves | . |
|---|---|
| 渴望 | . |

在户外，人们最渴望的是咖啡——浓咖啡，越热越好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [jʌŋ] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə] [huːm] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz]

| There | was | one | young | woman | in | the | party | to | whom | things | were | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 年轻的 | 女士 | 在 | 这 | 派对 | 到 | 谁 | 事物 | 是 | 总是 |

['hæpənɪŋ] — [nɑːt][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [fɔːlt] .

| happening | — | not | by | her | own | fault | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发生 | — | 不是 | 经过 | 她 | 自己的 | 过错 | . |

聚会中有一位年轻女子，她总是遭遇各种事情——但这并非她的错。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plætər] [ʌv; əv] [miːt] [tuː; tə][biː; bi] [drɑːpt] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

| If | there | was | a | platter | of | meat | to | be | dropped | , | it | fell | in | her | lap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 曾是 | 一个 | 拼盘 | 的 | 肉 | 到 | 是 | 掉落 | , | 它 | 跌倒 | 在 | 她 | 膝 | . |

如果有什么肉盘掉在地上，那一定是掉在了她的腿上。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] ['kɔ:fi] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['lʌntʃən]
**And** **so** **I** **remember** **that** **one** **day** **,** **the** **coffee** **having** **been** **made** **at** **a** **luncheon**
和 所以 我 记住 那 一 天 , 这 咖啡 拥有 到过 制成 在 一个 午餐
[stɑ:p] ,
**stop** **,**
停止 ,

所以我记得有一天，那杯咖啡是在午餐休息时煮的，

[ðə; ði]['hænd(ə)l] [keɪm] [ɔ:f][ðə; ði] ['kɔ:fi] - [pɑ:t][ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] [jʌŋ] ['wʊmən][hæd; həd][æn; ən]
**the** **handle** **came** **off** **the** **coffee** **-** **pot** **and** **this** **same** **young** **woman** **had** **an**
这 处理 来了 离开 这 咖啡 - 锅 和 这 相同的 年轻的 女士 有 一个
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['bæptɪzəm] . [ - ]
**uncomfortable** **baptism** **.** **[** **39** **]**
不舒服 洗礼 . [ - ]

咖啡壶的把手掉了，这位年轻女子受洗时感到很不自在。[39]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][ðə; ði] [geɪm] .
**But** **it** **was** **all** **in** **the** **game** **.**
但 它 曾是 全部 在 这 游戏 .

但一切都在游戏中。

[hɑ:t] ['kɔ:fi] , ['mɑ:rməleɪd] , [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [tʃi:z] , [sɑ:'di:nz] , [ænd; ənd][ðə; ði][best][hæm]
**Hot** **coffee** **,** **marmalade** **,** **bread** **and** **butter** **,** **cheese** **,** **sardines** **,** **and** **the** **best** **ham**
热的 咖啡 , 果酱 , 面包 和 黄油 , 奶酪 , 沙丁鱼 , 和 这 最好的 火腿
[ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] — [ðæt] [wʌz; wəz] ['lʌntʃən] .
**in** **the** **world** **—** **that** **was** **luncheon** **.**
在 这 世界 — 那 曾是 午餐 .

热咖啡、橘子酱、面包和黄油、奶酪、沙丁鱼，以及世界上最好的火腿——这就是午餐。

['ɔ:f(ə)n][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wɔ:tərfɔ:l] [nɪr] ,
**Often** **there** **was** **a** **waterfall** **near** **,**
经常 那里 曾是 一个 瀑布 靠近 ,

附近通常都有瀑布，

[wer] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪr] ['hoʊldɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][kʌp][ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪs]['wɔ:tər][tu:; tə][drɪŋk] .
**where** **for** **the** **mere** **holding** **out** **of** **a** **cup** **there** **was** **ice** **water** **to** **drink** **.**
在哪里 为了 这 仅仅 保持 出去 的 一个 杯子 那里 曾是 冰 水 到 喝 .

只要伸出杯子，就能喝到冰水。

[ðə; ði]['hɔ:rsɪz][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ʌn'sædld] [æt; ət] [ði:z] ['nu:ndeɪ] ['stɑ:ps] , [bʌt; bət] , ['hævɪŋ] [klaɪmd]
**The** **horses** **were** **not** **unsaddled** **at** **these** **noonday** **stops** **,** **but** **,** **having** **climbed**
这 马匹 是 不是 卸下鞍具 在 这些 午 停止 , 但 , 拥有 攀登
[hɑ:rd][ɔ:l] ['mɔ:rnɪŋ] ,
**hard** **all** **morning** **,**
难的 全部 早晨 ,

这些马匹在中午休息时并没有卸下鞍辔，而是因为整个上午都在努力攀爬，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə][stænd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd][rest] .
**they** **were** **glad** **to** **stand** **in** **the** **shade** **and** **rest** **.**
他们 是 高兴的 到 站立 在 这 阴影 和 休息 .

他们很高兴能站在树荫下休息。

['sʌmtaɪmz] [wi:; wi] ['lʌntʃt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ledʒ] [wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [si:md]
**Sometimes** **we** **lunched** **on** **a** **ledge** **where** **all** **the** **kingdoms** **of** **the** **earth** **seemed**
有时 我们 午餐 在 一个 壁架 在哪里 全部 这 王国 的 这 地球 似乎
[spred] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] .
**spread** **out** **before** **us** **.**
传播 出去 前 我们 .

有时我们会在悬崖边吃午饭，从那里仿佛可以看到地球上所有的王国在我们面前展开。

[wiː; wi] [sprɔːld] [ɑːn] ['rɑːks] , [ɑːn] [griːn] [bæŋks] , [ænd; ənd] [rɪ'lækst] ['mʌslz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['wɪri]

| We | sprawled | on | rocks | , | on | green | banks | , | and | relaxed | muscles | that | were | weary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 蔓延 | 在 | 岩石 | , | 在 | 绿色的 | 银行 | , | 和 | 轻松 | 肌肉 | 那 | 是 | 厌倦 |

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['klaɪmɪŋ] .

| with | much | climbing | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 攀登 | . |

我们瘫倒在岩石上、绿色的河岸上，放松因长时间攀爬而疲惫的肌肉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['desəltɔːri] [sɔːrt] .

| There | was | much | talk | of | a | desultory | sort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 很多 | 讲话 | 的 | 一个 | 漫无目的的 | 种类 | . |

人们进行了很多漫无目的的谈话。

[wiː; wi] ['setld] ['meni] [ 'prɔːbləms ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['ræŋkər] .

| We | settled | many | problems | , | but | without | rancor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 定居 | 许多 | 问题 | , | 但 | 没有 | 冤仇 | . |

我们解决了很多问题，而且没有发生任何不愉快。

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] .

| The | war | was | far | away | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战争 | 曾是 | 远的 | 离开 | . |

战争离得很远。

[hɪr] [wɜːr; wər] [piːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kən'tentmənt] , [fuːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['græsi] [bæŋk] ,

| Here | were | peace | and | a | great | contentment | , | food | and | a | grassy | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 和平 | 和 | 一个 | 伟大的 | 满意 | , | 食物 | 和 | 一个 | 草丛 | 银行 | , |

这里宁静祥和，人们感到无比满足，食物充足，河岸绿草茵茵。

[ænd; ənd][ˌoʊvər'hed][ðə; ði][treɪl] [kɔːld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [nuː] ['vɪstəz] , [nuː] ['efərt] .

| and | overhead | the | trail | called | us | to | new | vistas | , | new | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开销 | 这 | 踪迹 | 称为 | 我们 | 到 | 新的 | 景色 | , | 新的 | 努力 | . |

头顶上，小径召唤着我们去探索新的风景，迎接新的挑战。

[wʌn] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði]['pɑːrti]['poʊət] .

| One | young | man | was | the | party | poet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 年轻的 | 男人 | 曾是 | 这 | 派对 | 诗人 | . |

其中一位年轻人是党的诗人。

[hiː; hi][hɪt][ˌjuː 'es][ɔːl] [ɔːf] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] .

| He | hit | us | all | off | sooner | or | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打 | 我们 | 全部 | 离开 | 很快 | 或者 | 之后 | . |

他迟早会和我们所有人都打成一片。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][oʊd] [ - ]

| I | have | the | ode | [ | 40 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这 | 颂 | [ | - | ] |

我有 ode[40]

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] ['mɑːdəsti] [fə'bidz] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

| he | wrote | to | me | , | but | modesty | forbids | that | I | give | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写道 | 到 | 我 | , | 但 | 谦逊 | 禁止 | 那 | 我 | 给 | 它 | . |

他给我写信了，但我谦虚地不便转交给他。

[ðə; ði]['poʊət] ['hævɪŋ] ['pɔkitid] [hɪz; ɪz][pæd][ænd; ənd]['pens(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æmətər]

| The | poet | having | pocketed | his | pad | and | pencil | , | and | the | amateur |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗人 | 拥有 | 口袋 | 他的 | 软垫 | 和 | 铅笔 | , | 和 | 这 | 业余 |

[fə'tɑgrəfəs] ['hævɪŋ] [pʊt] [ʌp][ðer; ðər]['kæmɝəz, 'kæmrəz] ,

| photographers | having | put | up | their | cameras | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 摄影师 | 拥有 | 放 | 向上 | 他们的 | 相机 | , |

诗人把纸笔揣进口袋，业余摄影师们也架起了相机，

[ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə][stɑ:rt][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

| **the** | **order** | **to** | **start** | **was** | **given** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 命令 | 到 | 开始 | 曾是 | 给定 | . |

开始的命令已经下达。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [wɜ:r; wər] [paɪld] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [kreɪts] [ænd; ənd] [stræpt] [tu:; tə][ðə; ði] [pæk] - ['hɔ:rsɪz] .

| **The** | **dishes** | **were** | **piled** | **back** | **in** | **the** | **crates** | **and** | **strapped** | **to** | **the** | **pack** | **-** | **horses** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 菜肴 | 是 | 堆积 | 后退 | 在 | 这 | 板条箱 | 和 | 绑带 | 到 | 这 | 盒 | - | 马匹 | . |

餐具被重新装回板条箱，然后绑在驮马上。

[ðə; ði]['ru:ɪn][ʌv; əv][ðə; ði][hæm][wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp][ænd; ənd][taɪd][ɑ:n] ['sʌmwer] .

| **The** | **ruin** | **of** | **the** | **ham** | **was** | **wrapped** | **up** | **and** | **tied** | **on** | **somewhere** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 废墟 | 的 | 这 | 火腿 | 曾是 | 包装 | 向上 | 和 | 系 | 在 | 某处 | . |

那块被毁坏的火腿被包起来绑在了某个地方。

[dɑ:rk] ['glæsɪz] [wɜ:r; wər] [ə'dʒʌstɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [gler] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:f] .

| **Dark** | **glasses** | **were** | **adjusted** | **against** | **the** | **glare** | **,** | **and** | **we** | **were** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黑暗的 | 眼镜 | 是 | 调整 | 反对 | 这 | 强光 | , | 和 | 我们 | 是 | 离开 | . |

我们戴上墨镜抵挡眩光，然后出发了。

['sʌmtaɪmz] ['aʊər; ɑ:r][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] ['taʊərd] [də'rektli; daɪ'rektli][ˌoʊvər'hed] ,

| **Sometimes** | **our** | **destination** | **towered** | **directly** | **overhead** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我们的 | 目的地 | 高耸 | 直接地 | 开销 | , |

有时，我们的目的地就耸立在我们头顶上方。

[ʌp][ə; eɪ] ['swɪtʃbæk] [ʌv; əv][ə; eɪ][treɪl] [wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tu:; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði]['pɑ:rti]

| **up** | **a** | **switchback** | **of** | **a** | **trail** | **where** | **it** | **was** | **necessary** | **to** | **divide** | **the** | **party** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 一个 | 折返 | 的 | 一个 | 踪迹 | 在哪里 | 它 | 曾是 | 必要的 | 到 | 划分 | 这 | 派对 |

['ɪntu:] [gru:ps] ,

| **into** | **groups** | **,** |
|---|---|---|
| 进入 | 团体 | , |

沿着之字形山路向上攀登，需要将队伍分成几组。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [stoʊn] [dɪs'lɔdʒd] [baɪ][ə; eɪ] [hɔ:rs] [ni:d] [fɔ:l][ɑ:n][sʌm; səm][wʌn] [bɪ'loʊ] .

| **so** | **that** | **no** | **stone** | **dislodged** | **by** | **a** | **horse** | **need** | **fall** | **on** | **some** | **one** | **below** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 不 | 石头 | 脱落 | 经过 | 一个 | 马 | 需要 | 落下 | 在 | 一些 | 一 | 以下 | . |

这样一来，马蹄踢落的石头就不会砸到下面的人了。

['ɔ:lweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] , ['raɪdɪŋ] ['kɑ:mli] , [wɪð; wɪθ] [ki:n] [blu:] [aɪz] ,

| **Always** | **at** | **the** | **head** | **,** | **riding** | **calmly** | **,** | **with** | **keen** | **blue** | **eyes** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 在 | 这 | 头 | , | 骑术 | 平静地 | , | 和 | 敏锐的 | 蓝色的 | 眼睛 | , |

总是骑在最前面，姿态沉稳，有着一双锐利的蓝眼睛。

[ðæt] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['eɪvieɪtər] [ænd; ənd] ['seɪləz] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə] [lʊk]

| **that** | **are** | **like** | **the** | **eyes** | **of** | **aviators** | **and** | **sailors** | **in** | **that** | **they** | **seem** | **to** | **look** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 喜欢 | 这 | 眼睛 | 的 | 飞行员 | 和 | 水手们 | 在 | 那 | 他们 | 似乎 | 到 | 看 |

[θru:] [lɔ:ŋ] ['distənsiz] ,

| **through** | **long** | **distances** | **,** |
|---|---|---|---|
| 通过 | 长的 | 距离 | , |

就像飞行员和水手的眼睛一样，似乎能看穿很远的距离。

[wʌz; wəz] ['haʊərd] ['i:tən] .

| **was** | **Howard** | **Eaton** | **.** |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 霍华德 | 伊顿 | . |

是霍华德·伊顿。

['evri] [step] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [hi:; hi] ['testɪd] [fɜ:rst] , [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg] [hɔ:rs] .

| **Every** | **step** | **of** | **the** | **trail** | **he** | **tested** | **first** | **,** | **he** | **and** | **his** | **big** | **horse** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 步 | 的 | 这 | 踪迹 | 他 | 测试 | 第一的 | , | 他 | 和 | 他的 | 大的 | 马 | . |

他和他的大马先试走了每一条路。

[ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] ['meni][ə; eɪ][taɪm][hi:; hi] [ - ]
**And** **I** **dare** **say** **many** **a** **time** **he** **[** **41** **]**
和 我 敢 说 许多 一个 时间 他 [ - ]

而且我敢说，他[41]多次

[dru:] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [wen] [ðə; ði][læst]['tɪmɪd]['wʊmən][hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['sʌmɪt] [ɔ:r]
**drew** **a** **breath** **of** **relief** **when** **the** **last** **timid** **woman** **had** **reached** **a** **summit** **or**
画 一个 气息 的 宽慰 什么时候 这 最后的 胆小 女士 有 达到 一个 首脑 或者
[dɪ'sendɪd] [ə; eɪ][sloʊp][ɔ:r] [fɔ:did] [ə; eɪ]['rɪvər] ,
**descended** **a** **slope** **or** **forded** **a** **river** **,**
下降 一个 坡 或者 福特 一个 河 ,

当最后一个胆怯的女人登上山顶、下下山坡或渡过河流时，她才松了一口气。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʌn'tɔ:rd] [hæd; həd] ['hæpənd] .
**and** **nothing** **untoward** **had** **happened** **.**
和 没有什么 不愉快的 有 发生 .

什么不愉快的事情也没发生。

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['i:tən] ['pɑ:rti] [tə'bɑ:gənɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [tə'bɑ:gən]
**MEMBERS** **OF** **THE** **EATON** **PARTY** **TOBOGGANING** **WITHOUT** **TOBOGGANS**
成员 的 这 伊顿 派对 雪橇 没有 雪橇

伊顿党成员不带雪橇滑雪

['kɑ:piraɪt] [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['beɪkər] , ['kælɪˌspɛl] , [mɑ:n'tænə]
**Copyright** **A** **.** **J** **.** **Baker** **,** **Kalispell** **,** **Montana**
版权 一个 . J . 贝克 , 卡利斯佩尔 , 蒙大拿

版权所有 © AJ Baker，蒙大拿州卡利斯佩尔

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [deɪz] [wen] [wi:; wi] [ri:tʃt] ['aʊər; ɑ:r] ['kæmpɪŋ] - ['pleɪsɪz][baɪ][mɪd] - [ˌæftər'nu:n] .
**There** **were** **days** **when** **we** **reached** **our** **camping** **-** **places** **by** **mid** **-** **afternoon** **.**
那里 是 天 什么时候 我们 达到 我们的 野营 - 地方 经过 中 - 下午 .

有些日子，我们会在下午中旬到达露营地。

[ðen] [ðə; ði] ['æŋgləz] [gɑ:t][ðer; ðər][rɑ:dz][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [aʊt][fɔ:r; fər] [traʊt] .
**Then** **the** **anglers** **got** **their** **rods** **and** **started** **out** **for** **trout** **.**
然后 这 垂钓者 得到 他们的 杆 和 开始 出去 为了 鳟鱼 .

然后，垂钓者们拿起鱼竿，开始钓鳟鱼。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ bɑ:ðz ][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ɪn] ['sʌni] [pu:lz] [ðæt] [lʊkt] [wɔ:rm][ænd; ənd][wɜ:r; wər]
**There** **were** **baths** **to** **be** **taken** **in** **sunny** **pools** **that** **looked** **warm** **and** **were**
那里 是 浴室 到 是 已采取 在 阳光明媚 游泳池 那 看起来 温暖的 和 是
['aɪsi] [koʊld] .
**icy** **cold** **.**
冰冷的 寒冷的 .

阳光明媚的泳池看起来很温暖，但实际上却冰冷刺骨，人们可以在那里泡澡。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [rents] [ɪn]['raɪdɪŋ] - [kloʊðz] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɛndɪd] ;
**There** **were** **rents** **in** **riding** **-** **clothes** **to** **be** **mended** **;**
那里 是 租金 在 骑术 - 衣服 到 是 已修复 ;

骑马服上有破洞需要修补;

['i:v(ə)n] — ['wɪspər] [ˌaɪ 'ti:] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['lɔ:ndri] [wɜ:rk][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [baɪ]
**even** **—** **whisper** **it** **—** **a** **little** **laundry** **work** **to** **be** **done** **now** **and** **then** **by**
甚至 — 耳语 它 — 一个 小的 洗衣店 工作 到 是 完毕 现在 和 然后 经过
['wɪmɪn] ,
**women** **,**
女性 ,

甚至——小声说——偶尔让妇女们做点洗衣工作，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi:z][meɪd][æt; ət]

| some | of | them | accustomed | to | the | ministrations | of | a | lady's | maid | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 习惯 | 到 | 这 | 服事 | 的 | 一个 | 女士的 | 女佣 | 在 |

[hoʊm] .

| home | . |
|---|---|
| 家 | . |

她们中的一些人习惯了在家中享受女仆的服侍。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌpər] [ænd; ənd][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] .

| And | there | was | supper | and | the | camp | - | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 晚餐 | 和 | 这 | 营 | - | 火 | . |

然后是晚餐和篝火。

['tʃɑ:rli] ['rʌsl] , [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['ɑ:rtɪst] , [wʌz; wəz][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər][stɑ:r] .

| Charley | Russell | , | the | cowboy | artist | , | was | the | camp | - | fire | star | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 罗素 | , | 这 | 牛仔 | 艺术家 | , | 曾是 | 这 | 营 | - | 火 | 星星 | . |

牛仔艺术家查理·罗素是篝火晚会上的明星。

[tu:; tə] [rɪ'pi:t] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] [wʊd] [bi:; bi] [ˌdesɪ'kreɪʃn] .

| To | repeat | one | of | his | stories | would | be | desecration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 重复 | 一 | 的 | 他的 | 故事 | 会 | 是 | 亵渎 | . |

复述他的故事是一种亵渎。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['tʃɑ:rli] ['rʌsl] [hɪm'self] , ['spi:kɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][noʊz] ,

| No | one | but | Charley | Russell | himself | , | speaking | through | his | nose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 但 | 查理 | 罗素 | 他自己 | , | 请讲 | 通过 | 他的 | 鼻子 | , |

除了查理·拉塞尔本人，他说话时还带着浓重的鼻音，没有人.....

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [hed] ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ,

| with | his | magnificent | head | outlined | against | the | firelight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 壮丽 | 头 | 概述 | 反对 | 这 | 火光 | , |

他那高贵的头颅在火光映衬下显得格外醒目。

[wɪl] ['evər][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔ:riz] . [ - ]

| will | ever | be | able | to | tell | one | of | his | stories | . | [ | 42 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 曾经 | 是 | 有能力的 | 到 | 告诉 | 一 | 的 | 他的 | 故事 | . | [ | - | ] |

他永远也无法讲述他的故事。[42]

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [gʊd] ['stɔ:ri] - ['teləz] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rti] .

| There | were | other | good | story | - | tellers | in | the | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 其他 | 好的 | 故事 | - | 柜员 | 在 | 这 | 派对 | . |

聚会中还有其他擅长讲故事的人。

[ænd; ənd] ['haʊərd] ['i:tən] [hɪm'self][kʊd; kəd] [mætʃ] [ðem; ðəm][ɔ:l] .

| And | Howard | Eaton | himself | could | match | them | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 霍华德 | 伊顿 | 他自己 | 可以 | 匹配 | 他们 | 全部 | . |

而霍华德·伊顿本人就能与他们所有人匹敌。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] ,

| A | hundred | miles | from | a | railroad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 百 | 英里 | 从 | 一个 | 铁路 | , |

距离铁路一百英里，

[wi:; wi] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðæt] [kæmp] - ['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:rk(ə)l] .

| we | gathered | around | that | camp | - | fire | in | the | evening | in | a | great | circle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 聚集 | 大约 | 那 | 营 | - | 火 | 在 | 这 | 晚上 | 在 | 一个 | 伟大的 | 圆圈 | . |

傍晚时分，我们围坐在篝火旁，围成一个大圈。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] , ['fɔ:rti] - [tu:] [ʌv; əv][ˌju: 'es] — [noʊ] [mi:n] ['gæðərɪŋ] .

| There | were | , | you | will | remember | , | forty | - | two | of | us | — | no | mean | gathering | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | , | 你 | 将要 | 记住 | , | 四十 | - | 二 | 的 | 我们 | — | 不 | 意思是 | 采集 | . |

你们应该还记得，我们当时有四十二个人——这可不是个小规模的聚会。

[ðə; ði][paɪn][ænd; ənd]['bɔ:lsəm] ['krækld] [ænd; ənd] [ bə:nd ] , [ænd; ənd][ˌoʊvər'hed] ,

| The | pine | and | balsam | crackled | and | burned | , | and | overhead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 松树 | 和 | 香脂 | 噼啪作响 | 和 | 烧伤 | , | 和 | 开销 | , |

松树和香脂冷杉噼啪作响，燃烧着，头顶上，

['ɔ:f(ə)n]['raɪzɪŋ][ɪn] [streɪt] [wɔ:lz] [ə'raʊnd][ˌju: 'es][fɔ:r; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [fi:t] ,

| often | rising | in | straight | walls | around | us | for | thousands | of | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 上升 | 在 | 直的 | 墙壁 | 大约 | 我们 | 为了 | 数千 | 的 | 脚 | , |

通常在我们周围形成绵延数千英尺的笔直墙壁，

[wɜ:r; wər][ðə; ði] [snoʊ] - [kæpt] [pi:ks] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l][dɪ'vaɪd] .

| were | the | snow | - | capped | peaks | of | the | Continental | Divide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 雪 | - | 封顶 | 高峰 | 的 | 这 | 大陆 | 划分 | . |

那是白雪皑皑的大陆分水岭山峰。

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l] [wʊd] [groʊ] ['smɔ:lər] [ʌn'tɪl][æt; ət][læst]['oʊnli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tʃɔɪs]

| Little | by | little | the | circle | would | grow | smaller | until | at | last | only | a | dozen | choice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 经过 | 小的 | 这 | 圆圈 | 会 | 生长 | 较小的 | 直到 | 在 | 最后的 | 仅有的 | 一个 | 打 | 选择 |

['spɪrɪts] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [dɪ'bɑ:tʃ] [ʌv; əv]['ænɪkdoʊt] .

| spirits | remained | for | a | midnight | debauch | of | anecdote | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 烈酒 | 剩余 | 为了 | 一个 | 午夜 | 放荡 | 的 | 轶事 | . |

圈子渐渐缩小，最后只剩下十几位精选的酒客，准备在午夜进行一场充满轶事的狂欢。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz][reɪndʒd][waɪd][æt; ət] [naɪt] .

| I | have | said | that | the | horses | ranged | wide | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 说 | 那 | 这 | 马匹 | 范围 | 宽的 | 在 | 夜晚 | . |

我说过，马匹夜间活动范围很广。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðeɪ] [steɪd] [ə'baʊt][ðə; ði][kæmp] .

| Occasionally | they | stayed | about | the | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 他们 | 入住 | 关于 | 这 | 营 | . |

他们偶尔会在营地附近逗留。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][bɪg] [hɔ:rs] [ðæt][wʌz; wəz] [ beld ] [æt; ət] [naɪt] .

| There | was | one | big | horse | that | was | belled | at | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一 | 大的 | 马 | 那 | 曾是 | 铃铛 | 在 | 夜晚 | . |

有一匹高大的马，晚上会给它系铃铛。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tɔ:rd] [dɑ:n] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [ʌn'geɪnli] ['bɑ:di] , [hɪz; ɪz] ['tɪŋklɪŋ] [bel] ,

| Now | and | then | toward | dawn | he | brought | his | ungainly | body | , | his | tinkling | bell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 朝向 | 黎明 | 他 | 带来 | 他的 | 笨拙的 | 身体 | , | 他的 | 叮叮当当 | 钟 | , |

有时临近黎明，他会拖着笨重的身躯，带着叮当作响的铃铛，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sætlˌaɪts] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔ:rsɪz] , ['ɪntu:][ðə; ði]['kwaɪət] [stri:ts] [ʌv; əv] ['ti:pi:] [taʊn] .

| and | his | satellites | , | the | other | horses | , | into | the | quiet | streets | of | tepee | town | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 卫星 | , | 这 | 其他 | 马匹 | , | 进入 | 这 | 安静的 | 街道 | 的 | 圆锥形帐篷 | 镇 | . |

他的卫星，也就是其他马匹，进入了印第安帐篷小镇安静的街道。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][aɪ][hæv; həv] [si:n] [æn; ən][aɪ'reɪt] ['fi:meɪl] , [ - ]

| More | than | once | I | have | seen | an | irate | female | , | [ | 43 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 一次 | 我 | 有 | 已见 | 一个 | 愤怒 | 女性 | , | [ | - | ] |

我曾多次见过愤怒的女性[43]

[klæd][ɪn][pə'dʒæməz][ænd; ənd] ['slɪpərz] , [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [breɪdz] ,

| clad | in | pajamas | and | slippers | , | with | flying | braids | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 覆膜 | 在 | 睡衣 | 和 | 拖鞋 | , | 和 | 飞行 | 辫子 | , |

身穿睡衣和拖鞋，辫子随风飘扬，

[ʃu:ɪŋ] [ðə; ði]['hɔ:rsɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][tent][ɪn][ðə; ði] [greɪ] , [koʊld] [dɑ:n] ,

| shooing | the | horses | away | from | her | tent | in | the | gray | , | cold | dawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射杀 | 这 | 马匹 | 离开 | 从 | 她 | 帐篷 | 在 | 这 | 灰色的 | , | 寒冷的 | 黎明 | , |

在灰蒙蒙、寒冷的黎明时分，她把马匹从帐篷前赶走。

[ænd; ənd] [fliŋɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] [θɪŋz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['veɪnli] [sə:tʃt] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ]

| and | flinging | after | them | things | for | which | she | vainly | searched | the | next | morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 投掷 | 后 | 他们 | 事物 | 为了 | 哪个 | 她 | 徒劳地 | 搜索 | 这 | 下一个 | 早晨 |

. [ - ]
. [ 44 ]
. [ - ]

然后她把一些东西扔向他们，第二天早上她徒劳地寻找这些东西。[44]

[vi:]
V
V

V

" ['rʌnɪŋ] ['wɔ:tər] [ænd; ənd] [stɪl] [pu:lz]

| " | RUNNING | WATER | AND | STILL | POOLS |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 跑步 | 水 | 和 | 仍然 | 游泳池 |

流水与静水

" ['hɑ:lədeɪz][ɑ:r; ər] [rer] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

| " | Holidays | are | rare | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 假期 | 是 | 稀有的 | 和 | 我 | . |

“我很少放假。”

[soʊ] , [ɑ:n] [ðoʊz] [ə'keɪʒən(ə)l] [deɪz] [wen] [ðə; ði]['pɑ:rti] ['restɪd] , [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][ə'weɪ] .

| So | , | on | those | occasional | days | when | the | party | rested | , | I | was | up | and | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 在 | 那些 | 偶然 | 天 | 什么时候 | 这 | 派对 | 休息 | , | 我 | 曾是 | 向上 | 和 | 离开 | . |

所以，在偶尔的休息日，当其他成员休息的时候，我就起床离开了。

[aɪ] ['hæpən] [tu:; tə][laɪk][tu:; tə] [fɪʃ] .

| I | happen | to | like | to | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发生 | 到 | 喜欢 | 到 | 鱼 | . |

我碰巧喜欢钓鱼。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [sent] [ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɑ:n][maɪ] - [fɑ:rm] ,

| The | same | instinct | which | sent | me | as | a | child | on | my | grandaunt's | farm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 本能 | 哪个 | 发送 | 我 | 作为 | 一个 | 孩子 | 在 | 我的 | - | 农场 | , |

正是这种本能，让我小时候去了我姑婆的农场。

[ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerfəli] [bent] [pɪn] , [æn; ən][oʊld][sɪ'gɑ:r][bɑ:ks] [fʊl] [ʌv; əv][ wə:mz, vɔ:rms ] ,

| armed | with | a | carefully | bent | pin | , | an | old | cigar | box | full | of | worms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 武装 | 和 | 一个 | 小心 | 弯曲 | 别针 | , | 一个 | 老的 | 雪茄 | 盒子 | 满的 | 的 | 蠕虫 | , |

他带着一根精心弯曲的别针，一个装满虫子的旧雪茄盒，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [twaɪn] ,

| and | a | piece | of | twine | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 片 | 的 | 缠绕 | , |

还有一截细麻绳，

[tu:; tə][sɪt][fɔ:r; fər]['aʊərz]['oʊvər][ə; eɪ]['pʌd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['medoʊ] [ænd; ənd] [fɪʃ] [fɔ:r; fər] ['mɪnoʊz] ;

| to | sit | for | hours | over | a | puddle | in | a | meadow | and | fish | for | minnows | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 坐 | 为了 | 小时 | 超过 | 一个 | 水坑 | 在 | 一个 | 草地 | 和 | 鱼 | 为了 | 小鱼 | ; |

在草地上的水洼旁坐上几个小时，钓小鱼；

[ðə; ði] [seɪm] [æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tʊk] [ˌem 'i:][ɑ:n] ['flaɪɪŋ] [fi:t] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [tu:; tə][dɪ'pɑ:zɪt][maɪ] [preɪ]

| the | same | ambition | which | took | me | on | flying | feet | up | the | hillside | to | deposit | my | prey |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 志向 | 哪个 | 采取 | 我 | 在 | 飞行 | 脚 | 向上 | 这 | 山坡 | 到 | 订金 | 我的 | 猎物 |

,
,
,

正是这份雄心壮志驱使我飞奔上山坡，去投放我的猎物。

[stɪl] ['rɪgəlɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ]['wɔːtər]['bærəl] ,
**still wriggling , in a water barrel ,**
仍然 扭动 , 在 一个 水 桶 ,

在水桶里，它还在扭动着身体。

[wer] [fɔːr; fər] [deɪz] [aɪ] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]['broʊkən] ['krækərz] ,
**where for days I offered it food in the shape of broken crackers ,**
在哪里 为了 天 我 提供 它 食物 在 这 形状 的 破碎的 饼干 ,

我连续几天用碎饼干喂它食物，

[ænd; ənd] [wept] [tuː; tə][faɪnd] [ɪ'ventʃuəli] [ɪts]['lɪt(ə)l]['sɪlvər] ['beli] [ˌʌp'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪ]
**and wept to find eventually its little silver belly upturned to the morning sky**
和 哭泣 到 寻找 最终 它是 小的 银 腹部 翻转 到 这 早晨 天空
— [ðæt] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər][ænd; ənd] [stɪl] [puːlz] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ɪz] [stɪl] [maɪn] . [ - ]
**— that joy of running water and still pools and fish is still mine . [ 45 ]**
— 那 喜悦 的 跑步 水 和 仍然 游泳池 和 鱼 是 仍然 矿 . [ - ]

最终，我哭着发现它银色的小肚子朝晨空翻过来——流水、静水和鱼儿带来的快乐，至今仍属于我。[45]

[aɪ]['kænɑːt][kæst][fɔːr; fər][traʊt] .
**I cannot cast for trout .**
我 不能 投掷 为了 鳟鱼 .

我不会用抛竿钓鳟鱼。

[aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][maɪ] [tek'niːk] [sets][ðə; ði][boʊt][tuː; tə] ['rɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃərmən] [tuː; tə]
**I do it , but my technique sets the boat to rocking and fishermen to**
我 做 它 , 但 我的 技术 套 这 船 到 摇滚 和 渔民 到
['graɪndɪŋ][ðer; ðər] [tiːθ] .
**grinding their teeth .**
研磨 他们的 牙齿 .

我这么做，但我的方法会让船摇晃，让渔民们咬牙切齿。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][west][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ][flaɪ] [bʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][traʊt][rɑːd] ,
**But I had taken West with me a fly book and a trout rod ,**
但 我 有 已采取 西方 和 我 一个 飞 书 和 一个 鳟鱼 杆 ,

但我给韦斯特带了一本钓鱼指南和一根鳟鱼竿，

[ænd; ənd][aɪ] [ment] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] .
**and I meant to use them .**
和 我 意思是 到 使用 他们 .

我本来就打算用它们。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['raɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][treɪl] , [wiː; wi][met] ['piːp(ə)l] [huː] [druː] [ə'saɪd][tuː; tə][let]
**Now and then , riding along the trail , we met people who drew aside to let**
现在 和 然后 , 骑术 沿着 这 踪迹 , 我们 遇见 人们 WHO 画 旁边 到 让
[ˌjuː 'es] [pæs] ,
**us pass ,**
我们 经过 ,

骑行途中，我们偶尔会遇到一些人，他们会让路让我们先行。

[ænd; ənd] [huː] [held] [ʌp] [sʌtʃ] [traʊt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] .
**and who held up such trout as I had never dreamed of .**
和 WHO 握住 向上 这样的 鳟鱼 作为 我 有 绝不 梦见 的 .

他竟然拿出了我做梦都想不到的那种鳟鱼！

[ɔːr] , ['stændɪŋ] [bɪ'loʊ] [ə; eɪ]['wɔːtərfɔːl] ,
**Or , standing below a waterfall ,**
或者 , 常设 以下 一个 瀑布 ,

或者，站在瀑布下方，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['saɪlənt] ['fɪʃərmən] [tuː] [ɪn'groʊst] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [glæns] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]
**would be a silent fisherman too engrossed to more than glance at our**
会 是 一个 沉默的 渔夫 也 全神贯注 到 更多的 比 瞥一眼 在 我们的
[prə'seʃ(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wuːnd] [ə'lɔːŋ] .
**procession as it wound along .**
游行 作为 它 伤口 沿着 .

就像一个沉默的渔夫，全神贯注于垂钓，甚至懒得多看一眼我们蜿蜒而来的队伍。

[bʌt; bət] [rɪ'piːtɪd] ['ɜːrli] [ə'tempts] [brɔːt] [ˌem 'iː][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [straɪk] .
**But repeated early attempts brought me not a single strike .**
但 重复 早期的 尝试 带来 我 不是 一个 单身的 罢工 .

但早期的多次尝试却一次也没成功。

[wʌns] [ɪn][maɪ]['ɑːrdər][aɪ] [fel] ['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'striːmli] [koʊld] [leɪk] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [draɪd]
**Once in my ardor I fell into an extremely cold lake and had to be dried**
一次 在 我的 热情 我 跌倒 进入 一个 极其 寒冷的 湖 和 有 到 是 干燥
[aʊt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] .
**out for hours .**
出去 为了 小时 .

有一次，我一时冲动掉进了一个非常冰冷的湖里，不得不花了几个小时才把水弄干。

[aɪ] [gruː] ['kɔːstɪk] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [traʊt] .
**I grew caustic about the trout .**
我 生长 腐蚀性物质 关于 这 鳟鱼 .

我对鳟鱼产生了刻薄的态度。

[ðen] ['sʌmbɑːdi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːrk][æt; ət] [steɪk] ,
**Then somebody , with the interests of the park at stake ,**
然后 某人 , 和 这 兴趣 的 这 公园 在 赌注 ,

然后，有人，出于公园利益的考虑，

[sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['pɑːrti][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [aɪ] [kɔːt] [sʌm; səm] [traʊt] .
**said that he would make up a party and see that I caught some trout .**
说 那 他 会 制作 向上 一个 派对 和 看 那 我 捕捉 一些 鳟鱼 .

他说他会组织一个聚会，让我钓到一些鳟鱼。

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [ðæt] [aɪ] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [sed] ,
**He would see that I caught something , he said ,**
他 会 看 那 我 捕捉 某物 , 他 说 ,

他说，他会留意我是否感染了什么。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [leɪk] [ænd; ənd][baɪt][maɪ] [hʊk] [hɪm'self] . [ - ]
**if he had to crawl into the lake and bite my hook himself . [ 46 ]**
如果 他 有 到 爬行 进入 这 湖 和 咬 我的 钩 他自己 . [ - ]

如果他必须爬进湖里，亲自咬我的鱼钩。[46]

[soʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [red] ['iːg(ə)l] [leɪk] .
**So we went to Red Eagle Lake .**
所以 我们 去 到 红色的 鹰 湖 .

于是我们就去了红鹰湖。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [traʊt] [ɪn] [ðæt] [leɪk] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['kʌtˌθroʊt] [traʊt] ['weɪɪŋ] [fɔːr] [paʊndz] .
**There are trout in that lake ; there are cutthroat trout weighing four pounds .**
那里 是 鳟鱼 在 那 湖 ; 那里 是 割喉 鳟鱼 称重 四 磅 .

那个湖里有鳟鱼；有重达四磅的割喉鳟。

[aɪ][sæt][ɪn][ə; eɪ] [boʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [druː] [wʌn][ɪn] .
**I sat in a boat with a man who drew one in .**
我 卫星 在 一个 船 和 一个 男人 WHO 画 一 在 .

我和一个男人坐在同一条船上，他把一条鱼拉了进来。

[aɪ] [sɔː] [tuː] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪz] [ɪn][ðer; ðər] ['ʌndəˌgɑːmənts] ['stændɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [ɪn][aɪs]['wɔːtər]

| I | saw | two | college | boys | in | their | undergarments | standing | up | to | the | waist | in | ice | water |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 二 | 大学 | 男孩们 | 在 | 他们的 | 内衣 | 常设 | 向上 | 到 | 这 | 腰部 | 在 | 冰 | 水 |

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [mɔːr] [lɑːrdʒ] [traʊt] [ðæn; ðən][aɪ] [nuː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| and | getting | more | large | trout | than | I | knew | were | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 更多的 | 大的 | 鳟鱼 | 比 | 我 | 知道 | 是 | 在 | 这 | 世界 | . |

我看到两个大学生只穿着内裤，站在齐腰深的冰水中，钓到了比我所知的世界上还要多的大鳟鱼。

[aɪ] [eɪt] [traʊt] [ðæt] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [kɔːt] .

| I | ate | trout | that | other | people | caught | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 吃 | 鳟鱼 | 那 | 其他 | 人们 | 捕捉 | . |

我吃了别人钓到的鳟鱼。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪtər] [ɪn][maɪ] [maʊθ] .

| But | they | were | bitter | in | my | mouth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 苦的 | 在 | 我的 | 嘴 | . |

但它们入口却很苦。

[aɪ] ['θretnd] [tuː; tə] [raɪt] [ʌp] ['gleɪʃər] [pɑːrk][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] ['feɪljər] .

| I | threatened | to | write | up | Glacier | Park | as | being | a | fishing | failure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 威胁 | 到 | 写 | 向上 | 冰川 | 公园 | 作为 | 存在 | 一个 | 钓鱼 | 失败 | . |

我威胁要把冰川国家公园的钓鱼活动写成一次失败的体验。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [kə'læmɪtəs] .

| The | result | was | calamitous | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 结果 | 曾是 | 灾难性的 | . |

结果惨不忍睹。

['ɜːrnɪst] - [aɪd] ['fɪʃərmən] [spent] ['aʊərz] [ɪn] ['roʊɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] .

| Earnest | - | eyed | fishermen | spent | hours | in | rowing | me | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认真 | - | 眼睛 | 渔民 | 花费 | 小时 | 在 | 划船 | 我 | 关于 | . |

眼神专注的渔民们花了几个小时划船载着我四处游荡。

[ðeɪ] [ɪm'perɪl; -r(ə)l][maɪ][laɪf] , ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['rɪflz] ;

| They | imperiled | my | life | , | taking | me | into | riffles | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 岌岌可危 | 我的 | 生活 | , | 采取 | 我 | 进入 | 步枪 | ; |

他们把我拖入乱流中，危及我的生命；

[ðeɪ] [meɪd] [ˌem 'iː] [breɪv] [nuː'moʊniə] [ænd; ənd] [ˌɪnflu'enzə] [ænd; ənd]['daɪvərz] ['ʌðər] ['trʌblz] [ɪn][ðə; ði]

| they | made | me | brave | pneumonia | and | influenza | and | divers | other | troubles | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 制成 | 我 | 勇敢的 | 肺炎 | 和 | 流感 | 和 | 潜水员 | 其他 | 麻烦 | 在 | 这 |

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kætʃ] [ə; eɪ] ['mæməθ] [fɪʃ] .

| determination | that | I | should | catch | a | mammoth | fish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决心 | 那 | 我 | 应该 | 抓住 | 一个 | 长毛象 | 鱼 | . |

为了捕获一条巨型鱼，他们让我勇敢地面对肺炎、流感和其他各种困难。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] — ['nʌθɪŋ] [wət'evər] .

| And | nothing | happened | — | nothing | whatever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 发生 | — | 没有什么 | 任何 | . |

然后什么也没发生——什么事都没发生。

[wʌns] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][boʊt] [hʊkt] [ə; eɪ][bɪg][wʌn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ræn]['ʌndər][ðə; ði][boʊt] .

| Once | a | man | in | the | boat | hooked | a | big | one | and | it | ran | under | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 一个 | 男人 | 在 | 这 | 船 | 钩子 | 一个 | 大的 | 一 | 和 | 它 | 跑 | 在下面 | 这 | 船 | . |

有一次，船上一个人钓到了一条大鱼，鱼却游到了船底。

[aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][laɪn][ænd; ənd] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [fɪʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][boʊt] .

| I | caught | the | line | and | jerked | the | fish | into | the | boat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 捕捉 | 这 | 线 | 和 | 猛地一抖 | 这 | 鱼 | 进入 | 这 | 船 | . |

我抓住鱼线，猛地把鱼拉到船上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kʌtˌθroʊt] [traʊt] [ - ]

| That | was | the | nearest | I | came | to | catching | a | large | cutthroat | trout | [ | 47 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 最近的 | 我 | 来了 | 到 | 捕捉 | 一个 | 大的 | 割喉 | 鳟鱼 | [ | - | ] |

那是我离钓到大割喉鳟最近的一次[47]

[æt; ət] [red] ['iːg(ə)l] [leɪk] .

| at | Red | Eagle | Lake | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 红色的 | 鹰 | 湖 | . |

在红鹰湖。

['leɪtər][ɑːn] — [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] [jet] .

| Later | on | — | but | I | haven't | come | to | that | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | — | 但 | 我 | 还没有 | 来 | 到 | 那 | 然而 | . |

以后再说——但我还没说到那一步。

[aɪ][dɪd] [kætʃ] [sʌm; səm] [fɪʃ] [æt; ət] [red] ['iːg(ə)l] .

| I | did | catch | some | fish | at | Red | Eagle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 抓住 | 一些 | 鱼 | 在 | 红色的 | 鹰 | . |

我在红鹰湖钓到了一些鱼。

[aɪ] [kɔːt] [sʌm; səm] ['dɑːli] ['vɑːrdən][ænd; ənd] ['reɪnboʊ] [traʊt] .

| I | caught | some | Dolly | Varden | and | rainbow | trout | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 捕捉 | 一些 | 多莉 | 瓦尔登 | 和 | 彩虹 | 鳟鱼 | . |

我钓到了一些多莉瓦登鳟鱼和虹鳟鱼。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['fɪʃərmən] [led][ˌem 'iː][ɑːn] [fʊt] ['oʊvər] ['sevrəl] [maɪlz][ʌv; əv] ['rɑːki]

| One | of | the | earnest | fishermen | led | me | on | foot | over | several | miles | of | Rocky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 认真 | 渔民 | 引领 | 我 | 在 | 脚 | 超过 | 一些 | 英里 | 的 | 洛基 |

['maʊnt(ə)n] ['siːnəri] ,

| Mountain | scenery | , |
|---|---|---|
| 山 | 风景 | , |

一位认真的渔夫带领我徒步走过了几英里的落基山脉风光，

['stɑːpɪŋ] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wer] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ber] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] .

| stopping | ever | and | anon | to | show | me | where | a | large | bear | had | just | passed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 曾经 | 和 | 匿名 | 到 | 展示 | 我 | 在哪里 | 一个 | 大的 | 熊 | 有 | 只是 | 通过了 | . |

他时不时停下来，告诉我刚才有一头大熊经过的地方。

[ðə; ði][treɪl][wʌz; wəz] [freʃ] .

| The | trail | was | fresh | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 踪迹 | 曾是 | 新鲜的 | . |

痕迹很新鲜。

[hɪr] [wɜːr; wər][ðə; ði][stoʊnz][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] ['oʊvər][fɔːr; fər][ænts] ,

| Here | were | the | stones | he | had | turned | over | for | ants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 这 | 石头 | 他 | 有 | 转向 | 超过 | 为了 | 蚂蚁 | , |

这是他翻开用来捉蚂蚁的石头。

[ðə; ði][oʊld] [trʌŋks] [hiː; hi][hæd; həd] [skrætʃt] [fɔːr; fər] [grʌbz] .

| the | old | trunks | he | had | scratched | for | grubs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 树干 | 他 | 有 | 刮痕 | 为了 | 幼虫 | . |

他曾刨开旧树干找虫子。

[ðen] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːtərfɔːl] .

| Then | we | arrived | at | the | foot | of | a | waterfall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 到达的 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 一个 | 瀑布 | . |

然后我们到达了瀑布脚下。

[wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

| What | a | place | it | was | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 地方 | 它 | 曾是 | ! |

那真是个好地方！

[ðə; ði]['wɔːtər] [pɔːd] [daʊn] [ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] [spreɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] ['peɪntɪd] [ə; eɪ]

| **The** | **water** | **poured** | **down** | **in** | **clouds** | **of** | **spray** | **on** | **which** | **the** | **afternoon** | **sun** | **painted** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 水 | 倾倒 | 向下 | 在 | 云 | 的 | 喷 | 在 | 哪个 | 这 | 下午 | 太阳 | 绘 | 一个 |

['reɪnboʊ] .

| **rainbow** | **.** |
|---|---|
| 彩虹 | . |

水花四溅，在午后阳光的照射下，染出了一道彩虹。

['taɪni]['wɔːtər] ['uːzəl] [beɪðd] [ænd; ənd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [puːlz] [ɪn] ['ʃæloʊ] ['rɑːks] .

| **Tiny** | **water** | **ouzels** | **bathed** | **and** | **played** | **in** | **the** | **pools** | **in** | **shallow** | **rocks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微小的 | 水 | 鸲鸟 | 洗澡 | 和 | 玩 | 在 | 这 | 游泳池 | 在 | 浅的 | 岩石 | . |

小水鸲在浅水岩石间的水洼里沐浴嬉戏。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn] [diːp] [hoʊlz] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [traʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] .

| **And** | **here** | **,** | **in** | **deep** | **holes** | **,** | **there** | **were** | **trout** | **for** | **the** | **catching** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | , | 在 | 深的 | 孔 | , | 那里 | 是 | 鳟鱼 | 为了 | 这 | 捕捉 | . |

在这里，在深水坑里，可以钓到鳟鱼。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] ['steɪʃənd] [ˌem 'iː][ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] , ['weɪtɪd] [maɪ] [hʊk] ,

| **The** | **fisherman** | **stationed** | **me** | **on** | **a** | **rock** | **,** | **weighted** | **my** | **hook** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 渔夫 | 驻 | 我 | 在 | 一个 | 岩石 | , | 加权 | 我的 | 钩 | , |

渔夫把我安置在一块岩石上，并在我的鱼钩上加了铅坠。

[toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][drɑːp][ɪn][ə'baʊt]['fɔːrti] [fiːt] [ʌv; əv][laɪn] , [ænd; ənd][stænd] [stɪl] .

| **told** | **me** | **to** | **drop** | **in** | **about** | **forty** | **feet** | **of** | **line** | **,** | **and** | **stand** | **still** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 我 | 到 | 降低 | 在 | 关于 | 四十 | 脚 | 的 | 线 | , | 和 | 站立 | 仍然 | . |

他让我放下大约四十英尺长的线，然后站着不动。

[ðeɪ] [wʊd] [hʊk] [ðəm'selvz] .

| **They** | **would** | **hook** | **themselves** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 钩 | 他们自己 | . |

他们会把自己钩住。

[ðeɪ] [dɪd] .

| **They** | **did** | **.** |
|---|---|---|
| 他们 | 做过 | . |

他们做到了。

[aɪ] [kɔːt] [ - ]

| **I** | **caught** | **[** | **48** | **]** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 捕捉 | [ | - | ] |

我抓住了[48]

[eɪt] [ɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .

| **eight** | **in** | **fifteen** | **minutes** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 八 | 在 | 十五 | 分钟 | . |

十五分钟内八人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][spɔːrt] .

| **But** | **it** | **was** | **not** | **sport** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 运动 | . |

但这并不是体育运动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld] - [fɪʃ] [ɪn][æn; ən] [ə'kweriəm] .

| **It** | **was** | **as** | **interesting** | **as** | **fishing** | **for** | **gold** | **-** | **fish** | **in** | **an** | **aquarium** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 有趣的 | 作为 | 钓鱼 | 为了 | 金子 | - | 鱼 | 在 | 一个 | 水族馆 | . |

这就像在水族馆里钓金鱼一样有趣。

[aɪ] [leɪ] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [red] ['i:g(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [tent] [ɑ:n][ə; eɪ] [bed] [bɪlt] [ʌv; əv] [jʌŋ] [tri:z] ['drɪvn]

| I | lay | that | night | at | Red | Eagle | in | a | tent | on | a | bed | built | of | young | trees | driven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 躺 | 那 | 夜晚 | 在 | 红色的 | 鹰 | 在 | 一个 | 帐篷 | 在 | 一个 | 床 | 建造 | 的 | 年轻的 | 树木 | 驱动 |

['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['bɔ:lsəm] ['bræntʃɪz] .

| into | the | ground | and | filled | with | balsam | branches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 地面 | 和 | 已填 | 和 | 香脂 | 分支 | . |

那天晚上，我躺在红鹰营地的一个帐篷里，帐篷里的床是用打入地下的幼树搭建的，里面塞满了香脂冷杉树枝。

[ə; eɪ] [pæk] - [hɔ:rs] [hæd; həd] ['kærid] [ʌp][ðə; ði] ['blæŋkits] [ænd; ənd] ['piləuz] .

| A | pack | - | horse | had | carried | up | the | blankets | and | pillows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 盒 | - | 马 | 有 | 携带 | 向上 | 这 | 毯子 | 和 | 枕头 | . |

一匹驮马驮着毯子和枕头上来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kaʊtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kwi:n] .

| It | was | a | couch | for | a | queen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 长椅 | 为了 | 一个 | 女王 | . |

那是一张女王专用的沙发。

[ɪn][ðə; ði]['fɔ:rɪst][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n]['laɪən] [skri:md] [laɪk][ə; eɪ]['wʊmən] ,

| In | the | forest | a | mountain | lion | screamed | like | a | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 森林 | 一个 | 山 | 狮子 | 尖叫 | 喜欢 | 一个 | 女士 | , |

森林里，一只美洲狮发出像女人一样的尖叫声。

[ænd; ənd][æt; ət] [tu:] [ ə'klɔk, əu- ][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [bɔɪz] [gɑ:t][ʌp][frʌm; frəm]

| and | at | two | o'clock | in | the | morning | one | of | the | college | boys | got | up | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 二 | 点钟 | 在 | 这 | 早晨 | 一 | 的 | 这 | 大学 | 男孩们 | 得到 | 向上 | 从 |

[ðə; ði] [kʊk] [tent] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] ,

| the | cook | tent | where | he | was | sleeping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厨师 | 帐篷 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 睡眠 | , |

凌晨两点，一个大学生从他睡觉的炊事帐篷里起床了。

[ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [gəʊ] ['fɪʃɪŋ] !

| and | said | he | thought | he | would | go | fishing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 他 | 想法 | 他 | 会 | 去 | 钓鱼 | ! |

他说他想去钓鱼！

[æz; əz][aɪ] [lʊk] [bæk] ,

| As | I | look | back | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 看 | 后退 | , |

回首往事，

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['gæðərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [kæmp][æt; ət] [red] ['i:g(ə)l] — [səʊ] ['veri]

| that | was | a | strange | gathering | at | the | fishing | - | camp | at | Red | Eagle | — | so | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 奇怪的 | 采集 | 在 | 这 | 钓鱼 | - | 营 | 在 | 红色的 | 鹰 | — | 所以 | 非常 |

[fɑ:r][frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

| far | from | anything | approaching | civilization | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 从 | 任何事物 | 接近 | 文明 | . |

那是在红鹰渔营举行的一次奇怪的聚会——那里离文明世界非常遥远。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] - ['pɪktʃər] [mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['aʊtfɪt] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [tu:]

| There | was | a | moving | - | picture | man | and | his | outfit | , | there | were | the | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 移动 | - | 图片 | 男人 | 和 | 他的 | 全套服装 | , | 那里 | 是 | 这 | 二 |

['kɑ:lɪdʒ] [men] ,

| college | men | , |
|---|---|---|
| 大学 | 男人 | , |

现场有一位电影工作人员和他的服装，还有两位大学生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] ['reɪndʒər][ʌv; əv] ['gleɪʃər] [pɑ:rk] .

| there | was | the | chief | ranger | of | Glacier | Park | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 首席 | 游侠 | 的 | 冰川 | 公园 | . |

那里有冰川国家公园的首席护林员。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l][frʌm; frəm] [nuː] ['ɪŋgləns] [huː] [wɜːr; wər] ['træmpɪŋ] [θruː]

| There | was | a | young | couple | from | New | England | who | were | tramping | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 年轻的 | 夫妻 | 从 | 新的 | 英格兰 | WHO | 是 | 徒步旅行 | 通过 |

[ðə; ði][pɑːrk] ,

| the | park | , |
|---|---|---|
| 这 | 公园 | , |

有一对来自新英格兰的年轻夫妇正在公园里徒步旅行。

['kæriɪŋ] [ðer; ðər][tent][ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [ - ]

| carrying | their | tent | and | other | things | [ | 49 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 携带 | 他们的 | 帐篷 | 和 | 其他 | 事物 | [ | - | ] |

他们带着帐篷和其他物品[49]

[ɑːn][ðer; ðər] [bæks] .

| on | their | backs | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 背部 | . |

仰面躺着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd]['veri] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] .

| They | were | very | young | and | very | enthusiastic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 年轻的 | 和 | 非常 | 热情的 | . |

他们非常年轻，也很有热情。

[aɪ] [sə'spektɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [braɪd][ænd; ənd] [gruːm] , [ɔːl'ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

| I | suspected | them | of | being | bride | and | groom | , | although | I | did | not | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怀疑 | 他们 | 的 | 存在 | 新娘 | 和 | 新郎 | , | 虽然 | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | , |

我怀疑他们是新郎新娘，虽然我并不确定。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [aɪ][hæv; həv][ɪz][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['wɑːʃɪŋ]

| and | the | most | vivid | recollection | I | have | is | of | seeing | the | young | woman | washing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最多 | 生动 | 回忆 | 我 | 有 | 是 | 的 | 看到 | 这 | 年轻的 | 女士 | 洗涤 |

[ðer; ðər][kæmp] - ['dɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [kliːnɪst] ,

| their | camp | - | dishes | in | the | cleanest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 营 | - | 菜肴 | 在 | 这 | 最干净 | , |

我印象最深刻的是看到那位年轻女子用最干净的餐具清洗他们的营地餐具。

['soʊpiɪst] ['dɪʃwɔːtər] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [sɪns] [aɪ][left] [hoʊm] .

| soapiest | dishwater | I | had | seen | since | I | left | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肥皂 | 洗碗水 | 我 | 有 | 已见 | 自从 | 我 | 左边 | 家 | . |

这是我离开家以来见过的最浓稠的洗碗水。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʊk] [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ,

| And | there | was | a | cook | who | is | a | business | man | in | the | winter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 厨师 | WHO | 是 | 一个 | 商业 | 男人 | 在 | 这 | 冬天 | , |

还有一位厨师，冬天时他做生意。

[ænd; ənd] [huː] [meɪd] ['eksələnt] ['soʊdə] ['bɪskɪt] [ænd; ənd] [tɔːkt] [bʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| and | who | made | excellent | soda | biscuit | and | talked | books | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 制成 | 出色的 | 苏打 | 饼干 | 和 | 谈话 | 图书 | 到 | 我 | . |

他做的苏打饼干非常好吃，还和我聊起了书。

['gʌnsaɪt] [leɪk] [ænd; ənd] [maʊnt] ['dʒæksən]

| GUNSIGHT | LAKE | AND | MOUNT | JACKSON |
|---|---|---|---|---|
| 瞄准器 | 湖 | 和 | 山 | 杰克逊 |

枪眼湖和杰克逊山

[frʌm; frəm]['fjuːsəlɑːdˌfjuːsəleɪd] ['maʊnt(ə)n]

| FROM | FUSILLADE | MOUNTAIN |
|---|---|---|
| 从 | 齐射 | 山 |

来自火枪山

[ðæt] [naɪt] , [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kæmp] - ['faɪər] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['stɔːriz] [toʊld] .

| That | night | , | around | the | camp | - | fire | , | there | were | more | stories | told | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | , | 大约 | 这 | 营 | - | 火 | , | 那里 | 是 | 更多的 | 故事 | 讲述 | . |

当晚，大家围坐在篝火旁，又讲了更多故事。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪz] — " [paɪ] " [weɪ] , [ðə; ði] [jeɪl] ['pɪtʃər] , [wʌz; wəz] [wʌn] — [rɪ'leɪtɪd] ['meni]

| The | college | boys | — | " | Pie | " | Way | , | the | Yale | pitcher | , | was | one | — | related | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大学 | 男孩们 | — | " | 馅饼 | " | 方式 | , | 这 | 耶鲁大学 | 投手 | , | 曾是 | 一 | — | 有关的 | 许多 |

['mɑːrvələs] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

| marvelous | tales | . |
|---|---|---|
| 奇妙 | 故事 | . |

这些大学生们——其中就包括耶鲁大学的投手"派"韦——讲述了许多精彩的故事。

[ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [truː] .

| They | said | they | were | true | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 他们 | 是 | 真的 | . |

他们说他们说的是真的。

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] .

| I | hope | so | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 所以 | . |

我希望如此。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [laɪf] [ɪz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [aɪ]

| If | they | were | , | life | is | even | more | interesting | and | thrilling | a | thing | than | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | , | 生活 | 是 | 甚至 | 更多的 | 有趣的 | 和 | 惊险 | 一个 | 事物 | 比 | 我 |

[hæd; həd] [biˈliːvd] .

| had | believed | . |
|---|---|---|
| 有 | 相信 | . |

如果真是那样，生活比我想象的还要有趣刺激。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪkʃ(ə)n] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌem 'iː] ['biːtn] [æt; ət] [maɪ] [oʊn] [geɪm] .

| If | they | were | fiction | , | they | had | me | beaten | at | my | own | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 小说 | , | 他们 | 有 | 我 | 被打败 | 在 | 我的 | 自己的 | 游戏 | . |

如果它们是虚构的，那我在自己的领域里就输给了它们。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] ['laʊərɪŋ] [ænd; ənd] [koʊld] .

| The | next | day | was | lowering | and | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 曾是 | 降低 | 和 | 寒冷的 | . |

第二天气温下降，天气寒冷。

[aɪ] [spent] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [fɪʃ] ,

| I | spent | the | morning | trying | to | get | fish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 花费 | 这 | 早晨 | 尝试 | 到 | 得到 | 鱼 | , |

我花了一上午时间试图捕鱼，

[ænd; ənd] [rɪ'taɪərd] ['saʊər] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] ['evri] [wʌn] [els] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ænd; ənd]

| and | retired | sour | and | disappointed | when | every | one | else | succeeded | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 退休 | 酸的 | 和 | 失望的 | 什么时候 | 每一个 | 一 | 别的 | 成功了 | 和 |

[aɪ] [feɪld] .

| I | failed | . |
|---|---|---|
| 我 | 失败的 | . |

当其他人都成功了而我却失败了时，我带着怨恨和失望退出了职场。

['sʌmtaɪm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ - ]

| Sometime | I | am | [ | 50 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我 | 是 | [ | - | ] |

有时我是[50]

['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [red] ['iːg(ə)l] [leɪk] ,

| going | back | to | Red | Eagle | Lake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 后退 | 到 | 红色的 | 鹰 | 湖 | , |

回到红鹰湖，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv]['kɔːrəl] - ['kʌlərd] ['sæmən] [egz] — [ə; eɪ] [trɪk]

| and | I | shall | take | with | me | a | tin | of | coral | - | colored | salmon | eggs | — | a | trick |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 拿 | 和 | 我 | 一个 | 锡 | 的 | 珊瑚 | - | 有色 | 三文鱼 | 鸡蛋 | — | 一个 | 诡计 |

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] ['lɑːk] [ɑːn][ðə; ði] ['flæthed] ['rɪvər] ['leɪtər][ɑːn] .

| I | learned | from | George | Locke | on | the | Flathead | River | later | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 学习 | 从 | 乔治 | 洛克 | 在 | 这 | 平头 | 河 | 之后 | 在 | . |

我还会带上一罐珊瑚色的鲑鱼卵——这是我后来在弗拉特黑德河从乔治·洛克那里学到的一个技巧。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] ['foʊtəgræf] ['teɪkən][wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [ʌv; əv] [fɪʃ] [laɪk]

| And | then | I | intend | to | have | my | photograph | taken | with | strings | of | fish | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 打算 | 到 | 有 | 我的 | 照片 | 已采取 | 和 | 字符串 | 的 | 鱼 | 喜欢 |

['bʌntʃɪz] [ʌv; əv][bə'nænəz][ə'raʊnd][ˌem ˈiː] . [ - ]

| bunches | of | bananas | around | me | . | [ | 51 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成捆 | 的 | 香蕉 | 大约 | 我 | . | [ | - | ] |

然后我打算拍一张照片，照片里我周围环绕着一串串的鱼，就像一串串的香蕉。[51]

['vaɪ, 'viː]

| VI |
|---|
| 六年级 |

六

[ðə; ði] [kɔːl]

| THE | CALL |
|---|---|
| 这 | 称呼 |

召唤

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [ɑːn][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] .

| As | the | days | went | on | there | was | a | subtle | change | in | the | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 天 | 去 | 在 | 那里 | 曾是 | 一个 | 微妙的 | 改变 | 在 | 这 | 派对 | . |

随着时间推移，党内发生了一些微妙的变化。

['wɪmɪn] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [helpt] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['sædlz] [æt; ət][ðə; ði] [brˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv]

| Women | , | who | had | to | be | helped | into | their | saddles | at | the | beginning | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | , | WHO | 有 | 到 | 是 | 帮助 | 进入 | 他们的 | 马鞍 | 在 | 这 | 开始 | 的 |

[ðə; ði][trɪp] ,

| the | trip | , |
|---|---|---|
| 这 | 旅行 | , |

旅途开始时，女骑手们需要别人帮忙才能骑上马鞍。

[swʌŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] ['iːzəli] .

| swung | into | them | easily | . |
|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 进入 | 他们 | 容易地 | . |

轻松地荡了进去。

['weistbændz] [wɜːr; wər] [luːsər] , [aɪz] [wɜːr; wər] ['klɪrər] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] [tænd] ;

| Waistbands | were | looser | , | eyes | were | clearer | ; | we | were | tanned | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 腰带 | 是 | 松散 | , | 眼睛 | 是 | 更清晰 | ; | 我们 | 是 | 晒黑的 | ; |

腰带松了，眼睛更明亮了；我们都晒黑了；

[wiː; wi][wɜːr; wər][kɑːm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['kɑːmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌaʊtˈdɔːrz] .

| we | were | calm | with | the | large | calmness | of | the | great | outdoors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 冷静的 | 和 | 这 | 大的 | 平静 | 的 | 这 | 伟大的 | 户外 | . |

我们被大自然的宁静所感染，感到无比平静。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ə'tʃiːvmənt] [gruː] .

| And | with | each | succeeding | day | the | feeling | of | achievement | grew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 每个 | 成功 | 天 | 这 | 感觉 | 的 | 成就 | 生长 | . |

随着时间推移，成就感与日俱增。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] .

| We | were | doing | things | and | doing | them | without | effort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 正在做 | 事物 | 和 | 正在做 | 他们 | 没有 | 努力 | . |

我们做事毫不费力。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['maʊntnz] [hæd; həd] [meɪd] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [ə'piːl] .

| To | some | of | us | the | mountains | had | made | their | ancient | appeal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一些 | 的 | 我们 | 这 | 山脉 | 有 | 制成 | 他们的 | 古老的 | 上诉 | . |

对我们中的一些人来说，群山已经展现出它们古老的魅力。

['nevər] [ə'gen] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][biː; bi] [klɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər][kɔːl] .

| Never | again | should | we | be | clear | of | their | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 再次 | 应该 | 我们 | 是 | 清除 | 的 | 他们的 | 称呼 | . |

我们绝不能再对他们的召唤置之不理。

[tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [huː] [felt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn'evɪtəbli] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] [wʊd] [kʌm] [taɪmz] [wen]

| To | those | of | us | who | felt | all | this | inevitably | in | the | future | would | come | times | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那些 | 的 | 我们 | WHO | 毛毡 | 全部 | 这 | 不可避免地 | 在 | 这 | 未来 | 会 | 来 | 时代 | 什么时候 |

['sɪtiz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪt'self] [wʊd] [kræmp] .

| cities | and | even | civilization | itself | would | cramp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城市 | 和 | 甚至 | 文明 | 本身 | 会 | 抽筋 | . |

对于我们这些认为这一切不可避免的人来说，未来总有一天，城市乃至文明本身都会变得拥挤不堪。

[aɪ][hæv; həv] ['trævld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

| I | have | traveled | a | great | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 旅行 | 一个 | 伟大的 | 交易 | . |

我去过很多地方旅行。

[ðə; ði] [ælps] [hæv; həv]['nevər] [held] [ðɪs] [lʊr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| The | Alps | have | never | held | this | lure | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿尔卑斯山 | 有 | 绝不 | 握住 | 这 | 饵 | 为了 | 我 | . |

阿尔卑斯山从来没有给我带来过这种吸引力。

[pər'hæps] [ - ]

| Perhaps | [ | 52 | ] |
|---|---|---|---|
| 也许 | [ | - | ] |

或许[52]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] [greɪt] ['maʊntnz] [ɑːr; ər][maɪ] [oʊn] , [ɪn][maɪ] [oʊn] ['kʌntri] .

| it | is | because | these | great | mountains | are | my | own | , | in | my | own | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 因为 | 这些 | 伟大的 | 山脉 | 是 | 我的 | 自己的 | , | 在 | 我的 | 自己的 | 国家 | . |

因为这些雄伟的山脉是我的，在我自己的国家。

['sɪtiz] [kɔːl] — [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðem; ðəm] .

| Cities | call | — | I | have | heard | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城市 | 称呼 | — | 我 | 有 | 听到 | 他们 | . |

城市在召唤——我听到了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [vɔɪs] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][soʊ] [ɪn'sɪstənt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði] ['wɜːrdləs]

| But | there | is | no | voice | in | all | the | world | so | insistent | to | me | as | the | wordless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 不 | 嗓音 | 在 | 全部 | 这 | 世界 | 所以 | 坚持 | 到 | 我 | 作为 | 这 | 无言 |

[kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkiz] .

| call | of | the | Rockies | . |
|---|---|---|---|---|
| 称呼 | 的 | 这 | 落基山脉 | . |

但世界上没有任何声音比落基山脉无声的呼唤更让我难以忘怀。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [bæk] .

| I | shall | go | back | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 去 | 后退 | . |

我要回去了。

[ðoʊz] [huː] [goʊ][wʌns] ['ɔːlweɪz] [hoʊp][tuː; tə][goʊ] [bæk] .

| Those | who | go | once | always | hope | to | go | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 去 | 一次 | 总是 | 希望 | 到 | 去 | 后退 | . |

去过一次的人总是希望再去一次。

[ðə; ði] [lʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [friː] ['speɪsɪz][ɪz][ɪn][ðer; ðər] [blʌd] .

| The | lure | of | the | great | free | spaces | is | in | their | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 饵 | 的 | 这 | 伟大的 | 自由的 | 空间 | 是 | 在 | 他们的 | 血 | . |

广阔无垠的自由空间深深地吸引着他们。

[wiː; wi] [krɔːst] ['meni] [ 'paːsiz ] .

| We | crossed | many | passes | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 交叉 | 许多 | 通过 | . |

我们翻越了许多山口。

[ 'dɔːsən ] [pæs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['dɪfɪkəlt] ['rɑːki] ['maʊnt(ə)n] [pæs] [aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] .

| Dawson | Pass | was | the | first | difficult | Rocky | Mountain | pass | I | had | ever | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 道森 | 经过 | 曾是 | 这 | 第一的 | 难的 | 洛基 | 山 | 经过 | 我 | 有 | 曾经 | 已见 | . |

道森山口是我见过的第一个难度极高的落基山脉山口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [pæs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]

| There | was | a | time | when | I | had | thought | that | a | mountain | pass | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 时间 | 什么时候 | 我 | 有 | 想法 | 那 | 一个 | 山 | 经过 | 曾是 | 一个 |

[dɪ'preʃ(ə)n] .

| depression | . |
|---|---|
| 沮丧 | . |

我曾经一度认为山隘就是洼地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] .

| It | is | not | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | . |

它不是。

[ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [pæs] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] [bɪ'kʌmz] ['berli] ['pɑːsəb(ə)l] .

| A | mountain | pass | is | a | place | where | the | impossible | becomes | barely | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 山 | 经过 | 是 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 这 | 不可能的 | 变成 | 仅仅 | 可能的 | . |

山隘是一个让不可能的事情变得几乎可能的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [waɪld] [geɪm] [hæz; həz] , ['æftər] [mʌtʃ] ['straɪvɪŋ] ,

| It | is | a | place | where | wild | game | has | , | after | much | striving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 荒野 | 游戏 | 有 | , | 后 | 很多 | 努力 | , |

这是一个野生动物经过不懈努力后，最终找到归宿的地方。

[dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [get][frʌm; frəm][wʌn]['maʊnt(ə)n] ['væli] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

| discovered | that | it | may | get | from | one | mountain | valley | to | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发现 | 那 | 它 | 可能 | 得到 | 从 | 一 | 山 | 谷 | 到 | 其他 | . |

发现它可能会从一个山谷传播到另一个山谷。

[ə'lɔːŋ] [ðiːz] [geɪm] [treɪlz] [men][hæv; həv] [bɪlt] [nuː] [pæðz] .

| Along | these | game | trails | men | have | built | new | paths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这些 | 游戏 | 小径 | 男人 | 有 | 建造 | 新的 | 路径 | . |

人们沿着这些猎物出没的小路修建了新的道路。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wiː; wi] [roʊd] [θruː] [lɔːŋ] [griːn] ['væliz] ,

| Again | and | again | we | rode | through | long | green | valleys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 和 | 再次 | 我们 | 骑 | 通过 | 长的 | 绿色的 | 山谷 | , |

我们一次又一次地骑行穿过绵延的绿色山谷，

[ðə; ði] [treɪl] ['sloʊli] ['raɪzɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] ['tɪmbər] [fɑːr] [bɪ'loʊ] .

| the | trail | slowly | rising | until | it | had | left | timber | far | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 踪迹 | 缓慢地 | 上升 | 直到 | 它 | 有 | 左边 | 木材 | 远的 | 以下 | . |

小路缓缓上升，直到下方留下一片树林。

[ðen] [æt; ət][læst][wiː; wi] [kən'frʌntɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] [wɔːl] , [ə; eɪ] ['siːmɪŋli] [ - ]

| Then | at | last | we | confronted | a | great | rock | wall | , | a | seemingly | [ | 53 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 最后的 | 我们 | 面对 | 一个 | 伟大的 | 岩石 | 墙 | , | 一个 | 似乎 | [ | - | ] |

最后，我们遇到了一堵巨大的岩壁，看似[53]

[ɪm'pæsəb(ə)l] ['bæriər] .

| **impassable** | **barrier** | **.** |
|---|---|---|
| 不可逾越 | 障碍 | . |

无法逾越的障碍。

[ʌp] [ðɪs] , [baɪ] ['ɪnfɪnət] ['waɪndɪŋ] , [bæk] [ænd; ənd]['fɔ:rwərd] [went] [ðə; ði] [treɪl] .

| **Up** | **this** | **,** | **by** | **infinite** | **windings** | **,** | **back** | **and** | **forward** | **went** | **the** | **trail** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | , | 经过 | 无限 | 绕组 | , | 后退 | 和 | 向前 | 去 | 这 | 踪迹 | . |

这条小路蜿蜒曲折，时而向上，时而向前。

[æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][wʌz; wəz][ðə; ði] [pæs] .

| **At** | **the** | **top** | **was** | **the** | **pass** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 顶部 | 曾是 | 这 | 经过 | . |

山顶是山口。

[ 'dɔ:sən ] [pæs]

| **DAWSON** | **PASS** |
|---|---|
| 道森 | 经过 |

道森山口

" [aɪm] ['getɪŋ] [raɪt] ['taɪərd] , " [sed] ['tʃɑ:rli] ['rʌsl] , " [ʌv; əv] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌp][tu:; tə]

| **"** | **I'm** | **getting** | **right** | **tired** | **,** | **"** | **said** | **Charley** | **Russell** | **,** | **"** | **of** | **standing** | **in** | **a** | **cloud** | **up** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 获得 | 正确的 | 疲劳的 | , | " | 说 | 查理 | 罗素 | , | " | 的 | 常设 | 在 | 一个 | 云 | 向上 | 到 |

[maɪ] [weɪst] .

| **my** | **waist** | **.** |
|---|---|---|
| 我的 | 腰部 | . |

“我真是累坏了，”查理·罗素说，“站在齐腰深的云雾里，我都累了。”

" [i:tʃ] [nu:] [pæs] [brɔ:t] [ə; eɪ] [nu:] ['vɪstə][ʌv; əv] [blu:] ['dɪstəns] , [ʌv; əv] [waɪt] [pi:ks] .

| **"** | **Each** | **new** | **pass** | **brought** | **a** | **new** | **vista** | **of** | **blue** | **distance** | **,** | **of** | **white** | **peaks** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每个 | 新的 | 经过 | 带来 | 一个 | 新的 | 景色 | 的 | 蓝色的 | 距离 | , | 的 | 白色的 | 高峰 | . |

“每一次翻越新的山口，都会展现出一片蔚蓝的远方和洁白的山峰。”

[i:tʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪts] [oʊn] [ 'prɔ:bləms ][ʌv; əv] [ə'sent] [ɔ:r] [dɪ'sent] .

| **Each** | **presented** | **its** | **own** | **problems** | **of** | **ascent** | **or** | **descent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 呈现 | 它是 | 自己的 | 问题 | 的 | 上升 | 或者 | 下降 | . |

它们各自都面临着上升或下降的问题。

[noʊ] [tu:] [wɜ:r; wər][ə'laɪk] .

| **No** | **two** | **were** | **alike** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 二 | 是 | 同样 | . |

没有两个人是完全相同的。

['maʊnt(ə)n] - ['klaɪmɪŋ] [ɪz][laɪk] ['mærɪdʒ] .

| **Mountain** | **-** | **climbing** | **is** | **like** | **marriage** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 山 | - | 攀登 | 是 | 喜欢 | 婚姻 | . |

登山就像婚姻。

[wət'evər] [els] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] .

| **Whatever** | **else** | **it** | **may** | **be** | **,** | **it** | **is** | **always** | **interesting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 别的 | 它 | 可能 | 是 | , | 它 | 是 | 总是 | 有趣的 | . |

不管它是什么，它总是很有趣的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wi:; wi] [went] ['oʊvər][ðə; ði]['kʌtˌbæŋk] [pæs] ,

| **There** | **was** | **the** | **day** | **we** | **went** | **over** | **the** | **Cutbank** | **Pass** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 天 | 我们 | 去 | 超过 | 这 | 卡特班克 | 经过 | , |

有一天我们翻越了卡特班克山口。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə][hoʊld]['aʊər; ɑ:r]['hɔ:rsɪz] - [meɪni:z][soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['sædlz] [wʊd] [nɑ:t]

| with | instructions | to | hold | our | horses | ' | manes | so | that | our | saddles | would | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 指示 | 到 | 抓住 | 我们的 | 马匹 | - | 鬃毛 | 所以 | 那 | 我们的 | 马鞍 | 会 | 不是 |

[slɪp] [bæk] .

| slip | back | . |
|---|---|---|
| 滑 | 后退 | . |

并指示我们抓住马鬃，以免马鞍向后滑落。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [maɪ][dʒɔɪ][æt; ət] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ðæt]

| I | shall | never | forget | my | joy | at | reaching | the | summit | and | the | horror | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 绝不 | 忘记 | 我的 | 喜悦 | 在 | 到达 | 这 | 首脑 | 和 | 这 | 恐怖 | 那 |

['fɑ:loʊd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ə; eɪ] ['rɑ:ki] [wɔ:l] [ə'baʊt] ['twenti] [fi:t] [waɪd] [wɪtʃ]

| followed | when | I | found | I | was | on | a | rocky | wall | about | twenty | feet | wide | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 什么时候 | 我 | 成立 | 我 | 曾是 | 在 | 一个 | 岩石 | 墙 | 关于 | 二十 | 脚 | 宽的 | 哪个 |

[drɑ:pt] [ə; eɪ][hæf] - [maɪl] [streɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [gʊd] [blu:]

| dropped | a | half | - | mile | straight | down | on | the | other | side | to | a | perfectly | good | blue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掉落 | 一个 | 一半 | - | 英里 | 直的 | 向下 | 在 | 这 | 其他 | 边 | 到 | 一个 | 完美 | 好的 | 蓝色的 |

[leɪk] .

| lake | . |
|---|---|
| 湖 | . |

我永远不会忘记到达山顶时的喜悦，以及随后发现自己站在大约 20 英尺宽的岩壁上时的恐惧，岩壁另一侧垂直向下延伸半英里，直落到一个美丽的蓝色湖泊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['trɪp(ə)l][dɪ'vaɪd] .

| There | was | Triple | Divide | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 三倍 | 划分 | . |

有三重分割。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pi:^ən] [pæs] , [wer] , [ - ]

| There | was | the | Piegan | Pass | , | where | , | [ | 54 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 皮根 | 经过 | , | 在哪里 | , | [ | - | ] |

那里有皮根山口，[54]

['hævɪŋ] [left] [ðə; ði]['pɑ:rti][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

| having | left | the | party | for | a | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 左边 | 这 | 派对 | 为了 | 一个 | 时间 | , |

离开党派一段时间后，

[aɪ][roʊd] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [pæk] - [hɔ:rs] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔ:r] ,

| I | rode | back | to | them | on | the | pack | - | horse | I | have | mentioned | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 骑 | 后退 | 到 | 他们 | 在 | 这 | 盒 | - | 马 | 我 | 有 | 提及 | 前 | , |

我骑着之前提到的那匹驮马回到了他们那里。

[wɪð; wɪθ][maɪ][left] [fʊt] ['dæŋglɪŋ] ['oʊvər] [ɪ'tɜ:rnəti] .

| with | my | left | foot | dangling | over | eternity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 左边 | 脚 | 悬挂 | 超过 | 永恒 | . |

我的左脚悬在永恒之上。

['trɪp(ə)l][dɪ'vaɪd] .

| Triple | Divide | . |
|---|---|---|
| 三倍 | 划分 | . |

三重分割。

[ðə; ði][treɪl][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] , [ænd; ənd]['aʊərz][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]['pɑ:rti]['æftər][ðə; ði]

| The | trail | had | just | been | completed | , | and | ours | was | the | first | party | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 踪迹 | 有 | 只是 | 到过 | 完全的 | , | 和 | 我们的 | 曾是 | 这 | 第一的 | 派对 | 后 | 这 |

[treɪl] - ['meɪkɝz] .

| trail | - | makers | . |
|---|---|---|---|
| 踪迹 | - | 制造商 | . |

这条步道刚刚建成，我们是步道建设者之后的第一批游客。

[aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst]['wʊmən] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]['trɪp(ə)l][dɪ'vaɪd] .

| I | had | expected | to | be | the | first | woman | on | the | top | of | Triple | Divide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 预期的 | 到 | 是 | 这 | 第一的 | 女士 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 三倍 | 划分 | . |

我原本以为自己会成为第一个登上三重分水岭顶峰的女性。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['breθləs] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n]

| But | when | I | arrived | , | panting | and | breathless | and | full | of | the | exaltation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我 | 到达的 | , | 喘息 | 和 | 喘不过气 | 和 | 满的 | 的 | 这 | 提高 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,

| of | the | moment | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 片刻 | , |

但当我到达时，气喘吁吁，激动不已，沉浸在那一刻的兴奋之中，

[tu:] ['gɝ:lz][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ðer; ðər] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɑ:k] .

| two | girls | were | already | there | sitting | on | a | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 女孩们 | 是 | 已经 | 那里 | 坐着 | 在 | 一个 | 岩石 | . |

当时已经有两个女孩坐在那里的一块石头上了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [su:n] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt] .

| I | shall | not | soon | recover | from | the | indignant | surprise | of | that | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 不是 | 很快 | 恢复 | 从 | 这 | 愤怒 | 惊喜 | 的 | 那 | 片刻 | . |

那一刻的愤慨和震惊，我恐怕一时半会儿也消不下去。

[pər'hæps] [ðeɪ] ['nevər] [nu:] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['lɒ:rəl] [ri:θ] [frʌm; frəm][maɪ] [braʊ] .

| Perhaps | they | never | knew | that | they | had | taken | the | laurel | wreath | from | my | brow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他们 | 绝不 | 知道 | 那 | 他们 | 有 | 已采取 | 这 | 月桂树 | 花圈 | 从 | 我的 | 眉头 | . |

或许他们从未意识到，他们已经从我的额头上取下了桂冠。

['trɪp(ə)l][dɪ'vaɪd][ɪz] ['ri:əli] [ðə; ði] ['kʌlmɪneɪtɪŋ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] .

| Triple | Divide | is | really | the | culminating | point | of | the | continent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三倍 | 划分 | 是 | 真的 | 这 | 高潮 | 观点 | 的 | 这 | 大陆 | . |

三重分水岭是这片大陆的真正终点。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ['trɪp(ə)l][dɪ'vaɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['wɔ:tər] [floʊz] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]

| It | is | called | Triple | Divide | because | water | flows | from | it | into | the | Gulf | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 称为 | 三倍 | 划分 | 因为 | 水 | 流量 | 从 | 它 | 进入 | 这 | 海湾 | 的 |

['meksɪkoʊ] ,

| Mexico | , |
|---|---|
| 墨西哥 | , |

它被称为三重分水岭，因为水从这里流入墨西哥湾。

['ɪntu:][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ɪntu:] ['hʌdsn] [beɪ] .

| into | the | Pacific | Ocean | , | and | into | Hudson | Bay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 太平洋 | 海洋 | , | 和 | 进入 | 哈德逊 | 湾 | . |

进入太平洋，进入哈德逊湾。

['pɑ:rti] ['krɔ:sɪŋ] ['trɪp(ə)l] [dɪ'vaɪd]

| PARTY | CROSSING | TRIPLE | DIVIDE |
|---|---|---|---|
| 派对 | 过境 | 三倍 | 划分 |

政党交叉三重分裂

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wen] , [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə] ['gʌnsaɪt] , [wi:; wi][roʊd][fɔ:r; fər]['aʊərz]

| There | was | the | day | when | , | on | our | way | to | Gunsight | , | we | rode | for | hours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 天 | 什么时候 | , | 在 | 我们的 | 方式 | 到 | 瞄准器 | , | 我们 | 骑 | 为了 | 小时 |

[ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ][treɪl] [ - ]

| along | a | trail | [ | 55 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 一个 | 踪迹 | [ | - | ] |

有一天，在前往 Gunsight 的路上，我们沿着一条小路骑行了几个小时[55]

[ðæt] ['hevi] [reɪnz][hæd; həd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [blæk] [swɑ:mp] .

| that | heavy | rains | had | turned | into | black | swamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 重的 | 雨 | 有 | 转向 | 进入 | 黑色的 | 沼泽 | . |

暴雨过后，沼泽变成了黑色的沼泽。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz] ['strʌgld] , ['kɑːnstəntli]['maɪərd] .

| The | horses | struggled | , | constantly | mired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 挣扎 | , | 不断地 | 陷入困境 | . |

马匹挣扎着，不断陷入泥潭。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][deɪ][ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns]

| It | was | the | hardest | day | of | the | trip | , | not | because | of | the | distance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最难 | 天 | 的 | 这 | 旅行 | , | 不是 | 因为 | 的 | 这 | 距离 |

,

,

,

这是旅途中最艰难的一天，倒不是因为路途遥远。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['θɜːrti] - [faɪv] [maɪlz] ,

| which | was | only | thirty | - | five | miles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 仅有的 | 三十 | - | 五 | 英里 | , |

只有三十五英里远，

[bʌt; bət][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnstənt] ['rɑːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][æz; əz]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz]

| but | on | account | of | the | constant | rocking | in | the | saddle | as | our | horses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 帐户 | 的 | 这 | 持续的 | 摇滚 | 在 | 这 | 鞍 | 作为 | 我们的 | 马匹 |

['wɔləʊd] [aʊt][ʌv; əv][wʌn] " [dʒæk][pɑːt] " ['ɪntuː] [ə'nʌðər] — [dʒæk][ pɔts ] ,

| wallowed | out | of | one | " | jack | pot | " | into | another | — | jack | pots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沉溺 | 出去 | 的 | 一 | " | 杰克 | 锅 | " | 进入 | 其他 | — | 杰克 | 锅 | , |

但由于马匹从一个"奖池"跌入另一个"奖池"，导致马鞍不断摇晃——奖池，

[aɪ] [prɪ'zuːm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːzi] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə][get][aʊt][ʌv; əv] !

| I | presume | , | because | they | are | easy | to | get | into | and | hard | to | get | out | of | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 怙 | , | 因为 | 他们 | 是 | 简单的 | 到 | 得到 | 进入 | 和 | 难的 | 到 | 得到 | 出去 | 的 | ! |

我猜是因为它们容易进去，却很难出来！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['grʌntɪŋ] [wen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ][wiː; wi] [fel] [aʊt][ʌv; əv]

| There | was | some | grunting | when | at | the | end | of | that | day | we | fell | out | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一些 | 哼哼 | 什么时候 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 那 | 天 | 我们 | 跌倒 | 出去 | 的 |

['aʊər; ɑːr] ['sædlz] ,

| our | saddles | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 马鞍 | , |

那天结束时，我们从马鞍上摔下来，发出了一些哼哼声。

[bʌt; bət][noʊ] [kəm'pleɪnɪŋ] .

| but | no | complaining | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 抱怨 | . |

但没人抱怨。

[ðæt] [naɪt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [ðə; ði] ['iːtən] ['pɑːrti] [slept] ['ʌndər][ə; eɪ] [ruːf] [æt; ət][ðə; ði]

| That | night | , | for | the | first | time | , | the | Eaton | party | slept | under | a | roof | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | , | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , | 这 | 伊顿 | 派对 | 睡着了 | 在下面 | 一个 | 屋顶 | 在 | 这 |

['gʌnsaɪt] [ʃæ'leɪ] ,

| Gunsight | Chalet | , |
|---|---|---|
| 瞄准器 | 小木屋 | , |

当晚，伊顿一行人第一次在枪眼小屋的屋顶下过夜。

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bluː] [leɪk] .

| on | the | shores | of | a | blue | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 海岸 | 的 | 一个 | 蓝色的 | 湖 | . |

在碧蓝湖泊的岸边。

[ðə; ði] ['blækfʊt] ['gleɪʃər] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ˌoʊvər'hed] .

| The | Blackfoot | Glacier | was | almost | overhead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑脚族 | 冰川 | 曾是 | 几乎 | 开销 | . |

黑脚冰川几乎就在头顶上方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːt][dʒʊˈlaɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['gæðərd] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['faɪər][ðæt]

| It | was | the | end | of | a | hot | July | , | but | we | gathered | around | a | fire | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 结尾 | 的 | 一个 | 热的 | 七月 | , | 但 | 我们 | 聚集 | 大约 | 一个 | 火 | 那 |

['iːvnɪŋ] ,

| evening | , |
|---|---|
| 晚上 | , |

那是七月酷暑的尾声，那天晚上我们围坐在篝火旁。

[ænd; ənd] [krɔːld] [ɪn]['ʌndər] ['hevi] ['blæŋkits] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [sliːp] [ʌv; əv] [fə'tiːg] .

| and | crawled | in | under | heavy | blankets | to | the | quick | sleep | of | fatigue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爬行 | 在 | 在下面 | 重的 | 毯子 | 到 | 这 | 快的 | 睡觉 | 的 | 疲劳 | . |

然后钻进厚厚的毯子下，疲惫地迅速进入梦乡。

[wʌn] [mɔːr] [pæs] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['rɑːkiz] [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] [daʊn]

| One | more | pass | , | and | we | should | be | across | the | Rockies | and | moving | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 更多的 | 经过 | , | 和 | 我们 | 应该 | 是 | 穿过 | 这 | 落基山脉 | 和 | 移动 | 向下 |

[ðə; ði][pə'sɪfɪk][sloʊp] .

| the | Pacific | Slope | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 太平洋 | 坡 | . |

再翻越一次，我们就能越过落基山脉，沿着太平洋斜坡向下行进。

[ðə; ði] [muːn] [keɪm] [ʌp] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [ - ]

| The | moon | came | up | that | night | and | [ | 56 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 来了 | 向上 | 那 | 夜晚 | 和 | [ | - | ] |

那天晚上月亮升起来了[56]

[ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði][aɪs] - [kæps][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ɑːn][ðə; ði] ['gleɪʃər] ,

| shone | on | the | ice | - | caps | of | the | mountains | all | around | us | , | on | the | glacier | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闪耀 | 在 | 这 | 冰 | - | 帽子 | 的 | 这 | 山脉 | 全部 | 大约 | 我们 | , | 在 | 这 | 冰川 | , |

照耀着我们周围群山的冰盖，照耀着冰川。

[ɑːn][ðə; ði] ['gʌnsaɪt] [ɪt'self] , [ə'proʊpriətli] [ɪf] [nɑːt] ['bjuːtɪfli] [neɪmd] .

| on | the | Gunsight | itself | , | appropriately | if | not | beautifully | named | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 瞄准器 | 本身 | , | 适当 | 如果 | 不是 | 非常漂亮 | 命名 | . |

瞄准器本身，名字虽然称不上优美，但却十分贴切。

[æz; əz][fɑːr][ʌp][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪd][æz; əz][ðə; ði] ['gleɪʃər] ['aʊər; ɑːr]['taɪərd]['hɔːrsɪz] [reɪndʒd][fɔːr; fər]

| As | far | up | the | mountain | - | side | as | the | glacier | our | tired | horses | ranged | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 远的 | 向上 | 这 | 山 | - | 边 | 作为 | 这 | 冰川 | 我们的 | 疲劳的 | 马匹 | 范围 | 为了 |

[græs] ,

| grass | , |
|---|---|
| 草 | , |

我们的疲惫的马儿沿着山坡一直走到冰川边去吃草，

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['hɜːrdər] [meɪd] [ə; eɪ] [red] [gloʊ] [ðæt] ['dɪsə'pɪrd] [æz; əz][ðə; ði]

| and | the | tiny | fire | of | the | herder | made | a | red | glow | that | disappeared | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 微小的 | 火 | 的 | 这 | 牧人 | 制成 | 一个 | 红色的 | 辉光 | 那 | 消失 | 作为 | 这 |

[naɪt] [mɪst] [kloʊzd] [daʊn] .

| night | mist | closed | down | . |
|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 薄雾 | 关闭 | 向下 | . |

牧羊人点燃的小小篝火泛起红光，随着夜雾渐浓，红光也随之消失。

[noʊ] " [kʌm] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] ,

| No | " | Come | and | get | it | " | the | next | morning | , | but | a | good | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | " | 来 | 和 | 得到 | 它 | " | 这 | 下一个 | 早晨 | , | 但 | 一个 | 好的 | 早餐 | , |

[ˌnevərðə'les] :

| nevertheless | : |
|---|---|
| 尽管如此 | : |

第二天早上虽然没有"来拿吧"的惊喜，但早餐依然很丰盛：

[ə; eɪ]['frɔːsti] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sʌn] [aʊt] ,

| a | frosty | morning | , | with | the | sun | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 霜冻 | 早晨 | , | 和 | 这 | 太阳 | 出去 | , |

一个寒冷的早晨，阳光明媚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [mæn] [gɔːn] [ə'hed] [tuː; tə] [kætʃ] [juː 'es][æz; əz][wiː; wi] [klaɪmd] .

| and | the | moving | - | picture | man | gone | ahead | to | catch | us | as | we | climbed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 移动 | - | 图片 | 男人 | 已消失 | 前方 | 到 | 抓住 | 我们 | 作为 | 我们 | 攀登 | . |

电影摄制组的人走在前面，在我们爬山的时候拍摄我们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [fə'tɑːgrəfər] [huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['pɑːrti] .

| There | was | another | photographer | who | had | joined | the | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 其他 | 摄影师 | WHO | 有 | 加入 | 这 | 派对 | . |

还有另一位摄影师也加入了聚会。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][æt; ət] [dɑːn] , [ɑːn][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['snæpɪŋ] [ə; eɪ][goʊt][ɔːr] [tuː] .

| He | had | been | up | at | dawn | , | on | the | chance | of | snapping | a | goat | or | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 向上 | 在 | 黎明 | , | 在 | 这 | 机会 | 的 | 啪啪 | 一个 | 山羊 | 或者 | 二 | . |

他黎明即起，希望能拍到一两只山羊。

[leɪt] [ðə; ði][nekst] [naɪt] ,

| Late | the | next | night | , |
|---|---|---|---|---|
| 晚的 | 这 | 下一个 | 夜晚 | , |

第二天深夜，

[wen] ['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] ['deɪz] [raɪd][wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə'gen] [æt; ət] [leɪk]

| when | after | a | hard | day's | ride | we | had | reached | civilization | again | at | Lake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 后 | 一个 | 难的 | 天 | 骑 | 我们 | 有 | 达到 | 文明 | 再次 | 在 | 湖 |

[mək'dɑːn(ə)ld] ,

| Macdonald | , |
|---|---|
| 麦克唐纳 | , |

经过一天的艰苦骑行，我们终于再次抵达了麦克唐纳湖畔的文明世界。

[ænd; ənd][hæd; həd][daɪnd][ænd; ənd] ['restɪd] , [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] [jʌŋ] [mæn] [limpt] ['ɪntuː][ðə; ði][hoʊ'tel]

| and | had | dined | and | rested | , | the | ambitious | young | man | limped | into | the | hotel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 用餐 | 和 | 休息 | , | 这 | 雄心勃勃 | 年轻的 | 男人 | 跛行 | 进入 | 这 | 酒店 |

[ɑːn] [fʊt] .

| on | foot | . |
|---|---|---|
| 在 | 脚 | . |

吃过晚饭，休息过后，这位雄心勃勃的年轻人一瘸一拐地步行走进了酒店。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [maɪlz][hiː; hi][hæd; həd] [træmp] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [ - ]

| For | more | than | twenty | miles | he | had | tramped | , | carrying | a | [ | 57 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 更多的 | 比 | 二十 | 英里 | 他 | 有 | 践踏 | , | 携带 | 一个 | [ | - | ] |

他跋涉了二十多英里，扛着[57]

['hevi] [pleɪt] ['kæm(ə)rə][ænd; ənd]['ekstrə] [pleɪts] .

| heavy | plate | camera | and | extra | plates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 重的 | 盘子 | 相机 | 和 | 额外的 | 盘子 | . |

重型底片摄影机和备用底片。

[ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['kerləs] .

| The | zeal | of | the | artist | had | made | him | careless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 热情 | 的 | 这 | 艺术家 | 有 | 制成 | 他 | 粗心 | . |

艺术家的热情使他变得粗心大意。

[hiː; hi][left][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ʌn'taɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['prɑːmptli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| He | left | his | horse | untied | , | and | it | promptly | followed | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 左边 | 他的 | 马 | 解开 | , | 和 | 它 | 及时 | 随后 | 这 | 其他的 | . |

他没有拴好马，马很快就跟上了其他马。

[ʌv; əv][ðə; ði][læst][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [trɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fʊt] [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [θɪŋk] .

| **Of** | **the** | **last** | **part** | **of** | **that** | **trip** | **of** | **his** | **afoot** | **I** | **do** | **not** | **care** | **to** | **think** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 最后的 | 部分 | 的 | 那 | 旅行 | 的 | 他的 | 步行 | 我 | 做 | 不是 | 关心 | 到 | 思考 | . |

至于他徒步旅行的最后一段路程，我不愿去想。

[ðə; ði][treɪl] , ['hævɪŋ] [skeɪld] [greɪt] [haɪts] ,

| **The** | **trail** | **,** | **having** | **scaled** | **great** | **heights** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 踪迹 | , | 拥有 | 缩放 | 伟大的 | 高度 | , |

这条小径攀升至很高的高度，

[bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['spɛri] ['gleɪʃər] [drɑːpt] ['ʃɑːrpli] ['ɪntuː][ðə; ði] [dens] ['fɔːrɪst][ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk][sloʊp] .

| **below** | **the** | **Sperry** | **Glacier** | **dropped** | **sharply** | **into** | **the** | **dense** | **forest** | **of** | **the** | **Pacific** | **Slope** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 这 | 斯佩里 | 冰川 | 掉落 | 尖锐地 | 进入 | 这 | 稠密 | 森林 | 的 | 这 | 太平洋 | 坡 | . |

斯佩里冰川下方地势陡然下降，进入太平洋沿岸茂密的森林。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [berz] [ðer; ðər] .

| **There** | **were** | **bears** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 熊 | 那里 | . |

那里有熊。

[wiː; wi] [sɔː] ['sev(ə)n][æt; ət][wʌn][taɪm][ðə; ði][nekst][deɪ] , [sɪks] [blæk] [ænd; ənd][wʌn]['sɪlvər][tɪp] ,

| **We** | **saw** | **seven** | **at** | **one** | **time** | **the** | **next** | **day** | **,** | **six** | **black** | **and** | **one** | **silver** | **tip** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 锯 | 七 | 在 | 一 | 时间 | 这 | 下一个 | 天 | , | 六 | 黑色的 | 和 | 一 | 银 | 提示 | , |

第二天我们一次看到了七只，六只黑色，一只银尖。

[ɑːn][ðə; ði]['veri] [treɪl][hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvərd] .

| **on** | **the** | **very** | **trail** | **he** | **had** | **covered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 踪迹 | 他 | 有 | 涵盖 | . |

就在他曾经走过的那条路上。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] ['pɪktʃər] .

| **But** | **he** | **got** | **the** | **picture** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 得到 | 这 | 图片 | . |

但他明白了。

[wʌns]['oʊvər][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnsaɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

| **Once** | **over** | **the** | **crest** | **of** | **the** | **Gunsight** | **,** | **there** | **was** | **a** | **change** | **in** | **the** | **air** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 超过 | 这 | 波峰 | 的 | 这 | 瞄准器 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 改变 | 在 | 这 | 空气 | . |

翻过炮台山顶后，空气中弥漫着不同的气息。

[ˌaɪ 'tiː] [bluː] [ə'baʊt][ˌjuː 'es] , [wɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]

| **It** | **blew** | **about** | **us** | **,** | **warm** | **with** | **the** | **heat** | **it** | **had** | **gathered** | **in** | **the** | **South** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 吹 | 关于 | 我们 | , | 温暖的 | 和 | 这 | 热 | 它 | 有 | 聚集 | 在 | 这 | 南 |

[pə'sɪfɪk] .

| **Pacific** | **.** |
|---|---|
| 太平洋 | . |

它吹拂着我们，带着从南太平洋吸收的热量，温暖如春。

[sʌtʃ] ['ænɪm(ə)l][laɪf][æz; əz][ðə; ði]['æltɪtuːd] [pər'mɪtɪd] [wʌz; wəz][aʊt] , [bæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] .

| **Such** | **animal** | **life** | **as** | **the** | **altitude** | **permitted** | **was** | **out** | **,** | **basking** | **in** | **the** | **sun** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 动物 | 生活 | 作为 | 这 | 高度 | 允许 | 曾是 | 出去 | , | 晒太阳 | 在 | 这 | 太阳 | . |

在海拔允许的范围内，动物们都出来晒太阳。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] [snoʊ] - [fiːldz] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] ['nuːmərəs]

| **There** | **were** | **still** | **snow** | **-** | **fields** | **in** | **the** | **shadows** | **,** | **but** | **they** | **were** | **not** | **so** | **numerous** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仍然 | 雪 | - | 字段 | 在 | 这 | 阴影 | , | 但 | 他们 | 是 | 不是 | 所以 | 很多的 |

.

:

.

阴影中仍然有雪地，但数量不多。

[ðə; ði] ['rɑ:ks] [θru:] [bæk] [ðə; ði] [sʌn] - ['reɪz] [ɑ:n] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [ bə:nd ] ['feɪsɪz] .

| The | rocks | threw | back | the | sun | - | rays | on | to | our | burned | faces | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岩石 | 扔 | 后退 | 这 | 太阳 | - | 射线 | 在 | 到 | 我们的 | 烧伤 | 面孔 | . |

岩石反射着阳光，照在我们晒伤的脸上。

[ðə; ði] [treɪl] ['dɪpt] , [klaɪmd] , ['dɪpt] [ - ]

| The | trail | dipped | , | climbed | , | dipped | [ | 58 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 踪迹 | 浸入 | , | 攀登 | , | 浸入 | [ | - | ] |

这条小路时而下坡，时而上坡，时而下坡[58]

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

再次。

[hɪr] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ledʒ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraɪ] , " [pæk] - [treɪn] ['kʌmɪŋ] ,

| Here | on | a | ledge | was | a | cry | , | " | Pack | - | train | coming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 一个 | 壁架 | 曾是 | 一个 | 哭 | , | " | 盒 | - | 火车 | 未来 | , |

这里，从岩架上传来一声喊叫："驮队来了！"

" [ænd; ənd] [wi:; wi] ['hɔ:ltɪd] [tu:; tə] [let] [pæs] [baɪ] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv] [men] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

| " | and | we | halted | to | let | pass | by | a | train | of | men | on | horseback | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我们 | 停止 | 到 | 让 | 经过 | 经过 | 一个 | 火车 | 的 | 男人 | 在 | 马背 | 和 | 的 |

['leɪdn] ['lɪt(ə)l] ['bʌrəuz] ,

| laden | little | burros | , |
|---|---|---|---|
| 满载 | 小的 | 驴 | , |

我们停下来，让一队骑马的人和驮着货物的小驴通过。

['taɪdi] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] .

| tidy | and | strong | . |
|---|---|---|---|
| 整齐的 | 和 | 强的 | . |

整洁而结实。

['klaɪmɪŋ] [ə'gen] , [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪl] ,

| Climbing | again | , | the | trail | was | lost | in | the | shale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 攀登 | 再次 | , | 这 | 踪迹 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 这 | 页岩 | , |

再次攀登时，小路消失在了页岩层中。

[ænd; ənd] [ 'ærəus ] ['peɪntɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rɑ:ks] [geɪv] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

| and | arrows | painted | on | the | rocks | gave | us | the | direction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 箭头 | 绘 | 在 | 这 | 岩石 | 给予 | 我们 | 这 | 方向 | . |

岩石上绘制的箭头为我们指明了方向。

[tu:] [leɪks] [leɪ] [tə'geðər] [bɪ'ləʊ] .

| Two | lakes | lay | together | below | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 湖泊 | 躺 | 一起 | 以下 | . |

下面连着两个湖泊。

[wʌn] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ['ræðər] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] .

| One | appeared | from | our | elevation | rather | higher | than | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 出现 | 从 | 我们的 | 海拔 | 相当 | 更高 | 比 | 这 | 其他 | . |

从我们所处的高度看，其中一个似乎比另一个高一些。

['ræðər] ['haɪər] !

| Rather | higher | ! |
|---|---|---|
| 相当 | 更高 | ! |

还更高！

[ðə; ði] [rɑːk] [wɔːl] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] ['hʌndrəd] [fiːt] [haɪ] , [ænd; ənd]

| The | rock | wall | that | separated | them | was | fourteen | hundred | feet | high | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 岩石 | 墙 | 那 | 分开 | 他们 | 曾是 | 十四 | 百 | 脚 | 高的 | , | 和 |

['vɜːrtɪk(ə)l] .

| vertical | . |
|---|---|
| 垂直的 | . |

分隔他们的岩壁高达一千四百英尺，而且是垂直的。

[æz; əz][wiː; wi][bɪ'gæn][ðə; ði][læst] [dɪ'sent] , [ðə; ði]['pɑːrti] [gruː] ['saɪlənt] .

| As | we | began | the | last | descent | , | the | party | grew | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 开始 | 这 | 最后的 | 下降 | , | 这 | 派对 | 生长 | 沉默的 | . |

当我们开始最后一段下坡路时，队伍里渐渐安静了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst][leg][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

| It | was | the | last | leg | of | the | journey | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 最后的 | 腿 | 的 | 这 | 旅行 | . |

这是旅程的最后一程。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr][soʊ] [mɔːr] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ɑːn] [huːz]

| A | day | or | so | more | and | we | should | be | scattered | over | the | continent | on | whose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天 | 或者 | 所以 | 更多的 | 和 | 我们 | 应该 | 是 | 疏散 | 超过 | 这 | 大陆 | 在 | 谁 |

[spaɪn][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [in'kɔntinəntli] ['træmpɪŋ] .

| spine | we | were | so | incontinently | tramping | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 脊柱 | 我们 | 是 | 所以 | 失禁 | 徒步旅行 | . |

再过一两天，我们就会分散到这片大陆的各个角落，我们刚才一直在这片大陆的脊梁上肆意践踏。

[bæk] [tuː; tə] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [tuː; tə] ['pɔːrsəlɪn] ['bɑːθtʌbz] [ænd; ənd] [kɔːrs] ['dinəz] [ænd; ənd]['feɪʃ(ə)l]

| Back | to | civilization | , | to | porcelain | bathtubs | and | course | dinners | and | facial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 到 | 文明 | , | 到 | 瓷 | 浴缸 | 和 | 课程 | 晚餐 | 和 | 面部的 |

[mə'sɑːʒ] , [tuː; tə] [steɪz] [ænd; ənd][ skəːts ] ,

| massage | , | to | stays | and | skirts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 按摩 | , | 到 | 停留 | 和 | 裙子 | , |

回到文明世界，回到瓷浴缸、精致晚餐和面部按摩，回到舒适的住所和裙子。

[tuː; tə] [ruːfs] [ænd; ənd] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd][ðə; ði][væst] [ɪmˌpedɪ'mentə] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] .

| to | roofs | and | servants | and | the | vast | impedimenta | of | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 屋顶 | 和 | 仆人 | 和 | 这 | 广阔的 | 障碍 | 的 | 活的 | . |

从屋顶到仆人，以及生活中各种各样的障碍。

['maʊnt(ə)n] [goʊt] [ænd; ənd] [kɪd] [ɑːn] ['tɑːrmɪgən] [pæs]

| MOUNTAIN | GOAT | AND | KID | ON | PTARMIGAN | PASS |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 山 | 山羊 | 和 | 孩子 | 在 | 雷鸟 | 经过 |

雷鸟山口的山羊和幼崽

( [ðə; ði] [waɪt] ['ɑːbdʒekts][ə'baʊt] [tuː] [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [daʊn] )

| ( | The | white | objects | about | two | thirds | of | the | way | down | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 这 | 白色的 | 对象 | 关于 | 二 | 三分之一 | 的 | 这 | 方式 | 向下 | ) |

（白色物体位于大约三分之二的位置）

['kɑːpiraɪt] , [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['beɪkər] , ['kælɪˌspɛl] , [mɑːn'tænə]

| Copyright | , | A | . | J | . | Baker | , | Kalispell | , | Montana |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 版权 | , | 一个 | . | J | . | 贝克 | , | 卡利斯佩尔 | , | 蒙大拿 |

版权所有，AJ Baker，蒙大拿州卡利斯佩尔

['spɛri] [ʃæ'leɪ] [ænd; ənd] ['lʌntʃən] .

| Sperry | Chalet | and | luncheon | . |
|---|---|---|---|---|
| 斯佩里 | 小木屋 | 和 | 午餐 | . |

斯佩里小木屋和午餐。

[noʊ] [mɔːr] [ðə; ði][hæm][ænd; ənd] ['kɔːfi] ['oʊvər][ə; eɪ] [wʊd] ['faɪər] , [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ - ]

| No | more | the | ham | and | coffee | over | a | wood | fire | , | the | cutting | [ | 59 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 这 | 火腿 | 和 | 咖啡 | 超过 | 一个 | 木头 | 火 | , | 这 | 切割 | [ | - | ] |

不再有柴火火上烤火腿和咖啡，切菜[59]

[ʌv; əv] [mʌtʃ] [bred] [ɑːn][ə; eɪ][flæt] [stoʊn] .

| of | much | bread | on | a | flat | stone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 很多 | 面包 | 在 | 一个 | 平坦的 | 石头 | . |

在平坦的石头上放很多面包。

[hɪr] [wɜːr; wər][ teiblz ] , [tʃerz] , [ænd; ənd]['lɪnɪn] .

| Here | were | tables | , | chairs | , | and | linen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 表格 | , | 椅子 | , | 和 | 亚麻布 | . |

这里有桌子、椅子和桌布。

[ə'læs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weɪtrəs] [huː] [krʌmd] [ðə; ði]['teɪbl] [ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn] [dɪ'zɜːrt] .

| Alas | , | there | was | a | waitress | who | crumbed | the | table | and | brought | in | dessert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唉 | , | 那里 | 曾是 | 一个 | 女服务员 | WHO | 面包屑 | 这 | 桌子 | 和 | 带来 | 在 | 甜点 | . |

唉，幸好有位女服务员把桌子上的面包屑清理干净，然后端来了甜点。

[bæk] , [ɪn'diːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vendʒəns] .

| Back | , | indeed | , | with | a | vengeance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | , | 的确 | , | 和 | 一个 | 复仇 | . |

强势回归，势不可挡。

[bʌt; bət]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪt'self] .

| But | only | to | the | ways | of | civilization | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仅有的 | 到 | 这 | 方式 | 的 | 文明 | 本身 | . |

但仅限于文明本身的方式。

[ɔːl] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi] [went] [ɑːn] , [dɪ'sendɪŋ] ['ɔːlweɪz] , [θruː] [ðə; ði]['autˌraidəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst]

| All | afternoon | we | went | on | , | descending | always | , | through | the | outriders | of | the | forest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 下午 | 我们 | 去 | 在 | , | 下降 | 总是 | , | 通过 | 这 | 护卫队 | 的 | 这 | 森林 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ɪt'self] .

| to | the | forest | itself | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 森林 | 本身 | . |

整个下午我们都在下山，穿过森林边缘的小树林，最终到达森林深处。

[dʌsk] [keɪm] , [dʌsk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [wɪð; wɪθ][streɪndʒ] [sɔːft] ['pædɪŋz] [ʌv; əv] [ˌʌn'siːn] [fiːt] ,

| Dusk | came | , | dusk | in | the | woods | , | with | strange | soft | paddings | of | unseen | feet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黄昏 | 来了 | , | 黄昏 | 在 | 这 | 树林 | , | 和 | 奇怪的 | 柔软的 | 衬垫 | 的 | 看不见 | 脚 | , |

黄昏降临，林间一片黄昏，伴随着无形的、柔软的脚步声。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ] [laɪt] [hæf] - [rɪ'lɪdʒəs] , [hæf] - ,

| with | a | gray | light | half | - | religious | , | half | - | faëry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 灰色的 | 光 | 一半 | - | 宗教 | , | 一半 | - | 仙女 | , |

带着一种灰色的、半宗教半仙境的光芒，

[ðæt] ['oʊnli] [ðoʊz] [huː] ['penətreɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [greɪt] ['fɔrists] [kæn; kən] [noʊ] .

| that | only | those | who | penetrate | to | the | hearts | of | great | forests | can | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 仅有的 | 那些 | WHO | 穿透 | 到 | 这 | 心 | 的 | 伟大的 | 森林 | 能 | 知道 | . |

只有深入伟大森林腹地的人才能知晓。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv] [deθ] , " [sʌm; səm][wʌn] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

| " | It | makes | me | think | of | death | , | " | some | one | said | in | a | low | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 制作 | 我 | 思考 | 的 | 死亡 | , | " | 一些 | 一 | 说 | 在 | 一个 | 低的 | 语气 | . |

“这让我想到了死亡，”有人低声说道。

" [dʒʌst][ə; eɪ] [greɪt] ['ʃædoʊ] , [noʊ]['kʌlər] .

| " | Just | a | great | shadow | , | no | color | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 一个 | 伟大的 | 阴影 | , | 不 | 颜色 | . |

“只是一片巨大的阴影，没有颜色。”

['nʌθɪŋ] ['riːəl] .

| Nothing | real | . |
|---|---|---|
| 没有什么 | 真实的 | . |

没什么真实的。

[ænd; ənd]['saɪləns] , [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['dɪstəns] .

| And | silence | , | and | infinite | distance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沉默 | , | 和 | 无限 | 距离 | . |

还有寂静，以及无尽的距离。

" [ðen] [leɪk] [mək'dɑːn(ə)ld] .

| " | Then | Lake | Macdonald | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 湖 | 麦克唐纳 | . |

然后是麦克唐纳湖。

[wiː; wi][bɜːrst][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][ɑːn][ə; eɪ][rʌn] .

| We | burst | out | of | the | forest | on | a | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 爆裂 | 出去 | 的 | 这 | 森林 | 在 | 一个 | 跑步 | . |

我们拔腿就跑，冲出了森林。

[ðə; ði]['hɔːrsɪz][hæd; həd] [noʊn] , [baɪ][ðə; ði] [kwɪr] ['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv]['hɔːrsɪz] ,

| The | horses | had | known | , | by | the | queer | instinct | of | horses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马匹 | 有 | 已知 | , | 经过 | 这 | 酷儿 | 本能 | 的 | 马匹 | , |

凭借马匹奇特的本能，马儿们早已知道：

[ðæt] [dʒʌst] [ə'hed] [wʊd] [biː; bi][oʊts][ænd; ənd][ə; eɪ][kə'ræl][ænd; ənd] [græs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːtɪŋ] .

| that | just | ahead | would | be | oats | and | a | corral | and | grass | for | the | eating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 只是 | 前方 | 会 | 是 | 燕麦 | 和 | 一个 | 围栏 | 和 | 草 | 为了 | 这 | 吃 | . |

前面不远处就是燕麦田、畜栏和可供食用的牧草。

[ðeɪ] [broʊk]['ɪntuː][ə; eɪ]['kæntər] . [ - ]

| They | broke | into | a | canter | . | [ | 60 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 打破 | 进入 | 一个 | 慢跑 | . | [ | - | ] |

他们开始小跑。[60]

[ðə; ði] ['veriəs] [θɪŋz] [wiː; wi][hæd; həd] [hʌŋ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

| The | various | things | we | had | hung | to | ourselves | during | the | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 各种各样的 | 事物 | 我们 | 有 | 悬挂 | 到 | 我们自己 | 期间 | 这 | 长的 | , |

在漫长的岁月里，我们一直珍藏着各种各样的东西，

[sloʊ] ['prɑːgres] ['oʊvər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ['rætld] [ænd; ənd] ['bæŋd] .

| slow | progress | over | the | mountain | rattled | and | banged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慢的 | 进步 | 超过 | 这 | 山 | 摇晃 | 和 | 砰的一声 | . |

缓慢的行进在翻越山峰的过程中发出嘎吱嘎吱的响声。

[wiː; wi] [hʌŋ] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][mæd] [ˌegzʌl'teɪʃn] .

| We | hung | on | in | a | kind | of | mad | exultation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 悬挂 | 在 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 疯狂的 | 大喜 | . |

我们带着一种疯狂的狂喜坚持了下来。

[wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

| We | had | done | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 完毕 | 它 | . |

我们成功了。

[wiː; wi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l][dɪ'vaɪd] , [ðə; ði] ['luːɪs] ['oʊvərˌθrʌst] , [wət'evər]

| We | had | crossed | the | Continental | Divide | , | the | Lewis | Overthrust | , | whatever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 交叉 | 这 | 大陆 | 划分 | , | 这 | 刘易斯 | 超推力 | , | 任何 |

[dʒi'ɑːgrəfər] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

| geographers | choose | to | call | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 地理学家 | 选择 | 到 | 称呼 | 它 | . |

我们已经越过了大陆分水岭，也就是刘易斯逆冲断层，不管地理学家们选择如何称呼它。

[ðə; ði][treɪl][led][pæst][ə; eɪ][kə'ræl] ,

| The | trail | led | past | a | corral | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 踪迹 | 引领 | 过去的 | 一个 | 围栏 | , |

小路经过一个畜栏，

[pæst][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l]['gɑːrdn] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['iːstərn] [aɪz] [hæd; həd]['seldəm] [siːn] .

| past | a | vegetable | garden | such | as | our | Eastern | eyes | had | seldom | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过去的 | 一个 | 蔬菜 | 花园 | 这样的 | 作为 | 我们的 | 东 | 眼睛 | 有 | 很少 | 已见 | . |

穿过一片菜园，这是我们东方人很少见到的景象。

['ʌndər] [triːz] , [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] .

| Under | trees | , | around | a | corner | at | a | gallop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 树木 | , | 大约 | 一个 | 角落 | 在 | 一个 | 驰骋 | . |

树荫下，飞奔过街角。

[ðen] [ðə; ði] ['gleɪʃər] [hoʊ'tel][æt; ət] [leɪk] [mək'dɑːn(ə)ld] , ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz] " ['luːɪsɪz] .

| Then | the | Glacier | Hotel | at | Lake | Macdonald | , | generally | known | as | " | Lewis's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 冰川 | 酒店 | 在 | 湖 | 麦克唐纳 | , | 一般来说 | 已知 | 作为 | " | 刘易斯的 | . |

然后是麦克唐纳湖的冰川酒店，通常被称为"刘易斯酒店"。

" [sɔːft]['waɪndz][frʌm; frəm][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [bluː] [ə'krɔːs] [leɪk] [mək'dɑːn(ə)ld][ænd; ənd] [wɔːmd] [ˌjuː 'es] .

| " | Soft | winds | from | the | Pacific | blew | across | Lake | Macdonald | and | warmed | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 柔软的 | 风 | 从 | 这 | 太平洋 | 吹 | 穿过 | 湖 | 麦克唐纳 | 和 | 温暖 | 我们 | . |

来自太平洋的柔和微风吹过麦克唐纳湖，温暖了我们。

[greɪt] ['strɔːberɪz] [wɜːr; wər]['raɪpənɪŋ][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] .

| Great | strawberries | were | ripening | in | the | garden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 草莓 | 是 | 成熟 | 在 | 这 | 花园 | . |

花园里成熟的草莓个头很大。

['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz][gɑːt][oʊts] , [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [iːt] .

| Our | horses | got | oats | , | all | they | could | eat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 马匹 | 得到 | 燕麦 | , | 全部 | 他们 | 可以 | 吃 | . |

我们的马儿可以尽情享用燕麦。

[ɪn][ə; eɪ] [puːl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]['leɪzi] [traʊt] ['drɪftɪd] [ə'baʊt] .

| In | a | pool | in | front | of | the | hotel | lazy | trout | drifted | about | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 水池 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 酒店 | 懒惰的 | 鳟鱼 | 漂移 | 关于 | . |

酒店前面的水池里，懒洋洋地漂着几条鳟鱼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [fuːd] .

| There | was | good | food | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 好的 | 食物 | . |

食物很好吃。

[ə'gen] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['piːp(ə)l] [drest] [ɪn]['sɪvəlaɪzd]['reɪmənt] , ['piːp(ə)l] [huː] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es]

| Again | there | were | people | dressed | in | civilized | raiment | , | people | who | looked | at | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 那里 | 是 | 人们 | 穿着 | 在 | 文明 | 服饰 | , | 人们 | WHO | 看起来 | 在 | 我们 |

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ʃæbi] ['raɪdɪŋ] - [kloʊðz] [ - ]

| and | our | shabby | riding | - | clothes | [ | 61 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 破旧 | 骑术 | - | 衣服 | [ | - | ] |

又有一些穿着文明服装的人看着我们和我们破旧的骑马服[61]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪs'deɪn][nɑːt] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ] [ɔː] .

| with | a | disdain | not | unmixed | with | awe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 蔑视 | 不是 | 未混合的 | 和 | 敬畏 | . |

带着一种不屑，却又夹杂着敬畏。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][fɑːks] - [trɔtɪŋ] [ænd; ənd][wʌn] - ['stepɪŋ] , [ɪn]['raɪdɪŋ] - [buːts] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]

| There | was | fox | - | trotting | and | one | - | stepping | , | in | riding | - | boots | , | with | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 狐狸 | - | 小跑 | 和 | 一 | - | 步进 | , | 在 | 骑术 | - | 靴子 | , | 和 | 一个 |

['ɔːrkɪstrə] .

| orchestra | . |
|---|---|
| 乐队 | . |

有人穿着马靴，伴着管弦乐队跳起了狐步舞和单步舞。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] ['luːɪsɪz] [ðeɪ] [geɪv] ['haʊərd] ['iːtən] [ə; eɪ] ['pɑːtˌlætʃ] .

| And | that | night | at | Lewis's | they | gave | Howard | Eaton | a | potlatch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 夜晚 | 在 | 刘易斯的 | 他们 | 给予 | 霍华德 | 伊顿 | 一个 | 波特拉奇 | . |

当晚在刘易斯家，他们为霍华德·伊顿举办了一场盛大的宴会。

[ə; eɪ] ['pɑːtˌlætʃ] [ɪz][æn; ən] ['ɪndiən] ['pɑːrti] .

| A | potlatch | is | an | Indian | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 波特拉奇 | 是 | 一个 | 印度 | 派对 | . |

potlatch 是印度的一种聚会。

[æn; ən] ['ɪndiːənz] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [pə'zesiz] [ænd; ənd]

| An | Indian's | idea | of | a | party | is | to | give | away | everything | he | possesses | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 印度人的 | 主意 | 的 | 一个 | 派对 | 是 | 到 | 给 | 离开 | 一切 | 他 | 拥有 | 和 |

[ðen] [stɑːrt] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] .

| then | start | all | over | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 开始 | 全部 | 超过 | 再次 | . |

印度人对派对的理解是，把自己拥有的一切都送出去，然后重新开始。

[ðæt] [ɪz] [wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] ['aʊər; ɑːr] [ 'indiəns ] [ɑːr; ər] [soʊ] [pʊr] [tuː; tə] - [deɪ] .

| That | is | one | reason | why | our | Indians | are | so | poor | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 一 | 原因 | 为什么 | 我们的 | 印度人 | 是 | 所以 | 贫穷的 | 到 | - | 天 | . |

这就是我们印度人如今如此贫穷的原因之一。

[wiː; wi] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɑːbi] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪndiən] ['trəufiz] [ænd; ənd] ['berskɪn] ,

| We | sat | in | a | great | lobby | hung | with | Indian | trophies | and | bearskins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 卫星 | 在 | 一个 | 伟大的 | 大厅 | 悬挂 | 和 | 印度 | 奖杯 | 和 | 熊皮 | , |

我们坐在一个宽敞的大厅里，大厅里挂满了印第安人的战利品和熊皮。

[sæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['haʊərd] ['iːtən] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] .

| sat | in | a | circle | with | Howard | Eaton | in | the | center | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 在 | 一个 | 圆圈 | 和 | 霍华德 | 伊顿 | 在 | 这 | 中心 | . |

他们围坐成一圈，霍华德·伊顿坐在中间。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] ['spiːtʃɪz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ænɪkˌdoʊts] .

| There | were | a | few | speeches | and | some | anecdotes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 很少 | 演讲 | 和 | 一些 | 轶事 | . |

期间有一些演讲和轶事。

[ðen] [ðə; ði] ['pɑːtˌlætʃ] [went] [ɑːn] .

| Then | the | potlatch | went | on | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 波特拉奇 | 去 | 在 | . |

然后宴会继续进行。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [hɑːt] [fraɪd] [traʊt] , ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [tʃɪps] [ʌv; əv] [draɪd] [miːt] —

| There | were | hot | fried | trout | , | sandwiches | , | and | chips | of | dried | meat | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 热的 | 油煎 | 鳟鱼 | , | 三明治 | , | 和 | 芯片 | 的 | 干燥 | 肉 | — |

['bʌfəloʊ] [ænd; ənd] [dɪr] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

| buffalo | and | deer | , | I | believe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 水牛 | 和 | 鹿 | , | 我 | 相信 | . |

有热腾腾的炸鳟鱼、三明治和肉干片——我想应该是野牛肉干和鹿肉干。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bɪr] .

| There | was | beer | . |
|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 啤酒 | . |

有啤酒。

['æftər] [ðæt] [keɪm] [ðə; ði] [gɪfts] .

| After | that | came | the | gifts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 来了 | 这 | 礼物 | . |

之后才是礼物。

['evribɑ:di; 'evribʌdi][gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] .

| Everybody | got | something | . |
|---|---|---|---|
| 大家 | 得到 | 某物 | . |

每个人都得到了一些东西。

['haʊərd] ['i:tən] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['weskət; 'weɪskoʊt] [meɪd] [ʌv; əv] ['spɑ:tɪd] [haɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn]

| Howard | Eaton | received | a | waistcoat | made | of | spotted | hide | , | and | the | women |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍华德 | 伊顿 | 已收到 | 一个 | 马甲 | 制成 | 的 | 斑 | 隐藏 | , | 和 | 这 | 女性 |

[gɑ:t] ['neklisiz] [ʌv; əv]['ɪndiən] [bi:dz] .

| got | necklaces | of | Indian | beads | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 项链 | 的 | 印度 | 珠子 | . |

霍华德·伊顿收到了一件用斑点皮制成的背心，而女人们则收到了印第安珠子项链。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪk'strɔ:rdəneri] , [ - ]

| It | was | extraordinary | , | [ | 62 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非凡的 | , | [ | - | ] |

这非同寻常[62]

['hɑ:spɪtəb(ə)l] , ['lævɪʃ] , [ænd; ənd] — ['westərn] .

| hospitable | , | lavish | , | and | — | Western | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好客 | , | 奢华的 | , | 和 | — | 西 | . |

热情好客、奢华，而且——充满西方风情。

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑ:rti][ænd; ənd] [rɪ'si:v] [gɪfts][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ,

| To | have | a | party | and | receive | gifts | is | one | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 一个 | 派对 | 和 | 收到 | 礼物 | 是 | 一 | 事物 | , |

举办派对并收到礼物是一回事，

[bʌt; bət][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɑ:rti][soʊ][ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ə'weɪ] [θɪŋz] [ɪz] [ə'nʌðər] . [ - ]

| but | to | have | a | party | so | you | can | give | away | things | is | another | . | [ | 63 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 有 | 一个 | 派对 | 所以 | 你 | 能 | 给 | 离开 | 事物 | 是 | 其他 | . | [ | - | ] |

但举办派对以便赠送物品则是另一回事。[63]

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

| VII |
|---|
| 七 |

第七章

[ðə; ði] [blæk] [ maːrks ]

| THE | BLACK | MARKS |
|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 标记 |

黑点

[ðə; ði]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .

| The | visit | to | the | executive | department | of | the | park | was | disappointing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 访问 | 到 | 这 | 管理人员 | 部门 | 的 | 这 | 公园 | 曾是 | 令人失望 | . |

这次参观公园管理部门的经历令人失望。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌsu:pɜ-ɪn'tɛndənts] ['ɑ:fɪs] [ɪn][ə; eɪ] [tu:] - [ru:m] [freɪm] [ʃæk] ; [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

| I | found | the | superintendent's | office | in | a | two | - | room | frame | shack | ; | the | Government |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 这 | 校长的 | 办公室 | 在 | 一个 | 二 | - | 房间 | 框架 | 窝棚 | ; | 这 | 政府 |

['werhaʊs] [æn; ən][oʊld][bɑ:rn] :

| warehouse | an | old | barn | : |
|---|---|---|---|---|
| 仓库 | 一个 | 老的 | 谷仓 | : |

我发现主管办公室设在一间两室的木结构小屋里；政府仓库则是一个旧谷仓：

[faɪv] [maɪlz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['reɪlroʊd] , [tu:] .

| five | miles | from | a | railroad | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 英里 | 从 | 一个 | 铁路 | , | 也 | . |

离铁路也有五英里远。

[ðæts] ['mænɪdʒmənt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !
**That's management for you !**
那就是 管理 为了 你 !

这就是管理!

[waɪ] , [oʊ]['dʒent(ə)lmən][æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] [hu:] [ə'reɪndʒ] [ði:z] [θɪŋz] , [waɪ] [nɑ:t][æt; ət] ['bɛltən] ,
**Why , O gentlemen at Washington who arrange these things , why not at Belton ,**
为什么 , 哦 先生们 在 华盛顿 WHO 安排 这些 事物 , 为什么 不是 在 贝尔顿 ,

华盛顿的先生们，你们负责安排这些事情，为什么不在贝尔顿安排呢?

[ɑ:n][ðə; ði]['reɪlroʊd] , [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] ?
**on the railroad , five miles away ?**
在 这 铁路 , 五 英里 离开 ?

在铁路上，五英里外?

[ðə; ði][pɑ:rk][ɪk'stendz; ek'stendz][tu:; tə] ['bɛltən] .
**The park extends to Belton .**
这 公园 扩展 到 贝尔顿 .

公园一直延伸到贝尔顿。

[ɪn'ædɪkwət] [əprəʊpr'ɪeɪʃnz] ,
**Inadequate appropriations ,**
不足 拨款 ,

拨款不足

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['hevi] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪn]
**the necessity for putting the entire heavy machinery of the Government in**
这 必要性 为了 推杆 这 全部的 重的 机械 的 这 政府 在
['moʊʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - ['dɪstəns] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk] ,
**motion for the long - distance control of the park ,**
运动 为了 这 长的 - 距离 控制 的 这 公园 ,

为了对该公园进行远程管控，必须启动政府的全部重型机械。

[pʊr] ['ɔ:təməbi:l] [roʊdz] , [ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] ['reɪndʒəz] — [ði:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [blæk] [ maːrks ]
**poor automobile roads , and insufficient rangers — these are the black marks**
贫穷的 汽车 道路 , 和 不足的 护林员 — 这些 是 这 黑色的 标记
[ə'genst] [ˌju: 'es][ɪn] ['gleɪʃər] [pɑ:rk] .
**against us in Glacier Park .**
反对 我们 在 冰川 公园 .

糟糕的汽车道路和不足的护林员——这些是冰川国家公园的污点。

[ɑ:n] ['evri] [hænd][ðə; ði][ɪn'θu:ziæzəm][ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [mʌst; məst] [kən'tend]
**On every hand the enthusiasm of a most efficient superintendent must contend**
在 每一个 手 这 热情 的 一个 最多 高效的 校长 必须 抗衡
[ - ]
**[ 64 ]**
[ - ]

在任何方面，最有效率的主管都必须展现出极大的热情[64]

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [θɪŋz] .
**with these things .**
和 这些 事物 .

有了这些东西。

[ðæt] ['mɑ:vəlz] [ʌv; əv] [treɪl] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [roʊd] - ['bɪldɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [væst][doʊ'meɪn][hæv; həv] [bɪn]
**That marvels of trail - making and road - building in this vast domain have been**
那 奇迹 的 踪迹 - 制作 和 路 - 建筑 在 这 广阔的 领域 有 到过
[dʌn] [wɪð; wɪθ][soʊ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ɪz] [du:] ,
**done with so little money and encouragement is due ,**
完毕 和 所以 小的 钱 和 鼓励 是 到期的 ,

在这片广袤的土地上，人们在资金和鼓励如此匮乏的情况下，完成了如此惊人的修建步道和道路的壮举，这理应受到赞扬。

[praɪ'merəli] , [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ðə; ði][men] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːrk][hæv; həv][hæd; həd]

| primarily | , | to | the | faith | the | men | closely | connected | with | the | park | have | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 主要 | , | 到 | 这 | 信仰 | 这 | 男人 | 密切 | 连接 | 和 | 这 | 公园 | 有 | 有 |

[ɪn][ɪts]['fjuːtʃər] .

| in | its | future | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 它是 | 未来 | . |

首先，这源于与公园密切相关的人们对其未来的信心。

['daʊtləs] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪl] ['remədi] [ðəm'selvz] [ɪn][taɪm] .

| Doubtless | all | these | things | will | remedy | themselves | in | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 全部 | 这些 | 事物 | 将要 | 补救 | 他们自己 | 在 | 时间 | . |

毫无疑问，所有这些问题都会随着时间的推移而得到解决。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ 'prɔːbləms ][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][koʊp][wɪð; wɪθ] .

| But | they | make | the | immediate | problems | of | the | park | difficult | to | cope | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 制作 | 这 | 即时 | 问题 | 的 | 这 | 公园 | 难的 | 到 | 应付 | 和 | . |

但这却使公园面临的燃眉之急难以解决。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['reɪndʒər][mʌst; məst][lɪv; laɪv] [wer] [hiː; hi][kæn; kən] .

| The | chief | ranger | must | live | where | he | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 游侠 | 必须 | 居住 | 在哪里 | 他 | 能 | . |

首席护林员必须住在条件允许的地方。

[noʊ] ['bɪldɪŋ] [i'rektid] [baɪ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt][mʌst; məst][kɔːst]['oʊvər][wʌn]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

| No | building | erected | by | the | superintendent | must | cost | over | one | thousand | dollars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 建筑 | 竖立 | 经过 | 这 | 校长 | 必须 | 成本 | 超过 | 一 | 千 | 美元 |

.

:

.

校长建造的任何建筑物造价都不得超过一千美元。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['iːzi] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ʌv; əv] [tʃiːp] [wʊd] [ænd; ənd] [dɪr] ['leɪbər][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]

| It | is | not | easy | in | that | country | of | cheap | wood | and | dear | labor | to | build | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 简单的 | 在 | 那 | 国家 | 的 | 便宜的 | 木头 | 和 | 亲爱的 | 劳动 | 到 | 建造 | 一个 |

[haʊs] [fɔːr; fər][wʌn]['θaʊz(ə)nd]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

| house | for | one | thousand | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 为了 | 一 | 千 | 美元 | . |

在木材便宜、劳动力成本高的国家，用一千美元盖一栋房子并不容易。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - ['dɪstəns] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .

| And | there | is | always | the | difficulty | of | long | - | distance | supervision | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 总是 | 这 | 困难 | 的 | 长的 | - | 距离 | 监督 | . |

此外，远程监督也始终存在困难。

[ɪn] - [ðə; ði]['fɔːrmər] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['pɑːrks] , ['mɪstər] . ['dænjɛlz] , [spent] [ə; eɪ] [wiːk]

| In | 1914 | the | former | Superintendent | of | National | Parks | , | Mr | . | Daniels | , | spent | a | week |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 这 | 以前的 | 校长 | 的 | 国家的 | 公园 | , | 先生 | . | 丹尼尔斯 | , | 花费 | 一个 | 星期 |

[ɪn] ['gleɪʃər] [pɑːrk] .

| in | Glacier | Park | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 冰川 | 公园 | . |

1914年，前国家公园主管丹尼尔斯先生在冰川国家公园待了一周。

[læst] [jɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , ['gleɪʃər] [pɑːrk]['steɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf][ə; eɪ] [deɪ]

| Last | year | he | was | at | the | entrance | , | Glacier | Park | Station | , | for | a | half | a | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 年 | 他 | 曾是 | 在 | 这 | 入口 | , | 冰川 | 公园 | 车站 | , | 为了 | 一个 | 一半 | 一个 | 天 |

,

,

,

去年他在冰川国家公园入口站待了半天。

[ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ][pɑːrk][æt; ət][ɔːl] . [ - ]

| and | not | in | the | park | at | all | . | [ | 65 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 在 | 这 | 公园 | 在 | 全部 | . | [ | - | ] |

而且根本不在公园里。[65]

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['pɑːrks] ,

| There | are | several | parks | , |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 公园 | , |

这里有好几个公园，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['mɪstər] . ['dænjɛlz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['vɪzɪt]

| and | it | is | easy | to | believe | that | Mr | . | Daniels | found | it | difficult | to | visit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 简单的 | 到 | 相信 | 那 | 先生 | . | 丹尼尔斯 | 成立 | 它 | 难的 | 到 | 访问 |

[ðem; ðəm][ɔːl] .

| them | all | . |
|---|---|---|
| 他们 | 全部 | . |

不难相信，丹尼尔斯先生很难一一拜访他们。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['meθəd] [mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] .

| But | the | method | must | be | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 方法 | 必须 | 是 | 错误的 | . |

但这个方法肯定有问题。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɑːʃɪŋtən] [ðæt] [mʌst; məst]['ɔːrdər][ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [bɪt][ʌv; əv] [nuː] [treɪl] -

| It | is | Washington | that | must | order | and | pay | for | each | bit | of | new | trail | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 华盛顿 | 那 | 必须 | 命令 | 和 | 支付 | 为了 | 每个 | 少量 | 的 | 新的 | 踪迹 | - |

[ænd; ənd][roʊd] - ['bɪldɪŋ] .

| and | road | - | building | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 路 | - | 建筑 | . |

每一条新修建的步道和道路都必须由华盛顿方面下令并支付费用。

[ɪf] ['wɑːʃɪŋtən] [dʌz] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɑːrk] , [ðə; ðɪ][pɑːrk]['kænɑːt][goʊ][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] .

| If | Washington | does | not | come | to | the | park | , | the | park | cannot | go | to | Washington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 华盛顿 | 做 | 不是 | 来 | 到 | 这 | 公园 | , | 这 | 公园 | 不能 | 去 | 到 | 华盛顿 | . |

如果华盛顿不来公园，公园也无法去华盛顿。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['lækɪŋ] [ɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪstəm] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] [ɑːn] [ə'krɔːs] - [ðə; ðɪ] -

| There | is | something | lacking | in | efficiency | in | a | system | which | depends | on | across | - | the | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 某物 | 缺乏 | 在 | 效率 | 在 | 一个 | 系统 | 哪个 | 取决于 | 在 | 穿过 | - | 这 | - |

['kɑːntɪnənt][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] .

| continent | supervision | . |
|---|---|---|
| 大陆 | 监督 | . |

依赖跨大陆监管的体系在效率上存在不足。

[ðɪs] [jɪr] [aɪ][hoʊp][ðə; ðɪ] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['pɑːrks] [wɪl] [goʊ] [aʊt][tuː; tə] ['gleɪʃər] [pɑːrk] ,

| This | year | I | hope | the | Superintendent | of | National | Parks | will | go | out | to | Glacier | Park | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年 | 我 | 希望 | 这 | 校长 | 的 | 国家的 | 公园 | 将要 | 去 | 出去 | 到 | 冰川 | 公园 | , |

我希望今年国家公园管理局局长能去冰川国家公园看看。

[nɑːt][baɪ] ['ɔːtəməbiːl] , [bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd][raɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [greɪt] [doʊ'meɪn] .

| not | by | automobile | , | but | on | a | horse | , | and | ride | over | his | great | domain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 经过 | 汽车 | , | 但 | 在 | 一个 | 马 | , | 和 | 骑 | 超过 | 他的 | 伟大的 | 领域 | . |

不是乘汽车，而是骑马，驰骋在他的广袤领地上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 穿越冰川国家公园：与霍华德·伊顿(Through Glacier Park Seeing America )



[ðen] [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər] [ɪ'nʌf] ['reindʒəz]

| Then | I | hope | he | will | go | back | to | Washington | and | arrange | for | enough | rangers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 希望 | 他 | 将要 | 去 | 后退 | 到 | 华盛顿 | 和 | 安排 | 为了 | 足够的 | 护林员 |

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pɑːrk] [seɪf] [ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪv] [ɪts] ['tɪmbər] [frʌm; frəm] ['fɔːrɪst] [ fairz ] .

| to | make | the | park | safe | and | to | save | its | timber | from | forest | fires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 这 | 公园 | 安全的 | 和 | 到 | 节省 | 它是 | 木材 | 从 | 森林 | 火灾 | . |

然后我希望他能回到华盛顿，安排足够的护林员来确保公园的安全，并保护公园的木材免受森林火灾的侵袭。

[ 'jeləustəun ] [pɑːrk] [hæz; həz] ['soʊldʒərz] .

| Yellowstone | Park | has | soldiers | . |
|---|---|---|---|---|
| 黄石公园 | 公园 | 有 | 士兵 | . |

黄石公园有士兵。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['soʊldʒərz] , [bʌt; bət] [ 'wudzmən ] , [treɪl] - ['raɪdərz] , ['reindʒəz] , [ðæt] [ɑːr; ər] ['niːdɪd] .

| It | is | not | soldiers | , | but | woodsmen | , | trail | - | riders | , | rangers | , | that | are | needed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 士兵 | , | 但 | 樵夫 | , | 踪迹 | - | 骑手 | , | 护林员 | , | 那 | 是 | 需要 | . |

我们需要的不是士兵，而是伐木工、骑手和护林员。

['kænədə] , [ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['kʌntri] , [hæz; həz] [hɜːr; hər] [ˌnɔːrθ'west] ['maʊntɪd] [pə'liːs] .

| Canada | , | in | this | same | country | , | has | her | Northwest | Mounted | Police | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加拿大 | , | 在 | 这 | 相同的 | 国家 | , | 有 | 她 | 西北 | 安装 | 警察 | . |

在这个国家，加拿大也有自己的西北骑警队。

[ðeɪ] [wɑːnt] ['riːəl] [men] [aʊt] [ðer; ðər] .

| They | want | real | men | out | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 想 | 真实的 | 男人 | 出去 | 那里 | . |

他们想要的是真正的男人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ - ]

| But | the | [ | 66 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | [ | - | ] |

但是[66]

['maʊntnz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] .

| mountains | take | care | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 山脉 | 拿 | 关心 | 的 | 那 | . |

山峦可以解决这个问题。

[ðə; ði] ['wiːklɪŋz] [dəunt] [stɪk] .

| The | weaklings | don't | stick | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 弱者 | 不 | 戳 | . |

弱者不会坚持下去。

[frʌm; frəm] [dʒʌst] [nɔːrθ] [ʌv; əv] ['gleɪʃər] [pɑːrk] [went] [ə; eɪ] [bænd] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [ 'kævəlrimən ] [ðæt]

| From | just | north | of | Glacier | Park | went | a | band | of | twenty | - | five | cavalrymen | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 只是 | 北 | 的 | 冰川 | 公园 | 去 | 一个 | 乐队 | 的 | 二十 | - | 五 | 骑兵 | 那 |

[aɪ] [met] [læst] [jɪr] [ɪn] ['flændərz] .

| I | met | last | year | in | Flanders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 遇见 | 最后的 | 年 | 在 | 弗兰德斯 | . |

去年我在弗兰德斯遇到了一支由二十五名骑兵组成的队伍，他们来自冰川国家公园以北不远处。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['reindʒəz] : ['maʊnt(ə)n] ['raɪdərz] .

| They | were | rangers | : | mountain | riders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 护林员 | : | 山 | 骑手 | . |

他们是护林员：山地骑兵。

[fɔːr; fər] [wiːks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][ɪn'veɪʒ(ə)n] [ðeɪ] [roʊd][ɑːn] ['skɜːrmɪʃ] ['duːti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

| For | weeks | during | the | German | invasion | they | rode | on | skirmish | duty | between | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 周 | 期间 | 这 | 德语 | 入侵 | 他们 | 骑 | 在 | 小规模冲突 | 责任 | 之间 | 这 |

[əd'vænsɪŋ] ['dʒɜːmənz][ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'taɪərɪŋ] ['ɑːmiz] .

| advancing | Germans | and | the | retiring | armies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前进 | 德国人 | 和 | 这 | 退休 | 军队 | . |

在德军入侵的数周时间里，他们一直在推进的德军和撤退的军队之间执行小规模冲突任务。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] .

| They | became | famous | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 成为 | 著名的 | . |

他们出名了。

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['rekləs] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][faɪn] ['hɔːrsmənʃɪp] ['niːdɪd] , [ðoʊz] [men]

| Where | there | were | reckless | courage | and | fine | horsemanship | needed | , | those | men |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那里 | 是 | 鲁莽 | 勇气 | 和 | 美好的 | 马术 | 需要 | , | 那些 | 男人 |

[wɜːr; wər][sent] .

| were | sent | . |
|---|---|---|
| 是 | 发送 | . |

凡是需要无畏勇气和精湛骑术的地方，都会派这些人去。

[ɪf] [wiː; wi]['evər][hæv; həv][ə; eɪ][wɔːr] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [drɔː] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [west] [fɔːr; fər]['kæv(ə)lri] .

| If | we | ever | have | a | war | , | we | shall | draw | hard | on | the | West | for | cavalry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 曾经 | 有 | 一个 | 战争 | , | 我们 | 将 | 画 | 难的 | 在 | 这 | 西方 | 为了 | 骑兵 | . |

如果发生战争，我们将大力向西方寻求骑兵。

['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl]['pɑːrks][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send] [aʊt] [treɪnd] ['skɜːrmɪʃərz] .

| Our | national | parks | should | be | able | to | send | out | trained | skirmishers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 国家的 | 公园 | 应该 | 是 | 有能力的 | 到 | 发送 | 出去 | 受过训练 | 散兵游勇 | . |

我们的国家公园应该能够派出训练有素的散兵。

['ʌndər] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['gleɪʃər] [pɑːrk][kʊd; kəd] ['fɜːrnɪʃ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] .

| Under | present | conditions | Glacier | Park | could | furnish | about | a | dozen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 展示 | 状况 | 冰川 | 公园 | 可以 | 提供 | 关于 | 一个 | 打 | . |

按照目前的情况，冰川国家公园大约可以提供十几只。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] , — ['evri] [wʌn] [meɪ] ['krɪtɪsaɪz][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] :

| And | , | now | that | we | are | criticizing | , | — | every | one | may | criticize | the | Government | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 现在 | 那 | 我们 | 是 | 批评 | , | — | 每一个 | 一 | 可能 | 批评 | 这 | 政府 | : |

既然我们现在要批评，那么每个人都可以批评政府：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [blʌd] [ɪn][ˌjuː 'es] , — [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ,

| it | is | the | English | blood | in | us | , | — | why | is | it | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 英语 | 血 | 在 | 我们 | , | — | 为什么 | 是 | 它 | 那 | , |

这是因为我们身上流淌着英国人的血液——为什么会这样呢？

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][poʊ'etɪk][nə'menklətʃər,'noʊmənkleɪtʃər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , — [ðə; ði]['ɪndiən] ,

| with | the | most | poetic | nomenclature | in | the | world | , | — | the | Indian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 最多 | 诗意的 | 命名法 | 在 | 这 | 世界 | , | — | 这 | 印度 | , |

拥有世界上最富诗意的名称——印度，

— [wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] [neɪmz] [ʌv; əv] [piːks] , [leɪks] , [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ʌv; əv] ['gleɪʃər] [ - ]

| — | one | by | one | the | historic | names | of | peaks | , | lakes | , | and | rivers | of | Glacier | [ | 67 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一 | 经过 | 一 | 这 | 历史性 | 姓名 | 的 | 高峰 | , | 湖泊 | , | 和 | 河流 | 的 | 冰川 | [ | - | ] |

—冰川国家公园的山峰、湖泊和河流的历史名称逐一列出[67]

[pɑːrk][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [əb'skjʊr] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [prə'fesəz] [ɪn]

| Park | are | being | replaced | by | the | names | of | obscure | Government | officials | , | professors | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公园 | 是 | 存在 | 替换 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 朦胧 | 政府 | 官员 | , | 教授们 | 在 |

[smɔːl] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,

| small | universities | , |
|---|---|---|
| 小的 | 大学 | , |

朴正熙的名字被替换成了名不见经传的政府官员、小型大学教授的名字，

[ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]['piːp(ə)l] [huː] [goʊ][aʊt][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [mə'mɔːriəlaɪz] [ðəm'selvz]

| **unimportant** | **people** | **who** | **go** | **out** | **there** | **to** | **the** | **West** | **and** | **memorialize** | **themselves** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不重要 | 人们 | WHO | 去 | 出去 | 那里 | 到 | 这 | 西方 | 和 | 纪念 | 他们自己 |

[ɑːn] ['gʌvərnmənt] [mæps] ?

| **on** | **Government** | **maps** | **?** |
|---|---|---|---|
| 在 | 政府 | 地图 | ? |

那些无关紧要的人跑到西部去，然后在政府地图上留下自己的印记?

[iːtʃ] [jɪr] [siːz] [sʌm; səm] [nuː] [əb'sɜːrdəti] .

| **Each** | **year** | **sees** | **some** | **new** | **absurdity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 年 | 看到 | 一些 | 新的 | 荒谬 | . |

每年都会出现一些新的荒诞事件。

[wʌt] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['goʊɪŋ] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [sʌn] [ænd; ənd]

| **What** | **names** | **in** | **the** | **world** | **are** | **more** | **beautiful** | **than** | **Going** | **-** | **to** | **-** | **the** | **-** | **Sun** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 姓名 | 在 | 这 | 世界 | 是 | 更多的 | 美丽的 | 比 | 去 | - | 到 | - | 这 | - | 太阳 | 和 |

['raɪzɪŋ] - [wʊlf] ?

| **Rising** | **-** | **Wolf** | **?** |
|---|---|---|---|
| 崛起 | - | 狼 | ? |

世界上还有比"向阳而行"和"旭日东升"更美的名字吗?

[hɪr] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst] - [ə; eɪ] - [dɔːg]['maʊnt(ə)n] , [tuː] - ['medɪs(ə)n] [leɪk] , [red] ['iːg(ə)l] — [ə; eɪ] [fjuː] [ðæt]

| **Here** | **are** | **Almost** | **-** | **a** | **-** | **Dog** | **Mountain** | **,** | **Two** | **-** | **Medicine** | **Lake** | **,** | **Red** | **Eagle** | **—** | **a** | **few** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 几乎 | - | 一个 | - | 狗 | 山 | , | 二 | - | 药品 | 湖 | , | 红色的 | 鹰 | — | 一个 | 很少 | 那 |

[hæv; həv] [sə'vaivd] .

| **have** | **survived** | **.** |
|---|---|---|
| 有 | 幸存下来 | . |

这里还有几处幸存下来的地方，比如"几乎是狗的山"、"双药湖"和"红鹰"。

['ʌpər] [tuː] ['medɪs(ə)n] [leɪk]

| **UPPER** | **TWO** | **MEDICINE** | **LAKE** |
|---|---|---|---|
| 上 | 二 | 药品 | 湖 |

上两药湖

['evri] [piːk] , ['evri] [bjuːt] , ['evri] ['rɪvər][ænd; ənd] [leɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [hæz; həz] [bɪn] [neɪmd]

| **Every** | **peak** | **,** | **every** | **butte** | **,** | **every** | **river** | **and** | **lake** | **of** | **this** | **country** | **has** | **been** | **named** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 顶峰 | , | 每一个 | 比尤特 | , | 每一个 | 河 | 和 | 湖 | 的 | 这 | 国家 | 有 | 到过 | 命名 |

[baɪ][ðə; ði][ 'indiəns ] .

| **by** | **the** | **Indians** | **.** |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 印度人 | . |

这个国家的每一座山峰、每一座孤丘、每一条河流和湖泊都是由印第安人命名的。

[ðə; ði] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][roʊ'mæntɪk] .

| **The** | **names** | **are** | **beautiful** | **and** | **romantic** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 是 | 美丽的 | 和 | 浪漫的 | . |

这些名字优美浪漫。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv]

| **To** | **preserve** | **them** | **in** | **a** | **Government** | **reservation** | **is** | **almost** | **the** | **only** | **way** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保存 | 他们 | 在 | 一个 | 政府 | 预订 | 是 | 几乎 | 这 | 仅有的 | 方式 | 的 |

[prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .

| **preserving** | **them** | **at** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 保存 | 他们 | 在 | 全部 | . |

将它们保存在政府保护区内几乎是保护它们的唯一途径。

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?

| **What** | **has** | **happened** | **?** |
|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 发生 | ? |

发生了什么事?

[lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][mæp][ʌv; əv] ['gleɪʃər] [pɑːrk] .

| Look | over | the | map | of | Glacier | Park | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 超过 | 这 | 地图 | 的 | 冰川 | 公园 | . |

查看冰川国家公园的地图。

[ðə; ði]['ɪndiən] [neɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .

| The | Indian | names | have | been | done | away | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 姓名 | 有 | 到过 | 完毕 | 离开 | 和 | . |

印度名字已被弃用。

[mə'dʒestɪk] [piːks] , ['taʊərɪŋ] [bjuːts] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] [neɪmz] [laɪk] [ðɪs] : ['heɪstæk] [bjuːt] ,

| Majestic | peaks | , | towering | buttes | are | being | given | names | like | this | : | Haystack | Butte | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雄伟 | 高峰 | , | 参天 | 孤丘 | 是 | 存在 | 给定 | 姓名 | 喜欢 | 这 | : | 草垛 | 比尤特 | , |

['træpər] [piːk] ,

| Trapper | Peak | , |
|---|---|---|
| 捕兽人 | 顶峰 | , |

雄伟的山峰、高耸的孤丘被赋予了这样的名字：干草堆孤丘、捕兽者峰。

['hʌklberi] ['maʊnt(ə)n] , [ðə; ði] [gɑːrd] [haʊs] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɔːl] .

| Huckleberry | Mountain | , | the | Guard | House | , | the | Garden | Wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 越橘 | 山 | , | 这 | 警卫 | 房子 | , | 这 | 花园 | 墙 | . |

哈克贝利山、警卫室、花园围墙。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ - ]

| One | of | the | [ | 68 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | [ | - | ] |

其中之一[68]

[moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] [ɪz] [ðɪs] ['gɑːrdn] [wɔːl] .

| most | wonderful | things | in | the | Rocky | Mountains | is | this | Garden | Wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 精彩的 | 事物 | 在 | 这 | 洛基 | 山脉 | 是 | 这 | 花园 | 墙 | . |

落基山脉最美妙的景色莫过于这道花园墙了。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [ðə; ði][ 'indiəns ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | wish | I | knew | what | the | Indians | called | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 知道 | 什么 | 这 | 印度人 | 称为 | 它 | . |

我真想知道印第安人是怎么称呼它的。

[ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['aɪsbɜːrg] [leɪk] , [ 'flɔːrəns ] [fɔːlz] , [twɪn] [leɪks] , ['gʌnsaɪt] ['maʊnt(ə)n] , [splɪt]

| Then | there | are | Iceberg | Lake | , | Florence | Falls | , | Twin | Lakes | , | Gunsight | Mountain | , | Split |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 是 | 冰山 | 湖 | , | 佛罗伦萨 | 瀑布 | , | 双 | 湖泊 | , | 瞄准器 | 山 | , | 分裂 |

['maʊnt(ə)n] , [sər'praɪz] [pæs] , ['perəl]

| Mountain | , | Surprise | Pass | , | Peril |
|---|---|---|---|---|---|
| 山 | , | 惊喜 | 经过 | , | 危险 |

还有冰山湖、佛罗伦萨瀑布、双子湖、枪眼山、裂山、惊喜隘口和险境。

[piːk] , — [ðæt] [læst][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dændi] !

| Peak | , | — | that | last | was | a | dandy | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 顶峰 | , | — | 那 | 最后的 | 曾是 | 一个 | 花花公子 | ! |

Peak，——最后一个真是太棒了！

[əˈlɪtəreɪtɪv] ! — [tʃɜːrtʃ] [bjuːt] , ['stætʃueri]['maʊnt(ə)n] , ['bʌtərkʌp] [pɑːrk] .

| Alliterative | ! | — | Church | Butte | , | Statuary | Mountain | , | Buttercup | Park | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 头韵 | ! | — | 教会 | 比尤特 | , | 雕像 | 山 | , | 毛茛 | 公园 | . |

押头韵！——教堂山、雕像山、金凤花公园。

[kæn; kən][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [faʊnd] [sʌm; səm] ['flaʊəri]

| Can | you | imagine | the | inspiration | of | the | man | who | found | some | flowery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 你 | 想象 | 这 | 灵感 | 的 | 这 | 男人 | WHO | 成立 | 一些 | 如花 |

['medoʊ] [bɪ'twiːn] ['grænɪt] [krægz][ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪts] ['ɪndiən] [neɪm] [ænd; ənd]

| meadow | between | granite | crags | and | took | away | from | it | its | Indian | name | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草地 | 之间 | 花岗岩 | 峭壁 | 和 | 采取 | 离开 | 从 | 它 | 它是 | 印度 | 姓名 | 和 |

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ['bʌtərkʌp] [pɑːrk] ?

| called | it | Buttercup | Park | ? |
|---|---|---|---|---|
| 称为 | 它 | 毛茛 | 公园 | ? |

你能想象那个人在花岗岩峭壁间发现一片鲜花盛开的草地，并夺走它原有的印第安名字，将其命名为"毛茛公园"的灵感吗?

[ðə; ði] [ 'blækfiːt ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] [ə'mʌŋ] [ə'merɪkən] [ 'indiəns ] .

| The | Blackfeet | are | the | aristocrats | among | American | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑脚族 | 是 | 这 | 贵族 | 之中 | 美国人 | 印度人 | . |

黑脚族是美洲印第安人中的贵族。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['bʌfəloʊ] ['hʌntərz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [greɪt] ['riːdʒən][wʌz; wəz][wʌns] [ðerz] .

| They | were | the | buffalo | hunters | , | and | this | great | region | was | once | theirs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 水牛 | 猎人 | , | 和 | 这 | 伟大的 | 地区 | 曾是 | 一次 | 他们的 | . |

他们是野牛猎人，这片广袤的土地曾经属于他们。

[tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [leɪks] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] ['gleɪʃər] [pɑːrk] , [ðeɪ] [ə'tætʃt] [ðer; ðər]

| To | the | mountains | and | lakes | of | what | is | now | Glacier | Park | , | they | attached | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 山脉 | 和 | 湖泊 | 的 | 什么 | 是 | 现在 | 冰川 | 公园 | , | 他们 | 随附的 | 他们的 |

['ledʒəndz] ,

| legends | , |
|---|---|
| 传说 | , |

他们将自己的传说与如今的冰川国家公园的山脉和湖泊联系在一起。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðer; ðər]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| which | are | their | literature | . |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 他们的 | 文学 | . |

那是他们的文学作品。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [keɪm] , [ænd; ənd][nɑːt]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði][ 'indiəns ] ,

| The | white | man | came | , | and | not | content | with | eliminating | the | Indians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 白色的 | 男人 | 来了 | , | 和 | 不是 | 内容 | 和 | 消除 | 这 | 印度人 | , |

白人来了，他们不仅消灭了印第安人，还不满足于此。

[hiː; hi] [went] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] [waɪpt] [aʊt] [ðer; ðər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| he | went | further | and | wiped | out | their | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 去 | 更远 | 和 | 擦拭 | 出去 | 他们的 | 历史 | . |

他更进一步，抹去了他们的历史。

['eni] ['gʌvərnmənt] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ɪf] [hiː; hi][soʊ][dɪ'zaɪəz] , ['eni] [waɪt] [mæn] [ - ]

| Any | Government | official | , | if | he | so | desires | , | any | white | man | [ | 69 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 政府 | 官方的 | , | 如果 | 他 | 所以 | 欲望 | , | 任何 | 白色的 | 男人 | [ | - | ] |

任何政府官员，如果他愿意，任何白人[69]

['siːkɪŋ] [pərˌpetʃu'eɪʃn] [ɑːn][ðə; ði][mæp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

| seeking | perpetuation | on | the | map | of | his | country | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 延续 | 在 | 这 | 地图 | 的 | 他的 | 国家 | , |

寻求在本国地图上永垂不朽，

[meɪ] ['fæsn] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] [dʒi'ɔgrəfiz] .

| may | fasten | his | name | to | a | mountain | and | go | down | in | the | school | geographies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 系 | 他的 | 姓名 | 到 | 一个 | 山 | 和 | 去 | 向下 | 在 | 这 | 学校 | 地理 | . |

或许他的名字会被刻在一座山上，并在学校地理课本中名列前茅。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

| It | has | been | done | again | and | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 完毕 | 再次 | 和 | 再次 | . |

这种事已经发生过一再了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [naʊ] .

| It | is | being | done | now | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 存在 | 完毕 | 现在 | . |

正在进行中。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lʌvər][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [neɪmz] [stændz] ['helpləs] [ænd; ənd] [ə'gæst] .

| And | the | lover | of | the | old | names | stands | helpless | and | aghast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 情人 | 的 | 这 | 老的 | 姓名 | 站立 | 无助 | 和 | 惊愕 | . |

而那些喜爱古老名字的人，则茫然无措，惊恐万分。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [weɪ] [tuː; tə][stɑːp] [ðɪs] ['vændəlɪzəm] ?

| Is | there | no | way | to | stop | this | vandalism | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 不 | 方式 | 到 | 停止 | 这 | 故意破坏 | ? |

难道就没有办法制止这种破坏行为吗?

[jɪr] ['æftər] [jɪr] [goʊz][baɪ] ,

| Year | after | year | goes | by | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 后 | 年 | 去 | 经过 | , |

年复一年，时光荏苒。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɑːrk][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn]

| and | just | as | the | people | connected | with | the | park | are | beginning | to | learn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 作为 | 这 | 人们 | 连接 | 和 | 这 | 公园 | 是 | 开始 | 到 | 学习 |

[nuː] [neɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [piːks] ,

| new | names | for | the | peaks | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 姓名 | 为了 | 这 | 高峰 | , |

正当与公园相关的人们开始学习这些山峰的新名称时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'gen] ['riː'krɪsənd] .

| they | are | again | rechristened | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 再次 | 更名 | . |

它们再次被重新命名。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['sev(ə)n][goʊt] ['maʊntnz] .

| There | must | be | seven | Goat | Mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 是 | 七 | 山羊 | 山脉 | . |

一定有七座山羊山。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [piːk] , [laɪk] ['renldz] [piːk] [ɔːr] [grɪ'nɛl] ['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd]

| Here | and | there | is | a | peak | , | like | Reynolds | Peak | or | Grinnell | Mountain | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | 是 | 一个 | 顶峰 | , | 喜欢 | 雷诺兹 | 顶峰 | 或者 | 格林内尔 | 山 | , | 和 |

[sʌm; səm] ['ʌðər] ,

| some | others | , |
|---|---|---|
| 一些 | 其他的 | , |

这里零星分布着一些山峰，比如雷诺兹峰或格林内尔山，还有其他一些山峰。

['prɑːpərli] [neɪmd] [fɔːr; fər][men] ['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːdʒən] .

| properly | named | for | men | intimately | associated | with | the | region | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 适当地 | 命名 | 为了 | 男人 | 亲密 | 联系 | 和 | 这 | 地区 | . |

以与该地区密切相关的男性命名。

[bʌt; bət] ['rɛnəldzɪz] ['ɪndiən] [neɪm] [wʌz; wəz] [deθ] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [treɪl] .

| But | Reynolds's | Indian | name | was | Death | - | on | - | the | - | Trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 雷诺兹 | 印度 | 姓名 | 曾是 | 死亡 | - | 在 | - | 这 | - | 踪迹 | . |

但雷诺兹的印第安名字是"旅途中的死神"。

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [deθ] - [ɑːn] - [ðə; ði] -

| When | you | have | seen | the | mountain | you | can | well | believe | that | Death | - | on | - | the | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 有 | 已见 | 这 | 山 | 你 | 能 | 出色地 | 相信 | 那 | 死亡 | - | 在 | - | 这 | - |

[treɪl] [wʊd] [fɪt][ˌaɪ 'tiː] [wel] .

| Trail | would | fit | it | well | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 踪迹 | 会 | 合身 | 它 | 出色地 | . |

当你亲眼见过这座山时，你就会明白"死亡之路"这个名字多么贴切。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['ʌðər] .

| There | are | many | others | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 其他的 | . |

还有很多其他的例子。

[teɪk] [æn; ən][oʊld] [piːk] [ðæt] [ðə; ði][ 'indiəns ][hæv; həv] [noʊn] [æz; əz][oʊld] - [mæn] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] -

| Take | an | old | peak | that | the | Indians | have | known | as | Old | - | Man | - | of | - | the | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 一个 | 老的 | 顶峰 | 那 | 这 | 印度人 | 有 | 已知 | 作为 | 老的 | - | 男人 | - | 的 | - | 这 | - |

['waɪndz][ɔːr] [red] - [tɑːp] [pluːm] [ænd; ənd][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] [ - ]

| Winds | or | Red | - | Top | Plume | and | call | it | [ | 70 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风 | 或者 | 红色的 | - | 顶部 | 羽 | 和 | 称呼 | 它 | [ | - | ] |

选取一座印第安人称之为"风之老人"或"红顶羽毛"的古老山峰，并将其命名为[70]

[maʊnt] [ 'tɔmpsn ] [ɔːr] [maʊnt] ['mɔːrgən][ɔːr] [maʊnt] ['pɪntʃət] [ɔːr] [maʊnt] ['oʊbɝlɪn] — [fɔːr; fər]['oʊbɝlɪn]

| Mount | Thompson | or | Mount | Morgan | or | Mount | Pinchot | or | Mount | Oberlin | — | for | Oberlin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 山 | 汤普森 | 或者 | 山 | 摩根 | 或者 | 山 | 平肖 | 或者 | 山 | 奥柏林 | — | 为了 | 奥柏林 |

['kɑːlɪdʒ] ,

| College | , |
|---|---|
| 大学 | , |

汤普森山、摩根山、平肖山或奥伯林山——代表奥伯林学院

[prɪ'zuːməbli] — [ɔːr] [maʊnt] ['pɑːlək] — ['æftər][ðə; ði] ['wiːlɪŋ] [ 'stəugi ] , [aɪ] [sə'poʊz] !

| presumably | — | or | Mount | Pollack | — | after | the | Wheeling | stogie | , | I | suppose | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想必 | — | 或者 | 山 | 波拉克 | — | 后 | 这 | 惠灵 | 雪茄 | , | 我 | 认为 | ! |

大概是——或者波拉克山——在惠灵雪茄之后吧!

[ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [də'rektəri] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['fɑːsənd] [tuː; tə][sʌm; səm]

| There | is | hardly | a | name | in | the | telephone | directory | that | is | not | fastened | to | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 几乎 | 一个 | 姓名 | 在 | 这 | 电话 | 目录 | 那 | 是 | 不是 | 系紧 | 到 | 一些 |

['wʌndərf(ə)l] [piːk] [ɪn] [ðɪs] ['gɑːrdn] [spɑːt][ʌv; əv]['aʊərz] .

| wonderful | peak | in | this | garden | spot | of | ours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精彩的 | 顶峰 | 在 | 这 | 花园 | 点 | 的 | 我们的 | . |

电话簿上几乎每个名字都与我们花园里某个美丽的山峰有关。

[nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] — [ə; eɪ] [pə'θetɪk] ['letər] .

| Not | very | long | ago | I | got | a | letter | — | a | pathetic | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 非常 | 长的 | 前 | 我 | 得到 | 一个 | 信 | — | 一个 | 可怜的 | 信 | . |

不久前我收到了一封信——一封令人唏嘘的信。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [prə'fesər] [frʌm; frəm][æn; ən] ['iːstərn] ['kɑːlɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt]

| It | said | that | a | college | professor | from | an | Eastern | college | had | been | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 说 | 那 | 一个 | 大学 | 教授 | 从 | 一个 | 东 | 大学 | 有 | 到过 | 出去 |

[ðer; ðər] [ðɪs] ['sʌmər] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [piːks] [biː; bi] [neɪmd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

| there | this | summer | and | insisted | that | one | of | the | peaks | be | named | for | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 这 | 夏天 | 和 | 坚持 | 那 | 一 | 的 | 这 | 高峰 | 是 | 命名 | 为了 | 他 |

[ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

| and | one | for | his | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 为了 | 他的 | 女儿 | . |

报道称，今年夏天，一位来自东部大学的教授曾到过那里，他坚持要将其中一座山峰以他的名字命名，另一座山峰以他女儿的名字命名。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] .
**It** **was** **done** **.**
它 曾是 完毕 .

完成了。

[hɪr] , [ðen] , [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] [ænd; ənd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [nʌn]
**Here** **,** **then** **,** **the** **Government** **has** **done** **a** **splendid** **thing** **and** **done** **it** **none**
这里 , 然后 , 这 政府 有 完毕 一个 灿烂 事物 和 完毕 它 没有任何
[tuː] [wel] .
**too** **well** **.**
也 出色地 .

所以，政府做了一件很棒的事，但做得却不太好。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl]
**It** **has** **preserved** **for** **the** **people** **of** **the** **United** **States** **and** **for** **all**
它 有 保存完好 为了 这 人们 的 这 团结的 各州 和 为了 全部
[ðə; ði][wɜːrld][ə; eɪ] ['siːnɪk] [spɑːt][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][soʊ] [ɪm'presɪv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n]
**the** **world** **a** **scenic** **spot** **so** **beautiful** **and** **so** **impressive** **that** **I** **have** **not** **even**
这 世界 一个 风景优美 点 所以 美丽的 和 所以 感人的 那 我 有 不是 甚至
[ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] .
**attempted** **to** **describe** **it** **.**
尝试过 到 描述 它 .

它为美国人民和全世界保留了一处风景优美、令人印象深刻的景点，我甚至都无法用语言来形容它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] .
**It** **is** **not** **possible** **.**
它 是 不是 可能的 .

这不可能。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [feɪld] [tuː; tə]['oʊpən][ʌp][ðə; ði][pɑːrk]['prɑːpərli] .
**But** **it** **has** **failed** **to** **open** **up** **the** **park** **properly** **.**
但 它 有 失败的 到 打开 向上 这 公园 适当地 .

但它未能妥善开放公园。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['nɪgərdli] [ɪn] [əˌproʊpri'eɪʃn] . [ - ]
**It** **has** **been** **niggardly** **in** **appropriation** **.** **[** **71** **]**
它 有 到过 吝啬的 在 拨款 . [ - ]

它在拨款方面一直很吝啬。[71]

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'laʊd] [ɪts] [dʒi'ɑːgrəfər] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɪndiən] [neɪmz] [ʌv; əv]
**It** **has** **allowed** **its** **geographers** **to** **take** **away** **the** **original** **Indian** **names** **of**
它 有 允许 它是 地理学家 到 拿 离开 这 原来的 印度 姓名 的
[ðɪs] [hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] [ 'blækfiːt ] [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][læst] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vænɪʃɪŋ]
**this** **home** **of** **the** **Blackfeet** **and** **so** **destroy** **the** **last** **trace** **of** **a** **vanishing**
这 家 的 这 黑脚族 和 所以 破坏 这 最后的 痕迹 的 一个 消失
[reɪs] .
**race** **.**
种族 .

它允许地理学家抹去黑脚族这片土地原有的印第安名称，从而摧毁了一个正在消失的种族的最后痕迹。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] ['nɔːrðərn] ['reɪlweɪ] , ['træv(ə)l] [θruː] ['gleɪʃər] [pɑːrk] [wʊd]
**Were** **it** **not** **for** **the** **Great** **Northern** **Railway** **,** **travel** **through** **Glacier** **Park** **would**
是 它 不是 为了 这 伟大的 北方 铁路 , 旅行 通过 冰川 公园 会
[biː; bi] ['præktɪkli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
**be** **practically** **impossible** **.**
是 几乎 不可能的 .

如果没有大北方铁路，穿越冰川国家公园几乎是不可能的。

['prɑ:bəbli][ðə; ði] [greɪt] ['nɔ:rðərn] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn'taɪərli][ˌæltru'ɪstɪk] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt]

| **Probably** | **the** | **Great** | **Northern** | **was** | **not** | **entirely** | **altruistic** | **,** | **and** | **yet** | **I** | **believe** | **that** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 这 | 伟大的 | 北方 | 曾是 | 不是 | 完全 | 利他主义 | , | 和 | 然而 | 我 | 相信 | 那 |

['mɪstər] . ['lu:ɪs] ['wɔrən] [hɪl] ,

| **Mr** | **.** | **Louis** | **Warren** | **Hill** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 路易斯 | 沃伦 | 爬坡道 | , |

或许大北方铁路公司并非完全出于利他主义，但我相信路易斯·沃伦·希尔先生

[noʊn] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz] " ['lu:i] " [hɪl] ,

| **known** | **always** | **as** | **"** | **Louie** | **"** | **Hill** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 总是 | 作为 | " | 路易 | " | 爬坡道 | , |

大家都叫他“路易”·希尔

[hæz; həz][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:əl][ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] — ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][æn; ən]

| **has** | **had** | **an** | **ideal** | **and** | **followed** | **it** | **—** | **followed** | **it** | **with** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 有 | 一个 | 理想的 | 和 | 随后 | 它 | — | 随后 | 它 | 和 | 一个 |

[ɪn'θu:ziæzəm] [ðæt] [ɪz] [kən'teɪdʒəs] .

| **enthusiasm** | **that** | **is** | **contagious** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 热情 | 那 | 是 | 传染性 | . |

他有一个理想，并为之奋斗——他奋斗的热情极具感染力。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'spaɪərɪŋ] [feɪθ] .

| **And** | **with** | **an** | **inspiring** | **faith** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 鼓舞人心 | 信仰 | . |

以及令人敬佩的信仰。

[ðə; ði] [greɪt] ['nɔ:rðərn] [hæz; həz] [bɪlt] [hju:dʒ][hoʊ'tel][ɪn] [θri:] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

| **The** | **Great** | **Northern** | **has** | **built** | **huge** | **hotels** | **in** | **three** | **places** | **and** | **at** | **a** | **dozen** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 北方 | 有 | 建造 | 巨大的 | 酒店 | 在 | 三 | 地方 | 和 | 在 | 一个 | 打 |

['ʌðər] [loʊ'keɪʃənz][hæz; həz] [bɪlt] [gru:ps] [ʌv; əv][lɔ:g] ['haʊzɪz] ,

| **other** | **locations** | **has** | **built** | **groups** | **of** | **log** | **houses** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 地点 | 有 | 建造 | 团体 | 的 | 日志 | 房屋 | , |

大北方铁路公司在三个地方建造了大型酒店，并在其他十几个地方建造了成片的木屋。

[swɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

| **Swiss** | **fashion** | **,** |
|---|---|---|
| 瑞士 | 时尚 | , |

瑞士时尚

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðə; ði] [treɪlz] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi]

| **so** | **that** | **it** | **is** | **possible** | **to** | **follow** | **the** | **trails** | **by** | **day** | **and** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 是 | 可能的 | 到 | 跟随 | 这 | 小径 | 经过 | 天 | 和 | 到 | 是 |

['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ haust ] [ænd; ənd] [fed] [i:tʃ] [naɪt] .

| **comfortably** | **housed** | **and** | **fed** | **each** | **night** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 舒适地 | 房屋 | 和 | 美联储 | 每个 | 夜晚 | . |

这样一来，白天就可以沿着小径徒步旅行，晚上则可以舒适地住宿和吃饭。

[ði:z] [hoʊ'tel] , [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['nɔ:rðərn] ,

| **These** | **hotels** | **,** | **built** | **by** | **the** | **Great** | **Northern** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 酒店 | , | 建造 | 经过 | 这 | 伟大的 | 北方 | , |

这些酒店由大北方铁路公司建造，

[ɑ:r; ər] [naʊ] [oʊnd] [ænd; ənd] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði] ['gleɪʃər] [pɑ:rk][hoʊ'tel] ['kʌmpəni] . [ - ]

| **are** | **now** | **owned** | **and** | **controlled** | **by** | **the** | **Glacier** | **Park** | **Hotel** | **Company** | **.** | **[** | **72** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 拥有 | 和 | 受控 | 经过 | 这 | 冰川 | 公园 | 酒店 | 公司 | . | [ | - | ] |

现在由冰川公园酒店公司拥有和控制。[72]

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði][pɑ:rk][ɪz][ðə; ði] ['gleɪʃər] [pɑ:rk][hoʊ'tel] [ðæt] [kɔ:st][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən]

| At | the | entrance | to | the | park | is | the | Glacier | Park | Hotel | that | cost | half | a | million |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 入口 | 到 | 这 | 公园 | 是 | 这 | 冰川 | 公园 | 酒店 | 那 | 成本 | 一半 | 一个 | 百万 |

['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd][ɪz]['ɔ:lmoʊst][æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['kæpɪtl] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] .

| dollars | and | is | almost | as | large | as | the | National | Capitol | at | Washington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美元 | 和 | 是 | 几乎 | 作为 | 大的 | 作为 | 这 | 国家的 | 国会大厦 | 在 | 华盛顿 | . |

公园入口处是冰川公园酒店，耗资五十万美元，规模几乎与华盛顿的国会大厦一样大。

[laɪk] [ɔ:l][ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] [ʃæ'leɪz] [ɪn][ðə; ði][pɑ:rk] ,

| Like | all | the | hotels | and | chalets | in | the | park | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 全部 | 这 | 酒店 | 和 | 小木屋 | 在 | 这 | 公园 | , |

就像公园里所有的酒店和小木屋一样，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'strʌktɪd] ['lɑ:rdʒli] [ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [trʌŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'west] .

| it | is | constructed | largely | of | the | huge | trunks | of | the | trees | of | the | Northwest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 建造 | 很大程度上 | 的 | 这 | 巨大的 | 树干 | 的 | 这 | 树木 | 的 | 这 | 西北 | . |

它主要由西北地区树木的巨大树干构成。

[ðə; ði][ 'indiəns ][kɔ:l][ðə; ði] ['gleɪʃər] [pɑ:rk][hoʊ'tel][ðə; ði] " [greɪt] [lɔ:g] [lɑ:dʒ] .

| The | Indians | call | the | Glacier | Park | Hotel | the | " | Great | Log | Lodge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人 | 称呼 | 这 | 冰川 | 公园 | 酒店 | 这 | " | 伟大的 | 日志 | 小屋 | . |

印第安人称冰川公园酒店为“大木屋”。

" [ðer; ðər][ɪz] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stɔ:r] [tu:; tə][ə; eɪ] ['swɪmɪŋ] - [pu:l] .

| " | There | is | everything | from | a | store | to | a | swimming | - | pool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一切 | 从 | 一个 | 店铺 | 到 | 一个 | 游泳 | - | 水池 | . |

“这里从商店到游泳池，应有尽有。”

['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rk][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [nu:] ['meni] ['gleɪʃərz]

| Fifty | miles | away | in | the | very | heart | of | the | park | there | is | the | new | Many | Glaciers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五十 | 英里 | 离开 | 在 | 这 | 非常 | 心 | 的 | 这 | 公园 | 那里 | 是 | 这 | 新的 | 许多 | 冰川 |

[hoʊ'tel] .

| Hotel | . |
|---|---|
| 酒店 | . |

五十英里外，在公园的中心地带，坐落着新建的冰川酒店。

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsoʊ][kɔ:st][ə; eɪ][hæf] - ['mɪljən] ['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] .

| It | also | cost | a | half | - | million | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 还 | 成本 | 一个 | 一半 | - | 百万 | 美元 | . |

它也花费了五十万美元。

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] [roʊd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə] ['meni] ['gleɪʃərz] .

| There | is | an | automobile | road | leading | to | Many | Glaciers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 汽车 | 路 | 领导 | 到 | 许多 | 冰川 | . |

有一条公路通往多冰川国家公园。

[vju:] [frʌm; frəm] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , ['meni] - ['gleɪʃər] [hoʊ'tel]

| VIEW | FROM | DINING | - | ROOM | , | MANY | - | GLACIER | HOTEL |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看法 | 从 | 用餐 | - | 房间 | , | 许多 | - | 冰川 | 酒店 |

从餐厅看到的景色，多冰川酒店

[ðə; ði] [ʃæ'leɪ] ['sɪstəm] , ['ɔ:lsoʊ] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['nɔ:rðərn] ,

| The | chalet | system | , | also | built | by | the | Great | Northern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小木屋 | 系统 | , | 还 | 建造 | 经过 | 这 | 伟大的 | 北方 | , |

小木屋系统也是由大北方铁路公司建造的。

[hæz; həz] [dʌn] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][pɑ:rk]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər] ['tʊrɪsts] .

| has | done | more | than | anything | else | to | make | the | park | possible | for | tourists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 完毕 | 更多的 | 比 | 任何事物 | 别的 | 到 | 制作 | 这 | 公园 | 可能的 | 为了 | 游客 | . |

他对公园的建设做出了最大的贡献，使之成为游客的乐园。

['ɔ:təməbi:l] [roʊdz][ænd; ənd][treɪlz][ə'laɪk] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ʃæ'leɪz] , [ænd; ənd] ,

| **Automobile** | **roads** | **and** | **trails** | **alike** | **touch** | **the** | **chalets** | **,** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汽车 | 道路 | 和 | 小径 | 同样 | 触碰 | 这 | 小木屋 | , | 和 | , |

汽车道路和小径都与这些小木屋相连，而且，

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɜ:rm][ɪn][maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][pɑ:rk]

| **although** | **I** | **am** | **firm** | **in** | **my** | **conviction** | **that** | **it** | **is** | **impossible** | **to** | **see** | **the** | **park** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 我 | 是 | 公司 | 在 | 我的 | 定罪 | 那 | 它 | 是 | 不可能的 | 到 | 看 | 这 | 公园 |

['prɑ:pərli][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] ,

| **properly** | **from** | **an** | **automobile** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 适当地 | 从 | 一个 | 汽车 | , |

虽然我坚信从汽车上不可能真正欣赏到公园的景色，

[aɪ]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ - ]

| **I** | **realize** | **that** | **[** | **73** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意识到 | 那 | [ | - | ] |

我意识到[73]

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [hu:] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ðə; ði] [mɔ:r] ['ɑ:rdʒuəs][ænd; ənd] ['spɔ:tsmənli] ['meθəd] .

| **there** | **are** | **many** | **who** | **will** | **not** | **take** | **the** | **more** | **arduous** | **and** | **sportsmanly** | **method** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | WHO | 将要 | 不是 | 拿 | 这 | 更多的 | 艰巨 | 和 | 体育精神 | 方法 | . |

很多人不愿意采取更艰苦、更符合体育精神的方式。

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [ðen] ,

| **For** | **them** | **,** | **then** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | , | 然后 | , |

那么对他们来说，

[ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [trɪp][ʌv; əv] [twelv] [ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] [maɪlz] [i:tʃ] [deɪ] [teɪks] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ʃæ'leɪ] [tu:; tə]

| **a** | **short** | **trip** | **of** | **twelve** | **or** | **fifteen** | **miles** | **each** | **day** | **takes** | **them** | **from** | **chalet** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 短的 | 旅行 | 的 | 十二 | 或者 | 十五 | 英里 | 每个 | 天 | 需要 | 他们 | 从 | 小木屋 | 到 |

[ʃæ'leɪ] .

| **chalet** | **.** |
|---|---|
| 小木屋 | . |

他们每天只需短途跋涉十二到十五英里，就能从一个木屋到达另一个木屋。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ʃæ'leɪz] [æt; ət] [tu:] - ['medɪs(ə)n] [leɪk] , [æt; ət]['kʌtˌbæŋk] ['kænjən] , [æt; ət]['goʊɪŋ] - [tu:; tə]

| **There** | **are** | **chalets** | **at** | **Two** | **-** | **Medicine** | **Lake** | **,** | **at** | **Cutbank** | **Canyon** | **,** | **at** | **Going** | **-** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 小木屋 | 在 | 二 | - | 药品 | 湖 | , | 在 | 卡特班克 | 峡谷 | , | 在 | 去 | - | 到 |

- [ðə; ði] - [sʌn] , [æt; ət][ˌes 'ti:] . ['mɛri:z] [leɪk] ,

| **-** | **the** | **-** | **Sun** | **,** | **at** | **St** | **.** | **Mary's** | **Lake** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | - | 太阳 | , | 在 | 英石 | . | 玛丽的 | 湖 | , |

在双药湖、卡特班克峡谷、向阳大道、圣玛丽湖都有小木屋。

[æt; ət] ['gʌnsaɪt] [pæs] , [æt; ət][ðə; ði] ['spɛri] ['gleɪʃər] , [æt; ət] ['grænɪt] [pɑ:rk] , [ænd; ənd][æt; ət] ['bɛltən] .

| **at** | **Gunsight** | **Pass** | **,** | **at** | **the** | **Sperry** | **Glacier** | **,** | **at** | **Granite** | **Park** | **,** | **and** | **at** | **Belton** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 瞄准器 | 经过 | , | 在 | 这 | 斯佩里 | 冰川 | , | 在 | 花岗岩 | 公园 | , | 和 | 在 | 贝尔顿 | . |

在 Gunsight Pass、Sperry Glacier、Granite Park 和 Belton。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪn'klu:sɪv] [ænd; ənd] ['veri] ['mɑ:dərət] [reɪts] [fɔ:r; fər] ['veriəs] [ tuə; tu:r ][tu:; tə] [teɪk] [ʌp]

| **There** | **are** | **inclusive** | **and** | **very** | **moderate** | **rates** | **for** | **various** | **tours** | **to** | **take** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 包容性 | 和 | 非常 | 缓和 | 利率 | 为了 | 各种各样的 | 旅游 | 到 | 拿 | 向上 |

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [deɪz] .

| **a** | **certain** | **number** | **of** | **days** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 肯定 | 数字 | 的 | 天 | . |

各种旅游线路都有包含所有费用且价格非常合理的选择，行程时长为一定天数。

[ə; eɪ]['sæd(ə)l] - [hɔ:rs] [kɔ:sts] [tu:] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [deɪ] ; [ə; eɪ] [pæk] - [hɔ:rs] [tu:] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ]

| A | saddle | - | horse | costs | two | dollars | a | day | ; | a | pack | - | horse | two | dollars | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鞍 | - | 马 | 成本 | 二 | 美元 | 一个 | 天 | ; | 一个 | 盒 | - | 马 | 二 | 美元 | 一个 |

[deɪ] ;

| day | ; |
|---|---|
| 天 | ; |

一匹鞍马一天要两美元；一匹驮马一天也要两美元；

[ə; eɪ] [gaɪd] , [hu:] [wɪl] ['fɜ:rnɪʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [bɔ:rd] [hɪm'self] , [faɪv]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ]

| a | guide | , | who | will | furnish | his | own | horse | and | board | himself | , | five | dollars | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 指导 | , | WHO | 将要 | 提供 | 他的 | 自己的 | 马 | 和 | 木板 | 他自己 | , | 五 | 美元 | 一个 |

[deɪ] .

| day | . |
|---|---|
| 天 | . |

一位向导，自带马匹和食宿，每天收费五美元。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [reɪts] [frʌm; frəm] [ʃæ'leɪ] [tu:; tə] [ʃæ'leɪ] — [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑ:dʒɪŋ] [ɪn]

| There | are | rates | from | chalet | to | chalet | — | including | a | night's | lodging | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 利率 | 从 | 小木屋 | 到 | 小木屋 | — | 包括 | 一个 | 夜晚 | 住宿 | 在 |

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bedz] ,

| comfortable | beds | , |
|---|---|---|
| 舒服的 | 床 | , |

各个小木屋的价格各不相同——包括一晚舒适床铺的住宿，

['mɔ:rnɪŋ] ['brekfəst] , ['i:vnɪŋ] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kerfəli] [pækt] ['lʌntʃən] — [ðæt] [ɑ:r; ər]

| morning | breakfast | , | evening | dinner | , | and | a | carefully | packed | luncheon | — | that | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 早餐 | , | 晚上 | 晚餐 | , | 和 | 一个 | 小心 | 包装 | 午餐 | — | 那 | 是 |

[ə'stɑ:nɪʃɪŋli] [tʃi:p] .

| astonishingly | cheap | . |
|---|---|---|
| 令人震惊地 | 便宜的 | . |

早晨的早餐、晚上的晚餐和精心准备的午餐——价格都出奇地便宜。

[fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [wɪʃ] [tu:; tə][goʊ]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['sɪmpli] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ti:pi:] [kæmps] .

| For | those | who | wish | to | go | even | more | simply | , | there | are | the | tepee | camps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那些 | WHO | 希望 | 到 | 去 | 甚至 | 更多的 | 简单地 | , | 那里 | 是 | 这 | 圆锥形帐篷 | 营地 | . |

对于那些想要更简单露营的人来说，还有印第安帐篷营地可供选择。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [ʌv; əv] [ði:z] , [ - ]

| There | are | three | of | these | , | [ | 74 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 三 | 的 | 这些 | , | [ | - | ] |

其中有三个[74]

[æt; ət][ˌes 'ti:] . ['mɛri:z] , ['goʊɪŋ] - [tu:; tə] - [ðə; ði] - [sʌn] , [ænd; ənd] ['meni] ['gleɪʃərz] .

| at | St | . | Mary's | , | Going | - | to | - | the | - | Sun | , | and | Many | Glaciers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 英石 | . | 玛丽的 | , | 去 | - | 到 | - | 这 | - | 太阳 | , | 和 | 许多 | 冰川 | . |

在圣玛丽、向阳大道和冰川众多的地区。

[ðeɪ] [kəm'praɪz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['ti:pi:] [gru:pt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sentrəl] ['kæbɪn] [wɪtʃ]

| They | comprise | a | number | of | Indian | tepees | grouped | about | a | central | cabin | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 包括 | 一个 | 数字 | 的 | 印度 | 圆锥形帐篷 | 分组 | 关于 | 一个 | 中央 | 舱 | 哪个 |

[ɪn'klu:dz] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][reɪndʒ][ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [ju:'tensɪlz] .

| includes | a | kitchen | provided | with | a | range | and | cooking | utensils | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包括 | 一个 | 厨房 | 假如 | 和 | 一个 | 范围 | 和 | 烹饪 | 餐具 | . |

它们由围绕中央小屋的若干印第安帐篷组成，中央小屋内设有厨房，厨房里配备了炉灶和烹饪用具。

[ðə; ði] ['ti:pi:] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər] ['wʊd(ə)n] - [flɔ:rd] [ænd; ənd] [i:tʃ] [ɪz] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] [tu:]

| The | tepees | themselves | are | wooden | - | floored | and | each | is | equipped | with | two |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圆锥形帐篷 | 他们自己 | 是 | 木制的 | - | 倒地 | 和 | 每个 | 是 | 配备 | 和 | 二 |

['sɪŋg(ə)l][kɑ:t][bedz][ænd; ənd] ['bedɪŋ] .

| single | cot | beds | and | bedding | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 单身的 | 婴儿床 | 床 | 和 | 寝具 | . |

帐篷本身是木地板，每个帐篷都配备两张单人床和床上用品。

[æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ti:pi:] [kæmps][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] ['lɑ:dʒɪŋ] [ɪz] ['fɪfti] [sents] [pər][bed][pər]
**At all of the tepee camps the charge for lodging is fifty cents per bed per**
在 全部 的 这 圆锥形帐篷 营地 这 收费 为了 住宿 是 五十 分 每 床 每
[naɪt] ;
**night ;**
夜晚 ;

所有印第安帐篷营地的住宿费用均为每床每晚50美分;

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] [ju:'tensɪlz][ɪz] [fri:] .
**the use of the range and cooking utensils is free .**
这 使用 的 这 范围 和 烹饪 餐具 是 自由的 .

炉灶和烹饪用具免费使用。

[æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'leɪz] [nɪr] [baɪ] , ['haikəz] [meɪ] ['pɜ:rtʃəs] [fu:d] [æt; ət] ['veri] ['ri:z(ə)nəb(ə)l]['praɪsɪz] .
**At the chalets near by , hikers may purchase food at very reasonable prices .**
在 这 小木屋 靠近 经过 , 徒步旅行者 可能 购买 食物 在 非常 合理的 价格 .

附近的木屋里，徒步旅行者可以以非常合理的价格购买食物。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ju:; jʊ] [si:] , ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][goʊ] [θru:] ['gleɪʃər] [pɑ:rk] [wɪ'ðaʊt] ['haʊərd] ['i:tən] .
**It is , you see , possible to go through Glacier Park without Howard Eaton .**
它 是 , 你 看 , 可能的 到 去 通过 冰川 公园 没有 霍华德 伊顿 .

你看，即使没有霍华德·伊顿，也可以游览冰川国家公园。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n] [seɪf] , [ænd; ənd] , [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv]['nevər] [noʊn] ['haʊərd] , ['haɪli]
**It is even safe , and , to those who have never known Howard , highly**
它 是 甚至 安全的 , 和 , 到 那些 WHO 有 绝不 已知 霍华德 , 高度
[ˌsætɪs'fæktəri] .
**satisfactory .**
令人满意的 .

它甚至很安全，而且，对于那些从未认识霍华德的人来说，也相当令人满意。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['mɪsɪŋ] — [ðæt] ['kjʊriəs] [θɪŋ] [kɔ:ld] [ˌpɜ:rsə'næləti] , [wɪtʃ]
**But there will be something missing — that curious thing called personality , which**
但 那里 将要 是 某物 丢失的 — 那 好奇的 事物 称为 性格 , 哪个
[kʊd; kəd] [teɪk] ['fɔ:rti] - [tu:] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] ,
**could take forty - two entirely different ,**
可以 拿 四十 - 二 完全 不同的 ,

但总会缺少些什么——那种叫做个性的奇妙东西，它可能呈现出完全不同的面貌。

[ˌblɑ'zeɪ] , ['fi:b(ə)l] - ['mʌsld] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪ'fi:t] ['i:stərnər] [ænd; ənd] [moʊld] [ðem; ðəm][ɪn]
**blasé , feeble - muscled , uncertain , and effete Easterners and mould them in**
冷漠 , 微弱 - 肌肉发达 , 不确定 , 和 颓废的 东部人 和 模具 他们 在
[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ˌhoʊmə'dʒi:niəs] [hoʊl] :
**a few days into a homogeneous whole :**
一个 很少 天 进入 一个 均质 所有的 :

将那些冷漠、肌肉无力、优柔寡断、颓废的东方人，在短短几天内将他们塑造成一个同质的整体:

[ðæt] [tʊk] [ɪk'skɜ:rʃənɪsts] [ - ]
**that took excursionists [ 75 ]**
那 采取 远足者 [ - ]

带游客游览[75]

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [fɪ'lɒsəfəz] [ænd; ənd] ['spɔrtsmɪn] .
**and made them philosophers and sportsmen .**
和 制成 他们 哲学家 和 运动员 .

并将他们培养成哲学家和运动员。

[kʌt] [bæŋk] [ʃæ'leɪz] [ɑ:n] [kʌt] [bæŋk] ['rɪvər]
**CUT BANK CHALETS ON CUT BANK RIVER**
切 银行 小木屋 在 切 银行 河

卡特班克河畔小屋

['kɑ:piraɪt] , - , ['kaɪzɚ]['foʊtoʊ][ˌsi: 'oʊ] .

| **Copyright** | **,** | **1912** | **,** | **Kiser** | **Photo** | **Co** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 版权 | , | - | , | 基瑟 | 照片 | 合作 | . |

版权所有，1912 年，Kiser Photo Co.

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌntɪŋ] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə]['leɪtər][ɑ:n] .

| **He** | **was** | **hunting** | **in** | **Arizona** | **later** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 打猎 | 在 | 亚利桑那 | 之后 | 在 | . |

后来他去了亚利桑那州打猎。

[ðə; ði]['pɑ:rti] [eɪt] ['venɪsn,'venɪzn] , [dʌk] , [ænd; ənd]['maʊnt(ə)n]['laɪən] — [wɪtʃ] [teɪsts] [laɪk] [vi:l] .

| **The** | **party** | **ate** | **venison** | **,** | **duck** | **,** | **and** | **mountain** | **lion** | **—** | **which** | **tastes** | **like** | **veal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 吃 | 鹿肉 | , | 鸭子 | , | 和 | 山 | 狮子 | — | 哪个 | 口味 | 喜欢 | 小牛肉 | . |

一行人吃了鹿肉、鸭肉和美洲狮肉——美洲狮肉的味道像小牛肉。

" [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['sevrəl] [faɪts] [wɪð; wɪθ] ['grɪzli:z] , " [hi:; hi] [roʊt] .

| **"** | **We** | **have** | **had** | **several** | **fights** | **with** | **grizzlies** | **,** | **"** | **he** | **wrote** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 有 | 一些 | 战斗 | 和 | 灰熊 | , | " | 他 | 写道 | . |

“我们曾多次与灰熊发生冲突，”他写道。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] [strɔ:ŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [wɪpt] [ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd] [ ka:vd ] [ðem; ðəm]

| **"** | **They** | **are** | **so** | **strong** | **that** | **they** | **have** | **whipped** | **the** | **hounds** | **and** | **carved** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 所以 | 强的 | 那 | 他们 | 有 | 鞭打 | 这 | 猎犬 | 和 | 雕刻 | 他们 |

[ʌp][sʌm; səm][ɪn] [i:tʃ] [faɪt] .

| **up** | **some** | **in** | **each** | **fight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 一些 | 在 | 每个 | 斗争 | . |

“他们非常强大，在每次战斗中都击败了猎犬，并将它们撕成了碎片。”

['kʌntri] ['prɪti] [rʌf] [ænd; ənd][kən'sɪdərəb(ə)l]['fɔ:lən] ['tɪmbər] , [wɪtʃ] [di'leiz] [ˌju: 'es] .

| **Country** | **pretty** | **rough** | **and** | **considerable** | **fallen** | **timber** | **,** | **which** | **delays** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 国家 | 漂亮的 | 粗糙的 | 和 | 大量 | 倒下 | 木材 | , | 哪个 | 延误 | 我们 | . |

地形崎岖，到处都是倒下的树木，耽误了我们的时间。

[aɪ][wʌz; wəz] [kɪkt] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [baɪ][ə; eɪ] [hɔ:rs] [wen] ['ɔ:lmoʊst][ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [ber] .

| **I** | **was** | **kicked** | **the** | **other** | **day** | **by** | **a** | **horse** | **when** | **almost** | **up** | **to** | **a** | **bear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 踢 | 这 | 其他 | 天 | 经过 | 一个 | 马 | 什么时候 | 几乎 | 向上 | 到 | 一个 | 熊 | . |

前几天我差点走到一头熊跟前，结果被马踢了一脚。

[ðə; ði] [bɔɪz] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['broʊkən][leg][ɔ:r] [tu:] , [soʊ] [ðeɪ] [let][ðə; ði] [ber] [ɪ'skeɪp] .

| **The** | **boys** | **thought** | **I** | **had** | **a** | **broken** | **leg** | **or** | **two** | **,** | **so** | **they** | **let** | **the** | **bear** | **escape** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 想法 | 我 | 有 | 一个 | 破碎的 | 腿 | 或者 | 二 | , | 所以 | 他们 | 让 | 这 | 熊 | 逃脱 | . |

男孩们以为我断了一两条腿，所以就把熊放走了。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] [ə; eɪ]['raɪdər][ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [poʊst] - ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ]

| **"** | **He** | **was** | **sending** | **a** | **rider** | **off** | **to** | **the** | **nearest** | **post** | **-** | **office** | **and** | **wondering** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 发送 | 一个 | 骑士 | 离开 | 到 | 这 | 最近的 | 邮政 | - | 办公室 | 和 | 好奇 |

[wʌt] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] .

| **what** | **was** | **doing** | **in** | **the** | **war** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 正在做 | 在 | 这 | 战争 | . |

“他派人去最近的邮局，心里想着自己为什么会去打仗。”

" [hæz; həz][pɔ:rt] ['ɑ:rθər] ['fɔ:lən] [jet] ?

| **"** | **Has** | **Port** | **Arthur** | **fallen** | **yet** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 港口 | 亚瑟 | 倒下 | 然而 | ? |

“旅顺港陷落了吗？”

" [hi:; hi][in'kwaiəd] ['wɪmzɪkli] .

| **"** | **he** | **inquired** | **whimsically** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 询问 | 异想天开地 | . |

他漫不经心地问道。

[ə; eɪ] ['hʌntər] [huː] [pʊts] [ðə; ði] ['griːnɪst] ['tendərfʊt] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt]
**A** **hunter** **who** **puts** **the** **greenest** **tenderfoot** **at** **ease** **and** **teaches** **him** **without**
一个 猎人 WHO 放置 这 最绿色 嫩脚 在 舒适 和 教导 他 没有
[ə'pærəntli] ['tiːtʃɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ;
**apparently** **teaching** **at** **all** **;**
显然 教学 在 全部 ;

一位猎人，能让最缺乏经验的新手感到安心，并在不知不觉中教会他很多东西；

[ə; eɪ] [hoʊst] [huːz] [fɜːrst] [ - ]
**a** **host** **whose** **first** **[** **76** **]**
一个 主持人 谁 第一的 [ - ]

一位主持人，其第一个[76]

[θɔːt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [gests] ; [ə; eɪ] [kɑːm] - [feɪst] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['twɪŋklɪŋ] [bluː] [aɪz] ,
**thought** **is** **always** **for** **his** **guests** **;** **a** **calm** **-** **faced** **man** **with** **twinkling** **blue** **eyes** **,**
想法 是 总是 为了 他的 客人 ; 一个 冷静的 - 面对 男人 和 闪烁 蓝色的 眼睛 ,

他总是想着他的客人；他是一位面容平静、蓝眼睛闪闪发光的男士。

[huː] [ɪz] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] " [bɔɪz] " [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] — [ðæt] [ɪz]
**who** **is** **proud** **of** **his** **"** **boys** **"** **and** **his** **friends** **all** **over** **the** **world** **—** **that** **is**
WHO 是 自豪的 的 他的 " 男孩们 " 和 他的 朋友们 全部 超过 这 世界 — 那 是
['haʊərd] ['iːtən] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn] ['peɪpər] .
**Howard** **Eaton** **as** **nearly** **as** **he** **can** **be** **put** **on** **paper** **.**
霍华德 伊顿 作为 几乎 作为 他 能 是 放 在 纸 .

霍华德·伊顿为他的"孩子们"和遍布世界各地的朋友们感到自豪——这就是我们能用文字描述出的样子。

[wer'evər] [hiː; hi] [ɪz] [wen] [hiː; hi] [riːdz] [ðɪs] , ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ˌærɪ'zoʊnə] [ɔːr] [ðə; ði] ['dʒæksən] [hoʊl] ['kʌntri]
**Wherever** **he** **is** **when** **he** **reads** **this** **,** **hunting** **in** **Arizona** **or** **the** **Jackson** **Hole** **country**
无论 他 是 什么时候 他 阅读 这 , 打猎 在 亚利桑那 或者 这 杰克逊 洞 国家
,
**,**
,

无论他读到这篇文章时身在何处，是在亚利桑那州打猎，还是在杰克逊霍尔地区，

[ɔːr] [snəud] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ræntʃ] [æt; ət] [wʊlf] ,
**or** **snowed** **in** **at** **the** **ranch** **at** **Wolf** **,**
或者 下雪了 在 在 这 牧场 在 狼 ,

或者被困在沃尔夫牧场的雪里，

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [prɪnt] ,
**I** **hope** **he** **will** **forgive** **me** **for** **putting** **him** **into** **print** **,**
我 希望 他 将要 原谅 我 为了 推杆 他 进入 打印 ,

我希望他能原谅我将他的故事写成文字。

[ɪn] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [wen] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['fɔːrti] - [tuː] [ʌv; əv] [juː 'es] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,
**in** **memory** **of** **those** **days** **when** **the** **entire** **forty** **-** **two** **of** **us** **followed** **him** **,**
在 记忆 的 那些 天 什么时候 这 全部的 四十 - 二 的 我们 随后 他 ,

为了纪念我们四十二个人跟随他的那些日子，

[laɪk] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kaɪt] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] [dɪ'vaɪd] . [ - ]
**like** **the** **tail** **of** **a** **kite** **,** **across** **the** **Great** **Divide** **.** **[** **77** **]**
喜欢 这 尾巴 的 一个 风筝 , 穿过 这 伟大的 划分 . [ - ]

像风筝的尾巴一样，横跨大分水岭。[77]

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
**VIII**
八

第八

[berz]
**BEARS**
熊

熊

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][nekst][deɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [maɪ][fɜːrst][kloʊz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] [berz] .

| It | was | the | next | day | that | I | made | my | first | close | acquaintance | with | bears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 下一个 | 天 | 那 | 我 | 制成 | 我的 | 第一的 | 关闭 | 熟人 | 和 | 熊 | . |

第二天，我第一次近距离接触了熊。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [berz] [ɪn] ['gleɪʃər] [pɑːrk] .

| There | are | many | bears | in | Glacier | Park | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 熊 | 在 | 冰川 | 公园 | . |

冰川国家公园里有很多熊。

[ 'fai,aːrmz ][ɑːr; ər] [fər'bɪdn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reindʒəz] [kɪl] [ðem; ðəm]['oʊnli][ɪn] [keɪs]

| Firearms | are | forbidden | , | of | course | , | and | the | rangers | kill | them | only | in | case |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 枪支 | 是 | 禁止 | , | 的 | 课程 | , | 和 | 这 | 护林员 | 杀 | 他们 | 仅有的 | 在 | 案件 |

[ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

| of | trouble | . |
|---|---|---|
| 的 | 麻烦 | . |

当然，枪支是被禁止的，护林员只有在发生冲突时才会击毙他们。

['nætʃ(ə)rəli] , [soʊ] [prə'tektɪd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ræpɪdli] .

| Naturally | , | so | protected | , | they | are | increasing | rapidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | , | 所以 | 受保护 | , | 他们 | 是 | 增加 | 快速 | . |

自然而然地，在这样的保护下，它们的数量正在迅速增长。

[ðeɪ] [faɪnd] [gʊd] ['fɔːrɪdʒ] [wer] ['hɔːrsɪz] [wʊd] [stɑːrv] .

| They | find | good | forage | where | horses | would | starve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 寻找 | 好的 | 饲料 | 在哪里 | 马匹 | 会 | 饿死 | . |

它们能在马匹会饿死的地方找到优质的牧草。

['mɪstər] . ['rɔlstən] , [ðə; ði][pɑːrk]['suːpərvaɪzər] , [sɔː] [ə; eɪ][ʃiː; ʃi] [ber] [wɪð; wɪθ] [θriː] [kʌbz] [læst] [sprɪŋ] .

| Mr | . | Ralston | , | the | park | supervisor | , | saw | a | she | bear | with | three | cubs | last | spring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 拉尔斯顿 | , | 这 | 公园 | 导师 | , | 锯 | 一个 | 她 | 熊 | 和 | 三 | 幼崽 | 最后的 | 春天 | . |

公园管理员拉尔斯顿先生去年春天看到了一只带着三只幼崽的母熊。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [teɪm] [berz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [ 'jeləustəun ] .

| There | are | no | tame | bears | , | as | in | the | Yellowstone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 驯服 | 熊 | , | 作为 | 在 | 这 | 黄石公园 | . |

这里没有像黄石公园那样的驯养熊。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

| There | are | plenty | of | animals | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 很多 | 的 | 动物 | . |

这里有很多动物。

[sʌm; səm] ['fɪfti] [muːs] [greɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['flæthed] .

| Some | fifty | moose | graze | along | the | Flathead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 五十 | 驼鹿 | 轻擦 | 沿着 | 这 | 平头 | . |

大约有五十头驼鹿在弗拉特黑德河沿岸吃草。

['biːvərz] [hæv; həv] ['kɑːləniz] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væliz] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəsli] [bɪld] [dæmz] [ðæt]

| Beavers | have | colonies | in | many | of | the | valleys | and | industriously | build | dams | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海狸 | 有 | 殖民地 | 在 | 许多 | 的 | 这 | 山谷 | 和 | 勤奋地 | 建造 | 水坝 | 那 |

['diːpən] [ðə; ði] [fɔːdz] .

| deepen | the | fords | . |
|---|---|---|---|
| 深化 | 这 | 福特 | . |

海狸在许多山谷中都有栖息地，它们勤劳地建造水坝，加深了浅滩。

[aɪ] [rɪ'membər] [wʌn] [pleɪs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['kʌtˌbæŋk] [treɪl] [wer] [ðə; ði][fɜːrst]['hɔːrsɪz] [faʊnd] [ðəm'selvz]

| I | remember | one | place | along | the | Cutbank | Trail | where | the | first | horses | found | themselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 一 | 地方 | 沿着 | 这 | 卡特班克 | 踪迹 | 在哪里 | 这 | 第一的 | 马匹 | 成立 | 他们自己 |

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['beli] [ɪn]['wɔːtər][ænd; ənd] [ - ]

| above | the | belly | in | water | and | [ | 78 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 腹部 | 在 | 水 | 和 | [ | - | ] |

我记得在卡特班克小径上的一个地方，第一批马匹发现自己的腹部以上都浸在水中[78]

[kən'frʌntɪŋ] [ə; eɪ][ˌpɜːrpən'dɪkjələr][bæŋk][ʌp] [wɪtʃ] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['skræmbld] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

| **confronting** | **a** | **perpendicular** | **bank** | **up** | **which** | **one** | **or** | **two** | **scrambled** | **as** | **best** | **they** | **could** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面对 | 一个 | 垂直 | 银行 | 向上 | 哪个 | 一 | 或者 | 二 | 打乱 | 作为 | 最好的 | 他们 | 可以 |

.

:

.

他们面对着垂直的河岸，一两个人竭尽全力地向上攀爬。

[ðə; ði][rest] [tɜːrnd] [ænd; ənd] , ['raɪdɪŋ][ɪn][ðə; ði] [striːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - [maɪl] - , [meɪd] [ðə; ði] [treɪl] [ə'gen] .

| **The** | **rest** | **turned** | **and** | **,** | **riding** | **in** | **the** | **stream** | **for** | **a** | **half** | **-** | **mile** | **détour** | **,** | **made** | **the** | **trail** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 转向 | 和 | , | 骑术 | 在 | 这 | 溪流 | 为了 | 一个 | 一半 | - | 英里 | - | , | 制成 | 这 | 踪迹 | 再次 | . |

其余的人转身，沿着溪流绕行了半英里，然后重新回到了小路上。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['biːvərz] .

| **That** | **was** | **the** | **work** | **of** | **beavers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 工作 | 的 | 海狸 | . |

那是海狸干的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][kaɪ'əʊtiːz][ə; eɪ] - ['plenti] .

| **There** | **are** | **coyotes** | **a** | **-** | **plenty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 郊狼 | 一个 | - | 很多 | . |

这里有很多郊狼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kɪl] [ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd][elk] , [ðə; ði]['reindʒəz] ['pɔɪzn] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] [wɪð; wɪθ] ['strɪkniːn] .

| **Because** | **they** | **kill** | **the** | **deer** | **and** | **elk** | **,** | **the** | **rangers** | **poison** | **them** | **in** | **the** | **winter** | **with** | **strychnine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他们 | 杀 | 这 | 鹿 | 和 | 麋鹿 | , | 这 | 护林员 | 毒 | 他们 | 在 | 这 | 冬天 | 和 | 士的宁 | . |

因为它们会猎杀鹿和麋鹿，所以护林员会在冬天用士的宁毒死它们。

[ə; eɪ] [fjuː] ['maʊnt(ə)n]['laɪənz] [rɪ'meɪn] .

| **A** | **few** | **mountain** | **lions** | **remain** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 山 | 狮子 | 保持 | . |

还有几只美洲狮幸存。

[æz; əz][wʌn][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] [naɪt] ['hɪdiəs] , [ə; eɪ] [fjuː] [ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] .

| **As** | **one** | **can** | **make** | **a** | **whole** | **night** | **hideous** | **,** | **a** | **few** | **are** | **sufficient** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 能 | 制作 | 一个 | 所有的 | 夜晚 | 可怕 | , | 一个 | 很少 | 是 | 充足的 | . |

既然一个人就能让整个夜晚变得糟糕透顶，那么几个人就足以造成可怕的后果。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [ber] .

| **There** | **is** | **something** | **particularly** | **interesting** | **about** | **a** | **bear** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 某物 | 特别 | 有趣的 | 关于 | 一个 | 熊 | . |

熊身上有一种特别有趣的特质。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kæn; kən][klaɪm][ə; eɪ] [triː] .

| **Perhaps** | **it** | **is** | **because** | **he** | **can** | **climb** | **a** | **tree** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 是 | 因为 | 他 | 能 | 爬 | 一个 | 树 | . |

或许是因为他会爬树。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['ɔːrd(ə)neri] ['sʌbtərfjuːdʒ] [duː][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| **In** | **other** | **words** | **,** | **ordinary** | **subterfuges** | **do** | **not** | **go** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 字 | , | 普通的 | 诡计 | 做 | 不是 | 去 | 和 | 他 | . |

换句话说，普通的诡计对他不起作用。

[rɪ'pɔ:rts] ['veri] — [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['faɪtər] ; [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['kreɪv(ə)n] ; [ðə; ði][fækt] ['bi:ɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs]

| Reports | vary | — | he | is | a | fighter | ; | he | is | a | craven | ; | the | fact | being | , | of | course |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 报告 | 各不相同 | — | 他 | 是 | 一个 | 战斗机 | ; | 他 | 是 | 一个 | 懦夫 | ; | 这 | 事实 | 存在 | , | 的 | 课程 |

,

,

,

各种说法不一——有人说他是斗士，有人说他是懦夫；当然，事实是……

[ðæt] [hi:; hi][ɪz] , [laɪk] [ɔ:l][waɪld] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][moʊst][ 'hju:mənz ] , [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [i:tʃ] .

| that | he | is | , | like | all | wild | animals | and | most | humans | , | a | bit | of | each | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 是 | , | 喜欢 | 全部 | 荒野 | 动物 | 和 | 最多 | 人类 | , | 一个 | 少量 | 的 | 每个 | . |

他就像所有野生动物和大多数人一样，兼具两者的特点。

[ðə; ði][trɪp][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [si:n] [bʌt; bət][wʌn] [ber] .

| The | trip | was | over | , | and | I | had | seen | but | one | bear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行 | 曾是 | 超过 | , | 和 | 我 | 有 | 已见 | 但 | 一 | 熊 | . |

旅程结束了，而我只看到了一只熊。

[æt; ət] ['lu:ɪsɪz] [ðæt] [læst] ['sʌndeɪ] [aɪ] [vɔɪst] [maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

| At | Lewis's | that | last | Sunday | I | voiced | my | disappointment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 刘易斯的 | 那 | 最后的 | 星期日 | 我 | 配音 | 我的 | 失望 | . |

上周日，我在刘易斯家表达了我的失望之情。

[su:n] ['æftər][aɪ] [rɪ'si:vd] [wɜ:rd]['kwaɪətli] [ðæt] [frænk] ['hɪgɪnz] ,

| Soon | after | I | received | word | quietly | that | Frank | Higgins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 我 | 已收到 | 单词 | 悄悄 | 那 | 坦率 | 希金斯 | , |

不久之后，我悄悄地收到消息，弗兰克·希金斯

[gaɪd] [ænd; ənd][kəm'pænjən][ɑ:n] ['meni] ['hʌntɪŋ] [trɪps][tu:; tə][ 'stju:ət; 'stju- ] [ - ]

| guide | and | companion | on | many | hunting | trips | to | Stewart | [ | 79 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指导 | 和 | 伴侣 | 在 | 许多 | 打猎 | 旅行 | 到 | 斯图尔特 | [ | - | ] |

多次前往斯图尔特狩猎的向导和同伴[79]

['edwərd] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hʌntərz] , [hæd; həd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [berz] .

| Edward | White | and | other | hunters | , | had | offered | to | show | me | some | bears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱德华 | 白色的 | 和 | 其他 | 猎人 | , | 有 | 提供 | 到 | 展示 | 我 | 一些 | 熊 | . |

爱德华·怀特和其他猎人曾提出带我去看熊。

[hi:; hi][hæd; həd]['hɔ:rsɪz] ['sædəld] ['ʌndər][ə; eɪ] [tri:] [wen] [aɪ][went] [bæk] , [ænd; ənd] [tu:] [men] ,

| He | had | horses | saddled | under | a | tree | when | I | went | back | , | and | two | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 马匹 | 鞍 | 在下面 | 一个 | 树 | 什么时候 | 我 | 去 | 后退 | , | 和 | 二 | 男人 | , |

我回去的时候，他已经把马鞍搭在树下了，还有两个人，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ][ʃɪ'kɑ:goʊ] ['nu:zpeɪpər] ['ɑ:rtɪst] , [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| one | of | them | a | Chicago | newspaper | artist | , | were | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他们 | 一个 | 芝加哥 | 报纸 | 艺术家 | , | 是 | 和 | 他 | . |

其中一位是芝加哥报社的插画师，当时和他在一起。

[wi:; wi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][roʊd][ʌp][ðə; ði][treɪl] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] .

| We | mounted | and | rode | up | the | trail | back | of | the | hotel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 安装 | 和 | 骑 | 向上 | 这 | 踪迹 | 后退 | 的 | 这 | 酒店 | . |

我们骑上马，沿着小路返回酒店。

[aɪ][wʌz; wəz] ['du:biəs] .

| I | was | dubious | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 可疑 | . |

我当时很怀疑。

[fɔ:r; fər] [deɪz] [aɪ][hæd; həd][traɪd][tu:; tə] [si:] [berz] [ænd; ənd] [feɪld] ,

| For | days | I | had | tried | to | see | bears | and | failed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 天 | 我 | 有 | 尝试 | 到 | 看 | 熊 | 和 | 失败的 | , |

我连续几天试图去看熊，但都失败了。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] ['ɔːfərd] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)nti][baɪ]['mɪstər] . ['hɪgɪnz] [meɪd]
**and** **now** **to** **have** **them** **offered** **with** **certainty** **by** **Mr** **.** **Higgins** **made**
和 现在 到 有 他们 提供 和 肯定 经过 先生 . 希金斯 制成
[ˌem 'iː]['skeptɪk(ə)l] .
**me** **skeptical** **.**
我 怀疑论者 .

而现在希金斯先生如此肯定地提出这些建议，反而让我产生了怀疑。

[aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [tɔːl] [ɪm'pæsɪvnɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
**I** **had** **an** **idea** **that** **under** **his** **tall** **impassiveness** **he** **was** **having** **a** **little**
我 有 一个 主意 那 在下面 他的 高的 冷漠 他 曾是 拥有 一个 小的
[fʌn] [æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] .
**fun** **at** **my** **expense** **.**
乐趣 在 我的 费用 .

我隐约觉得，在他高大冷漠的外表下，他其实是在拿我开玩笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] .
**He** **was** **not** **.**
他 曾是 不是 .

他不是。

[wiː; wi] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][hoʊ'tel] [dʌmps] [ɪts]['gɑːrbɪdʒ] .
**We** **went** **out** **into** **the** **forest** **,** **to** **where** **the** **hotel** **dumps** **its** **garbage** **.**
我们 去 出去 进入 这 森林 , 到 在哪里 这 酒店 倾倒 它是 垃圾 .

我们走到森林里，那里是酒店倾倒垃圾的地方。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] [bloʊ] , [æt; ət][fɜːrst] .
**That** **was** **rather** **a** **blow** **,** **at** **first** **.**
那 曾是 相当 一个 吹 , 在 第一的 .

起初，这确实是一个不小的打击。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [berz] .
**And** **there** **were** **no** **bears** **.**
和 那里 是 不 熊 .

而且没有熊。

['oʊnli][ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns][ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [stentʃ] .
**Only** **a** **great** **silence** **and** **a** **considerable** **stench** **.**
仅有的 一个 伟大的 沉默 和 一个 大量 恶臭 .

只有一片死寂和一股浓烈的恶臭。

[wiː; wi][gɑːt][ɔːf]['aʊər; ɑːr]['hɔːrsɪz] , [taɪd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] .
**We** **got** **off** **our** **horses** **,** **tied** **them** **,** **and** **sat** **down** **on** **a** **log** **.**
我们 得到 离开 我们的 马匹 , 系 他们 , 和 卫星 向下 在 一个 日志 .

我们下了马，把马拴好，然后坐在一根圆木上。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɪstənt] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] .
**Almost** **immediately** **there** **was** **a** **distant** **crackling** **of** **branches** **.**
几乎 立即地 那里 曾是 一个 遥远 噼啪作响 的 分支 .

几乎就在同时，远处传来树枝断裂的噼啪声。

" [wʌn] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , " [sed] [fræŋk] ['hɪgɪnz] .
**"** **One** **coming** **now** **,** **"** **said** **Frank** **Higgins** **.**
" 一 未来 现在 , " 说 坦率 希金斯 .

“马上就来一个，”弗兰克·希金斯说。

" [dʒʌst][sɪt]['kwaɪət] . " [ - ]
**"** **Just** **sit** **quiet** **.** **"** **[** **80** **]**
" 只是 坐 安静的 . " [ - ]

“就安静地坐着。”[80]

[ðæt] [fɜːrst] [ber] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] .

| That | first | bear | , | however | , | was | nervous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 第一的 | 熊 | , | 然而 | , | 曾是 | 紧张的 | . |

然而，第一只熊却很紧张。

[hiː; hi][ ˈsəːkld ] [əˈraʊnd] [juː ˈes] .

| He | circled | around | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 圈起来 | 大约 | 我们 | . |

他绕着我们转了一圈。

[aɪ] [set] [maɪ] ['kæm(ə)rə] [fɔːr; fər] [wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

| I | set | my | camera | for | one | hundred | feet | , | and | waited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放 | 我的 | 相机 | 为了 | 一 | 百 | 脚 | , | 和 | 等待 | . |

我将相机设置在一百英尺远的地方，然后等待。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kriːtʃər] , [ə; eɪ] [bɪg] [blæk] , [wʌz; wəz] [ʃaɪ] .

| But | the | creature | , | a | big | black | , | was | shy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 生物 | , | 一个 | 大的 | 黑色的 | , | 曾是 | 害羞的 | . |

但是，这只体型庞大的黑色生物却很害羞。

[hiː; hi] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

| He | refused | to | come | out | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拒绝 | 到 | 来 | 出去 | . |

他拒绝出来。

['mɪstər] . ['hɪgɪnz] [went] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

| Mr | . | Higgins | went | after | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 希金斯 | 去 | 后 | 他 | . |

希金斯先生追了上去。

[hiː; hi] [ snaːrld ] .

| He | snarled | . |
|---|---|---|
| 他 | 纠缠 | . |

他咆哮道。

[aɪ] [lʊkt] ['æftər] ['mɪstər] . ['hɪgɪnz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [rɪˈspekt] ,

| I | looked | after | Mr | . | Higgins | with | a | new | respect | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 后 | 先生 | . | 希金斯 | 和 | 一个 | 新的 | 尊重 | , |

我对希金斯先生肃然起敬。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɪˈkɑːgoʊ] ['nuːzpeɪpər] [mæn] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

| and | the | Chicago | newspaper | man | said | he | was | perfectly | satisfied | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 芝加哥 | 报纸 | 男人 | 说 | 他 | 曾是 | 完美 | 使满意 | 和 | 这 |

[ber] [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,

| bear | where | he | was | , |
|---|---|---|---|---|
| 熊 | 在哪里 | 他 | 曾是 | , |

芝加哥的那位报社记者说，他对这只熊所处的位置非常满意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪˈnʌf] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] .

| and | that | enough | was | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 足够的 | 曾是 | 足够的 | . |

够了，就到此为止吧。

[ðə; ði] [ber] ['sʌd(ə)nli] [tʊk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] , ['klaɪmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kæt] .

| The | bear | suddenly | took | to | a | tree | , | climbing | like | a | cat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 熊 | 突然 | 采取 | 到 | 一个 | 树 | , | 攀登 | 喜欢 | 一个 | 猫 | . |

熊突然爬上一棵树，像猫一样向上攀爬。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [grænd] [piˈænoʊ] .

| He | looked | about | the | size | of | a | grand | piano | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 关于 | 这 | 尺寸 | 的 | 一个 | 盛大 | 钢琴 | . |

他看起来大概有三角钢琴那么大。

['ɜ:dʒd][baɪ]['mɪstər] . ['hɪgɪnz] , [wi:; wi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [tri:] .

| **Urged** | **by** | **Mr** | **.** | **Higgins** | **,** | **we** | **approached** | **the** | **tree** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 敦促 | 经过 | 先生 | . | 希金斯 | , | 我们 | 接近 | 这 | 树 | . |

在希金斯先生的敦促下，我们走近了那棵树。

['faɪnəli] [wi:; wi] [stʊd] [də'rektli; daɪ'rektli] [bɪ'ni:θ] .

| **Finally** | **we** | **stood** | **directly** | **beneath** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 我们 | 站立 | 直接地 | 下面 | . |

最后我们站在了正下方。

[hi:; hi] [grauld] — [ðə; ði] [ber] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [nɑ:t][fræŋk] ['hɪgɪnz] .

| **He** | **growled** | **—** | **the** | **bear** | **,** | **of** | **course** | **,** | **not** | **Frank** | **Higgins** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 咆哮 | — | 这 | 熊 | , | 的 | 课程 | , | 不是 | 坦率 | 希金斯 | . |

他发出低吼——当然，是熊发出的，不是弗兰克·希金斯。

[bʌt; bət][maɪ] ['kɜ:rɪdʒ] [wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] .

| **But** | **my** | **courage** | **was** | **rising** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 勇气 | 曾是 | 上升 | . |

但我的勇气正在增强。

[waɪld] [ber] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kreɪv(ə)n] .

| **Wild** | **bear** | **he** | **was** | **,** | **but** | **he** | **was** | **a** | **craven** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 熊 | 他 | 曾是 | , | 但 | 他 | 曾是 | 一个 | 懦夫 | . |

他虽然是一头野熊，但却是个胆小鬼。

[aɪ] [mu:vd] [ʌp][ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][maɪ]['kæm(ə)rə][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] .

| **I** | **moved** | **up** | **the** | **focus** | **of** | **my** | **camera** | **and** | **took** | **his** | **picture** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已搬 | 向上 | 这 | 重点 | 的 | 我的 | 相机 | 和 | 采取 | 他的 | 图片 | . |

我调整了相机的焦距，拍下了他的照片。

[wi:; wi] [left] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:g] .

| **We** | **left** | **him** | **there** | **and** | **went** | **back** | **to** | **the** | **log** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 左边 | 他 | 那里 | 和 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 日志 | . |

我们把他留在那里，然后回到了原木处。

[ɔ:l] [æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [berz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [sɪks][ɪn][ɔ:l] .

| **All** | **at** | **once** | **there** | **were** | **bears** | **in** | **every** | **direction** | **,** | **six** | **in** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | 那里 | 是 | 熊 | 在 | 每一个 | 方向 | , | 六 | 在 | 全部 | . |

突然间，四面八方都出现了熊，总共有六只。

[aɪ] [mu:vd] [maɪ]['kæm(ə)rə][tu:; tə] ['θɜ:rti] [fi:t] [ænd; ənd] [snæpt] [ - ]

| **I** | **moved** | **my** | **camera** | **to** | **thirty** | **feet** | **and** | **snapped** | **[** | **81** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 已搬 | 我的 | 相机 | 到 | 三十 | 脚 | 和 | 啪啪 | [ | - | ] |

我把相机移到三十英尺远的地方，拍下了[81]

[ə'nʌðər] .

| **another** | **.** |
|---|---|
| 其他 | . |

其他。

[ðeɪ] [ 'sə:kld ][ə'baʊt] , ['hedz] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ˌju: 'es] .

| **They** | **circled** | **about** | **,** | **heads** | **turned** | **toward** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 圈起来 | 关于 | , | 头部 | 转向 | 朝向 | 我们 | . |

它们围着我们转圈，头都转向我们这边。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] ['betər] .

| **Now** | **and** | **then** | **they** | **stood** | **up** | **to** | **see** | **us** | **better** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 他们 | 站立 | 向上 | 到 | 看 | 我们 | 更好的 | . |

他们时不时站起来，想看得更清楚些。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['sʌpər] .

| **We** | **were** | **between** | **them** | **and** | **supper** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 之间 | 他们 | 和 | 晚餐 | . |

我们夹在他们中间，正准备吃晚饭。

| ['lʌntʃən] | [ɑːn] | ['flæthed] | ['rɪvər] | [trɪp] |
|---|---|---|---|---|
| **LUNCHEON** | **ON** | **FLATHEAD** | **RIVER** | **TRIP** |
| 午餐 | 在 | 平头 | 河 | 旅行 |

弗拉特黑德河之旅中的午餐

| ['foʊtəˌgræfɪŋ] | [ə; eɪ] | [ber] |
|---|---|---|
| **PHOTOGRAPHING** | **A** | **BEAR** |
| 摄影 | 一个 | 熊 |

拍摄熊

| [ðə; ði] | ['nuːzpeɪpər] | [mæn] | ['ɔːfərd] | [tuː; tə] | [sketʃ] | [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] | " | [ber] | " | ['bækgraʊnd] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **newspaper** | **man** | **offered** | **to** | **sketch** | **me** | **with** | **a** | **"** | **bear** | **"** | **background** | **.** |
| 这 | 报纸 | 男人 | 提供 | 到 | 草图 | 我 | 和 | 一个 | " | 熊 | " | 背景 | . |

报社记者提出要为我画一幅以"熊"为背景的素描。

| [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] . |
|---|
| **And** **he** **did** **.** |
| 和 他 做过 . |

他确实做到了。

| [naʊ] | [ænd; ənd] | [ðen] | [hiː; hi] | [wʊd] | [seɪ] | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Now** | **and** | **then** | **he** | **would** | **say** | **:** | **—** |
| 现在 | 和 | 然后 | 他 | 会 | 说 | : | — |

他时不时会说：——

| " | ['iznt] | [ðer; ðər][wʌn][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| **"** | **Isn't** | **there** | **one** | **behind** | **me** | **?** | **"** |
| " | 不是 | 那里 | 一 | 在后面 | 我 | ? | " |

"我身后是不是也有一个？"

| " | [ə'baʊt] | ['twenti] | [fiːt] | [ə'weɪ] | , | " | [aɪ] | [wʊd] | [seɪ] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **About** | **twenty** | **feet** | **away** | **,** | **"** | **I** | **would** | **say** | **.** |
| " | 关于 | 二十 | 脚 | 离开 | , | " | 我 | 会 | 说 | . |

"大概二十英尺远，"我估计。

| " | [gʊd] | [lɔːrd] | ! |
|---|---|---|---|
| **"** | **Good** | **Lord** | **!** |
| " | 好的 | 主 | ! |

我的天哪！

| " | [bʌt; bət][hiː; hi] | [went] | [ɑːn] | ['drɔːɪŋ] | . |
|---|---|---|---|---|---|
| **"** | **But** | **he** | **went** | **on** | **drawing** | **.** |
| " | 但 | 他 | 去 | 在 | 绘画 | . |

但他继续画了下去。

| [aɪ][hæv; həv] | [ðæt] | ['pɪktʃər] | [naʊ] | . |
|---|---|---|---|---|
| **I** | **have** | **that** | **picture** | **now** | **.** |
| 我 | 有 | 那 | 图片 | 现在 | . |

我现在有那张照片了。

| [ˌaɪ 'tiː][ɪz] | ['veri] | [gʊd] | , | [bʌt; bət][maɪ] | [aɪz] | [hæv; həv][ðə; ði] | [lʊk] | [ʌv; əv][ə; eɪ] | [skerd] | ['ræbɪt] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **It** | **is** | **very** | **good** | **,** | **but** | **my** | **eyes** | **have** | **the** | **look** | **of** | **a** | **scared** | **rabbit** | **.** |
| 它 | 是 | 非常 | 好的 | , | 但 | 我的 | 眼睛 | 有 | 这 | 看 | 的 | 一个 | 害怕的 | 兔子 | . |

它非常好，但我的眼睛却像受惊的兔子一样。

| ['aʊər; ɑːr] | [frend] | [stɪl] | [klʌŋ] | [ɪn][ðə; ði] | [triː] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **Our** | **friend** | **still** | **clung** | **in** | **the** | **tree** | **.** |
| 我们的 | 朋友 | 仍然 | 紧紧抓住 | 在 | 这 | 树 | . |

我们的朋友仍然挂在树上。

| [ðə; ði] | ['ʌðər] | [mæn][hæd; həd] | ['rɪdn] | [bæk] | [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel][fɔːr; fər]['kæm(ə)rə]['fɪlmz] | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **other** | **man** | **had** | **ridden** | **back** | **to** | **the** | **hotel** | **for** | **camera** | **films** | **.** |
| 这 | 其他 | 男人 | 有 | 骑 | 后退 | 到 | 这 | 酒店 | 为了 | 相机 | 电影 | . |

另一个人骑车回酒店去拍摄电影了。

[taɪm] [went] [ɑːn][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][rɪˈtɜːrn] .

| **Time** | **went** | **on** | **and** | **he** | **did** | **not** | **return** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 去 | 在 | 和 | 他 | 做过 | 不是 | 返回 | . |

时间过去了，他没有回来。

[wiː; wi] [meɪd] [wʊd] - [biː; bi] [fəˈsiːʃəs] [ riˈmaːks ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] — [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈpɪnək(ə)l] .

| **We** | **made** | **would** | **-** | **be** | **facetious** | **remarks** | **about** | **his** | **courage** | **—** | **from** | **our** | **own** | **pinnacle** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 制成 | 会 | - | 是 | 滑稽的 | 评论 | 关于 | 他的 | 勇气 | — | 从 | 我们的 | 自己的 | 巅峰 | . |

我们站在自己的巅峰，对他的勇气发表了一些看似玩笑的评论。

[ˈɔːlmoʊst][æn; ən][ˈaʊər] !

| **Almost** | **an** | **hour** | **!** |
|---|---|---|---|
| 几乎 | 一个 | 小时 | ! |

将近一个小时!

[ðə; ði] [sketʃ] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ˈtwaɪlaɪt] [wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] .

| **The** | **sketch** | **was** | **nearly** | **finished** | **,** | **and** | **twilight** | **was** | **falling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 草图 | 曾是 | 几乎 | 完成的 | , | 和 | 暮 | 曾是 | 坠落 | . |

素描稿即将完成，暮色渐浓。

[stɪl] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] .

| **Still** | **he** | **had** | **not** | **come** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 他 | 有 | 不是 | 来 | . |

但他还是没来。

[ðen] [hiː; hi] [əˈpɪrd] .

| **Then** | **he** | **appeared** | **.** |
|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 出现 | . |

然后他就出现了。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [rɔːŋ] [treɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ - ]

| **He** | **had** | **taken** | **the** | **wrong** | **trail** | **,** | **and** | **had** | **been** | **[** | **82** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已采取 | 这 | 错误的 | 踪迹 | , | 和 | 有 | 到过 | [ | - | ] |

他走错了路，而且[82]

[ˈraɪdɪŋ] [ðoʊz] [ber] - [ɪnˈfestid] [ˈriːdʒənz][əˈloʊn] .

| **riding** | **those** | **bear** | **-** | **infested** | **regions** | **alone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑术 | 那些 | 熊 | - | 受感染的 | 地区 | 独自的 | . |

独自一人在熊出没的地区骑行。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈsmaɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [peɪl] .

| **He** | **was** | **smiling** | **,** | **but** | **pale** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 微笑 | , | 但 | 苍白 | . |

他面带微笑，但脸色苍白。

[tuː; tə][ˈvɪzɪt] [berz] [ɪn][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ; [tuː; tə][raɪd][əˈloʊn] ,

| **To** | **visit** | **bears** | **in** | **a** | **party** | **is** | **one** | **thing** | **;** | **to** | **ride** | **alone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 访问 | 熊 | 在 | 一个 | 派对 | 是 | 一 | 事物 | ; | 到 | 骑 | 独自的 | , |

结伴去看熊是一回事；独自一人去看熊，

[wɪð; wɪθ] [ˈfliːtɪŋ] [blæk] [ænd; ənd] [braʊn] [ˈfɪgjərz] [skʌlkɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ˈfɔːlən] [ˈtɪmbər] , [ɪz] [əˈnʌðər] .

| **with** | **fleeting** | **black** | **and** | **brown** | **figures** | **skulking** | **behind** | **fallen** | **timber** | **,** | **is** | **another** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转瞬即逝 | 黑色的 | 和 | 棕色的 | 数据 | 潜行 | 在后面 | 倒下 | 木材 | , | 是 | 其他 | . |

另一种情况是，可以看到黑色和棕色的身影在倒下的树木后鬼鬼祟祟地游荡。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [aɪ] [θɪŋk] ,

| **Not** | **for** | **a** | **long** | **time** | **,** | **I** | **think** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 我 | 思考 | , |

我想，应该不会很久以后吧。

[wɪl] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [fər'get] [ðə; ði] ['aʊər] [ɔ:r] [soʊ] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

| will | that | gentleman | forget | the | hour | or | so | when | he | was | lost | in | the | forest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 那 | 绅士 | 忘记 | 这 | 小时 | 或者 | 所以 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 这 | 森林 | , |

[wɪð; wɪθ] [berz]

| with | bears |
|---|---|
| 和 | 熊 |

那位先生会忘记他在森林里迷路的那一个小时左右，还有熊出没吗?

" [θɪk] [æz; əz] [ɔ:'tʌmnəl] [li:vz] [ðæt] [stru:] [ðə; ði] [brʊks] ,

| " | Thick | as | autumnal | leaves | that | strew | the | brooks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 厚的 | 作为 | 秋季 | 树叶 | 那 | 胪 | 这 | 布鲁克斯 | , |

“厚厚的，像秋日里散落在溪流中的落叶一样”，

[ɪn] [ˌvælɑ:m'broʊzə] .

| In | Vallombrosa | . |
|---|---|---|
| 在 | 瓦隆布罗萨 | . |

在瓦隆布罗萨。

" [ðə; ði] [poʊ'etɪk] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [maɪ] [oʊn] [aɪ'di:ə] .

| " | The | poetic | quotation | is | my | own | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 诗意的 | 引述 | 是 | 我的 | 自己的 | 主意 | . |

“这句诗句是我自己的想法。”

[wʌt] [hi:; hi] [sed] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] .

| What | he | said | was | entirely | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 说 | 曾是 | 完全 | 不同的 | . |

他说的完全是另一番话。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [fækt] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] : " [hel] , [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !

| As | a | matter | of | fact | , | his | own | expression | was | : | " | Hell | , | the | place | is | full | of | them | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | , | 他的 | 自己的 | 表达 | 曾是 | : | " | 地狱 | , | 这 | 地方 | 是 | 满的 | 的 | 他们 | ! |

事实上，他自己是这么说的：“见鬼，这地方到处都是这种人！”

" [æt; ət] [læst] , ['veri] ['kwaɪətli] , ['mɪstər] . ['hɪgɪnz] [gɑ:t] [ʌp] .

| " | At | last | , | very | quietly | , | Mr | . | Higgins | got | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 最后的 | , | 非常 | 悄悄 | , | 先生 | . | 希金斯 | 得到 | 向上 | . |

最后，希金斯先生悄无声息地站了起来。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['grɪzli] , " [hi:; hi] [sed] .

| " | Here's | a | grizzly | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这里是 | 一个 | 灰熊 | , | " | 他 | 说 | . |

“这里有一头灰熊，”他说。

" [ju:; jʊ] [maɪt] [stænd] [nɪr] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] .

| " | You | might | stand | near | the | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 站立 | 靠近 | 这 | 马匹 | . |

“你可以站在马匹附近。”

" [wi:; wi] [dɪd] .

| " | We | did | . |
|---|---|---|---|
| " | 我们 | 做过 | . |

我们做到了。

[ðə; ði] ['grɪzli] [lʊkt] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sev(ə)n] - ['pæsɪndʒər] ['ɔ:təməbi:l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪməzi:n; ˌlɪmə'zi:n] [tɑ:p] ,

| The | grizzly | looked | the | exact | size | of | a | seven | - | passenger | automobile | with | a | limousine | top | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灰熊 | 看起来 | 这 | 精确的 | 尺寸 | 的 | 一个 | 七 | - | 乘客 | 汽车 | 和 | 一个 | 豪华轿车 | 顶部 | , |

这头灰熊看起来和一辆带豪华车顶的七座轿车差不多大。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [gɪft][ʌv; əv] [spiːd] .

| and | he | had | the | same | gift | of | speed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 这 | 相同的 | 礼物 | 的 | 速度 | . |

他也拥有同样的超凡速度。

[ðə; ði] [blæk] [berz] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ - ]

| The | black | bears | looked | at | him | and | [ | 83 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 熊 | 看起来 | 在 | 他 | 和 | [ | - | ] |

黑熊看着他[83]

[ræn] .

| ran | . |
|---|---|
| 跑 | . |

跑了。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] .

| I | looked | at | him | and | wanted | to | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 在 | 他 | 和 | 通缉 | 到 | . |

我看着他，心里很想这么做。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [sketʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['stroʊld] [tɔːrd] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] .

| The | artist | put | away | his | sketch | , | and | we | strolled | toward | the | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 艺术家 | 放 | 离开 | 他的 | 草图 | , | 和 | 我们 | 漫步 | 朝向 | 这 | 马匹 | . |

画家收起素描本，我们漫步走向马匹。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]['ɔbdʒiktid][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [berz] , [bɪ'jɑːnd] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

| They | had | not | objected | to | the | black | bears | , | beyond | watching | them | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不是 | 反对 | 到 | 这 | 黑色的 | 熊 | , | 超过 | 观看 | 他们 | 和 |

['kerf(ə)l] [aɪz] .

| careful | eyes | . |
|---|---|---|
| 小心 | 眼睛 | . |

除了谨慎地观察之外，他们并没有对黑熊提出异议。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [pʊld] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ə'baʊt][tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] .

| But | now | they | pulled | and | flung | about | to | free | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 他们 | 拉 | 和 | 扔 | 关于 | 到 | 自由的 | 他们自己 | . |

但现在他们拼命挣扎，试图挣脱束缚。

[wer'evər] [hiː; hi][goʊz] , [ə; eɪ] ['grɪzli] [ber] [oʊnz] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [sə'raʊndɪŋz] .

| Wherever | he | goes | , | a | grizzly | bear | owns | his | entire | surroundings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 他 | 去 | , | 一个 | 灰熊 | 熊 | 拥有 | 他的 | 全部的 | 周围环境 | . |

无论走到哪里，灰熊都拥有周围的一切。

[hiː; hi] ['kæriz] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][ʌv; əv] ['oʊnərʃɪp] .

| He | carries | a | patent | of | ownership | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 携带 | 一个 | 专利 | 的 | 所有权 | . |

他拥有所有权专利。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [wʊdz] , [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

| He | could | have | the | woods | , | for | all | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 有 | 这 | 树林 | , | 为了 | 全部 | 的 | 我 | . |

他可以拥有这片树林，换取我的一切。

[ðə; ði] [blæk] [berz] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [rɪ'triːt] .

| The | black | bears | were | in | full | retreat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑色的 | 熊 | 是 | 在 | 满的 | 撤退 | . |

黑熊群溃败而逃。

[ə; eɪ] [haʊnd] [dɔːg] [keɪm] ['loʊpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][treɪl][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [sent] .

| A | hound | dog | came | loping | up | the | trail | and | caught | the | scent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 猎犬 | 狗 | 来了 | 慢跑 | 向上 | 这 | 踪迹 | 和 | 捕捉 | 这 | 香味 | . |

一只猎犬沿着小路快步跑来，嗅到了气味。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['æftər] [ðem; ðəm] .

| In | an | instant | he | was | after | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 立即的 | 他 | 曾是 | 后 | 他们 | . |

他瞬间就追了上去。

['eni] [hoʊp] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [hæd; həd] [ʌv; əv] [aʊt'rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [ber] [daɪd] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .

| Any | hope | I | had | ever | had | of | outrunning | a | bear | died | then | and | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 希望 | 我 | 有 | 曾经 | 有 | 的 | 超越 | 一个 | 熊 | 死亡 | 然后 | 和 | 那里 | . |

我原本还抱有一丝能跑赢熊的希望，但那一刻，希望彻底破灭了。

[ðə; ðɪ] [dɔ:g] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌflər] .

| The | dog | was | running | without | a | muffler | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 狗 | 曾是 | 跑步 | 没有 | 一个 | 围巾 | . |

那条狗奔跑时没有戴消音器。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fræntɪk] [jelps] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [haʊl] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['rɪrmoʊst] [ber] [tɜ:rnd]

| One | of | his | frantic | yelps | changed | to | a | howl | as | the | rearmost | bear | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 他的 | 疯狂的 | 耶普斯 | 已更改 | 到 | 一个 | 嗥 | 作为 | 这 | 最靠后 | 熊 | 转向 |

[ænd; ənd] [swɔtɪd] [hɪm; ɪm] .

| and | swatted | him | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 拍打 | 他 | . |

他的一声惊恐的尖叫变成了一声嚎叫，因为最后面的那只熊转过身来拍打他。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [tʃeɪs] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ə'gen] .

| A | moment | , | and | the | chase | was | on | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | , | 和 | 这 | 追赶 | 曾是 | 在 | 再次 | . |

片刻之后，追逐战再次开始。

[ðer; ðər] [ɪz] ['oʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ɪf] [ə; eɪ] [ber] [teɪks] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] [wʌn] .

| There | is | only | one | thing | to | do | if | a | bear | takes | a | sudden | dislike | to | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 仅有的 | 一 | 事物 | 到 | 做 | 如果 | 一个 | 熊 | 需要 | 一个 | 突然 | 不喜欢 | 到 | 一 | . |

如果熊突然对某人产生反感，只有一种方法可行。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ju:sləs] [tu:; tə] [klaɪm] [ɔ:r] [tu:; tə] [rʌn] .

| It | is | useless | to | climb | or | to | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 无用 | 到 | 爬 | 或者 | 到 | 跑步 | . |

爬也爬也跑不动。

[goʊ] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [traɪ] [ - ]

| Go | toward | it | and | try | [ | 84 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 朝向 | 它 | 和 | 尝试 | [ | - | ] |

朝着它走去并尝试[84]

['kaɪndnəs] .

| kindness | . |
|---|---|
| 仁慈 | . |

仁慈。

[æsk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kerfəli] [rɪ'streɪnd] [toʊn] .

| Ask | about | the | children | , | in | a | carefully | restrained | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 关于 | 这 | 孩子们 | , | 在 | 一个 | 小心 | 克制 | 语气 | . |

用小心翼翼克制的语气询问孩子们的情况。

[meɪk] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [saɪn] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [frend] .

| Make | the | Indian | sign | that | you | are | a | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 印度 | 符号 | 那 | 你 | 是 | 一个 | 朋友 | . |

做出表示友好的印度手势。

[ɪf] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , ['prɑ:fər] [ˌaɪ 'ti:] .

| If | you | have | a | sandwich | about | you | , | proffer | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 一个 | 三明治 | 关于 | 你 | , | 报价 | 它 | . |

如果你身边有三明治，就递给他。

[ðen] , [waɪl] [ðə; ði] [ber] [ɪz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ][ɪn] [ə'meɪzmənt] , [tɜ:rn][ænd; ənd] [wɔ:k] ['kwaɪətli]

| Then | , | while | the | bear | is | staring | at | you | in | amazement | , | turn | and | walk | quietly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 尽管 | 这 | 熊 | 是 | 凝视 | 在 | 你 | 在 | 惊愕 | , | 转动 | 和 | 走 | 悄悄 |

[ə'weɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

然后，趁着熊惊奇地盯着你看的时候，转身悄悄地走开。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [dɑ:rk] .

| It | was | growing | dark | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 生长 | 黑暗的 | . |

天色渐渐暗了。

[ðə; ði] ['grɪzli] , ['hævɪŋ] ['drɪvn] [ɔ:f][ðə; ði] [blæk] [berz] , [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ju: 'es] .

| The | grizzly | , | having | driven | off | the | black | bears | , | turned | his | attention | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灰熊 | , | 拥有 | 驱动 | 离开 | 这 | 黑色的 | 熊 | , | 转向 | 他的 | 注意力 | 到 | 我们 | . |

灰熊赶走了黑熊后，把注意力转向了我们。

[wi:; wi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['dɪnər] [taɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [ker]

| We | decided | that | it | was | almost | dinner | time | , | and | that | we | did | not | care |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 决定 | 那 | 它 | 曾是 | 几乎 | 晚餐 | 时间 | , | 和 | 那 | 我们 | 做过 | 不是 | 关心 |

[tu:; tə][bi:; bi] [leɪt] .

| to | be | late | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 晚的 | . |

我们觉得差不多该吃晚饭了，所以也不在乎迟到。

['enihaʊ] , [wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [ɪ'nʌf] [berz] .

| Anyhow | , | we | had | seen | enough | bears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 我们 | 有 | 已见 | 足够的 | 熊 | . |

总之，我们已经看过够多熊了。

[ɪ'nʌf] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

| Enough | is | enough | . |
|---|---|---|---|
| 足够的 | 是 | 足够的 | . |

够了。

[wi:; wi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd][roʊd] [daʊn] [ðə; ði][treɪl] .

| We | mounted | and | rode | down | the | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 安装 | 和 | 骑 | 向下 | 这 | 踪迹 | . |

我们骑上马，沿着小路往下走。

[nɑ:t][ɔ:l] [geɪm] [ɪz][æz; əz]['plentɪf(ə)l][æz; əz] [berz] [ɪn] ['gleɪʃər] [pɑ:rk][ɔ:r] [θraivz] [soʊ] [wel] .

| Not | all | game | is | as | plentiful | as | bears | in | Glacier | Park | or | thrives | so | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 全部 | 游戏 | 是 | 作为 | 丰富 | 作为 | 熊 | 在 | 冰川 | 公园 | 或者 | 蓬勃发展 | 所以 | 出色地 | . |

并非所有猎物都像冰川国家公园的熊那样数量众多或生存得那么好。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][lɔ:st][ðer; ðər]['wɪntər]

| With | the | cutting | - | up | of | the | range | many | of | them | have | lost | their | winter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 切割 | - | 向上 | 的 | 这 | 范围 | 许多 | 的 | 他们 | 有 | 丢失的 | 他们的 | 冬天 |

['greɪzɪŋ] - [graʊndz] .

| grazing | - | grounds | . |
|---|---|---|---|
| 放牧 | - | 理由 | . |

由于牧场遭到破坏，许多动物失去了冬季牧场。

['præktɪkli] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊnt(ə)n] [ʃi:p] [ænd; ənd][goʊts][ɑ:r; ər][ɪn] ['gleɪʃər] [pɑ:rk] .

| Practically | the | last | of | the | Rocky | Mountain | sheep | and | goats | are | in | Glacier | Park | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 洛基 | 山 | 羊 | 和 | 山羊 | 是 | 在 | 冰川 | 公园 | . |

落基山脉最后的绵羊和山羊都生活在冰川国家公园里。

[læst] ['wɪntər] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'kriːsɪŋli] [rer] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [ded] [baɪ][ðə; ði]

| **Last** | **winter** | **numbers** | **of** | **these** | **increasingly** | **rare** | **animals** | **were** | **found** | **dead** | **by** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 冬天 | 数字 | 的 | 这些 | 日益 | 稀有的 | 动物 | 是 | 成立 | 死的 | 经过 | 这 |

['reindʒəz] .

| **rangers** | **.** |
|---|---|
| 护林员 | . |

去年冬天，护林员发现了大量这种日益稀少的动物的尸体。

[ðæt] [ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [duː] [ɪ'ventʃuəli] . [ - ]

| **That** | **is** | **another** | **thing** | **the** | **Government** | **will** | **do** | **eventually** | **.** | **[** | **85** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 其他 | 事物 | 这 | 政府 | 将要 | 做 | 最终 | . | [ | - | ] |

这也是政府最终会做的事情。[85]

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['nevər] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ 'blækfiːt ] [ 'indiəns ][hæv; həv][ə; eɪ] [skwer] [diːl] ,

| **It** | **may** | **never** | **see** | **that** | **the** | **Blackfeet** | **Indians** | **have** | **a** | **square** | **deal** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 绝不 | 看 | 那 | 这 | 黑脚族 | 印度人 | 有 | 一个 | 正方形 | 交易 | , |

它或许永远无法看到黑脚印第安人得到公平对待。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fiːd] [wʌt] [ɪz][left][ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

| **but** | **it** | **will** | **feed** | **what** | **is** | **left** | **of** | **the** | **game** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 将要 | 喂养 | 什么 | 是 | 左边 | 的 | 这 | 游戏 | . |

但这会为游戏的剩余部分提供养分。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [west] [left] .

| **There** | **is** | **little** | **of** | **the** | **old** | **West** | **left** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 小的 | 的 | 这 | 老的 | 西方 | 左边 | . |

旧西部的痕迹已所剩无几。

[ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] , [wiːt] , [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [ˌrezər'veʃən] ['ɪntuː] [ə'lɔtmənts] , [ðə; ði]

| **Irrigation** | **,** | **wheat** | **,** | **the** | **cutting** | **-** | **up** | **of** | **the** | **Indian** | **reservations** | **into** | **allotments** | **,** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灌溉 | , | 小麦 | , | 这 | 切割 | - | 向上 | 的 | 这 | 印度 | 预订 | 进入 | 分配地 | , | 这 |

['hoʊmstedər] ,

| **homesteader** | **,** |
|---|---|
| 自耕农 | , |

灌溉、小麦、将印第安保留地分割成小块土地、自耕农

[ɔːl] [spel] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˌpɪktʃə'resk] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ə'mɛrɪkəz] [dɪ'veləpmənt] .

| **all** | **spell** | **the** | **end** | **of** | **the** | **most** | **picturesque** | **period** | **of** | **America's** | **development** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 拼写 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 最多 | 如画 | 时期 | 的 | 美国的 | 发展 | . |

这一切都预示着美国发展史上最辉煌时期的终结。

[nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [ðen] , [ðə; ði] [kaʊ] - ['pʌntʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɔːrdʒəs] [tʃæps] ,

| **Not** | **for** | **long** | **,** | **then** | **,** | **the** | **cow** | **-** | **puncher** | **in** | **his** | **gorgeous** | **chaps** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 为了 | 长的 | , | 然后 | , | 这 | 奶牛 | - | 冲床 | 在 | 他的 | 华丽的 | 小伙子们 | , |

那么，这位穿着漂亮皮套裤的牛仔的身影不会持续太久了。

[ðə; ði] [pæk] - [treɪn] ['waɪndɪŋ] [ɪts] ['diːviəs] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] .

| **the** | **pack** | **-** | **train** | **winding** | **its** | **devious** | **way** | **along** | **the** | **trail** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盒 | - | 火车 | 绕线 | 它是 | 狡猾的 | 方式 | 沿着 | 这 | 踪迹 | . |

驮队沿着蜿蜒的小路行进。

[ðə; ði] ['buːstɪŋ] ['spɪrɪt][hæz; həz] [strʌk] [ðə; ði] [west] .

| **The** | **boosting** | **spirit** | **has** | **struck** | **the** | **West** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 提升 | 精神 | 有 | 击 | 这 | 西方 | . |

这股振奋人心的势头席卷了西方。

['setlmənts] [ʌv; əv][wʌn] [striːt] [ænd; ənd] [ˌθɜːr'tiːn] ['haʊzɪz] , [ɪ'lev(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sə'luːn] , [ɑːr; ər]

| **Settlements** | **of** | **one** | **street** | **and** | **thirteen** | **houses** | **,** | **eleven** | **of** | **them** | **saloons** | **,** | **are** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 定居点 | 的 | 一 | 街道 | 和 | 十三 | 房屋 | , | 十一 | 的 | 他们 | 酒吧 | , | 是 |

['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɪtiz] .

| **suddenly** | **becoming** | **cities** | **.** |
|---|---|---|---|
| 突然 | 成为 | 城市 | . |

原本只有一条街和十三栋房子（其中十一间是酒吧）的聚落，突然变成了城市。

[ðə; ði] ['reilrəudz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔ:təməbilz] , [baɪ] [ə'blɪtəˌreɪtɪŋ] [taɪm] , [hæv; həv] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ]

| The | railroads | and | the | automobiles | , | by | obliterating | time | , | have | done | away | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铁路 | 和 | 这 | 汽车 | ，经过 | | 彻底摧毁 | 时间 | ， | 有 | 完毕 | 离开 | 和 |

['dɪstəns] .

| distance | . |
|---|---|
| 距离 | . |

铁路和汽车通过消除时间，消除了距离。

[ðə; ði] [oʊld] [west] [ɪz] ['ɔ:lmoʊst] [gɔ:n] .

| The | old | West | is | almost | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 西方 | 是 | 几乎 | 已消失 | . |

旧西部时代几乎已经消失了。

[naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] — [nɑ:t] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [treɪn] ['wɪndoʊ] ; [nɑ:t] , [ɪf] [ju:; jʊ]

| Now | is | the | time | to | see | it | — | not | from | a | train | window | ; | not | , | if | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 是 | 这 | 时间 | 到 | 看 | 它 | — | 不是 | 从 | 一个 | 火车 | 窗户 | ； | 不是 | ，如果 | | 你 |

[kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'ti:] ,

| can | help | it | , |
|---|---|---|---|
| 能 | 帮助 | 它 | , |

现在正是亲眼目睹它的时刻——不是从火车车窗里；如果可以的话，不要.....

[frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] , [bʌt; bət] [ə'fʊt] [ɔ:r] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] , ['li:ʒərli] , ['θɜ:rəli] . [ - ]

| from | an | automobile | , | but | afoot | or | on | horseback | , | leisurely | , | thoroughly | . | [ | 86 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 汽车 | ， | 但 | 步行 | 或者 | 在 | 马背 | ， | 悠闲 | ， | 彻底 | . | [ | - | ] |

从汽车里出来，步行或骑马，悠闲地，彻底地。[86]

[ˌaɪ'ɛks]

| IX |
|---|
| 第九章 |

第九章

[daʊn] [ðə; ði] ['flæthed] ['ræpɪdz]

| DOWN | THE | FLATHEAD | RAPIDS |
|---|---|---|---|
| 向下 | 这 | 平头 | 急流 |

顺着弗拉特黑德急流而下

[ðə; ði] [trɪp] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

| The | trip | was | over | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 旅行 | 曾是 | 超过 | . |

旅程结束了。

[aɪ] [hæd; həd] [si:n] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [dri:md] [ʌv; əv] .

| I | had | seen | such | things | as | I | had | never | dreamed | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 这样的 | 事物 | 作为 | 我 | 有 | 绝不 | 梦见 | 的 | . |

我看到了我做梦都想不到的景象。

[aɪ] [hæd; həd] [dʌn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [æt; ət] [hoʊm] .

| I | had | done | things | which | I | intended | to | relate | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 完毕 | 事物 | 哪个 | 我 | 故意的 | 到 | 涉及 | 在 | 家 | . |

我做了一些我打算回家后再跟大家说的事情。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [kɔ:t] [noʊ] [fɪʃ] [tu:; tə] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] .

| But | I | had | caught | no | fish | to | amount | to | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 捕捉 | 不 | 鱼 | 到 | 数量 | 到 | 任何事物 | . |

但我一条鱼也没钓到，所以没什么意义。

[ɑ:n] [ə; eɪ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [i:st] .

| On | a | Monday | night | I | was | to | take | the | train | East | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 周一 | 夜晚 | 我 | 曾是 | 到 | 拿 | 这 | 火车 | 东方 | . |

星期一晚上，我本应乘火车前往东部。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [keɪm] [greɪt] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] ['flæthed] ['rɪvər] .

| On | Sunday | came | great | tales | of | the | Flathead | River | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 星期日 | 来了 | 伟大的 | 故事 | 的 | 这 | 平头 | 河 | . |

星期天，大家听到了许多关于弗拉特黑德河的精彩故事。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [mɔːr] [deɪ] .

| But | I | had | only | one | more | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 仅有的 | 一 | 更多的 | 天 | . |

但我只剩下最后一天了。

[haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?

| How | was | it | possible | ? |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 曾是 | 它 | 可能的 | ? |

这怎么可能?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

| It | was | possible | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 可能的 | . |

这有可能。

['evriθɪŋ] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] ['westənəz] .

| Everything | is | possible | to | those | Westerners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一切 | 是 | 可能的 | 到 | 那些 | 西方人 | . |

对西方人来说，一切皆有可能。

[aɪ][kʊd; kəd][pʊt][ɑːn][maɪ]['oʊldɪst] [kloʊðz] [ænd; ənd] [fɪʃ] [ðə; ði] ['flæthed] [fɔːr; fər] ['twenti] [maɪlz][ɔːr][soʊ]

| I | could | put | on | my | oldest | clothes | and | fish | the | Flathead | for | twenty | miles | or | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 放 | 在 | 我的 | 最老 | 衣服 | 和 | 鱼 | 这 | 平头 | 为了 | 二十 | 英里 | 或者 | 所以 |

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ['ʌndər][ðə; ði]['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][wʌn] [dʒɔːrdʒ] ['lɑːk] ,

| the | following | day | under | the | guidance | of | one | George | Locke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 天 | 在下面 | 这 | 指导 | 的 | 一 | 乔治 | 洛克 | , |

第二天，我就可以穿上我最旧的衣服，在乔治·洛克的指导下，在弗拉特黑德河钓大约二十英里的鱼了。

['selɪbreɪtɪd] [traʊt] - [sluːθ] .

| celebrated | trout | - | sleuth | . |
|---|---|---|---|---|
| 著名 | 鳟鱼 | - | 侦探 | . |

著名的鳟鱼侦探。

[ðen] , [rɑːd][ænd; ənd] [fɪʃ] [ænd; ənd][ɔːl] ,

| Then | , | rod | and | fish | and | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 杆 | 和 | 鱼 | 和 | 全部 | , |

然后，还有鱼竿、鱼以及所有的一切。

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['nɔːrðərn] ['iːstərn] [ɪk'spres] [æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][stɑːrt][ɑːn]

| I | could | take | the | Great | Northern | Eastern | Express | at | a | station | and | start | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 拿 | 这 | 伟大的 | 北方 | 东 | 表达 | 在 | 一个 | 车站 | 和 | 开始 | 在 |

[maɪ] [θriː] [deɪz] - ['dʒɜːrni] [hoʊm] .

| my | three | days | - | journey | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 三 | 天 | - | 旅行 | 家 | . |

我可以在车站搭乘大北方东部特快列车，开始我为期三天的回家之旅。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . [ - ]

| I | did | it | . | [ | 87 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 它 | . | [ | - | ] |

我做到了。[87]

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][klʌb][kɑːr] [wen] [ə; eɪ]

| I | can | still | see | the | faces | of | the | people | in | that | magnificent | club | car | when | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 仍然 | 看 | 这 | 面孔 | 的 | 这 | 人们 | 在 | 那 | 壮丽 | 俱乐部 | 车 | 什么时候 | 一个 |

['wʊmən][ɪn]['raɪdɪŋ] - [kloʊðz] ,

| woman | in | riding | - | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 女士 | 在 | 骑术 | - | 衣服 | , |

我至今仍能想起那辆豪华俱乐部车厢里人们的表情，当时一位身着骑装的女士.....

[steɪnd] [ænd; ənd][tɔːrn] , ['werɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['swetər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mænz][hæt] , [ænd; ənd]

| stained | and | torn | , | wearing | an | old | sweater | and | a | man's | hat | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 染色 | 和 | 撕裂 | , | 穿着 | 一个 | 老的 | 毛衣 | 和 | 一个 | 男人的 | 帽子 | , | 和 |

['kæriɪŋ] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] ,

| carrying | a | camera | , |
|---|---|---|---|
| 携带 | 一个 | 相机 | , |

他衣衫褴褛，满身污渍，穿着一件旧毛衣，戴着一顶男士帽子，手里拿着一台相机。

[ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] - [rɑːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌtˌθroʊt] [traʊt] ['weɪɪŋ] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [paʊndz] ,

| a | fishing | - | rod | , | and | a | cutthroat | trout | weighing | three | and | a | half | pounds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 钓鱼 | - | 杆 | , | 和 | 一个 | 割喉 | 鳟鱼 | 称重 | 三 | 和 | 一个 | 一半 | 磅 | , |

一根钓竿，和一条重三磅半的割喉鳟鱼，

[ɪn'veɪdɪd][ðer; ðər] [bɔːrd] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['praɪvəsi] .

| invaded | their | bored | and | elegant | privacy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 入侵 | 他们的 | 无聊的 | 和 | 优雅的 | 隐私 | . |

侵犯了他们无聊而优雅的隐私。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ bəːnd ] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [sə'riːzˌsə'riːs] .

| The | woman | was | burned | to | a | deep | cerise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 曾是 | 烧伤 | 到 | 一个 | 深的 | 樱桃红 | . |

那名女子被烧成了深紫红色。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmənd] [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] ['potər] [ænd; ənd][held] [aʊt][ðə; ði] [traʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| She | summoned | the | immaculate | porter | and | held | out | the | trout | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 被召唤 | 这 | 完美无瑕 | 搬运工 | 和 | 握住 | 出去 | 这 | 鳟鱼 | 到 | 他 | . |

她叫来衣着考究的门房，把鳟鱼递给他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['duːbiəs] [ə'baʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | was | very | dubious | about | taking | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 可疑 | 关于 | 采取 | 它 | . |

他非常犹豫要不要服用。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['wʊmən] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][moʊst] [ɪm'presɪv] ['mænər] [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ]

| Thereupon | the | woman | put | on | her | most | impressive | manner | and | told | him | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 这 | 女士 | 放 | 在 | 她 | 最多 | 感人的 | 方式 | 和 | 讲述 | 他 | 如何 |

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː]

| she | wished | it | placed | on | the | ice | and | how | the | cook | was | to | fix | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 希望 | 它 | 放置 | 在 | 这 | 冰 | 和 | 如何 | 这 | 厨师 | 曾是 | 到 | 使固定 | 它 |

[ænd; ənd] ['veriəs] ['ʌðər] ['diːteɪlz] .

| and | various | other | details | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 各种各样的 | 其他 | 细节 | . |

于是，那女人摆出一副最令人印象深刻的样子，告诉他她希望如何把冰块放在冰上，厨师应该如何摆放，以及其他各种细节。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] .

| It | had | been | a | day | to | live | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 一个 | 天 | 到 | 居住 | 为了 | . |

这是值得期待的一天。

[ðə; ði] ['flæthed] ['rɪvər] [dʌz] [nɑːt] [floʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] .

| The | Flathead | River | does | not | flow | ; | it | runs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 平头 | 河 | 做 | 不是 | 流动 | ; | 它 | 跑步 | . |

弗拉特黑德河不是流动的，而是奔流的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['ræpɪdz] , [ɪn'kredəbli] [swɪft] , [wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['kwaɪət]

| It | is | a | series | of | rapids | , | incredibly | swift | , | with | here | and | there | a | quiet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 系列 | 的 | 急流 | , | 难以置信 | 迅速 | , | 和 | 这里 | 和 | 那里 | 一个 | 安静的 |

[puːl] .

| pool | . |
|---|---|
| 水池 | . |

这是一系列湍急的河段，水流极其湍急，偶尔会形成平静的水潭。

[ə'tempts] [tu:; tə] ['pɪktʃər] [ðə; ði]['ræpɪdz][æz; əz][wi:; wi][ræn][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ə'bɔ:rtɪv] .

| **Attempts** | **to** | **picture** | **the** | **rapids** | **as** | **we** | **ran** | **them** | **were** | **abortive** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 图片 | 这 | 急流 | 作为 | 我们 | 跑 | 他们 | 是 | 未遂 | . |

我们试图想象当时激流的景象，但徒劳无功。

[wi:; wi] [ri:ld] [ænd; ənd] ['wɔləʊd] , [kə'ri:nd] [ænd; ənd] [wɜ:rl] .

| **We** | **reeled** | **and** | **wallowed** | **,** | **careened** | **and** | **whirled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 卷曲 | 和 | 沉溺 | , | 倾斜 | 和 | 旋转 | . |

我们踉跄跄，跌跌撞撞，旋转不定。

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] ['fɪʃərmən] - [gaɪd] [wʌz; wəz][kɑ:m] , [ - ]

| **And** | **always** | **the** | **fisherman** | **-** | **guide** | **was** | **calm** | **,** | **[** | **88** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 这 | 渔夫 | - | 指导 | 曾是 | 冷静的 | , | [ | - | ] |

而那位渔夫向导总是很冷静，[88]

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [ˌendʒɪ'nɪrd] [ðə; ði]['pɑ:rti][wʌz; wəz][kɑ:m] , [ænd; ənd][aɪ] [prɪ'tendɪd]

| **and** | **the** | **gentleman** | **who** | **engineered** | **the** | **party** | **was** | **calm** | **,** | **and** | **I** | **pretended** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 绅士 | WHO | 工程 | 这 | 派对 | 曾是 | 冷静的 | , | 和 | 我 | 假装 |

[tu:; tə][bi:; bi][kɑ:m] .

| **to** | **be** | **calm** | **.** |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 冷静的 | . |

策划这场聚会的先生很镇定，我也假装很镇定。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ræpɪdz][wi:; wi] [fiʃt] .

| **At** | **the** | **foot** | **of** | **each** | **rapids** | **we** | **fished** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 脚 | 的 | 每个 | 急流 | 我们 | 钓鱼 | . |

我们在每处急流的下游都钓过鱼。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [twɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst] [ðæt] [sendz] [aʊt][ðə; ði][laɪn][ɪn]

| **I** | **was** | **beginning** | **to** | **learn** | **that** | **twist** | **of** | **the** | **wrist** | **that** | **sends** | **out** | **the** | **line** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 开始 | 到 | 学习 | 那 | 捻 | 的 | 这 | 手腕 | 那 | 发送 | 出去 | 这 | 线 | 在 |

['kɝ:vz] ,

| **curves** | **,** |
|---|---|
| 曲线 | , |

我开始学会如何通过手腕的轻微扭转来画出曲线，

[ænd; ənd][drɑ:ps][ðə; ði][flai] ['delɪkətlɪ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .

| **and** | **drops** | **the** | **fly** | **delicately** | **on** | **to** | **the** | **surface** | **of** | **the** | **water** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 滴 | 这 | 飞 | 轻柔地 | 在 | 到 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 水 | . |

然后轻轻地将苍蝇放到水面上。

[æz; əz][aɪ] ['lɜ:rnɪd] , [soʊ] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][kloʊz][hɪz; ɪz] [aɪz] [i:tʃ] [taɪm][aɪ] [reɪzd] [maɪ][rɑ:d] ,

| **As** | **I** | **learned** | **,** | **so** | **that** | **he** | **did** | **not** | **close** | **his** | **eyes** | **each** | **time** | **I** | **raised** | **my** | **rod** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 学习 | , | 所以 | 那 | 他 | 做过 | 不是 | 关闭 | 他的 | 眼睛 | 每个 | 时间 | 我 | 提高 | 我的 | 杆 | , |

我后来才知道，这样每次我举起棍子的时候，他就不会闭上眼睛了。

[dʒɔ:rdʒ] ['lɑ:k] [toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:stərnər] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][sʌm; səm][taɪm]

| **George** | **Locke** | **told** | **of** | **the** | **Easterner** | **he** | **had** | **taken** | **down** | **the** | **river** | **some** | **time** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治 | 洛克 | 讲述 | 的 | 这 | 东方人 | 他 | 有 | 已采取 | 向下 | 这 | 河 | 一些 | 时间 |

[bɪ'fɔ:r] .

| **before** | **.** |
|---|---|
| 前 | . |

乔治·洛克讲述了他之前带顺流而下的那个东方人的故事。

" [hi:; hi]['wɑ:ntɪd][ə; eɪ]['les(ə)n][ɪn] ['kæstɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .

| **"** | **He** | **wanted** | **a** | **lesson** | **in** | **casting** | **,** | **"** | **he** | **said** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 通缉 | 一个 | 课 | 在 | 铸件 | , | " | 他 | 说 | . |

“他想学习一下选角技巧，”他说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɜ:rkt] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ['prɪti] [hɑ:rd] .

| **"** | **And** | **I** | **worked** | **over** | **him** | **pretty** | **hard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 工作 | 超过 | 他 | 漂亮的 | 难的 | . |

“我狠狠地教训了他一顿。”

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][aɪ] [nuː] .
**I told him all I knew .**
我 讲述 他 全部 我 知道 .

我把我知道的一切都告诉了他。

[ðen] , ['æftər][aɪ'd][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl][aɪ] [nuː] ,
**Then , after I'd told him all I knew ,**
然后 , 后 ID 讲述 他 全部 我 知道 ,

然后，在我把我知道的一切都告诉了他之后，

[ænd; ənd]['hiːd][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][fʌn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][hiː; hi]['wɑːntɪd] ,
**and he'd had all the fun with me he wanted ,**
和 他会 有 全部 这 乐趣 和 我 他 通缉 ,

他已经从我身上玩够了，

[hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][pʊt][aʊt] ['naɪnti] [fiːt] [ʌv; əv][laɪn]
**he just stood up in the bow of the boat and put out ninety feet of line**
他 只是 站立 向上 在 这 弓 的 这 船 和 放 出去 九十 脚 的 线
[wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [her] .
**without turning a hair .**
没有 转弯 一个 头发 .

他站在船头，头也不回地放出了九十英尺长的钓线。

[kæst] ?
**Cast ?**
投掷 ?

投掷?

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][kæst][frʌm; frəm][ə; eɪ] [spuːl] [ʌv; əv] [θred] .
**He could have cast from a spool of thread .**
他 可以 有 投掷 从 一个 线轴 的 线 .

他本可以从线轴上抛竿。

" [ɪn][ə; eɪ][boʊt][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [mæn] .
**" In a boat behind us was a moving - picture man .**
" 在 一个 船 在后面 我们 曾是 一个 移动 - 图片 男人 .

“我们后面的船上坐着一位电影摄制人员。”

[fɔːr; fər] [wiːks] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ɔːr][dʒʌst] [ə'hed] .
**For weeks he had always been just behind or just ahead .**
为了 周 他 有 总是 到过 只是 在后面 或者 只是 前方 .

几个星期以来，他总是紧随其后或略微领先。

[wen] [ðə; ði][taɪm] [keɪm] [ - ]
**When the time came [ 89 ]**
什么时候 这 时间 来了 [ - ]

时机成熟时[89]

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [west] , [aɪ] [mɪst] [ðæt] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [mæn] .
**to leave the West , I missed that moving - picture man .**
到 离开 这 西方 , 我 错过 那 移动 - 图片 男人 .

离开西部时，我怀念那位电影人。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['lændskeɪp] .
**He had come to be a part of the landscape .**
他 有 来 到 是 一个 部分 的 这 景观 .

他已成为这片风景的一部分。

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [siː] [hɪm; ɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][pæst][ˌjuː 'es] [daʊn] [ðoʊz] ['ræpɪdz] ,
**I can still see him trying to get past us down those rapids ,**
我 能 仍然 看 他 尝试 到 得到 过去的 我们 向下 那些 急流 ,

我仍然记得他试图顺着湍急的河水超过我们时的情景。

['goʊɪŋ][æt; ət] ['laɪtnɪŋ] [spiːd] [tuː; tə][geɪn][sʌm; səm]['prɑːməntɔːri] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][set][ʌp][hɪz; ɪz]

| going | at | lightning | speed | to | gain | some | promontory | where | he | could | set | up | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 闪电 | 速度 | 到 | 获得 | 一些 | 海角 | 在哪里 | 他 | 可以 | 放 | 向上 | 他的 |

['wepən] [ænd; ənd] [kætʃ] ['aʊər; ɑːr][boʊt][ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ˌʌp'set][ɔːr][dɪd] ['eniθɪŋ] [els] [wɜːrθ] [rɪ'kɔːrdɪŋ]

| weapon | and | catch | our | boat | in | case | it | upset | or | did | anything | else | worth | recording |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 武器 | 和 | 抓住 | 我们的 | 船 | 在 | 案件 | 它 | 沮丧的 | 或者 | 做过 | 任何事物 | 别的 | 值得 | 记录 |

.

:

.

他以闪电般的速度驶向某个岬角，在那里架设武器，以防我们的船翻覆或发生其他值得记录的事情。

- [fɔːlz] [nɪr] [tuː] ['medɪs(ə)n] [ʃæ'leɪz]

| APPISTOKI | FALLS | NEAR | TWO | MEDICINE | CHALETS |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 瀑布 | 靠近 | 二 | 药品 | 小木屋 |

阿皮斯托基瀑布靠近两座药用小屋

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [lʌk] [ɑːn] [ðæt] [trɪp] .

| He | had | two | pieces | of | luck | on | that | trip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 二 | 件 | 的 | 运气 | 在 | 那 | 旅行 | . |

那次旅行他运气不错，有两件事让他很开心。

[aɪ][hæd; həd] [hʊkt] [maɪ][fɜːrst][traʊt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]

| I | had | hooked | my | first | trout | and | was | busy | trying | to | throw | it | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 钩子 | 我的 | 第一的 | 鳟鱼 | 和 | 曾是 | 忙碌的 | 尝试 | 到 | 扔 | 它 | 在 | 这 |

['boʊtmənz] [feɪs] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] .

| boatman's | face | when | it | escaped | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 船夫的 | 脸 | 什么时候 | 它 | 逃脱 | . |

我钓到了第一条鳟鱼，正忙着把它扔到船夫脸上时，它却挣脱了。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt]['ɪnstənt] [wen] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][maɪ] [feɪs] [tɜːrnd] [tuː; tə]

| He | caught | me | at | the | exact | instant | when | the | triumph | of | my | face | turned | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 捕捉 | 我 | 在 | 这 | 精确的 | 立即的 | 什么时候 | 这 | 胜利 | 的 | 我的 | 脸 | 转向 | 到 |

[ə; eɪ]['pɜːrp(ə)l][reɪdʒ] ;

| a | purple | rage | ; |
|---|---|---|---|
| 一个 | 紫色的 | 愤怒 | ; |

他正好捕捉到我脸上得意洋洋的表情瞬间转变为怒火中烧的那一刻；

[ænd; ənd]['leɪtər][ɑːn][ɪn][ðə; ði][deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tɜːrnd] [ɑːn][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [kɔːt]

| and | later | on | in | the | day | he | had | the | machine | turned | on | me | when | I | caught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之后 | 在 | 在 | 这 | 天 | 他 | 有 | 这 | 机器 | 转向 | 在 | 我 | 什么时候 | 我 | 捕捉 |

[tuː] [traʊt] [ɑːn] [tuː] [flaɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| two | trout | on | two | flies | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 鳟鱼 | 在 | 二 | 苍蝇 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

当天晚些时候，当我同时用两只鱼钩钓到两条鳟鱼时，他竟然用机器对付我。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [aɪ] [slɪpt] [ɔːf][ðə; ði][stoʊn][aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

| Incidentally | , | I | slipped | off | the | stone | I | was | standing | on | at | the | same | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 顺便 | , | 我 | 滑倒了 | 离开 | 这 | 石头 | 我 | 曾是 | 常设 | 在 | 在 | 这 | 相同的 | 片刻 | . |

巧合的是，就在同一时刻，我从我站着的石头上滑了下来。

[hiː; hi]['prɑːbəbli][gɑːt][ðæt] , [tuː] .

| He | probably | got | that | , | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 大概 | 得到 | 那 | , | 也 | . |

他可能也得到了那个。

[aɪ] [kɔːt] [twelv] [traʊt] [ɪn][æz; əz] ['meni] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] [ðæt] [seɪm] [rɑːk] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt]

| I | caught | twelve | trout | in | as | many | minutes | from | that | same | rock | and | furnished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 捕捉 | 十二 | 鳟鱼 | 在 | 作为 | 许多 | 分钟 | 从 | 那 | 相同的 | 岩石 | 和 | 提供 |

[ðə; ði] ['lʌntʃən] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pɑːrti] .

| the | luncheon | for | the | party | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 午餐 | 为了 | 这 | 派对 | . |

我在短短几分钟内从那块岩石上钓到了十二条鳟鱼，为聚会准备了午餐。

[aɪ] [tʊk] [bæk] ['laʊdli] [ - ]
**I took back loudly [ 90 ]**
我 采取 后退 高声 [ - ]

我大声地收回[90]

['evriθɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [sed] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] ['gleɪʃər] [pɑ:rk] .
**everything I had said against the fishing in Glacier Park .**
一切 我 有 说 反对 这 钓鱼 在 冰川 公园 .

我之前所有反对在冰川国家公园钓鱼的言论。

[aɪ] [eɪt] [mɔ:r] [traʊt] [ðæn; ðən] ['enibɑ:di] [els] , [æz; əz][wʌz; wəz][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] .
**I ate more trout than anybody else , as was my privilege .**
我 吃 更多的 鳟鱼 比 任何人 别的 , 作为 曾是 我的 特权 .

因为我有特权，所以我吃的鳟鱼比任何人都多。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,
**If there were nothing else to it ,**
如果 那里 是 没有什么 别的 到 它 ,

如果除此之外别无其他，

[aɪ] [wʊd] [stɪl] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][mɑ:n'tænə] ['rɑ:kiz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['flæthed]
**I would still go back to the Montana Rockies for the fishing in the Flathead**
我 会 仍然 去 后退 到 这 蒙大拿 落基山脉 为了 这 钓鱼 在 这 平头
['rɪvər] .
**River .**
河 .

我仍然会回到蒙大拿州落基山脉的弗拉特黑德河钓鱼。

[æt; ət] [nu:n] [wi:; wi] [stɑ:pt] [fɔ:r; fər] ['lʌntʃən] .
**At noon we stopped for luncheon .**
在 中午 我们 停止 为了 午餐 .

中午我们停下来吃午饭。

[ðə; ði] [traʊt] [wʌz; wəz] [fraɪd] [wɪð; wɪθ]['beɪkən] , [ænd; ənd] ['kɔ:fi] [wʌz; wəz] [meɪd] .
**The trout was fried with bacon , and coffee was made .**
这 鳟鱼 曾是 油煎 和 熏肉 , 和 咖啡 曾是 制成 .

鳟鱼用培根煎熟，咖啡也煮好了。

[wi:; wi] [eɪt] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [ʌv; əv][lænd] [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvər] [brɔ:ld] [ænd; ənd] [rʌʃt]
**We ate on a little tongue of land around which the river brawled and rushed**
我们 吃 在 一个 小的 舌头 的 土地 大约 哪个 这 河 斗殴 和 匆忙
.
**:**
.

我们在一小块狭长的陆地上吃饭，河流在它周围奔腾咆哮。

[frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][wi:; wi][hæd; həd][left] [leɪk] [mək'dɚ:mət][wi:; wi][hæd; həd] [si:n] [noʊ]['sɪŋg(ə)l]
**From the time we had left Lake McDermott we had seen no single**
从 这 时间 我们 有 左边 湖 麦克德莫特 我们 有 已见 不 单身的
['hju:mən] ['bi:ɪŋ] .
**human being .**
人类 存在 .

从我们离开麦克德莫特湖以来，我们一个人类都没见到。

['moʊstli][ðə; ði]['rɪvər][ræn] [θru:] [tɔ:l] ['kænjənz] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['kʌtɪŋ] ; ['ɔ:lweɪz] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt]
**Mostly the river ran through tall canyons of its own cutting ; always it looked**
大多 这 河 跑 通过 高的 峡谷 的 它是自己的 切割 ; 总是 它 看起来
['deɪndʒərəs] .
**dangerous .**
危险的 .

河流大多流经自身切割形成的陡峭峡谷；它总是显得很危险。

['dʒen(ə)rəli] , [ɪn'di:d] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
**Generally , indeed , it was !**
一般来说 , 的确 , 它 曾是 !

总的来说，确实如此！

[bʌt; bət]['nevər][wʌns][dɪd][ðə; ði]['boʊtmən][lu:z][kən'troʊl] .
**But never once did the boatman lose control .**
但 绝不 一次 做过 这 船工 失去 控制 .

但船夫始终没有失去控制。

[ˌaɪ 'ti:][ri'maindid][ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri][mɑ:rk][tweɪn][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['pæsɪndʒər][hu:][sez][tu:; tə]
**It reminded me of the story Mark Twain told of the passenger who says to**
它 提醒 我 的 这 故事 标记 马克·吐温 讲述 的 这 乘客 WHO 说道 到
[ðə; ði]['paɪlət]['sʌmθɪŋ][laɪk][ðɪs] : —
**the pilot something like this : —**
这 飞行员 某物 喜欢 这 : —

这让我想起了马克·吐温讲过的一个故事，故事里有个乘客对飞行员说了这样一番话：——

" [aɪ][sə'poʊz][ju:; jʊ][noʊ][wer]['evri]['hɪd(ə)n][rɑ:k][ænd; ənd]['sʌŋkən][tri:][ænd; ənd]['sændbɑ:r][ɪz]
**" I suppose you know where every hidden rock and sunken tree and sandbar is**
" 我 认为 你 知道 在哪里 每一个 隐 岩石 和 凹陷 树 和 沙洲 是
[ɪn][ðɪs]['rɪvər] ? " [ - ]
**in this river ? " [ 91 ]**
在 这 河 ? " [ - ]

“我想你一定知道这条河里每一块隐藏的石头、每一棵沉没的树和每一处沙洲的位置吧？”[91]

[tu:; tə][wɪtʃ][ðə; ði]['paɪlət][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] : " [noʊ] , [sɜ:r] - [i:] .
**To which the pilot replies : " No , sir - ee .**
到 哪个 这 飞行员 回复 : " 不 , 先生 - ee .

飞行员回答说：“不，先生。”

[bʌt; bət][aɪ][noʊ][wer][ðeɪ][eint] .
**But I know where they ain't .**
但 我 知道 在哪里 他们 不是 .

但我知道他们不在哪里。

" [ðə; ði][treɪn][swʌŋ][ɑ:n]['ɪntu:][ðə; ði]['sʌmər]['twaɪlaɪt] , [pæst][ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][oʊld]['maɪnɪŋ] -
**" The train swung on into the summer twilight , past the ruins of old mining -**
" 这 火车 摇摆 在 进入 这 夏天 暮 , 过去的 这 废墟 的 老的 矿业 -
[taʊnz] ,
**towns ,**
城镇 ,

火车驶入夏日的暮色中，经过昔日矿业小镇的废墟，

[naʊ]['nʌθɪŋ][bʌt; bət][neɪmz] , [pæst]['brɔ:lɪŋ][stri:mz][ænd; ənd][greɪt][di:p][wʊdz] .
**now nothing but names , past brawling streams and great deep woods .**
现在 没有什么 但 姓名 , 过去的 争吵 溪流 和 伟大的 深的 树林 .

如今只剩下地名、潺潺溪流和茂密森林。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ][traʊt][wʌz; wəz][kʊkt][ænd; ənd][sɜ:rvd] .
**The large trout was cooked and served .**
这 大的 鳟鱼 曾是 煮熟 和 服务 .

那条大鳟鱼被烹制后端上了桌。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][bɪn][wɜ:rθ][ðə; ði]['efərt] .
**It had been worth the effort .**
它 有 到过 值得 这 努力 .

一切努力都是值得的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['muːvɪŋ] - ['pɪktʃər] [mæn] , [ðə; ði] [tʃiːf]

| There | were | four | of | us | to | eat | it | — | the | moving | - | picture | man | , | the | chief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 四 | 的 | 我们 | 到 | 吃 | 它 | — | 这 | 移动 | - | 图片 | 男人 | , | 这 | 首席 |

['reɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] ,

| ranger | of | the | park | , |
|---|---|---|---|---|
| 游侠 | 的 | 这 | 公园 | , |

我们四个人一起吃——电影放映员、公园的首席护林员、

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ˌes 'tiː] . [pɔːl] [huː] [hæd; həd] [ˌendʒɪ'nɪrd] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] - [trɪp] , [ænd; ənd]

| the | gentleman | from | St | . | Paul | who | had | engineered | the | fishing | - | trip | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绅士 | 从 | 英石 | . | 保罗 | WHO | 有 | 工程 | 这 | 钓鱼 | - | 旅行 | , | 和 |

[maɪ'self] .

| myself | . |
|---|---|
| 我 | . |

策划这次钓鱼之旅的那位来自圣保罗的先生，还有我。

[æt; ət] ['gleɪʃər] [pɑːrk]['steɪʃ(ə)n][maɪ]['wɔːrdroʊb] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər] [wiːks] ,

| At | Glacier | Park | Station | my | wardrobe | , | which | I | had | not | seen | for | weeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 冰川 | 公园 | 车站 | 我的 | 衣柜 | , | 哪个 | 我 | 有 | 不是 | 已见 | 为了 | 周 | , |

在冰川公园车站，我看到了我的衣柜，我已经好几周没见过它了。

[wʌz; wəz][pʊt][ɑːn][ðə; ði][treɪn] .

| was | put | on | the | train | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 放 | 在 | 这 | 火车 | . |

被送上了火车。

" [ðeɪ] [duː][juː; jʊ] ['veri] [wel] , " [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [seɪ] , [ɪn][ðə; ði] [west] .

| " | They | do | you | very | well | , | " | as | the | English | say | , | in | the | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 做 | 你 | 非常 | 出色地 | , | " | 作为 | 这 | 英语 | 说 | , | 在 | 这 | 西方 | . |

正如英国人在西方所说，“他们对你很好”。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [prest] .

| Everything | was | pressed | . |
|---|---|---|---|
| 一切 | 曾是 | 按下 | . |

所有东西都被压平了。

['iːv(ə)n][maɪ] [ʃuːz] [hæd; həd] [bɪn] ['freʃli] ['pɑːlɪʃt] .

| Even | my | shoes | had | been | freshly | polished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 我的 | 鞋 | 有 | 到过 | 新鲜的 | 抛光 | . |

就连我的鞋子都擦得锃亮。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l][hæd; həd] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

| A | crowd | of | people | had | gathered | at | the | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 人群 | 的 | 人们 | 有 | 聚集 | 在 | 这 | 车站 | . |

车站聚集了一大群人。

[maɪ] ['sʌpər] [kəm'pænjənz] [left] [ðə; ði] [treɪn] .

| My | supper | companions | left | the | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 晚餐 | 同伴 | 左边 | 这 | 火车 | . |

我的晚餐同伴们下了火车。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [gʊd] - [baɪz] .

| There | were | many | good | - | byes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 好的 | - | 轮空 | . |

离别很多次。

[ðen] [ - ]

| Then | [ | 92 | ] |
|---|---|---|---|
| 然后 | [ | - | ] |

然后[92]

[ðə; ði] [treɪn] [muːvd] ['sloʊli] [ɔːf] .
**the** **train** **moved** **slowly** **off** **.**
这 火车 已搬 缓慢地 离开 .

火车缓缓驶离。

[aɪ] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ri'siːdɪŋ]
**I** **stood** **on** **the** **platform** **as** **long** **as** **I** **could** **and** **watched** **the** **receding**
我 站立 在 这 平台 作为 长的 作为 我 可以 和 观看 这 消退
[laɪts] .
**lights** **.**
灯 .

我尽可能久地站在站台上，望着渐渐远去的灯光。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][hoʊ'tel][roʊz][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] - [blæk] [ˌsɪlu'et] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] ,
**Behind** **the** **hotel** **rose** **the** **purple** **-** **black** **silhouette** **of** **the** **mountains** **,**
在后面 这 酒店 玫瑰 这 紫色的 - 黑色的 轮廓 的 这 山脉 ,

酒店后方耸立着紫黑色的群山轮廓。

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][feɪnt][goʊld][baɪ][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['fɪŋgər][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .
**touched** **with** **faint** **gold** **by** **the** **lingering** **finger** **of** **the** **sun** **.**
感动 和 头晕的 金子 经过 这 挥之不去的 手指 的 这 太阳 .

被余晖染上了一层淡淡的金光。

['stelθi] [kaɪ'əʊtiːz][hæd; həd]['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌsk] [tuː; tə] [kriːp] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði]
**Stealthy** **coyotes** **had** **taken** **advantage** **of** **the** **dusk** **to** **creep** **close** **to** **the**
隐秘的 郊狼 有 已采取 优势 的 这 黄昏 到 潜行者 关闭 到 这
[træk] .
**track** **.**
追踪 .

狡猾的郊狼趁着黄昏悄悄靠近了小路。

[ə; eɪ] [laɪt] ['glɪməd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tent][ɑːn][ðə; ði]['ɪndiən][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .
**A** **light** **glimmered** **from** **a** **tent** **on** **the** **Indian** **reservation** **.**
一个 光 闪烁 从 一个 帐篷 在 这 印度 预订 .

印第安保留地上的一顶帐篷里透出灯光。

[flæt] , ['triːləs] ['kʌntri] , [ə; eɪ]['wægən] [drɔːn] [baɪ]['taɪərd]['hɔːrsɪz] , [reɪndʒ]['kæt(ə)l] [ðæt] [wɜːr; wər]
**Flat** **,** **treeless** **country** **,** **a** **wagon** **drawn** **by** **tired** **horses** **,** **range** **cattle** **that** **were**
平坦的 , 无树 国家 , 一个 车皮 绘制 经过 疲劳的 马匹 , 范围 牛 那 是
['oʊnli] ['ʃæˌdoʊz] .
**only** **shadows** **.**
仅有的 阴影 .

平坦无树的乡村，疲惫的马匹拉着马车，牧场上的牛群只是模糊的影子。

[ðen] [naɪt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] .
**Then** **night** **—** **and** **the** **East** **.**
然后 夜晚 — 和 这 东方 .

然后是夜晚——以及东方。

[ðə; ði] [end]
**THE** **END**
这 结尾

剧终

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres]
**The** **Riverside** **Press**
这 河边 按

《河滨新闻报》

['keɪmbrɪdʒ] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts]
**CAMBRIDGE** **,** **MASSACHUSETTS**
剑桥 , 马萨诸塞州

马萨诸塞州剑桥

[juː] . [es] . [ə; eɪ] .

| **U** | . | **S** | . | **A** | . |
|---|---|---|---|---|---|
| U | . | S | . | 一个 | . |

美国

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神